叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(a History Of Lumsden's Battery, C.s.a.) 000001

2. 南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(a History Of Lumsden's Battery, C.s.a.) 000002

3. 南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(a History Of Lumsden's Battery, C.s.a.) 000003

4. 南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(a History Of Lumsden's Battery, C.s.a.) 000004

5. 南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(a History Of Lumsden's Battery, C.s.a.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(A History of Lumsden's Battery, C.S.A.)

[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [bæk] [roʊ] — ['praɪvət] ['θroʊər] , ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [dʒɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l] ,
From **left** **to** **right** **,** **back** **row** **—** **Private** **Thrower** **,** **Orderly** **Sergeant** **George** **Little** **,**
从 左边 到 正确的 , 后退 排 — 私人的 投掷者 , 秩序 军士 乔治 小的 ,
['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] , ['bjuːglər][mɪnɑːrdoʊ]['rɔːsər; 'rɑːsər] .
Sergeant **John** **Little** **,** **Bugler** **Minardo** **Rosser** **.**
军士 约翰 小的 , 司号员 米纳尔多 罗瑟 .

从左至右，后排——列兵索勒、勤务军士乔治·利特尔、军士约翰·利特尔、号手米纳尔多·罗瑟。

['sekənd] [roʊ] , [left] — [lɛftɛnənt] .
Second **row** **,** **left** **—** **Lieut** **.**
第二 排 , 左边 — 中尉 .

第二排，左起——中尉。

['hɑːrvi] ['krɪbz] ; [raɪt] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] .
Harvey **Cribbs** **;** **right** **,** **Artificer** **William** **Johnson** **.**
哈维 克里布斯 ; 正确的 , 工匠 威廉 约翰逊 .

哈维·克里布斯；右为工匠威廉·约翰逊。

[frʌnt] [roʊ] , [left] — ['kɔːrpərəl] [θɑːz] .
Front **row** **,** **left** **—** **Corporal** **Thos** **.**
正面 排 , 左边 — 下士 托马斯 .

前排左起——下士托马斯。

['əuin] , ['wɔːltər] [gɪld] .
Owen **,** **Walter** **Guild** **.**
欧文 , 沃尔特 公会 .

欧文，沃尔特·吉尔德。

['siːtɪd] , [ɑːn] [raɪt] — ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz] [ɑːr] . ['mækswel] ; [left] , ['ruːfəs] [dʒəʊnz] [ɔːr] " [ruːb] , " [tiː] . [ə; eɪ]
Seated **,** **on** **right** **—** **Sergeant** **James** **R** **.** **Maxwell** **;** **left** **,** **Rufus** **Jones** **or** **"** **Rube** **,** **"** **T** **.** **A**
坐着 , 在 正确的 — 军士 詹姆斯 拉 . 麦克斯韦 ; 左边 , 鲁弗斯 琼斯 或者 " 鲁布 , " T . 一个
. [dɪrɪŋz] ['sɜːrvənt] .
. **Dearing's** **servant** **.**
. 迪林 仆人 .

右侧坐着的是詹姆斯·R·麦克斯韦中士；左侧是鲁弗斯·琼斯或“鲁布”，他是TA·迪林的仆人。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **HISTORY**
一个 历史

历史

[ʌv; əv]
of
的

的

- ['bætəri]
LUMSDEN'S **BATTERY**
- 电池

拉姆斯登电池

[siː] . [es] . [ə; eɪ] .
C **.** **S** **.** **A** **.**
C . S . 一个 .

CSA

['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l]
Written by Dr . George Little
书面 经过 博士 . 乔治 小的

作者：乔治·利特尔博士

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɪstər] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['mækswel]
Mr . James R . Maxwell
先生 . 詹姆斯 拉 . 麦克斯韦

詹姆斯·R·麦克斯韦尔先生

['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑːr] . [iː] . [roʊdz] ['tʃæptər]
Published by R . E . Rhodes Chapter
已发布 经过 拉 . E . 罗德岛 章

由罗德岛分会出版

[juˈnaɪtɪd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi]
United Daughters of the Confederacy
团结的 女儿们 的 这 邦联

南方联盟之女

- , [ˌælə'bæmə]
Tuskaloosa , Alabama
- , 阿拉巴马州

阿拉巴马州塔斯卡卢萨

[-] [noʊt] : ['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note .
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɛlɪŋz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dis'krepənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,
Original spellings , punctuation and discrepancies have been retained ,
原来的 拼写 , 标点 和 差异 有 到过 保留 ,

保留了原文的拼写、标点符号和不一致之处。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['praɪvəts] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [neɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .
including the list of Privates with numerous names out of alphabetical order .
包括 这 列表 的 士兵 和 很多的 姓名 出去 的 按字母顺序排列 命令 .

其中包括一份列兵名单，其中许多人的名字没有按字母顺序排列。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ['bætəri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['meməri] [ɪn] - [baɪ]
This History of Lumsden's Battery was written from memory in 1905 by
这 历史 的 - 电池 曾是 书面 从 记忆 在 - 经过
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mækswel][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɪt(ə)l] ,
Dr . Maxwell and Dr . Little ,
博士 . 麦克斯韦 和 博士 . 小的 ,

这部关于拉姆斯登炮台的历史是麦克斯韦尔博士和利特尔博士于1905年凭记忆写成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] [kept] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz][tiː] . ['sɜːsi] .
with the help of a diary kept by Dr . James T . Searcy .
和 这 帮助 的 一个 日记 保留 经过 博士 . 詹姆斯 T . 瑟西 .

借助詹姆斯·T·西尔西博士的日记。

[frʌm; frəm][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]['noʊv] . [fɔːr] , - , [tuː; tə] ['ɔkt] . - , - ,
From organization Nov . 4 , 1861 , to Oct . 15 , 1863 ,
从 组织 十一月 . 4 , - , 到 十月 . - , - ,

从1861年11月4日成立到1863年10月15日，

[ðɪs] ['deɪtə][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm]['ɔkt] . - , - ,

this	data	is	the	work	of	Dr	.	George	Little	,	from	Oct	.	15	,	1863	,
这	数据	是	这	工作	的	博士	.	乔治	小的	,	从	十月	.	-	,	-	,

这些数据是乔治·利特尔博士于1863年10月15日收集的。

[tuː; tə][ɪts] [sə'rendər] [meɪ][fɔːr] , - , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['mækswel] .

to	its	surrender	May	4	,	1865	,	the	work	of	Mr	.	James	R	.	Maxwell	.
到	它是	投降	可能	4	,	-	,	这	工作	的	先生	.	詹姆斯	拉	.	麦克斯韦	.

直至 1865 年 5 月 4 日投降，这是 James R. Maxwell 先生的作品。

- ['bætəri]

LUMSDEN'S	BATTERY
-	电池

拉姆斯登电池

[ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .

Its	Organization	and	Services	in	the	Army	of	the	Confederate	States	.
它是	组织	和	服务	在	这	军队	的	这	南方邦联	各州	.

其在美利坚联盟国军队中的组织和服务。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌtʌskə'luːsə] ['kaʊnti] ,

At	the	close	of	the	spring	term	of	the	Circuit	Court	of	Tuscaloosa	County	,
在	这	关闭	的	这	春天	学期	的	这	电路	法庭	的	塔斯卡卢萨	县	,

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

在阿拉巴马州塔斯卡卢萨县巡回法院春季庭审期结束时，

[ɪn] [meɪ] , - , [dʒʌdʒ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

in	May	,	1861	,	Judge	Wm	.
在	可能	,	-	,	法官	威廉	.

1861年5月，法官威廉

[es] . ['mʌd] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [eɪtʃ] . ['krɪbz] [wʊd] [rɪ'zaɪn]

S	.	Mudd	announced	from	the	bench	that	Mr	.	Harvey	H	.	Cribbs	would	resign
S	.	穆德	宣布	从	这	长椅	那	先生	.	哈维	H	.	克里布斯	会	辞职

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	office	of	Sheriff	of	the	County	for	the	purpose	of	volunteering	into	the
这	办公室	的	警长	的	这	县	为了	这	目的	的	志愿服务	进入	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv]

Army	of	the	Confederate	States	and	would	place	on	the	desk	of	the	Clerk	of
军队	的	这	南方邦联	各州	和	会	地方	在	这	桌子	的	这	职员	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [soʊ][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [saɪnd] [baɪ] [hɪm'self] ,

the	Court	an	agreement	so	to	volunteer	signed	by	himself	,
这	法庭	一个	协议	所以	到	志愿者	签名	经过	他自己	,

S·穆德在法庭上宣布，哈维·H·克里布斯先生将辞去县治安官职务，以便自愿加入南方邦联军队，并将他本人签署的志愿参军协议放在法院书记员的办公桌上。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] [seɪm]

and	invited	all	who	wished	to	volunteer	to	come	forward	and	sign	the	same
和	受邀	全部	WHO	希望	到	志愿者	到	来	向前	和	符号	这	相同的

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

并邀请所有愿意担任志愿者的人士前来签署同一份协议。

['meni] [ʌv; əv] [ˌtəskə'luːsəz] [jʌŋ] [men] [saɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Many	of	Tuscaloosa's	young	men	signed	the	same	day	.
许多	的	塔斯卡卢萨的	年轻的	男人	签名	这	相同的	天	.

塔斯卡卢萨的许多年轻男子都在同一天签约。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə'baʊt] - [men] .

By	the	end	of	the	week	following	the	list	had	grown	to	about	200	men	.
经过	这	结尾	的	这	星期	下列的	这	列表	有	生长	到	关于	-	男人	.

到接下来一周结束时，名单上已经增加到大约 200 人。

[kæpt] . [tʃɑːrlz] [el] . ['lʌmsdən] ,

Capt	.	Charles	L	.	Lumsden	,
船长	.	查尔斯	L	.	拉姆斯登	,

查尔斯·L·拉姆斯登上尉

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [kə'dets]

a	graduate	of	the	Virginia	Military	Institute	was	commandant	of	Cadets
一个	毕业	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	曾是	指挥官	的	学员

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp]

at	the	University	of	Alabama	and	had	been	contemplating	the	getting	up
在	这	大学	的	阿拉巴马州	和	有	到过	沉思	这	获得	向上

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [laɪt] [ɔːr] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

of	a	company	for	service	in	Light	or	Field	Artillery	and	had	been
的	一个	公司	为了	服务	在	光	或者	场地	炮兵	和	有	到过

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['sɜːrvɪs]

corresponding	with	the	War	Department	and	Army	officers	already	in	service
相应的	和	这	战争	部门	和	军队	警官	已经	在	服务

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

concerning	the	matter	.
有关	这	事情	.

一位弗吉尼亚军事学院的毕业生，曾任阿拉巴马大学学员队指挥官，一直在考虑组建一支轻型或野战炮兵连队，并就此事与陆军部和已服役的陆军军官进行通信。

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

These	volunteers	,	on	learning	this	fact	,
这些	志愿者	,	在	学习	这	事实	,

这些志愿者在得知这一事实后，

[æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kæpt] . ['lʌmsdən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪləri] .

at	once	offered	themselves	to	Capt	.	Lumsden	as	a	company	of	such	artillery	.
在	一次	提供	他们自己	到	船长	.	拉姆斯登	作为	一个	公司	的	这样的	炮兵	.

他们立即自告奋勇向拉姆斯登上尉，组成一个炮兵连。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [vɔːn] ,

Dr	.	George	W	.	Vaughn	,
博士	.	乔治	W	.	沃恩	,

乔治·W·沃恩博士

[sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] - [vɔːn] ([huː] ['æftərwərdz] [geɪv] [tuː] ['ʌðər] ['jʌŋgər] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]

son	of	Edward	Bressie	Vaughn	(	who	afterwards	gave	two	other	younger	sons	to	the
儿子	的	爱德华	-	沃恩	(	WHO	然后	给予	二	其他	年轻	儿子们	到	这

[kɔːz]) [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌebi'niːzə] [eɪtʃ] . ['hɑːrˌgroʊv] ,

cause	)	and	Mr	.	Ebenezer	H	.	Hargrove	,
原因	)	和	先生	.	埃比尼泽	H	.	哈格罗夫	,

爱德华·布雷西·沃恩（后来又将两个幼子献给了这项事业）和埃比尼泽·H·哈格罗夫先生的儿子

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌtʌskə'luːsə] ['kaʊnti] , [hæd; həd] ['mærid] [tuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['gɝːlz] , ['sɪstər] , [ðə; ði] ['mɪsɪz]

also	of	Tuscaloosa	County	,	had	married	two	Mississippi	girls	,	sisters	,	the	Misses
还	的	塔斯卡卢萨	县	,	有	已婚	二	密西西比州	女孩们	,	姐妹	,	这	小姐们

['saɪks] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

Sykes	of	Columbus	,
赛克斯	的	哥伦布	,

同样来自塔斯卡卢萨县的他，娶了两个来自密西西比州的姐妹，即哥伦布的赛克斯小姐。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ɪn] [laundz] ['kaʊnti] , [mɪs] .

Mississippi	**,**	**and**	**were**	**engaged**	**in**	**planting**	**in**	**Lowndes**	**County**	**,**	**Miss**	**.**
密西西比州	,	和	是	已订婚的	在	种植	在	朗兹	县	,	错过	.

他们来自密西西比州，并在密西西比州朗兹县从事种植业。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'tɪləri] [ˌsiː 'oʊ] . [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

Hearing	**of**	**this**	**Artillery**	**Co**	**.**	**they**	**sent**	**their**	**names**	**to**	**be**	**added**	**to**	**the**	**list**	**.**
听力	的	这	炮兵	合作	.	他们	发送	他们的	姓名	到	是	额外	到	这	列表	.

听说有这个炮兵连，他们就把自己的名字送去登记，希望能被列入名单。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn] ['oʊkländ] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Dr	**.**	**George**	**Little**	**,**	**Professor**	**of**	**Chemistry**	**in**	**Oakland**	**College**	**,**	**Mississippi**	**,**
博士	.	乔治	小的	,	教授	的	化学	在	奥克兰	大学	,	密西西比州	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] ,

and	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**John**	**Little**	**,**
和	他的	年轻	兄弟	,	约翰	小的	,

乔治·利特尔博士，密西西比州奥克兰学院化学教授，以及他的弟弟约翰·利特尔

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Principal	**of**	**the**	**Preparatory**	**Department**	**,**	**resigned**	**their**	**places**	**and**	**returned**	**to**
主要的	的	这	预备	部门	,	辞职	他们的	地方	和	返回	到

[ˌtʌskə'luːsə] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

Tuscaloosa	**to**	**join**	**this**	**Company**	**.**
塔斯卡卢萨	到	加入	这	公司	.

预备部主任辞去了职务，返回塔斯卡卢萨加入该公司。

['edwərd] ['tɑːrənt] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌtʌskə'luːsə] ['kaʊnti] ,

Edward	**Tarrant**	**,**	**Superintendent**	**of**	**Education**	**for**	**Tuscaloosa**	**County**	**,**
爱德华	塔兰特	,	校长	的	教育	为了	塔斯卡卢萨	县	,

爱德华·塔兰特，塔斯卡卢萨县教育局长

[hæd; həd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['teɪlərˌvɪl]

had	**a**	**flourishing**	**educational**	**institute**	**called**	**the**	**Columbian**	**Institute**	**at**	**Taylorville**
有	一个	茁茁	教育	研究所	称为	这	哥伦比亚	研究所	在	泰勒维尔

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌtʌskə'luːsə] .

four	**and**	**a**	**half**	**miles**	**south**	**of**	**Tuscaloosa**	**.**
四	和	一个	一半	英里	南	的	塔斯卡卢萨	.

在塔斯卡卢萨以南四英里半的泰勒维尔，有一所蓬勃发展的教育机构，名为哥伦比亚学院。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wer] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

He	**gave**	**up**	**his**	**school**	**and**	**joined**	**the**	**Company**	**,**	**where**	**two**	**of**	**his**	**sons**	**,**
他	给予	向上	他的	学校	和	加入	这	公司	,	在哪里	二	的	他的	儿子们	,

他放弃了学业，加入了公司，他的两个儿子也在那里长大。

[ed] ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɑːn][ef] . , ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Ed	**William**	**and**	**John**	**F**	**.**	**,**	**afterwards**	**followed**	**him**	**.**
艾德	威廉	和	约翰	F	.	,	然后	随后	他	.

埃德·威廉和约翰·F.随后也追随了他。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['potər] ['saɪks] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪks] ['sɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

Joseph	**Porter**	**Sykes**	**,**	**a**	**nephew**	**of**	**the**	**Sykes**	**sisters**	**,**	**had**	**been**	**appointed**
约瑟夫	搬运工	赛克斯	,	一个	侄子	的	这	赛克斯	姐妹	,	有	到过	任命

[baɪ]['prɛz] .

by	**Pres**	**.**
经过	总统	.

约瑟夫·波特·赛克斯是赛克斯姐妹的侄子，由总统任命。

['deivis][ə; eɪ] [kə'det] [ɪn][ðə; ði]['regjələr][si:] . [es] . ['ɑ:rmi] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

Davis	a	Cadet	in	the	regular	C	.	S	.	Army	and	at	his	request	was	assigned
戴维斯	一个	学员	在	这	常规的	C	.	S	.	军队	和	在	他的	要求	曾是	分配

[tu:; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

to	this	Company	.
到	这	公司	.

戴维斯是南方邦联正规军的一名学员，根据他的要求被分配到这个连队。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɪkələs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['ma:ləu] [ænd; ənd][ˌdi:'ɑ:r"es] .

Dr	.	Nicholas	Perkins	Marlowe	and	Drs	.
博士	.	尼古拉斯	珀金斯	马洛	和	医生们	.

尼古拉斯·珀金斯·马洛博士和博士们

['keɪləb][ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Caleb	and	Wm	.
卡莱布	和	威廉	.

迦勒和威廉。

['tɑ:ksi] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['sɜ:dʒənz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɛrəts] [ænd; ənd]

Toxey	served	as	surgeons	at	different	times	and	Dr	.	Jarretts	and
毒液	服务	作为	外科医生	在	不同的	时代	和	博士	.	贾勒茨	和

[mək'maɪkəl] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɪl] ['ɔ:lsoʊ]['leɪtər] .

McMichael	and	Dr	.	Hill	also	later	.
麦克迈克尔	和	博士	.	爬坡道	还	之后	.

Toxey曾多次担任外科医生，后来Jarretts医生、McMichael医生和Hill医生也都担任过外科医生。

[wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [ði:z] ['dɑ:ktɚz] [hu:] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][æz; əz] ['praɪvəts] [æz; əz] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]

We	mention	these	doctors	who	entered	the	ranks	as	privates	as	emphasizing	the
我们	提到	这些	医生	WHO	进入	这	排名	作为	私人	作为	强调	这

['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['evri] [treɪd] [ænd; ənd]

spirit	that	was	moving	the	young	men	of	the	time	in	every	trade	and
精神	那	曾是	移动	这	年轻的	男人	的	这	时间	在	每一个	贸易	和

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

我们提及这些以列兵身份入伍的医生，是为了强调当时各行各业的年轻人所秉持的精神。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌntri] [hæd; həd] [tu:] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [men] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

But	their	country	had	too	crying	a	need	of	medical	men	,	in	a	few	weeks	,
但	他们的	国家	有	也	哭泣	一个	需要	的	医疗的	男人	,	在	一个	很少	周	,

但是，在短短几周内，他们的国家就急需医务人员。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

to	permit	them	to	continue	to	serve	with	arms	in	their	hands	,
到	允许	他们	到	继续	到	服务	和	武器	在	他们的	双手	,

允许他们继续手持武器服役，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [su:n] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	all	of	them	were	soon	promoted	to	the	service	for	which	their
和	全部	的	他们	是	很快	推广	到	这	服务	为了	哪个	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

education	fitted	them	,
教育	适配	他们	,

他们很快都被提拔到与其教育背景相符的岗位上。

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ['æftər]

serving	as	Regimental	and	Brigade	surgeons	and	high	in	their	profession	after
服务	作为	团级	和	旅	外科医生	和	高的	在	他们的	职业	后

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

the	close	of	the	war	.
这	关闭	的	这	战争	.

战争结束后，他们担任团级和旅级外科医生，并在各自的专业领域取得了很高的成就。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

In	May	the	election	of	officers	was	held	and	resulted	in	election	of	Charles
在	可能	这	选举	的	警官	曾是	握住	和	结果	在	选举	的	查尔斯

['lʌmsdən] ,

Lumsden	,
拉姆斯登	,

五月份举行了官员选举，查尔斯·拉姆斯登当选。

['kæptɪn] ; [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [vɔ:n] , [ˌes 'ɑ:r] . , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ; ['henri] [eɪtʃ] . ['krɪbz] , ['dʒunjɚ] . ,

Captain	;	George	W	.	Vaughn	,	Sr	.	,	First	Lieutenant	;	Henry	H	.	Cribbs	,	Jr	.	,
队长	;	乔治	W	.	沃恩	,	先生	.	,	第一的	中尉	;	亨利	H	.	克里布斯	,	小	.	,

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] ; [ˌebi'ni:zə] [eɪtʃ] . ['hɑ:rˌgroʊv] ,

First	Lieutenant	;	Ebenezer	H	.	Hargrove	,
第一的	中尉	;	埃比尼泽	H	.	哈格罗夫	,

上尉；乔治·W·沃恩，高级；第一中尉；亨利·H·克里布斯，小；第一中尉；埃比尼泽·H·哈格罗夫，

[ˌes 'ɑ:r] . , ['sekənd] [lu:'tenənt] ; ['edwərd] ['tɑ:rənt] , ['dʒunjɚ] . , ['sekənd] [lu:'tenənt] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Sr	.	,	Second	Lieutenant	;	Edward	Tarrant	,	Jr	.	,	Second	Lieutenant	;	Joseph
先生	.	,	第二	中尉	;	爱德华	塔兰特	,	小	.	,	第二	中尉	;	约瑟夫

['potər] ['saɪks] , [kə'det] .

Porter	Sykes	,	Cadet	.
搬运工	赛克斯	,	学员	.

高级少尉；爱德华·塔兰特，少尉；约瑟夫·波特·赛克斯，学员。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] :

The	following	were	appointed	non	-	commissioned	Officers	:
这	下列的	是	任命	非	-	委托	警官	:

以下人员被任命为士官：

[dʒɔ:rdʒ] ['lɪt(ə)l] , ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] ; [dʒɑ:n] [snoʊ] , ['kwɔ:rtərmæstər] ['sɑ:rdʒənt] ; [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['kɔ:ldwəl]

George	Little	,	Orderly	Sergeant	;	John	Snow	,	Quartermaster	Sergeant	;	John	A	.	Caldwell
乔治	小的	,	秩序	军士	;	约翰	雪	,	军需	军士	;	约翰	一个	.	卡德威尔

, ['sɑ:rdʒənt] ; [ə; eɪ] . ['koʊlmən] ['hɑ:rˌgroʊv] ,

,	Sergeant	;	A	.	Coleman	Hargrove	,
,	军士	;	一个	.	科尔曼	哈格罗夫	,

乔治·利特尔，勤务士官；约翰·斯诺，军需士官；约翰·A·考德威尔，士官；A·科尔曼·哈格罗夫，

['sɑ:rdʒənt] ; [sæm] ['haɪrstən] , ['sɑ:rdʒənt] ; ['waɪli] [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['hestər] , ['sɑ:rdʒənt] ; ['hɔ:rəs] ['dʌblju:] .

Sergeant	;	Sam	Hairston	,	Sergeant	;	Wiley	G	.	W	.	Hester	,	Sergeant	;	Horace	W	.
军士	;	山姆	海斯顿	,	军士	;	威利	G	.	W	.	海丝特	,	军士	;	贺拉斯	W	.

['mɑ:rtn] , ['sɑ:rdʒənt] ; [dʒeɪmz][el] . ['mɪlər] ,

Martin	,	Sergeant	;	James	L	.	Miller	,
马丁	,	军士	;	詹姆斯	L	.	磨坊主	,

中士；萨姆·海斯顿，中士；威利·GW·赫斯特，中士；霍勒斯·W·马丁，中士；詹姆斯·L·米勒，

['sɑ:rdʒənt] ; ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Sergeant	;	Wm	.
军士	;	威廉	.

中士；威廉。

[bi:] . ['æpəlɪŋ, 'æplɪŋ] , ['kɔ:rpərəl] ; [weɪd] [brʊks] , [dʒeɪ] . [wɪk] [braʊn] , [dʒeɪmz] ['kɑ:rˌdwɛl] , ['tɔməs]

B	.	Appling	,	Corporals	;	Wade	Brooks	,	J	.	Wick	Brown	,	James	Cardwell	,	Thomas
B	.	申请	,	下士	;	韦德	布鲁克斯	,	J	.	威克	棕色的	,	詹姆斯	卡德威尔	,	托马斯

['əuin] , ['ælɪks] [ti:] . ['dɪrɪŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Owen	,	Alex	T	.	Dearing	,	Wm	.
欧文	,	亚历克斯	T	.	亲爱的	,	威廉	.

B. Appling，下士；Wade Brooks，J. Wick Brown，James Cardwell，Thomas Owen，Alex T. Dearing，Wm.

['hestər] , [seɪt] ['ʃepərd] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Hester	,	Seth	Shepherd	,	Wm	.
海丝特	,	塞思	牧羊人	,	威廉	.

赫斯特，塞思·谢泼德，威廉。

['mɔːrɪs] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , ['wiːlraɪt] ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Morris	**,**	**Artificer**	**,**	**Wheelwright**	**;**	**Wm**	**.**
莫里斯	,	工匠	,	车轮匠	;	威廉	.

莫里斯，工匠，车轮匠；威廉。

- , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , ['hɑːrnɪs] ; [siː] . ['dʌbljuː] . ['dɑːnəhoʊ] , ['bjuːglər] ; [dʒɑːn] [dreɪk] , ['færiər] .

Worduff	**,**	**Artificer**	**,**	**Harness**	**;**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Donoho**	**,**	**Bugler**	**;**	**John**	**Drake**	**,**	**Farrier**	**.**
-	,	工匠	,	马具	;	C	.	W	.	多诺霍	,	司号员	;	约翰	德雷克	,	马蹄铁匠	.

Worduff，工匠，马具工；CW Donoho，号手；John Drake，蹄铁匠。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][kæpt] . ['lʌmsdən] ,

At	**the**	**request**	**of**	**Capt**	**.**	**Lumsden**	**,**
在	这	要求	的	船长	.	拉姆斯登	,

应拉姆斯登上尉的要求，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l] [went] [tuː; tə]['moʊbəl][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	**.**	**George**	**Little**	**went**	**to**	**Mobile**	**and**	**offered**	**the**	**service**	**of**	**the**
博士	.	乔治	小的	去	到	移动的	和	提供	这	服务	的	这

['kʌmpəni] [tuː; tə]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒəʊnz][em] . ['wɪtər] ,

Company	**to**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**Jones**	**M**	**.**	**Witters**	**,**
公司	到	少校	.	Gen	.	琼斯	M	.	威特斯	,

乔治·利特尔博士前往莫比尔，向琼斯·M·威特斯少将提供了公司服务。

[huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][sɪks][gʌn] ['bætəri] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

who	**accepted**	**it**	**and**	**promised**	**a**	**six**	**gun**	**Battery**	**fully**	**equipped**	**and**	**ordered**
WHO	公认	它	和	承诺	一个	六	枪	电池	完全	配备	和	订购

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['duːti] [æt; ət] ['moʊbəl] .

the	**Company**	**to**	**report**	**at**	**once**	**for**	**duty**	**at**	**Mobile**	**.**
这	公司	到	报告	在	一次	为了	责任	在	移动的	.

他接受了请求，并承诺提供一个装备齐全的六门火炮连，命令该公司立即前往莫比尔报到服役。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]

It	**went**	**down**	**on**	**a**	**service**	**steamboat**	**and**	**was**	**first**	**quartered**	**in**	**a**	**cotton**
它	去	向下	在	一个	服务	汽船	和	曾是	第一的	四分	在	一个	棉布

['werhaʊs] ,

warehouse	**,**
仓库	,

它沉没在一艘服务型汽船上，最初停泊在一个棉花仓库里。

[hɪtʃəks] , [ɑːn]['wɔːtər][ˌes 'tiː] . ,

Hitchock's	**,**	**on**	**Water**	**St**	**.**	**,**
希区柯克的	,	在	水	英石	.	,

希区柯克餐厅，位于水街

[ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [baɪ][kæpt] . ['bendʒəmɪn][siː] . ['jænsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][siː] . [es] .

and	**mustered**	**into**	**service**	**by**	**Capt**	**.**	**Benjamin**	**C**	**.**	**Yancy**	**of**	**the**	**regular**	**C**	**.**	**S**	**.**
和	集结	进入	服务	经过	船长	.	本杰明	C	.	扬西	的	这	常规的	C	.	S	.

['ɑːrmi] .

Army	**.**
军队	.

由邦联正规军上尉本杰明·C·扬西征召入伍。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

Horses	**and**	**equipments**	**were**	**furnished**	**and**	**the**	**Captain**	**was**	**ordered**	**to**
马匹	和	设备	是	提供	和	这	队长	曾是	订购	到

[teɪk] [tuː] - - ['el biː] .

take	**two**	**24**	**-**	**lb**	**.**
拿	二	-	-	磅	.

马匹和装备都已到位，船长奉命带上两匹 24 磅重的马。

[siːdʒ] ['gʌnz] [tuː; tə] ['hɔlz] [mɪlz] ,
siege **guns** **to** **Hall's** **mills** **,**
围城 枪支 到 大厅 磨坊 ,

攻城炮运往霍尔的磨坊，

[ə; eɪ] ['tɜːrpəntaɪn] [stɪl] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [saʊθ] [west] [ʌv; əv]['moʊbəl] [wer] [dʒen] .
a **turpentine** **still** **fourteen** **and** **a** **half** **miles** **south** **west** **of** **Mobile** **where** **Gen** **.**
一个 松节油 仍然 十四 和 一个 一半 英里 南 西方 的 移动的 在哪里 Gen .
['glædn] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [bə'tæliən]
Gladden **was** **encamped** **with** **a** **Brigade** **of** **Infantry** **and** **where** **a** **battalion**
格拉登 曾是 营地 和 一个 旅 的 步兵 和 在哪里 一个 营
[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒeɪmz][eɪtʃ] . - ,
of **artillery** **was** **organized** **under** **the** **command** **of** **Major** **James** **H** **.** **Hallonquist** **,**
的 炮兵 曾是 组织 在下面 这 命令 的 主要的 詹姆斯 H . - ,

在莫比尔西南十四英里半处有一个松节油蒸馏厂，格拉登将军当时率领一个步兵旅驻扎在那里，詹姆斯·H·哈隆奎斯特少校指挥的一个炮兵营也在那里组建。

[ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
a **West** **Point** **graduate** **,**
一个 西方 观点 毕业 ,

西点军校毕业生

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
and **when** **in** **a** **camp** **of** **instruction** **we** **were** **broken** **into** **the** **life** **and**
和 什么时候 在 一个 营 的 操作说明 我们 是 破碎的 进入 这 生活 和
['duːtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
duties **of** **soldiers** **,**
职责 的 士兵 ,

在训练营里，我们被安排体验士兵的生活和职责。

[ə; eɪ][laɪf] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌhɪðər'tuː] .
a **life** **very** **different** **from** **the** **experience** **of** **any** **of** **the** **company** **hitherto** **.**
一个 生活 非常 不同的 从 这 经验 的 任何 的 这 公司 迄今为止 .

与公司以往任何员工的经历都截然不同。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [θriː] , - , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][dɔːg] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri] ,
On **March** **3** **,** **1862** **,** **the** **command** **was** **marched** **to** **Dog** **River** **Factory** **,**
在 行进 3 , - , 这 命令 曾是 行军 到 狗 河 工厂 ,

1862年3月3日，部队行军至狗河工厂。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
a **march** **of** **about** **fifteen** **miles** **,**
一个 行进 的 关于 十五 英里 ,

行军约十五英里，

[wen] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['dɔrəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ɛf tiː] . ['geɪnz] [ɑːn]
when **we** **boarded** **the** **Steamer** **Dorrance** **and** **were** **carried** **to** **Ft** **.** **Gaines** **on**
什么时候 我们 登机 这 汽船 多兰斯 和 是 携带 到 福特 . 盖恩斯 在
['doʊfæn] ['aɪlənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] .
Dauphin **Island** **at** **the** **mouth** **of** **Mobile** **Bay** **.**
多芬 岛 在 这 嘴 的 移动的 湾 .

我们登上多兰斯号汽船，被送到莫比尔湾入口处的多芬岛上的盖恩斯堡。

[æt; ət][ɛf tiː] . ['geɪnz] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ['gʌnz] ,
At **Ft** **.** **Gaines** **the** **drudgery** **of** **camp** **life** **was** **experienced** **in** **mounting** **guns** **,**
在 福特 . 盖恩斯 这 苦役 的 营 生活 曾是 经验丰富的 在 安装 枪支 ,

在盖恩斯堡，军营生活的艰辛在于架设火炮。

['blɪstərɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði]

blistering	hands	with	shovels	and	crowbars	and	noses	and	ears	by	the
起泡	双手	和	铲子	和	撬棍	和	鼻子	和	耳朵	经过	这

[də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] .

direct	rays	of	a	semi	-	tropical	sun	.
直接的	射线	的	一个	半	-	热带	太阳	.

双手被铁锹和撬棍烫得起了水泡，鼻子和耳朵也被亚热带阳光的直射晒伤了。

[wen] ['baʊnti] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] , [ə'nʌðər] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]

When	bounty	money	was	paid	to	the	command	,	another	new	experience	was
什么时候	赏金	钱	曾是	有薪酬的	到	这	命令	,	其他	新的	经验	曾是

[hæd; həd][baɪ] ['meni] ,

had	by	many	,
有	经过	许多	,

当赏金支付给指挥部时，许多人又有了新的体验。

[fɔːr; fər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [hoʊm] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

for	released	from	restraints	of	home	,	church	and	public	sentiment	,
为了	发布	从	约束	的	家	,	教会	和	民众	情绪	,

为了摆脱家庭、教会和公众舆论的束缚，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ekspɜːrt] ['gæmbəlz] .

it	did	not	take	long	for	many	to	learn	to	be	quite	expert	gamblers	.
它	做过	不是	拿	长的	为了	许多	到	学习	到	是	相当	专家	赌徒	.

没过多久，许多人就学会了如何成为赌博高手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [sent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz]

But	the	more	thoughtful	sent	most	of	their	money	home	to	their	families
但	这	更多的	周到	发送	最多	的	他们的	钱	家	到	他们的	家庭

[ænd; ənd] ['perənts] ,

and	parents	,
和	父母	,

但比较有思想的人会把大部分钱寄回家给家人和父母。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] ['biːɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [toʊn]

and	the	general	sentiment	being	against	such	a	lowering	of	the	moral	tone
和	这	一般的	情绪	存在	反对	这样的	一个	降低	的	这	道德	语气

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

of	the	command	,
的	这	命令	,

而人们普遍反对降低命令的道德标准，

[kæpt] . ['lʌmsdən] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] , [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdɪŋ] [ɔːl] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Capt	.	Lumsden	issued	orders	,	absolutely	forbidding	all	gambling	in	the	camp	,
船长	.	拉姆斯登	发布	订单	,	绝对地	禁止	全部	赌博	在	这	营	,

拉姆斯登上尉下令，严禁营地内一切赌博活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

with	the	approval	of	the	great	majority	of	his	men	.
和	这	赞同	的	这	伟大的	多数	的	他的	男人	.

得到了他手下绝大多数人的同意。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [miːnz] ,

About	this	time	by	some	unknown	means	,
关于	这	时间	经过	一些	未知	方法	,

大约在这个时候，通过某种未知的方式，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ˌtʌskə'luːsə] [ðæt] [kæpt] . ['lʌmsdən] [wʌz; wəz] [ɪn'tempərət] [ɔːr] [ə'dɪktɪd]

it	was	reported	in	Tuscaloosa	that	Capt	.	Lumsden	was	intemperate	or	addicted
它	曾是	据报道	在	塔斯卡卢萨	那	船长	.	拉姆斯登	曾是	不节制的	或者	上瘾

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

据塔斯卡卢萨方面报道，拉姆斯登上尉酗酒成性或有酗酒成瘾的习惯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

As	soon	as	the	command	heard	of	this	report	,
作为	很快	作为	这	命令	听到	的	这	报告	,

指挥部一听到这个报告，

[ðeɪ] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] " [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][laɪ] ,

they	took	immediate	steps	to	"	sit	down	on	the	lie	,
他们	采取	即时	步骤	到	"	坐	向下	在	这	说谎	,

他们立即采取措施“对谎言置之不理”，

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	to	the	great	relief	of	friends	and	relatives	at	home	.
"	到	这	伟大的	宽慰	的	朋友们	和	亲属	在	家	.

令家中的亲朋好友大为欣慰。

['niːðər] [ðen] [nɔːr][ɪn] ['eni] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [kʊd; kəd] ['eni] [sʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] [hæv; həv] [bɪn] ['truːθfəli]

Neither	then	nor	in	any	succeeding	years	could	any	such	charge	have	been	truthfully
两者都不	然后	也不	在	任何	成功	年	可以	任何	这样的	收费	有	到过	说实话

[meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

made	against	him	.
制成	反对	他	.

当时以及之后的几年里，都不可能对他提出任何此类指控。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [ə'raʊnd] ['moʊbəl][ə; eɪ] [tʌf] [ɪk'spɪriəns] .

The	boys	thought	this	year's	service	around	Mobile	a	tough	experience	.
这	男孩们	想法	这	年	服务	大约	移动的	一个	艰难的	经验	.

男孩们认为今年在莫比尔附近的志愿服务是一次艰苦的经历。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kliːnli] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [nɔːr][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ]

They	could	not	keep	cleanly	in	their	dress	nor	enjoy	all	luxuries	of	life	to	which
他们	可以	不是	保持	干净利落	在	他们的	裙子	也不	享受	全部	奢侈品	的	生活	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk]

they	had	been	accustomed	but	the	time	soon	came	when	they	could	look	back
他们	有	到过	习惯	但	这	时间	很快	来了	什么时候	他们	可以	看	后退

[tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['soʊldʒər][laɪf][æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] ,

to	their	first	year's	experience	of	soldier	life	as	luxurious	,
到	他们的	第一的	年	经验	的	士兵	生活	作为	豪华	,

他们无法保持衣着整洁，也无法享受他们过去习惯的一切奢华生活，但很快他们就会回想起自己第一年的军旅生活，觉得那段日子无比奢华。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd]['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftərwərdz] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt]

in	comparison	to	rags	and	semi	-	starvation	that	afterwards	fell	to	their	lot
在	比较	到	破布	和	半	-	饥饿	那	然后	跌倒	到	他们的	很多

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for	months	at	a	time	.
为了	几个月	在	一个	时间	.

相比之下，他们之后几个月都只能衣衫褴褛、半饥饿的状态。

[tuː] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːkli] [trɪps] [tuː; tə] [ˌtʌskə'luːsə] [ænd; ənd] [bæk] .

Two	steamboats	were	each	making	their	weekly	trips	to	Tuscaloosa	and	back	.
二	汽船	是	每个	制作	他们的	每周	旅行	到	塔斯卡卢萨	和	后退	.

两艘汽船每周都会往返于塔斯卡卢萨和塔斯卡卢萨之间。

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Parents	**and**	**friends**	**came**	**and**	**went**	**.**
父母	和	朋友们	来了	和	去	.

父母和朋友们来来往往。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [wɪʃt]

The	**least**	**expression**	**of**	**a**	**need**	**,**	**to**	**the**	**folks**	**at**	**home**	**brought**	**the**	**wished**
这	至少	表达	的	一个	需要	,	到	这	各位	在	家	带来	这	希望

[fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

for	**articles**	**.**
为了	文章	.

哪怕只是表达一点点需求，家里人就会把想要的物品送过来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər]

Nothing	**was**	**too**	**good**	**for**	**the**	**boys**	**at**	**the**	**front**	**and**	**fish**	**and**	**oysters**
没有什么	曾是	也	好的	为了	这	男孩们	在	这	正面	和	鱼	和	牡蛎

[wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

were	**abundant**	**in**	**season**	**.**
是	丰富	在	季节	.

对于前线的战士们来说，没有什么比这更好了，当季的鱼类和牡蛎也十分丰富。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['oʊnli] [kən'sɪdərd] ['iːtəbl] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːr] . [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

The	**latter**	**were**	**in**	**those**	**days**	**only**	**considered**	**eatable**	**in**	**the**	**R**	**.**	**months**	**,**	**as**	**the**
这	后者	是	在	那些	天	仅有的	经过考虑的	可食用	在	这	拉	.	几个月	,	作为	这

['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] :

saying	**was**	**:**
说	曾是	:

当时人们认为，只有在农历新年（R.月份）才能食用这些水果，正如谚语所说：

[aɪ] . [iː] . , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [huːz] [neɪmz] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɑːr] . [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [meɪ]

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**during**	**the**	**months**	**whose**	**names**	**contained**	**the**	**letter**	**R**	**.**	**So**	**that**	**from**	**May**
我	.	e	.	,	期间	这	几个月	谁	姓名	包含	这	信	拉	.	所以	那	从	可能

[tuː; tə] ['ɔːgəst] ,

to	**August**	**,**
到	八月	,

也就是说，在月份名称中包含字母 R 的月份。因此，从五月到八月，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .

the	**poor**	**things**	**could**	**enjoy**	**life**	**without**	**the**	**fear**	**of**	**man**	**.**
这	贫穷的	事物	可以	享受	生活	没有	这	害怕	的	男人	.

这些可怜的人们本可以无所畏惧地享受生活。

[aɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] .

Ice	**was**	**not**	**then**	**available**	**to**	**preserve**	**them**	**during**	**the**	**summer**	**months**	**.**
冰	曾是	不是	然后	可用的	到	保存	他们	期间	这	夏天	几个月	.

当时没有冰块可以用来在夏季保存它们。

[æt; ət] [fɔːrt] ['geɪnz] , ['ɛl'tiː] . ['krɪbz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

At	**Fort**	**Gaines**	**,**	**Lt**	**.**	**Cribbs**	**was**	**given**	**charge**	**of**	**the**	**Ordnance**	**Department**	**.**
在	堡	盖恩斯	,	中尉	.	克里布斯	曾是	给定	收费	的	这	军械	部门	.

在盖恩斯堡，克里布斯中尉被任命为军械部部长。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] ['meni] [gʊd]

In	**the**	**early**	**spring**	**,**	**the**	**company**	**received**	**as**	**recruits**	**from**	**Tuscaloosa**	**many**	**good**
在	这	早期的	春天	,	这	公司	已收到	作为	新兵	从	塔斯卡卢萨	许多	好的

[men] .

men	**.**
男人	.

初春时节，公司从塔斯卡卢萨招募了许多优秀人才。

['fɛbjəˌwɛri] . - , - [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['ɛl'ti:] . ['tɑ:rənt] , [dʒeɪmz][ti:] . ['sɜ:si] , [dʒɑ:n] ['tʃænslər]

Feb	.	24	,	1862	there	arrived	with	Lt	.	Tarrant	,	James	T	.	Searcy	,	John	Chancellor
二月	.	-	,	-	那里	到达的	和	中尉	.	塔兰特	,	詹姆斯	T	.	瑟西	,	约翰	校长

, [dʒeɪmz] ['mænli] ,

,	James	Manly	,
,	詹姆斯	曼利	,

1862年2月24日，塔兰特中尉、詹姆斯·T·西尔西、约翰·钱塞勒、詹姆斯·曼利抵达那里。

[ed] . [kɪŋ] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .

Ed	.	King	,	Jno	.
艾德	.	国王	,	约翰	.

埃德·金，约翰

[məlɛt] , [ti:] . ['ælɪks] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['ʌðər] , [i:] . [ɑ:r] . [prɪns] , ['dʒæs] . [ef] .

Molette	,	T	.	Alex	Dearing	and	ten	or	twelve	others	,	E	.	R	.	Prince	,	Jas	.	F	.
莫莱特	,	T	.	亚历克斯	亲爱的	和	十	或者	十二	其他的	,	E	.	拉	.	王子	,	贾斯	.	F	.

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

Molette、T. Alex Dearing 和其他十几个人、ER Prince、Jas. F. Prince。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['daɪəri] [kept] [baɪ][dʒeɪmz][ti:] . ['sɜ:si] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst]

It	is	from	a	personal	diary	kept	by	James	T	.	Searcy	that	much	of	this	first
它	是	从	一个	个人的	日记	保留	经过	詹姆斯	T	.	瑟西	那	很多	的	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [hæz; həz] [bɪn] [kʌld] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]

and	second	year's	experience	of	the	command	has	been	culled	and	all	of
和	第二	年	经验	的	这	命令	有	到过	已筛选	和	全部	的

[ðə; ði] [deɪts] .

the	dates	.
这	日期	.

詹姆斯·T·西尔西的私人日记中记录了他第一年和第二年的指挥经历，所有日期也都是如此。

[ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][boʊt] " [skreɪpt] [ðə; ði] [wʊdz] " [kən'sɪdərəbli] , ['bʌtɪd] [aʊt] [wʌn] [tri:] [baɪ]

On	the	trip	down	the	boat	"	scraped	the	woods	"	considerably	,	butted	out	one	tree	by
在	这	旅行	向下	这	船	"	刮擦	这	树林	"	相当	,	对接	出去	一	树	经过

[ðə; ði] [ru:ts] ,

the	roots	,
这	根	,

航行途中，船身与树林摩擦严重，甚至撞倒了一棵树的根部。

['bʌtɪd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['stægərd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ,

butted	another	that	staggered	the	boat	without	injuring	the	tree	,
对接	其他	那	交错	这	船	没有	受伤	这	树	,

另一棵树撞上了船，使船身摇晃了一下，但没有伤到树。

[bʌt; bət] [left] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [tri:z] ['troʊfi] [ɪn]

but	left	about	twenty	feet	of	the	guards	in	the	water	as	the	tree's	trophy	in
但	左边	关于	二十	脚	的	这	守卫	在	这	水	作为	这	树的	杯	在

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

the	encounter	.
这	遇到	.

但在这场遭遇战中，树却把大约二十英尺长的守卫留在了水中，作为战利品。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kwaɪt] ['kɑ:mən] [ɪn] ['sti:mboʊt] ['træv(ə)l][ɪn] [loʊ] ['wɔ:tər] .

Such	incidents	were	in	those	days	quite	common	in	steamboat	travel	in	low	water	.
这样的	事件	是	在	那些	天	相当	常见的	在	汽船	旅行	在	低的	水	.

在当时水位较低的时候，汽船航行中发生此类事件相当常见。

[mʌmps] , ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [kæmp] [dɪ'ziːzɪz] [meɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl]['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ðə; ði] [helθ]

Mumps	**,**	**measles**	**and**	**kindred**	**camp**	**diseases**	**made**	**their**	**usual**	**inroads**	**on**	**the**	**health**
腮腺炎	,	麻疹	和	亲属	营	疾病	制成	他们的	通常	入口	在	这	健康

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

of	**the**	**command**	**,**
的	这	命令	,

腮腺炎、麻疹和类似的营地疾病像往常一样对部队的健康造成了严重影响。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

and	**many**	**of**	**them**	**had**	**to**	**spend**	**a**	**part**	**of**	**the**	**time**	**in**	**the**	**hospital**
和	许多	的	他们	有	到	花费	一个	部分	的	这	时间	在	这	医院

[ɪn]['moʊbəl] ,

in	**Mobile**	**,**
在	移动的	,

他们中的许多人不得不在莫比尔的医院里待上一段时间。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][el] . ['mɪlər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

George	**W**	**.**	**Smith**	**and**	**James**	**L**	**.**	**Miller**	**among**	**them**	**.**
乔治	W	.	史密斯	和	詹姆斯	L	.	磨坊主	之中	他们	.

其中包括乔治·W·史密斯和詹姆斯·L·米勒。

['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][ɛf tiː] . ['geɪnz] [bʌt; bət][ɑːn]

Major	**Hallonquist**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Artillery**	**at**	**Ft**	**.**	**Gaines**	**but**	**on**
主要的	-	曾是	在	命令	的	这	炮兵	在	福特	.	盖恩斯	但	在

['eɪprəl] 4th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][dʒen] . [bræg] [æt; ət] ['kɔrinθ] ,

April	**4th**	**was**	**ordered**	**to**	**join**	**Gen**	**.**	**Bragg**	**at**	**Corinth**	**,**
四月	4th	曾是	订购	到	加入	Gen	.	布拉格	在	科林斯	,

哈隆奎斯特少校当时是盖恩斯堡炮兵部队的指挥官，但4月4日奉命前往科林斯与布拉格将军会合。

['tɛn] . , [ænd; ənd][kɑːl] . - [smɪθ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .

Tenn	**.**	**,**	**and**	**Col**	**.**	**Melanclhan**	**Smith**	**took**	**command**	**of**	**the**	**Fort**	**.**
田纳西州	.	,	和	上校	.	-	史密斯	采取	命令	的	这	堡	.

田纳西州，梅兰克兰·史密斯上校接管了该堡垒的指挥权。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l] .

Officers	**and**	**men**	**were**	**longing**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**in**	**battle**	**.**
警官	和	男人	是	渴望	到	见面	这	敌人	在	战斗	.

官兵们都渴望在战场上与敌人交战。

[æt; ət][ɛf tiː] . ['geɪnz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jæŋki] ['ves(ə)lz] [blɔ'keɪdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	**Ft**	**.**	**Gaines**	**,**	**a**	**few**	**Yankee**	**vessels**	**blockading**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**,**
在	福特	.	盖恩斯	,	一个	很少	扬基	船只	封锁	可以	是	已见	在	这	距离	,

在盖恩斯堡，远处可以看到几艘北方军舰正在进行封锁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

but	**the**	**monotony**	**was**	**wearing**	**,**
但	这	单调	曾是	穿着	,

但这种单调乏味让人厌倦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [roʊps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

and	**each**	**commanding**	**officer**	**was**	**pulling**	**all**	**possible**	**ropes**	**to**	**secure**	**orders**	**to**
和	每个	指挥	官	曾是	拉	全部	可能的	绳索	到	安全的	订单	到

[proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

proceed	**to**	**the**	**front**	**,**
继续	到	这	正面	,

每位指挥官都竭尽全力争取开赴前线的命令。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][dʒen] . ['ælbərt] ['saidni] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] [nɪr] ['kɔrinθ] .

in	**this**	**case**	**to**	**Gen**	**.**	**Albert**	**Sidney**	**Johnston's**	**army**	**near**	**Corinth**	**.**
在	这	案件	到	Gen	.	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿的	军队	靠近	科林斯	.

在这种情况下，阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军的军队驻扎在科林斯附近。

[kæpt] . ['lʌmsdən] [gɑ:t] ['prɔmisiz] [bʌt; bət][baɪ][pər'hæps][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ['geɪdʒɪz]['moʊbəl] ['bætəri]

Capt	.	Lumsden	got	promises	but	by	perhaps	some	political	pull	Gage's	Mobile	battery
船长	.	拉姆斯登	得到	承诺	但	经过	也许	一些	政治的	拉	量规的	移动的	电池

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['kɔrinθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ]

secured	the	deserved	privilege	to	report	at	Corinth	and	in	the	battle	of	Shiloh
安全	这	应得的	特权	到	报告	在	科林斯	和	在	这	战斗	的	示罗

[gɑ:t] ['bædli] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə]['moʊbəl][tu:; tə]

got	badly	cut	up	and	after	the	battle	was	ordered	back	to	Mobile	to
得到	糟糕	切	向上	和	后	这	战斗	曾是	订购	后退	到	移动的	到

[rɪ'ku:pəreɪt] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kɔrinθ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['gʌnz]

recuperate	and	Lumsden's	was	ordered	to	Corinth	and	given	the	same	guns
疗养	和	-	曾是	订购	到	科林斯	和	给定	这	相同的	枪支

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	equipment	.
和	设备	.

卢姆斯登上尉得到了承诺，但或许是出于某种政治关系，盖奇的莫比尔炮兵连获得了应有的特权，前往科林斯报到。在希洛战役中，该炮兵连损失惨重，战后奉命返回莫比尔休整，而卢姆斯登的炮兵连则奉命前往科林斯，并被分配了同样的火炮和装备。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] [nɪr] ['moʊbəl]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɪl] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ,

On	Sundays	near	Mobile	Dr	.	Hill	,	a	private	,
在	星期日	靠近	移动的	博士	.	爬坡道	,	一个	私人的	,

星期天，在莫比尔山路附近，一个私人.....

['ɔ:f(ə)n] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] [jɪr] ,

often	officiated	as	a	preacher	so	that	during	this	first	year	,
经常	裁判	作为	一个	牧师	所以	那	期间	这	第一的	年	,

他经常担任牧师，因此在第一年里，

['sʌndiz; -deiz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

Sundays	could	be	distinguished	from	the	other	days	of	the	week	.
星期日	可以	是	杰出的	从	这	其他	天	的	这	星期	.

星期天与其他日子有所不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nɪr] [kə'lʌmbəs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

He	was	from	near	Columbus	,	Mississippi	,	and	a	practicing	physician	as
他	曾是	从	靠近	哥伦布	,	密西西比州	,	和	一个	练习	医生	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

他来自密西西比州哥伦布市附近，也是一名执业医生。

['tu:zdeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mænd]

Tuesday	,	April	15	,	1862	,	three	days	after	the	battle	of	Shiloh	,	found	the	command
周二	,	四月	-	,	-	,	三	天	后	这	战斗	的	示罗	,	成立	这	命令

[æt; ət] ['kɔrinθ] ,

at	Corinth	,
在	科林斯	,

1862年4月15日星期二，即示罗战役三天后，在科林斯发现了指挥部。

['hævɪŋ] [left] ['moʊbəl][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['geɪdʒɪz] ['gʌnz] ,

having	left	Mobile	on	Monday	and	it	took	possession	of	Gage's	guns	,
拥有	左边	移动的	在	周一	和	它	采取	拥有	的	量规的	枪支	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:n]['eɪprəl] 16th ,

etc	.	,	on	April	16th	,
ETC	.	,	在	四月	16th	,

该车于周一离开莫比尔，并于4月16日接管了盖奇的枪支等物品。

[gɑ:t] [tents] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ['eɪprəl] 17th , [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] ,

got	tents	4	:	00	p	.	m	.	April	17th	,	so	for	the	first	time	for	two	nights	,
得到	帐篷	4	:	-	p	.	米	.	四月	17th	,	所以	为了	这	第一的	时间	为了	二	夜晚	,

4月17日下午4点拿到帐篷，所以这是我第一次连续两晚露营。

[ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ðen] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl]

they **slept** **on** **the** **ground** **in** **the** **open** **air** **,** **a** **new** **thing** **then** **,** **the** **general** **rule**

他们 睡着了 在 这 地面 在 这 打开 空气 , 一个 新的 事物 然后 , 这 一般的 规则

[ˌðer'æftər] .

thereafter **.**

此后 .

他们露宿街头，这在当时是件新鲜事，但后来却成了普遍的习惯。

['sevrəl] [ˌtʌskə'luːsə] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [nɪr] ['kɔrinθ] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Several **Tuscaloosa** **Doctors** **were** **near** **Corinth** **,** **assisting** **in** **caring** **for** **the** **wounded** **,**

一些 塔斯卡卢萨 医生 是 靠近 科林斯 , 协助 在 关怀 为了 这 受伤 ,

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ˌdiː'ɑːr"es] .

amongst **them** **Drs** **.**

在 他们 医生们 .

几位塔斯卡卢萨的医生在科林斯附近，协助照顾伤员，其中包括几位医生。

['liːlənd] [ænd; ənd] ['kɑːkrən] .

Leland **and** **Cochrane** **.**

利兰 和 科克伦 .

利兰和科克伦。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['gæðərd] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saɪt] [ænd; ənd]

Even **to** **see** **so** **many** **gathered** **as** **in** **this** **first** **army** **was** **a** **new** **sight** **and**

甚至 到 看 所以 许多 聚集 作为 在 这 第一的 军队 曾是 一个 新的 视线 和

[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ðiːz] [rɔː] [truːps] .

experience **to** **these** **raw** **troops** **.**

经验 到 这些 生的 军队 .

即使对于这些新兵来说，看到像这支第一批军队中聚集的这么多人，也是一种全新的景象和体验。

[ɑːn]['eɪprəl] 23rd [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['tʃɑːmɚz] [brɪ'geɪd] ,

On **April** **23rd** **the** **battery** **was** **attached** **to** **Chalmers** **Brigade** **,**

在 四月 23rd 这 电池 曾是 随附的 到 查尔默斯 旅 ,

4月23日，该炮兵连被编入查尔默斯旅。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] ['oʊvər] ['ɔːf(ə)l] [roʊdz] [ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə]

and **marched** **twelve** **miles** **over** **awful** **roads** **of** **sticky** **mud** **and** **water** **to**

和 行军 十二 英里 超过 可怕 道路 的 黏 泥 和 水 到

[ˌmɑːntə'reɪ] ,

Monterey **,**

蒙特雷 ,

然后他们跋涉了十二英里，走过泥泞不堪、积水遍布的糟糕道路，到达蒙特雷。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pʊt] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

where **everything** **was** **next** **morning** **put** **in** **line** **of** **battle** **but** **the** **rifle** **and**

在哪里 一切 曾是 下一个 早晨 放 在 线 的 战斗 但 这 步枪 和

['kænən] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ɔːl][hændz]

cannon **firing** **was** **a** **mere** **reconnaissance** **of** **the** **enemy** **and** **all** **hands**

大炮 射击 曾是 一个 仅仅 侦察 的 这 敌人 和 全部 双手

['bɪvuæk] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] .

bivouaced **in** **place** **on** **the** **wet** **ground** **.**

露营 在 地方 在 这 湿的 地面 .

第二天早上，所有东西都摆成了战斗队形，但步枪和大炮的射击只是对敌人的侦察，所有人都就地在潮湿的地面上露营。

[hɪr] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [pri'veild] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəs] .

Here **much** **sickness** **prevailed** **and** **the** **rains** **were** **continuous** **.**

这里 很多 疾病 最终获胜 和 这 雨 是 连续的 .

这里疾病肆虐，雨水连绵不断。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [deɪ] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] ['lɪt(ə)l] ,

The	hospital	tent	was	soon	filled	and	on	one	day	Orderly	Sergeant	Little	,
这	医院	帐篷	曾是	很快	已填	和	在	一	天	秩序	军士	小的	,

医院帐篷很快就挤满了人，有一天，勤务兵利特尔

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] - [men] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['kɔrinθ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]

out	of	a	roll	of	170	men	took	to	a	church	in	Corinth	used	as	a	hospital
出去	的	一个	卷	的	-	男人	采取	到	一个	教会	在	科林斯	用过的	作为	一个	医院

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [en] . [pi:] . ['ma:ləu] ,

in	charge	of	Dr	.	N	.	P	.	Marlowe	,
在	收费	的	博士	.	N	.	P	.	马洛	,

从170名男子中选出一人，前往科林斯的一座教堂，该教堂被用作医院，由NP Marlowe医生负责管理。

['sɪksti] [men] [sɪk] .

sixty	men	sick	.
六十	男人	生病的	.

六十名男子生病了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] , [nu:'moʊniə] , [ˌerɪ'sɪpələs] , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['krɑ:nɪk] [ˌdaɪə'ri:ə] .

They	had	measles	,	pneumonia	,	erysipelas	,	typhoid	fever	and	chronic	diarrhea	.
他们	有	麻疹	,	肺炎	,	丹毒	,	伤寒	发烧	和	慢性的	腹泻	.

他们患有麻疹、肺炎、丹毒、伤寒和慢性腹泻。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

At	this	evacuation	of	Corinth	,
在	这	疏散	的	科林斯	,

在科林斯城撤离之际，

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [men] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dʒen] . ['tʃɑ:mɚz]

the	battery	had	barely	enough	men	to	drive	the	horses	and	Gen	.	Chalmers
这	电池	有	仅仅	足够的	男人	到	驾驶	这	马匹	和	Gen	.	查尔默斯

[meɪd] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪnfəntri] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

made	a	detail	from	the	10th	Mississippi	infantry	to	fill	out	the	company	.
制成	一个	细节	从	这	10th	密西西比州	步兵	到	充满	出去	这	公司	.

该炮兵连人手严重不足，连马匹都难以驾驭，查尔默斯将军从密西西比州第 10 步兵团抽调了一个分队来填补连队的空缺。

[wɑ:nt] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [si:p] [welz] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [koʊld]

Want	of	vegetable	food	,	drinking	water	from	seep	wells	and	exposure	to	cold
想	的	蔬菜	食物	,	喝	水	从	渗透	水井	和	接触	到	寒冷的

[reɪnz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

rains	caused	the	sickness	.
雨	导致	这	疾病	.

缺乏蔬菜食物、饮用渗水井水以及暴露于寒冷的雨水中是导致这种疾病的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [meɪd] ['nesəseri] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu:; tə]

It	was	general	in	the	army	and	probably	made	necessary	the	retreat	to
它	曾是	一般的	在	这	军队	和	大概	制成	必要的	这	撤退	到

['tu:pəˌloʊ] [wen] ,

Tupelo	when	,
图珀洛	什么时候	,

这是军队中的普遍现象，很可能正是当时导致撤退到图珀洛的原因。

[wɪð; wɪθ] ['betər] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['ɑ:rmi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] ['ju:ʒuəl] [helθ] .

with	better	water	,	the	company	and	army	quickly	secured	usual	health	.
和	更好的	水	,	这	公司	和	军队	迅速地	安全	通常	健康	.

水质改善后，公司和军队迅速恢复了正常健康状态。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [θri:] ,

The	evening	of	May	3	,
这	晚上	的	可能	3	,

5月3日晚，

- [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] -

1862	**and**	**that**	**night**	**found**	**company**	**under**	**arms**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**with**	**Chalmer's**
-	和	那	夜晚	成立	公司	在下面	武器	在	线	的	战斗	和	-

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	**,**
旅	,

1862年，当晚他与查尔默斯旅并肩作战，在战场上找到了新的战友。

[bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

but	**no**	**enemy**	**appeared**	**.**
但	不	敌人	出现	.

但是敌人并没有出现。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['endɪŋ] [meɪ] 8th , [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [daɪd] : ['fʌlgəm] , [hɔːl] , ['haɪtʃ] ,

Within	**two**	**weeks**	**ending**	**May**	**8th**	**,**	**five**	**of**	**the**	**men**	**died**	**:**	**Fulgham**	**,**	**Hall**	**,**	**Hyche**	**,**
之内	二	周	结束	可能	8th	,	五	的	这	男人	死亡	:	富尔加姆	,	大厅	,	海切	,

['sɪmz] [ænd; ənd] - .

Sims	**and**	**Lingler**	**.**
模拟人生	和	-	.

在截至 5 月 8 日的两周内，五名男子死亡：富尔加姆、霍尔、海奇、西姆斯和林格勒。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

They	**gave**	**their**	**lives**	**to**	**the**	**cause**	**.**
他们	给予	他们的	生活	到	这	原因	.

他们为这项事业献出了生命。

[tuː; tə][daɪ][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]['hɑːrdər] , [mʌtʃ] ['hɑːrdər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

To	**die**	**in**	**hospital**	**was**	**harder**	**,**	**much**	**harder**	**,**	**than**	**to**	**die**	**in**	**the**	**excitement**
到	死	在	医院	曾是	更难	,	很多	更难	,	比	到	死	在	这	激动

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	**battle**	**,**
的	战斗	,

死在医院里比死在战场上要难得多，难得多。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

on	**the**	**field**	**.**
在	这	场地	.

在场上。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['sɜːsi] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

J	**.**	**T**	**.**	**Searcy**	**was**	**unable**	**to**	**walk**	**from**	**a**	**carbuncle**	**on**	**his**	**knee**	**.**
J	.	T	.	瑟西	曾是	无法	到	走	从	一个	痈	在	他的	膝盖	.

JT Searcy 因膝盖上长了个疖子而无法行走。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 9th , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] ,

On	**Friday**	**,**	**May**	**9th**	**,**	**one**	**section**	**of**	**two**	**guns**	**with**	**their**	**complement**	**of**	**men**	**,**
在	星期五	,	可能	9th	,	一	部分	的	二	枪支	和	他们的	补充	的	男人	,

5月9日星期五，一个由两门大炮及其配备人员组成的炮兵班组，

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ˌmɑːntə'reɪ] [roʊd] ,

having	**been**	**sent**	**forward**	**on**	**Monterey**	**road**	**,**
拥有	到过	发送	向前	在	蒙特雷	路	,

被派往蒙特雷路前线后，

[æt; ət] [nuːn] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['jæŋki] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri]

at	**noon**	**opened**	**fire**	**on**	**a**	**considerable**	**body**	**of**	**Yankee**	**Infantry**	**and**	**a**	**battery**
在	中午	打开	火	在	一个	大量	身体	的	扬基	步兵	和	一个	电池

[nɪr] ['fɑːrmɪŋtən] .

near	**Farmington**	**.**
靠近	法明顿	.

中午时分，向法明顿附近的一支数量可观的北方步兵部队和炮兵阵地开火。

[ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] .

The	battery	replied	and	a	considerable	duel	was	fought	.
这	电池	回复	和	一个	大量	决斗	曾是	战斗	.

炮兵阵地随即还击，双方展开了一场激烈的较量。

['lʌmsdən] [hæd; həd][noʊ] [kɔː'zæləti] , [bʌt; bət][dɪd] [faɪn] ['ʃuːtɪŋ] , [æz; əz] [skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

Lumsden	had	no	causalities	,	but	did	fine	shooting	,	as	scouts	reported	,
拉姆斯登	有	不	伤亡	,	但	做过	美好的	射击	,	作为	侦察兵	据报道	,

据侦察兵报告，拉姆斯登一方没有人员伤亡，而且射击表现出色。

[huː] [pæst] ['oʊvər] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

who	passed	over	ground	that	had	been	occupied	by	the	enemy	,
WHO	通过了	超过	地面	那	有	到过	占领	经过	这	敌人	,

那些途经敌军占领区的人们，

[ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [left] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

that	quite	a	number	of	bodies	were	left	by	them	on	the	field	.
那	相当	一个	数字	的	身体	是	左边	经过	他们	在	这	场地	.

他们在战场上留下了相当多的尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði]

This	was	the	first	time	under	fire	and	their	action	was	commended	by	the
这	曾是	这	第一的	时间	在下面	火	和	他们的	行动	曾是	赞扬	经过	这

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .

General	in	command	.
一般的	在	命令	.

这是他们第一次在炮火下作战，他们的表现受到了指挥官的表扬。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɝːdi] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] [ɪn'geɪdʒd]

The	other	section	was	on	the	Purdy	road	at	the	time	,	but	did	not	get	engaged
这	其他	部分	曾是	在	这	珀迪	路	在	这	时间	,	但	做过	不是	得到	已订婚的

.

:

.

另一部分当时位于珀迪路，但没有订婚。

[ɑːn] [meɪ] 9th , ['fraɪdeɪ] , [tuː] [nuː] [skaʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri] [frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] , ['tʃɑːz] .

On	May	9th	,	Friday	,	two	new	scouts	reached	the	battery	from	Tuscaloosa	,	Chas	.
在	可能	9th	,	星期五	,	二	新的	侦察兵	达到	这	电池	从	塔斯卡卢萨	,	查斯	.

5月9日，星期五，两名新侦察兵从塔斯卡卢萨、查尔斯抵达炮兵阵地。

[dʒeɪ] . [fɪkeɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

J	.	Fiquet	and	John	Little	,	the	latter	having	given	up	a	good	position	in	a
J	.	菲凯	和	约翰	小的	,	这	后者	拥有	给定	向上	一个	好的	位置	在	一个

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kɑːlɪdʒ] .

Mississippi	College	.
密西西比州	大学	.

J. Fiquet 和 John Little，后者放弃了在密西西比州一所大学的优渥职位。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['boʊzmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ʌp]

On	the	8th	a	gentleman	named	Bozeman	came	to	the	command	and	proved	up
在	这	8th	一个	绅士	命名	博兹曼	来了	到	这	命令	和	已证实	向上

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] ,

his	son	to	be	a	minor	,
他的	儿子	到	是	一个	次要的	,

8日，一位名叫博兹曼的先生来到指挥部，证明他的儿子是未成年人。

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

thus	releasing	him	from	service	.
因此	发布	他	从	服务	.

因此他被解除服役。

[ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [nɪr] ['tuːpəˌloʊ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

The	battery	remained	near	Tupelo	about	two	months	.
这	电池	剩余	靠近	图珀洛	关于	二	几个月	.

这块电池在图珀洛附近停留了大约两个月。

[luː'tenənt] [vɔːn] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [hɪr] [ɑːn] [sɪk] ['fɜːrloʊ] .

Lieutenant	Vaughn	left	the	battery	here	on	sick	furlough	.
中尉	沃恩	左边	这	电池	这里	在	生病的	休假	.

沃恩中尉因病休假离开了这里的炮兵连。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 26th ['bætəri] [left] ['tuːpəˌloʊ][fɔːr; fər] [ˌtʃætə'nuːgə] , [ˌtenə'siː] [maːtʃɪŋ] [θruː]

On	July	26th	battery	left	Tupelo	for	Chattanooga	,	Tennessee	marching	through
在	七月	26th	电池	左边	图珀洛	为了	查塔努加	,	田纳西州	行军	通过

[kə'lʌmbəs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [ˌtʌskə'luːsə] , [ˌælə'bæmə] .

Columbus	,	Mississippi	,	and	Tuscaloosa	,	Alabama	.
哥伦布	,	密西西比州	,	和	塔斯卡卢萨	,	阿拉巴马州	.

7月26日，炮兵连离开图珀洛前往田纳西州查塔努加，途经密西西比州哥伦布和阿拉巴马州塔斯卡卢萨。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɔːg] . 3rd ,

On	Sunday	,	Aug	.	3rd	,
在	星期日	,	八月	.	3rd	,

8月3日星期日，

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend]

at	Columbus	many	of	the	command	were	glad	of	the	opportunity	to	attend
在	哥伦布	许多	的	这	命令	是	高兴的	的	这	机会	到	出席

[tʃɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] ,

church	once	more	,
教会	一次	更多的	,

在哥伦布，许多官兵都很高兴有机会再次去教堂做礼拜。

[ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] .

in	civilized	fashion	,	with	friends	and	relatives	of	many	of	the	command	.
在	文明	时尚	,	和	朋友们	和	亲属	的	许多	的	这	命令	.

以文明的方式，与许多指挥官的朋友和亲戚一起。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] .

Nothing	was	too	good	to	be	lavished	upon	the	soldier	boys	.
没有什么	曾是	也	好的	到	是	慷慨的	之上	这	士兵	男孩们	.

没有什么好东西不值得慷慨地赐予这些士兵小伙子们。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [kə'lʌmbəs] , [dʒen] . [bræg] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['noʊtɪst] ['ɛl'tiː] . -

Before	reaching	Columbus	,	Gen	.	Bragg	in	passing	the	column	noticed	Lt	.	Cribb's
前	到达	哥伦布	,	Gen	.	布拉格	在	通过	这	柱子	注意到	中尉	.	-

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

condition	;
状况	;

在到达哥伦布之前，布拉格将军经过这支队伍时注意到了克里布中尉的情况；

[in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [riːtʃɪŋ]

inquired	about	him	and	ordered	that	he	report	at	Headquarters	on	reaching
询问	关于	他	和	订购	那	他	报告	在	总部	在	到达

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

询问了他的情况，并命令他抵达哥伦布后到总部报到。

[wen] ['ɛl'tiː] . ['krɪbz] [dɪd][soʊ] ,

When	Lt	.	Cribbs	did	so	,
什么时候	中尉	.	克里布斯	做过	所以	,

当克里布斯中尉这样做时，

[dʒen] . [bræg] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Gen	.	Bragg	furnished	him	one	of	his	ambulances	and	ordered	him	to
Gen	.	布拉格	提供	他	一	的	他的	救护车	和	订购	他	到

[ˌtʌskə'luːsə] [ə'hed] ,

Tuscaloosa	ahead	,
塔斯卡卢萨	前方	,

布拉格将军给他提供了一辆救护车，并命令他先行前往塔斯卡卢萨。

[tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [rɪ'kʌvərd] .

to	stay	until	recovered	.
到	停留	直到	恢复	.

留院观察直至康复。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['kɔːldwəl][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

John	A	.	Caldwell	was	sent	with	him	.
约翰	一个	.	卡德威尔	曾是	发送	和	他	.

约翰·A·考德威尔和他一起被派去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kæmp] ['fiːvər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri]

He	was	down	with	camp	fever	for	some	weeks	and	reached	the	battery
他	曾是	向下	和	营	发烧	为了	一些	周	和	达到	这	电池

[ə'gen] [nɪr] ['kʌmbərlənd] [gæp] ,

again	near	Cumberland	Gap	,
再次	靠近	坎伯兰	差距	,

他患上了营地热，卧床数周，之后又回到了坎伯兰山口附近的炮台。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

after	the	retreat	from	Kentucky	.
后	这	撤退	从	肯塔基州	.

在肯塔基州撤退之后。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ɔːg] . 8th , [ðə; ði] ['bætəri] [riːtʃt] [ˌtʌskə'luːsə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	Friday	,	Aug	.	8th	,	the	Battery	reached	Tuscaloosa	where	it	remained	with	the
在	星期五	,	八月	.	8th	,	这	电池	达到	塔斯卡卢萨	在哪里	它	剩余	和	这

[hoʊm] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ,

home	people	until	Sunday	,
家	人们	直到	星期日	,

8月8日星期五，炮台抵达塔斯卡卢萨，并在那里与当地居民一起停留到星期日。

[ðə; ði] 16th .

the	16th	.
这	16th	.

16日。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ,

For	one	week	,	they	had	the	freedom	of	the	city	and	county	,
为了	一	星期	,	他们	有	这	自由	的	这	城市	和	县	,

整整一周，他们享有城市和县的自由。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] - [tɪl]

and	were	with	their	families	at	their	own	homes	for	the	last	time	-	till
和	是	和	他们的	家庭	在	他们的	自己的	房屋	为了	这	最后的	时间	-	直到

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	close	of	the	war	.
这	关闭	的	这	战争	.

直到战争结束，他们才与家人最后一次待在自己的家中。

['liːvɪŋ] [ˌtʌskə'luːsə] , [ɔːg] . 16th ,

Leaving	Tuscaloosa	,	Aug	.	16th	,
离开	塔斯卡卢萨	,	八月	.	16th	,

8月16日离开塔斯卡卢萨

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	one	week	they	were	on	the	road	to	Chattanooga	and	all	sorts	of	a
为了	一	星期	他们	是	在	这	路	到	查塔努加	和	全部	排序	的	一个

[taɪm][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] .

time	was	experienced	.
时间	曾是	经验丰富的	.

他们花了一周时间在前往查塔努加的路上，经历了各种各样的事情。

[sʌm; səm] " [kuːn] [dʒuːs] "

Some	"	coon	juice	"
一些	"	浣熊	汁	"

一些“浣熊汁”

" ['tæŋg(ə)l] - [fʊt] " [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]

"	tangle	-	foot	"	was	occasionally	in	evidence	and	caused	some	exhilaration
"	纠纷	-	脚	"	曾是	偶尔	在	证据	和	导致	一些	兴奋

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ['tempəreri] .

and	subsequent	depression	and	some	insubordination	temporary	.
和	随后的	沮丧	和	一些	不服从	暂时的	.

“绊脚石”偶尔会出现，引起一些兴奋，随后又引起一些沮丧和暂时的不服从行为。

[wʌn] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [bʌk] [nɪr] - , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

One	good	man	,	the	Captain	felt	compelled	to	buck	near	Ringston	,	Ga	.	,
一	好的	男人	,	这	队长	毛毡	被迫	到	巴克	靠近	-	,	加	.	,

这位好心的船长在佐治亚州林斯顿附近感到不得不反抗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ˌðer'baɪ] .

and	some	excitement	was	created	among	the	men	thereby	.
和	一些	激动	曾是	创建	之中	这	男人	从而	.

这在男人们中引起了一些兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]['iːv(ə)n]

It	is	often	hard	for	volunteers	to	submit	to	punishment	of	that	sort	even
它	是	经常	难的	为了	志愿者	到	提交	到	惩罚	的	那	种类	甚至

[wen] [dɪ'zɜːrvd] ,

when	deserved	,
什么时候	应得的	,

即使罪有应得，志愿者也往往很难接受那种惩罚。

[bʌt; bət]['peɪtrɪətɪzəm] [pri'ventid] ['eni] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrtiːz] [frendz] .

but	patriotism	prevented	any	outbreak	among	the	party's	friends	.
但	爱国主义	阻止	任何	暴发	之中	这	党的	朋友们	.

但爱国主义阻止了党内朋友之间爆发任何冲突。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 31st , [faʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['dʌnlæp] ,

Sunday	,	August	31st	,	found	the	battery	near	a	little	town	called	Dunlap	,
星期日	,	八月	31st	,	成立	这	电池	靠近	一个	小的	镇	称为	邓拉普	,

8月31日星期日，在邓拉普小镇附近发现了电池。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] [sɪ'kwætʃi] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

the	county	seat	of	Sequatchie	County	,	Tennessee	,	having	been	crossing	the
这	县	座位	的	塞克奇	县	,	田纳西州	,	拥有	到过	过境	这

['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Cumberland	mountains	for	two	days	.
坎伯兰	山脉	为了	二	天	.

田纳西州塞夸奇县的县城，已经穿越坎伯兰山脉两天了。

[ðens] [tuː; tə]['spɑːrtə] , [waɪt] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] [ɑːn] [sept] . 6th [ɑːn][æn; ən] [er] [laɪn] - [maɪlz]

Thence	to	Sparta	,	White	County	,	Tennessee	on	Sept	.	6th	on	an	air	line	40	miles
因此	到	斯巴达	,	白色的	县	,	田纳西州	在	九月	.	6th	在	一个	空气	线	-	英里

[frʌm; frəm] ['dʌnlæp] ,

from	Dunlap	,
从	邓拉普	,

随后于9月6日乘坐飞机前往田纳西州怀特县斯巴达，该机场距离邓拉普40英里。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n] [ruːt] .

but	much	more	over	the	Cumberland	mountain	route	.
但	很多	更多的	超过	这	坎伯兰	山	路线	.

但走坎伯兰山路的话，路程要长得多。

['fraɪdeɪ] , [sept] . 19th , [faʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːrt][æt; ət]

Friday	,	Sept	.	19th	,	found	the	battery	on	a	hill	overlooking	the	Federal	fort	at
星期五	,	九月	.	19th	,	成立	这	电池	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	联邦	堡	在

['mʌnfərdˌvɪl] ,

Munfordville	,
芒福德维尔	,

9月19日星期五，在俯瞰芒福德维尔联邦堡垒的一座小山上发现了炮台。

[kən'tʌki] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm]['spɑːrtə][sʌm; səm] - [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz]

Kentucky	,	having	marched	from	Sparta	some	120	miles	during	the	12	preceding	days
肯塔基州	,	拥有	行军	从	斯巴达	一些	-	英里	期间	这	-	前	天

.

:
.

肯塔基州从斯巴达出发，在前 12 天里行军了约 120 英里。

[pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['bɪvuæk] [æt; ət] [red] ['sʌlfər] [sprɪŋz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [maːtʃɪŋ] ,

Part	of	time	in	bivouac	at	Red	Sulphur	Springs	,	part	of	the	time	marching	,
部分	的	时间	在	露营	在	红色的	硫	斯普林斯	,	部分	的	这	时间	行军	,

一部分时间在红硫磺泉露营，一部分时间行军。

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [fɔːr; fər] - ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , ['pæsɪŋ] ['glɑːsgəu][ænd; ənd] [keɪv]

drenched	to	the	skin	for	24	hours	at	a	stretch	,	passing	Glasgow	and	Cave
湿透了	到	这	皮肤	为了	-	小时	在	一个	拉紧	,	通过	格拉斯哥	和	洞穴

['sɪti] .

City	.
城市	.

连续24小时全身湿透，途经格拉斯哥和洞穴城。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 16th ,

At	midnight	of	Tuesday	the	16th	,
在	午夜	的	周二	这	16th	,

16日星期二午夜，

[ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [sə'rendərd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

the	Federal	force	in	the	front	surrendered	and	the	next	day	marched	out	and
这	联邦	力量	在	这	正面	投降	和	这	下一个	天	行军	出去	和

[sə'rendərd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

surrendered	their	arms	,
投降	他们的	武器	,

前线的联邦军队投降了，第二天他们列队走出并交出了武器。

[wɪð; wɪθ] [duː] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , - [men] [wel] [klæd][ɪn] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz]

with	due	pomp	and	circumstances	of	war	,	4200	men	well	clad	in	new	uniforms
和	到期的	盛大场面	和	情况	的	战争	,	-	男人	出色地	覆膜	在	新的	制服

[ʌv; əv] [bluː] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

伴随着战争应有的隆重仪式和氛围，4200名士兵身着崭新的蓝色制服。

['sɑːrdʒənt] ['lɪt(ə)l] [sez] ,

Sergeant	**Little**	**says**	**,**
军士	小的	说道	,

利特尔中士说：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kɔːrn] ['nʌbɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn]

he	**had**	**the**	**night**	**before**	**one**	**corn**	**nubbin**	**and**	**that**	**day**	**a**	**piece**	**of**	**pumpkin**
他	有	这	夜晚	前	一	玉米	纽宾	和	那	天	一个	片	的	南瓜

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**the**	**size**	**of**	**two**	**fingers**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**fence**	**eating**	**it**	**,**
的	这	尺寸	的	二	手指	和	卫星	在	这	栅栏	吃	它	,

前一天晚上他吃了一小块玉米粒，当天又吃了一块两指宽的南瓜，就坐在篱笆上吃了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [stækt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ['sætaɪər][ʌv; əv]['dʒuvənəl]

while	**the**	**prisoners**	**stacked**	**arms**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**10th**	**Satire**	**of**	**Juvenal**
尽管	这	囚犯	堆叠	武器	和	想法	的	这	10th	讽刺	的	尤维纳尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['glɔːri] .

and	**the**	**vanity**	**of**	**military**	**glory**	**.**
和	这	虚荣	的	军队	荣耀	.

囚犯们堆放着武器，想着尤维纳利斯的第十首讽刺诗和军事荣耀的虚荣。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['entərd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

As	**our**	**General**	**entered**	**the**	**Fort**	**,**
作为	我们的	一般的	进入	这	堡	,

当我们的将军进入堡垒时，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][dʒen] . [bræg] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd]

he	**volunteered**	**as**	**an**	**aid**	**to**	**Gen**	**.**	**Bragg**	**and**	**passed**	**the**	**picket**	**line**	**and**
他	自愿	作为	一个	援助	到	Gen	.	布拉格	和	通过了	这	纠察	线	和

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['krækərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] [pə'zɪʃ(ə)n]

seeing	**a**	**box**	**of**	**crackers**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**resigned**	**the**	**honorary**	**position**
看到	一个	盒子	的	饼干	在	这	边	的	这	爬坡道	辞职	这	名誉	位置

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

on	**the**	**Staff**	**and**	**began**	**foraging**	**.**
在	这	职员	和	开始	觅食	.

他自愿担任布拉格将军的助手，穿过警戒线，看到山坡上有一盒饼干，便辞去了参谋部的荣誉职位，开始四处搜寻。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ,

Just	**as**	**he**	**had**	**filled**	**his**	**haversack**	**,**
只是	作为	他	有	已填	他的	手提袋	,

他刚把背包装满，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [dʒen] . [brægz]

he	**was**	**halted**	**by**	**a**	**sentinel**	**and**	**told**	**that**	**it**	**was**	**against**	**Gen**	**.**	**Bragg's**
他	曾是	停止	经过	一个	哨兵	和	讲述	那	它	曾是	反对	Gen	.	布拉格的

['ɔːrdərz] ,

orders	**,**
订单	,

他被一名哨兵拦住，并被告知这样做违反了布拉格将军的命令。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'sɪstid] ,

whereupon	**he**	**desisted**	**,**
于是	他	停止	,

于是他便停止了。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bɑːks][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] " [noʊz][bæg] " [wɪð; wɪθ] ['krækərz] [ænd; ənd]

but	**soon**	**found**	**another**	**box**	**and**	**filled**	**his**	**"**	**nose**	**bag**	**"**	**with**	**crackers**	**and**
但	很快	成立	其他	盒子	和	已填	他的	"	鼻子	包	"	和	饼干	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

returned	**to**	**the**	**battery**	**,**
返回	到	这	电池	,

但很快他又找到另一个盒子，把饼干塞进"鼻袋"里，然后回到了电池组。

['gɪvɪŋ] [kæpt] . ['lʌmsdən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['krækər] [ə'piːs] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

giving	Capt	.	Lumsden	and	others	a	cracker	apiece	until	all	were	exhausted	and
给予	船长	.	拉姆斯登	和	其他的	一个	饼干	一块	直到	全部	是	筋疲力尽的	和

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

he	then	distributed	a	handfull	of	crumbs	to	the	rest	of	the	men	.
他	然后	分布式	一个	少数	的	面包屑	到	这	休息	的	这	男人	.

他给卢姆斯登上尉和其他人每人一块饼干，直到所有人都吃光为止，然后又给其余的人分发了一把面包屑。

[ɑːn] [sept] . 22nd [æt; ət] - , [ɑːn] 23rd [æt; ət] ['bɑːrdztaʊn] , [θruː] [ə; eɪ] [lænd] ['floʊɪŋ]

On	Sept	.	22nd	at	Hagonsville	,	on	23rd	at	Bardstown	,	through	a	land	flowing
在	九月	.	22nd	在	-	,	在	23rd	在	巴兹敦	,	通过	一个	土地	流动

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

with	milk	and	honey	,
和	牛奶	和	蜂蜜	,

9月22日在哈根斯维尔，23日在巴兹敦，穿过流淌着牛奶和蜂蜜的土地，

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] .

but	themselves	out	of	bread	and	living	on	parched	corn	.
但	他们自己	出去	的	面包	和	活的	在	干渴	玉米	.

但他们自己却没面包吃，只能靠干玉米度日。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['bɑːrdztaʊn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

There	was	at	Bardstown	a	Catholic	College	and	some	of	the	men
那里	曾是	在	巴兹敦	一个	天主教	大学	和	一些	的	这	男人

['pəːtʃəst] [hɪr] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envələʊps] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɪt(ə)l] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

purchased	here	paper	and	envelopes	and	Dr	.	Little	going	through	the
购买	这里	纸	和	信封	和	博士	.	小的	去	通过	这

['laɪbreri] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hʌm,boʊlts] - [ænd; ənd] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ðæt] [hiː; hi]

library	saw	a	volume	of	Humboldt's	Kasmas	and	on	telling	the	Librarian	that	he
图书馆	锯	一个	体积	的	洪堡的	-	和	在	讲述	这	图书管理员	那	他

[hæd; həd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] ['hʌmbəult] [ɪn] - ,

had	breakfasted	with	Humboldt	in	1858	,
有	早餐	和	洪堡	在	-	,

巴兹敦有一所天主教学院，一些学生在这里购买纸张和信封。利特尔博士在图书馆里看到一本洪堡的《卡斯马斯》，便告诉图书管理员，他曾在1858年与洪堡共进早餐。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [gʌv] . [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] , [æt; ət] [bɜːr'lɪn] ,

at	the	home	of	the	American	Minister	,	Gov	.	Wright	of	Indiana	,	at	Berlin	,
在	这	家	的	这	美国人	部长	,	政府	.	赖特	的	印第安纳州	,	在	柏林	,

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

在普鲁士柏林，美国公使、印第安纳州州长赖特的家中，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	told	him	that	this	was	an	odd	volume	and	he	could	have	it	.
他	讲述	他	那	这	曾是	一个	奇怪的	体积	和	他	可以	有	它	.

他告诉他这是一本很特别的书，可以送给他。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] ,

While	reading	it	the	next	day	,	seated	on	the	top	of	a	rail	fence	,
尽管	阅读	它	这	下一个	天	,	坐着	在	这	顶部	的	一个	轨	栅栏	,

第二天，我坐在栅栏顶上读着这本书，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]

he	was	called	off	suddenly	by	an	order	for	the	battery	to	move	and
他	曾是	称为	离开	突然	经过	一个	命令	为了	这	电池	到	移动	和

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['pɛri,vɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,

the	battle	of	Perryville	was	on	,
这	战斗	的	佩里维尔	曾是	在	,

他突然接到命令，要求炮兵部队转移，佩里维尔战役随即打响。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [hæd; həd]

after	the	fight	he	returned	to	look	for	his	book	and	the	fence	had
后	这	斗争	他	返回	到	看	为了	他的	书	和	这	栅栏	有

['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempərerɪ] ['brestˌwɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dis'figəd]

disappeared	to	make	a	temporary	breastwork	and	the	ground	was	disfigured
消失	到	制作	一个	暂时的	胸墙	和	这	地面	曾是	毁容

[baɪ][ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

by	the	debris	of	battle	.
经过	这	碎片	的	战斗	.

战斗结束后，他回去寻找他的书，发现栅栏已经消失，变成了一个临时的胸墙，地面也被战斗的残骸弄得面目全非。

['bætəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [bi:tʃ] [groʊv] [fɔ:r; fər] - [deɪz] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , ['ɔkt] . 4th ,

Battery	remained	in	camp	in	a	beech	grove	for	11	days	until	Saturday	,	Oct	.	4th	,
电池	剩余	在	营	在	一个	山毛榉	树林	为了	-	天	直到	周六	,	十月	.	4th	,

炮兵连在山毛榉树林中的营地驻扎了11天，直到10月4日星期六。

[ænd; ənd] ['ʃʊrlɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] ['menɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

and	surely	did	enjoy	the	rest	and	the	hospitality	of	many	of	the	citizens	,
和	一定	做过	享受	这	休息	和	这	热情好客	的	许多	的	这	公民	,

他确实很享受休息时光以及许多市民的热情款待。

[hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] ['deɪlɪ] .

who	visited	the	camp	daily	.
WHO	到访	这	营	日常的	.

每天都有人来营地探望。

['bju:lz] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lu:ivil] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]

Buell's	army	was	at	Louisville	and	to	the	southwest	of	that	city	and
布埃尔的	军队	曾是	在	路易斯维尔	和	到	这	西南	的	那	城市	和

[ðə; ði] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	close	proximity	of	the	enemy	,
这	关闭	邻近	的	这	敌人	,

布厄尔的军队驻扎在路易斯维尔，位于该市西南方向，与敌人距离很近。

[pri'ventid] [mʌtʃ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp] ,

prevented	much	foraging	at	any	distance	from	camp	,
阻止	很多	觅食	在	任何	距离	从	营	,

阻止了在营地附近进行大量觅食活动。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz][æt; ət] ['enɪ] ['moʊmənt] .

for	there	was	a	liability	of	a	call	to	arms	at	any	moment	.
为了	那里	曾是	一个	责任	的	一个	称呼	到	武器	在	任何	片刻	.

因为随时都有可能被征召入伍。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [fel] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] , [bəuθ]

Yet	some	of	the	available	supplies	of	the	country	fell	to	our	lot	,	both
然而	一些	的	这	可用的	补给品	的	这	国家	跌倒	到	我们的	很多	,	两个都

['i:təbl] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] .

eatable	and	drinkable	.
可食用	和	饮用	.

然而，该国的一些可用物资，包括食品和饮料，却落到了我们手中。

['fræŋks] [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] .

Frank's	forge	was	kept	busy	.
弗兰克的	锻造	曾是	保留	忙碌的	.

弗兰克的铁匠铺一直很忙。

['vænˌdaɪvɝ][toʊld][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] .

Vandiver	told	his	yarns	about	his	brother	-	in	-	law	in	Arkansas	.
范迪弗	讲述	他的	纱线	关于	他的	兄弟	-	在	-	法律	在	阿肯色州	.

范迪弗讲述了他在阿肯色州的姐夫的故事。

['ʃɛpɝdz]	['diskɔ:siz]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	['hevi]	[weɪt]	[θru:]	[hɪz; ɪz]	['pɑ:ndərəs]	[bɪrd]	.
Shepard's	**discourses**	**came**	**with**	**heavy**	**weight**	**through**	**his**	**ponderous**	**beard**	**.**
牧羊人的	论述	来了	和	重的	重量	通过	他的	沉重的	胡须	.

谢泼德的讲话沉稳有力，浓密的胡须也清晰地传达出这种力量。

['pi:tɝsən]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[kraʊd]	[ˌentər'teɪnd]	[ðə; ði][kæmp]	[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk]	[ænd; ənd]	[sɔ:ŋ]	[dɪ'skraɪbɪŋ]
Peterson	**and**	**his**	**crowd**	**entertained**	**the**	**camp**	**with**	**music**	**and**	**song**	**describing**
彼得森	和	他的	人群	娱乐	这	营	和	音乐	和	歌曲	描述

[haʊ]	"	[hi:; hi]	[said]	[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[said]	[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[said]	[ə'gen]	[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[fætʃt]
how	**"**	**He**	**sighed**	**and**	**she**	**sighed**	**and**	**she**	**sighed**	**again**	**and**	**she**	**fatched**
如何	"	他	叹了口气	和	她	叹了口气	和	她	叹了口气	再次	和	她	肥肉

[ə'nʌðər]	[saɪ]	[ænd; ənd][hɜ:r; hər]	[hed]	[drɑ:pt]	[ɪn]	.
another	**sigh**	**and**	**her**	**head**	**dropped**	**in**	**.**
其他	叹	和	她	头	掉落	在	.

彼得森和他的同伴们用音乐和歌曲娱乐了营地，描述了“他叹了口气，她叹了口气，她又叹了口气，她又叹了口气，然后她的头垂了下来。

"	['bɪli]	[bʌk]	,	['ru:bin]	,	[ænd; ənd]	['ɪʃəm]	(	['kɔldwɛlz]	['sɜ:rvənt]	)	['kʊkɪŋ]	['bɪskɪt]	[ænd; ənd]	[mi:t]
"	**Billy**	**Buck**	**,**	**Reuben**	**,**	**and**	**Isham**	**(**	**Caldwell's**	**servant**	**)**	**cooking**	**biscuit**	**and**	**meat**
"	比利	巴克	,	鲁本	,	和	伊沙姆	(	卡德威尔的	仆人	)	烹饪	饼干	和	肉

[ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]	.
and	**pumpkins**	**.**
和	南瓜	.

“比利·巴克、鲁本和伊沙姆（考德威尔的仆人）正在烹制饼干、肉和南瓜。

['tʃɑ:rli]	[fɪkeɪt]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['kʊkɪŋ]	['wɪstfəli]	,	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['hævɪŋ]	[tu:; tə][goʊ]
Charley	**Fiquet**	**and**	**others**	**watching**	**the**	**cooking**	**wistfully**	**,**	**a**	**little**	**having**	**to**	**go**
查理	菲凯	和	其他的	观看	这	烹饪	怅然地	,	一个	小的	拥有	到	去

[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[weɪz]	.
a	**long**	**ways**	**.**
一个	长的	方式	.

查理·菲奎特和其他人满怀憧憬地看着烹饪过程，因为一点点东西就意味着很长的路要走。

[ɔ:l]	[ði:z]	[rɪ'membrənsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]	[nɪr]	['bɑ:rdztaʊn]	[pæs]	[ɪn]	[rɪ'vju:]	,
All	**these**	**remembrances**	**of**	**the**	**camp**	**near**	**Bardstown**	**pass**	**in**	**review**	**,**
全部	这些	回忆	的	这	营	靠近	巴兹敦	经过	在	审查	,

所有这些关于巴兹敦附近营地的回忆都历历在目。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]	[fʊt]	[di:p]	[ʌv; əv]	[wi:t]	[strɔ:]	,
and	**then**	**it**	**is**	**remembered**	**that**	**we**	**had**	**a**	**foot**	**deep**	**of**	**wheat**	**straw**	**,**
和	然后	它	是	记得	那	我们	有	一个	脚	深的	的	小麦	稻草	,

然后才想起我们当时有厚达一英尺的麦秸。

[bɪ'twi:n]	['aʊər; ɑ:r]	['bɑ:dɪz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[wet]	[ɜ:rθ]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[stretʃt]	['blæŋkɪt]	[ɔ:r]	[tɑ:r'pɔ:lɪn]
between	**our**	**bodies**	**and**	**the**	**wet**	**earth**	**,**	**under**	**the**	**stretched**	**blanket**	**or**	**tarpaulin**
之间	我们的	身体	和	这	湿的	地球	,	在下面	这	拉伸	毯子	或者	篷布

.
:
.

在我们的身体和湿润的泥土之间，在绷紧的毯子或防水布下面。

[ɔ:l]	[ðɪs]	[waɪl]	[ðə; ði]	['regjələr]	['mɪlətəri]	['du:tiz]	,
All	**this**	**while**	**the**	**regular**	**military**	**duties**	**,**
全部	这	尽管	这	常规的	军队	职责	,

与此同时，他们还要履行常规的军事职责。

[tu:; tə]	[ker]	[fɔ:r; fər][mæn]	[ænd; ənd]	[bi:st]	[goʊ]	['fɔ:rwərd]	[ɪn]	['regjələr]	[ru:'ti:n]	,
to	**care**	**for**	**man**	**and**	**beast**	**go**	**forward**	**in**	**regular**	**routine**	**,**
到	关心	为了	男人	和	兽	去	向前	在	常规的	常规	,

照料人和动物的工作要按部就班地进行。

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt] ['ɪntuː][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət]

and	all	ready	at	a	moment's	notice	to	be	rushed	into	line	of	battle	at
和	全部	准备好	在	一个	瞬间	注意	到	是	匆忙	进入	线	的	战斗	在

[sʌm; səm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

some	indicated	move	of	the	enemy	.
一些	表明的	移动	的	这	敌人	.

随时准备在敌军做出任何指示性行动时，迅速投入战斗。

[ɑːn] ['ɔkt] . 4th ['liːvɪŋ] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['bɑːrdztaʊn] , [ðə; ði] ['bætəri] [pæst] [θruː] ['sprɪŋfiːld] ,

On	Oct	.	4th	leaving	vicinity	of	Bardstown	,	the	battery	passed	through	Springfield	,
在	十月	.	4th	离开	附近	的	巴兹敦	,	这	电池	通过了	通过	斯普林菲尔德	,

10月4日，炮兵连离开巴兹敦附近地区，途经斯普林菲尔德。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 5th ['sʌndeɪ] ,

just	as	citizens	were	leaving	church	on	the	5th	Sunday	,
只是	作为	公民	是	离开	教会	在	这	5th	星期日	,

就在第五个星期日，市民们离开教堂的时候，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 6th [pæst] [θruː] ['pɛriˌvɪl] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

and	on	the	6th	passed	through	Perryville	and	on	to	within	a	mile	of
和	在	这	6th	通过了	通过	佩里维尔	和	在	到	之内	一个	英里	的

['hærədzˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Harrodsburg	and	bivouaced	for	the	night	.
哈罗兹堡	和	露营	为了	这	夜晚	.

6日，他们经过佩里维尔，到达距离哈罗兹堡不到一英里的地方，并在那里露营过夜。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] 7th , [ðə; ði] [kə'mænd] [riː'treɪst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv]

On	Tuesday	7th	,	the	command	retraced	its	march	back	to	within	two	miles	of
在	周二	7th	,	这	命令	重走	它是	行进	后退	到	之内	二	英里	的

['pɛriˌvɪl] ,

Perryville	,
佩里维尔	,

7日星期二，指挥部沿原路返回到距离佩里维尔两英里处。

['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['gʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

sleeping	at	their	guns	during	the	night	.
睡眠	在	他们的	枪支	期间	这	夜晚	.

夜里他们就睡在枪旁。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] - ([mənt'gʌməri] ,

Next	morning	Lumsden's	and	Selden's	(	Montgomery	,
下一个	早晨	-	和	-	(	蒙哥马利	,

第二天早上，拉姆斯登和塞尔登（蒙哥马利，

[ˌælə'bæmə]) ['bætəriz] ['oʊpənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] [tuː] ['jæŋki] ['bætəriz] ,

Alabama	)	Batteries	opened	the	fight	in	a	duel	with	two	Yankee	batteries	,
阿拉巴马州	)	电池	打开	这	斗争	在	一个	决斗	和	二	扬基	电池	,

阿拉巴马队的投手和击球手与扬基队的两支击球手展开了激烈的对决。

['lʌmsdən] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Lumsden	going	forward	into	the	battle	and	unlimbering	under	fire	of	the	enemy	,
拉姆斯登	去	向前	进入	这	战斗	和	舒展	在下面	火	的	这	敌人	,

拉姆斯登冲入战场，在敌人的炮火下解开束缚。

['luːzɪŋ] [wʌn] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [gʌn] .

losing	one	horse	from	the	fourth	gun	.
输	一	马	从	这	第四	枪	.

第四声枪响时损失了一匹马。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['aʊərz] , [fɔːr] : - [piː] . [em] . [tuː; tə][dɑːrk] .

The	fighting	was	severe	during	two	hours	,	4	:	00	p	.	m	.	to	dark	.
这	斗争	曾是	严重	期间	二	小时	,	4	:	-	p	.	米	.	到	黑暗的	.

从下午 4 点到天黑，战斗持续了两个小时，十分激烈。

['sɪmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd]

Sims	**and**	**another**	**man**	**were**	**wounded**	**in**	**the**	**head**	**by**	**pieces**	**of**	**shell**	**and**
模拟人生	和	其他	男人	是	受伤	在	这	头	经过	件	的	壳	和

['gʊˌdwɪn] [baɪ]['raɪf(ə)l] [bɔːl] .

Goodwyn	**by**	**rifle**	**ball**	**.**
古德温	经过	步枪	球	.

西姆斯和另一名男子被炮弹碎片击中头部，古德温被步枪子弹击中。

[ðə; ði] 4th [piːs] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [kɪld] ,

The	**4th**	**piece**	**was**	**dismounted**	**and**	**two**	**more**	**horses**	**killed**	**,**
这	4th	片	曾是	下马	和	二	更多的	马匹	被杀	,

第四名骑兵被击落马下，另有两匹马被杀。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ]

then	**our**	**infantry**	**charged**	**and**	**drove**	**the**	**enemy**	**for**	**two**	**miles**	**with**
然后	我们的	步兵	带电	和	驾驶	这	敌人	为了	二	英里	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] .

considerable	**loss**	**to**	**the**	**Federals**	**.**
大量	损失	到	这	联邦	.

然后我方步兵发起冲锋，将敌人击退了两英里，联邦军损失惨重。

[ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] [ə'baʊt] - [raʊndz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [maɪl] [ænd; ənd]

The	**battery**	**fired**	**about**	**2000**	**rounds**	**,**	**the**	**distance**	**being**	**about**	**one**	**half**	**mile**	**and**
这	电池	被解雇	关于	-	回合	,	这	距离	存在	关于	一	一半	英里	和

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

after	**the**	**battle**	**,**
后	这	战斗	,

该炮兵连发射了约2000发子弹，射程约半英里，战斗结束后，

[ðə; ði] ['bætəri] [ə'poʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [siːn] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	**battery**	**opposing**	**us**	**was**	**seen**	**knocked**	**all**	**to**	**pieces**	**,**
这	电池	反对	我们	曾是	已见	敲门	全部	到	件	,

对面的炮台被打得支离破碎。

['hɔːrsɪz] [paɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['hævərsæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

horses	**piled**	**up**	**and**	**haversacks**	**and**	**canteens**	**strewn**	**over**	**the**	**ground**	**,**
马匹	堆积	向上	和	背包	和	食堂	散落的	超过	这	地面	,

马匹堆积成山，背包和水壶散落在地上。

[waɪl] [ɪn] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

while	**in**	**rear**	**was**	**a**	**long**	**line**	**of**	**knapsacks**	**and**	**overcoats**	**laid**	**down**	**by**	**the**
尽管	在	后部	曾是	一个	长的	线	的	背包	和	大衣	铺设	向下	经过	这

['ɪnfəntri] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] .

infantry	**before**	**going**	**into**	**battle**	**and**	**left**	**in**	**their**	**hurried**	**retreat**	**.**
步兵	前	去	进入	战斗	和	左边	在	他们的	慌忙	撤退	.

而在队伍的后方，则排列着一长串背包和大衣，这些都是步兵在投入战斗前放置的，在匆忙撤退时遗落的。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [sɪ'kjʊrd] [bluː] ['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	**of**	**our**	**men**	**secured**	**blue**	**overcoats**	**which**	**they**	**wore**	**until**	**the**	**close**	**of**	**the**
许多	的	我们的	男人	安全	蓝色的	大衣	哪个	他们	穿着	直到	这	关闭	的	这

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

我们许多士兵都获得了蓝色大衣，他们一直穿着这些大衣直到战争结束。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	**.**
中士	.

中士

['lɪt(ə)l] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] ['eni]

Little	says	he	saw	a	thousand	of	them	but	never	thought	of	securing	any
小的	说道	他	锯	一个	千	的	他们	但	绝不	想法	的	确保	任何

['buːti] ,

booty	,
赃物	,

利特尔说他见过上千人，但从未想过要掠夺任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

but	that	night	as	it	was	very	cold	,
但	那	夜晚	作为	它	曾是	非常	寒冷的	,

但那天晚上天气很冷，

[peɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] $7 . - [fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

paid	a	member	of	the	company	$7	.	00	for	one	which	he	wore	until	it
有薪酬的	一个	成员	的	这	公司	$7	.	-	为了	一	哪个	他	穿着	直到	它

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf][hɪm; ɪm][æt; ət] ['næʃvɪl] .

was	shot	off	him	at	Nashville	.
曾是	射击	离开	他	在	纳什维尔	.

他花了 7 美元买了一件，公司一名成员一直戴着，直到在纳什维尔被枪击掉为止。

[ɪˈventʃuəli] ['jæŋkiːz] [fel] [bæk] [naɪn] [maɪlz] .

Eventually	Yankees	fell	back	nine	miles	.
最终	洋基队	跌倒	后退	九	英里	.

最终，扬基队后退了九英里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] [ded] , ['oʊvərkoʊt] , [kæn'tiːnz] , ['mʌskɪt]

The	ground	was	strewed	with	Yankee	dead	,	overcoats	,	canteens	,	muskets
这	地面	曾是	散落的	和	扬基	死的	,	大衣	,	食堂	,	滑膛枪

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

地上散落着北方佬的尸体、大衣、水壶、步枪等等。

['lʌmsdən] [gɑːt] [wiːlz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [griːn] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [gʌn] [ænd; ənd]

Lumsden	got	wheels	from	Captain	Greene	to	fix	up	the	dismounted	gun	and
拉姆斯登	得到	车轮	从	队长	格林	到	使固定	向上	这	下马	枪	和

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [fiːld] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

remained	in	field	until	noon	the	next	day	.
剩余	在	场地	直到	中午	这	下一个	天	.

拉姆斯登从格林上尉那里弄来轮子，修理卸下的火炮，然后一直留在战场上直到第二天中午。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [fɜːrst]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] .

This	was	Lumsden's	first	battle	with	the	whole	battery	.
这	曾是	-	第一的	战斗	和	这	所有的	电池	.

这是拉姆斯登第一次率领整个炮兵连队作战。

['liːvɪŋ] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ə'baʊt] [nuːn] [nekst] [deɪ] ,

Leaving	battle	field	about	noon	next	day	,
离开	战斗	场地	关于	中午	下一个	天	,

第二天中午左右离开战场

[ðə; ði] ['bætəri] [pæst] [θruː] ['hærədzˌbɜːrg] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 12th [pæst] [kæmp] [dɪk]

the	battery	passed	through	Harrodsburg	and	on	Sunday	the	12th	passed	Camp	Dick
这	电池	通过了	通过	哈罗兹堡	和	在	星期日	这	12th	通过了	营	迪克

['rɔbinsn] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['læŋkæstər] [ɑːn][ðə; ði] 13th [tɔːrd] [tʃæb] ['ɔːrtʃərd] ,

Robinson	and	on	through	Lancaster	on	the	13th	toward	Chab	Orchard	,
罗宾逊	和	在	通过	兰开斯特	在	这	13th	朝向	查布	果园	,

炮兵连队途经哈罗兹堡，于12日星期日经过迪克·罗宾逊营地，并于13日途经兰开斯特向查布果园进发。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [rɪ'triːtɪŋ] [θruː] ['kʌmbərlənd] [gæp] , ['vaɪə][waɪld][kæt] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

the	army	retreating	through	Cumberland	Gap	,	via	Wild	Cat	,	through	a	very	poor
这	军队	撤退	通过	坎伯兰	差距	,	通过	荒野	猫	,	通过	一个	非常	贫穷的

[ænd; ənd] ['θɪnli] ['setld] ['kʌntri] ,

and	thinly	settled	country	,
和	薄薄的	定居	国家	,

军队撤退时经过坎伯兰山口，途经野猫山口，穿过一片非常贫困且人口稀少的地区。

['moʊstli] ['maʊntnz] .

mostly	mountains	.
大多	山脉	.

多为山地。

[truːps] [lɪvd] [ɑːn] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ænd; ənd] [biːf] [brɔɪld] [ɑːn] [koʊl] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

Troops	lived	on	parched	corn	and	beef	broiled	on	coals	without	salt	.
军队	居住地	在	干渴	玉米	和	牛肉	烤制	在	煤炭	没有	盐	.

士兵们靠烤焦的玉米和不加盐的炭火烤牛肉度日。

['praɪvət] ['kɑːnˌwaɪlər] [wʌz; wəz] [left] [sɪk] [æt; ət] ['mʌnfərdˌvɪl] , [sɜːrdʒənt] .

Private	Kahnweiler	was	left	sick	at	Munfordville	,	Sergt	.
私人的	卡恩韦勒	曾是	左边	生病的	在	芒福德维尔	,	中士	.

列兵卡恩韦勒在芒福德维尔生病了，中士

[dʒeɪmz][kɑːr'deɪl] , [æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] .

James	Cardell	,	at	Harrodsburg	.
詹姆斯	卡德尔	,	在	哈罗兹堡	.

詹姆斯·卡德尔，在哈罗兹堡。

['praɪvət] ['wʊli] [ænd; ənd] [beɪts] ['mɪsɪŋ] ['æftər] ['pɛriˌvɪl] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Private	Wooley	and	Bates	missing	after	Perryville	,	supposed	to	have	been
私人的	伍利	和	贝茨	丢失的	后	佩里维尔	,	据称	到	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

佩里维尔战役后，二等兵伍利和贝茨失踪，据信已经阵亡。

[æt; ət][kæmp] [dɪk] ['rɔbinsn] ,

At	Camp	Dick	Robinson	,
在	营	迪克	罗宾逊	,

在迪克·罗宾逊营地，

[wiː; wi] ['berid] [sʌm; səm] ['kænənz] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

we	buried	some	cannons	in	an	apple	orchard	inscribed	with	Spanish	to	prevent
我们	埋葬	一些	大炮	在	一个	苹果	果园	铭文	和	西班牙语	到	防止

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	Yankees	getting	them	.
这	洋基队	获得	他们	.

为了防止北方佬得到它们，我们把一些大炮埋在苹果园里，并在树上刻上了西班牙语。

[hɪr] [wɜːr; wər] - ['bærəlz] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

Here	were	4000	barrels	of	pork	,
这里	是	-	桶	的	猪肉	,

这里有4000桶猪肉，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bærəlz] [ʌv; əv]

that	had	been	collected	from	the	country	and	a	good	many	barrels	of
那	有	到过	集	从	这	国家	和	一个	好的	许多	桶	的

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

那些是从乡下收集来的，还有好几桶威士忌，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] .

for	which	there	was	no	transportation	and	they	were	burned	.
为了	哪个	那里	曾是	不	运输	和	他们	是	烧伤	.

由于没有运输工具，它们被烧毁了。

['bʊʃwækər] [laɪnd][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] [gæp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə]

Bushwhackers	lined	the	route	to	Cumberland	Gap	and	it	was	not	safe	to
伏击者	衬里	这	路线	到	坎伯兰	差距	和	它	曾是	不是	安全的	到

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

get	away	from	the	main	road	.
得到	离开	从	这	主要的	路	.

通往坎伯兰峡谷的路上到处都是伏击者，离开主路并不安全。

[nɪr] ['nɑːksvɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['ɔkt] . 25th ,

Near	Knoxville	on	Saturday	,	Oct	.	25th	,
靠近	诺克斯维尔	在	周六	,	十月	.	25th	,

10月25日星期六，在诺克斯维尔附近

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [sɪk] [æt; ət] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

members	of	the	company	who	had	been	left	behind	sick	at	commencement	of
成员	的	这	公司	WHO	有	到过	左边	在后面	生病的	在	开始	的

[ðə; ði] [kən'tʌki] [kæm'peɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	Kentucky	campaign	rejoined	the	company	.
这	肯塔基州	活动	重新加入	这	公司	.

在肯塔基州战役开始时因病留在公司的成员重新加入了公司。

['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['diːsnt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði] [men] [fiːl]

Letters	from	home	,	decent	clothing	and	more	rations	made	the	men	feel
信件	从	家	,	体面的	衣服	和	更多的	口粮	制成	这	男人	感觉

['betər] ,

better	,
更好的	,

家信、像样的衣服和更多的口粮让男人们感觉好多了。

[jet] [stɪl] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ɑːn] ['ɔkt] . 26th [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [faʊnd] [ɪt'self] ['kʌvərd]

yet	still	clothing	was	too	thin	for	on	Oct	.	26th	the	whole	army	found	itself	covered
然而	仍然	衣服	曾是	也	薄的	为了	在	十月	.	26th	这	所有的	军队	成立	本身	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

with	a	blanket	of	snow	about	daylight	which	continued	to	fall	the	entire	day	.
和	一个	毯子	的	雪	关于	日光	哪个	持续	到	落下	这	全部的	天	.

然而，衣服仍然太薄，以至于10月26日天亮时，整个军队都被厚厚的积雪覆盖，而且雪一直下了一整天。

[æt; ət] ['nɑːksvɪl] ,

At	Knoxville	,
在	诺克斯维尔	,

在诺克斯维尔，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [daɪd][æz; əz]['ɔːlsoʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒærɪts] ['niːgroʊ][mæn]

Dr	.	Moore	of	the	company	died	as	also	Dr	.	Jarrett's	negro	man
博士	.	摩尔	的	这	公司	死亡	作为	还	博士	.	贾勒特的	黑人	男人

[wɑːʃ] . ['henri] ['dɑːnəhoʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] [kə'mænd] .

Wash	.	Henry	Donoho	rejoined	command	.
洗	.	亨利	多诺霍	重新加入	命令	.

公司里的摩尔博士去世了，贾勒特博士的黑人助手沃什·亨利·多诺霍也去世了。多诺霍重新加入指挥部。

[ed] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['nɑːksvɪl] [sɪk] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Ed	King	was	left	at	Knoxville	sick	and	Brown	was	transferred	to	the
艾德	国王	曾是	左边	在	诺克斯维尔	生病的	和	棕色的	曾是	转移	到	这

['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Ordnance	Department	.
军械	部门	.

埃德·金因病留在诺克斯维尔，布朗被调往军械部。

['noʊv] . 9th [faʊnd] ['bætəri] [ə'gen] [æt; ət] ['dʌnlæp] , ['tɛn] . , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['ʃɛlbiːˌvɪl]

Nov	.	9th	found	battery	again	at	Dunlap	,	Tenn	.	,	whence	it	went	to	Shelbyville
十一月	.	9th	成立	电池	再次	在	邓拉普	,	田纳西州	.	,	何处	它	去	到	谢尔比维尔

[baɪ][ðə; ði] 25th .

by	the	25th	.
经过	这	25th	.

11 月 9 日，该炮兵部队在田纳西州邓拉普再次找到炮兵阵地，并于 25 日前往谢尔比维尔。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['noʊv] . 27th , [sɜːrdʒənt] .

On	Thursday	,	Nov	.	27th	,	Sergt	.
在	周四	,	十一月	.	27th	,	中士	.

11月27日星期四，中士

['hɔːrəs] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌtʌskə'luːsə] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]

Horace	Martin	was	detailed	to	go	to	Tuscaloosa	to	obtain	clothing	for
贺拉斯	马丁	曾是	详细的	到	去	到	塔斯卡卢萨	到	获得	衣服	为了

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

霍勒斯·马丁奉命前往塔斯卡卢萨为公司采购服装。

['ɛl'tiː] . [eb] ['hɑːrˌgroʊv] [left] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] .

Lt	.	Eb	Hargrove	left	same	day	on	furlough	.
中尉	.	降Eb	哈格罗夫	左边	相同的	天	在	休假	.

埃布·哈格罗夫中尉当天便开始休假。

['fraɪdeɪ] , ['dɛk] . 5th , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] ,

Friday	,	Dec	.	5th	,	it	was	snowing	heavily	,
星期五	,	12月	.	5th	,	它	曾是	下雪了	重度	,

12月5日星期五，下着大雪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi]

but	the	orders	were	received	to	cook	two	day's	rations	and	be	ready
但	这	订单	是	已收到	到	厨师	二	天	口粮	和	是	准备好

[tuː; tə] [muːv] [baɪ] - :

to	move	by	12	:
到	移动	经过	-	:

但接到的命令是烹制两天的口粮，并在12点前做好出发准备：

- [ə'klɔk, əu-][bʌt; bət] ['weðər] [pruːvd] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['eni] ['muːvmənt] .

00	o'clock	but	weather	proved	too	bad	for	any	movement	.
-	点钟	但	天气	已证实	也	坏的	为了	任何	移动	.

零点整，但天气太恶劣，无法进行任何行动。

[ɑːn] ['dɛk] . 7th [dʒɑːn][ef] . ['tɑːrənt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] .

On	Dec	.	7th	John	F	.	Tarrant	got	his	discharge	for	disability	.
在	12月	.	7th	约翰	F	.	塔兰特	得到	他的	释放	为了	残疾	.

12月7日，约翰·F·塔兰特因伤残退伍。

[left] ['ʃɛlbiːˌvɪl] [ɑːn] ['dɛk] . 7th , ['trævld] [paɪk] [sɪks][ɔːr][eɪt] [maɪlz] [ænd; ənd] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər] [naɪt]

Left	Shelbyville	on	Dec	.	7th	,	travelled	pike	6	or	8	miles	and	bivouaced	for	night
左边	谢尔比维尔	在	12月	.	7th	,	旅行	梭鱼	6	或者	8	英里	和	露营	为了	夜晚

.

:
.

12月7日离开谢尔比维尔，沿公路行驶6到8英里，然后露营过夜。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [meɪd] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld]

A	stable	made	quite	comfortable	quarters	for	as	many	as	it	would	hold
一个	稳定的	制成	相当	舒服的	四分之一	为了	作为	许多	作为	它	会	抓住

.

:

.

马厩为尽可能多的人提供了相当舒适的住所。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['juːnjənˌvɪl] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm]

On	Monday	marched	through	Unionville	to	one	and	a	half	miles	from
在	周一	行军	通过	尤宁维尔	到	一	和	一个	一半	英里	从

- [ænd; ənd] [kæmpt] .

Eaglesville	and	camped	.
-	和	露营	.

星期一，我们行军穿过尤宁维尔，到达距离伊格尔斯维尔一英里半的地方扎营。

['fraɪdeɪ] , ['dɛk] . 20th , - [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] ,

Friday	,	Dec	.	20th	,	Eaglesville	to	Murfreesboro	,
星期五	,	12月	.	20th	,	-	到	默弗里斯伯勒	,

12月20日，星期五，从伊格尔斯维尔到默弗里斯伯勒

['dʒɔɪnɪŋ] [ə'gen] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪk] [braʊn] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

joining	again	Reserve	Battalion	and	meeting	Wick	Brown	just	arrived	with	three
加入	再次	预订	营	和	会议	威克	棕色的	只是	到达的	和	三

[bɑːksɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] ,

boxes	of	goods	from	Tuscaloosa	,
盒子	的	商品	从	塔斯卡卢萨	,

再次加入预备役营，并遇到了刚从塔斯卡卢萨带着三箱货物抵达的威克·布朗。

['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

bringing	something	for	nearly	everybody	.
带来	某物	为了	几乎	大家	.

几乎能满足每个人的需求。

[ɑːn] ['dɛk] . 28th [kæpt] . ['lʌmsdən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [sɪk] , ['teɪkɪŋ] ['kɔːrpərəl]

On	Dec	.	28th	Capt	.	Lumsden	started	for	Richmond	,	Va	.	,	sick	,	taking	Corporal
在	12月	.	28th	船长	.	拉姆斯登	开始	为了	里士满	,	瓦	.	,	生病的	,	采取	下士

['ʃɛpɝd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Sheperd	with	him	.
谢泼德	和	他	.

12 月 28 日，拉姆斯登上尉生病了，启程前往弗吉尼亚州里士满，并带上了谢泼德下士。

['ɛl'tiː] . ['krɪbz] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] ,

Lt	.	Cribbs	was	left	in	charge	of	the	reserve	artillery	,
中尉	.	克里布斯	曾是	左边	在	收费	的	这	预订	炮兵	,

克里布斯中尉被留下负责预备炮兵部队。

[ænd; ənd] ['ɛl'tiː] . [ed] ['tɑːrənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] .

and	Lt	.	Ed	Tarrant	in	command	of	the	Battery	.
和	中尉	.	艾德	塔兰特	在	命令	的	这	电池	.

炮兵连由埃德·塔兰特中尉指挥。

[ɑːn] ['dɛk] . 30th [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [dʒen] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɑːn]

On	Dec	.	30th	the	rifle	section	was	ordered	to	report	to	Gen	.	Breckenridge	on
在	12月	.	30th	这	步枪	部分	曾是	订购	到	报告	到	Gen	.	布雷肯里奇	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

the	extreme	right	of	the	army	,
这	极端	正确的	的	这	军队	,

12月30日，步枪班奉命向位于军队最右翼的布雷肯里奇将军报到。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n] [stoʊn] ['rɪvər] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['mə:fri:z,bə:əu] .

facing	the	enemy	on	Stone	River	north	of	Murfreesboro	.
面向	这	敌人	在	石头	河	北	的	默弗里斯伯勒	.

在默弗里斯伯勒以北的斯通河与敌人对峙。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɑ:rd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['spɛnsɪz] ['ni:groʊ] ['kwɔ:rtərz] [bʌt; bət]

The	other	section	was	in	position	in	yard	of	Mr	.	Spence's	negro	quarters	but
这	其他	部分	曾是	在	位置	在	院子	的	先生	.	斯宾塞的	黑人	四分之一	但

[wʌz; wəz] [mu:vd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l]

was	moved	nearer	to	the	enemy	later	in	the	afternoon	where	it	remained	all
曾是	已搬	更近	到	这	敌人	之后	在	这	下午	在哪里	它	剩余	全部

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

另一支部队最初部署在斯宾塞先生的黑人住所院子里，但当天下午晚些时候被移至更靠近敌人的地方，并在那里待了一整天。

[ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['dɛk] . , - .

the	31st	of	Dec	.	,	1862	.
这	31st	的	12月	.	,	-	.

1862年12月31日。

['mə:fri:z,bə:əu]

Murfreesboro
默弗里斯伯勒

默弗里斯伯勒

['dɛk] . - , - ,

Dec	.	31	,	1862	,
12月	.	-	,	-	,

1862年12月31日

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [droʊv] [ðə; ði] ['fedərəlz]

most	of	the	fighting	was	on	the	left	wing	when	our	forces	drove	the	Federals
最多	的	这	斗争	曾是	在	这	左边	翼	什么时候	我们的	力量	驾驶	这	联邦

[bæk] ['sevrəl] [maɪlz] .

back	several	miles	.
后退	一些	英里	.

大部分战斗发生在左翼，我军将联邦军击退了数英里。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['steɪʃənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , [nɪr] [ə; eɪ] ['veɪkeɪtɪd] [haʊs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] .

The	battery	was	first	stationed	on	the	right	,	near	a	vacated	house	on	a	hill	.
这	电池	曾是	第一的	驻	在	这	正确的	,	靠近	一个	空置	房子	在	一个	爬坡道	.

炮兵连最初部署在右侧，靠近山坡上一栋废弃的房屋。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bærəl] ['pɑ:rtli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌn'boʊltɪd] [wi:t] ['flaʊər] [ænd; ənd]

Here	we	found	a	barrel	partly	full	of	seconds	unbolted	wheat	flour	and
这里	我们	成立	一个	桶	部分	满的	的	秒	已拆卸	小麦	面粉	和

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bætʃ] [wʌz; wəz]

a	skillet	and	we	made	up	some	biscuit	and	after	the	first	batch	was
一个	煎锅	和	我们	制成	向上	一些	饼干	和	后	这	第一的	批	曾是

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

我们在这里找到一个桶，里面装着半桶未加工的次等小麦粉和一个煎锅，我们做了一些饼干，第一批饼干烤好后，

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd]

the	order	came	to	move	and	we	wrapped	up	the	dough	in	a	cloth	and
这	命令	来了	到	移动	和	我们	包装	向上	这	面团	在	一个	布	和

[ðæt] [naɪt] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [stoʊn] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['brɛstˌwɜːrks] [wiː; wi] [kʊkt]

that	night	after	crossing	Stone	River	and	throwing	up	some	breastworks	we	cooked
那	夜晚	后	过境	石头	河	和	投掷	向上	一些	胸工	我们	煮熟

[ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['dɪtʃɪŋ] .

the	balance	on	the	shovels	we	had	used	for	ditching	.
这	平衡	在	这	铲子	我们	有	用过的	为了	沟渠	.

接到调遣命令后，我们用布包好面团，当晚渡过石河，筑起一些胸墙后，用挖沟用的铲子把剩下的面团煮熟。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

The	battery	was	in	an	open	field	,
这	电池	曾是	在	一个	打开	场地	,

电池位于一片空旷的田野里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wer] - [hæd; həd] [mæst]

in	front	of	a	large	brick	house	on	a	high	hill	where	Rosecrang	had	massed
在	正面	的	一个	大的	砖	房子	在	一个	高的	爬坡道	在哪里	-	有	大量

[hɪz; ɪz] ['bætəriz] ['æftər][hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]

his	batteries	after	his	right	had	been	driven	back	to	a	right	angle	with	its
他的	电池	后	他的	正确的	有	到过	驱动	后退	到	一个	正确的	角度	和	它是

[fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

first	position	.
第一的	位置	.

在一座高山上的大砖房前，罗斯克朗集结了他的炮兵部队，此前他的右翼被逼退到与原先位置成直角的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [sed] [tuː; tə]

This	was	a	pivotal	position	and	the	point	where	the	General	is	said	to
这	曾是	一个	关键的	位置	和	这	观点	在哪里	这	一般的	是	说	到

[hæv; həv] [riˈmɑːkt] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['deɪz] [dɪ'zæstər] ,

have	remarked	after	his	first	day's	disaster	,
有	评论	后	他的	第一的	天	灾难	,

这是一个关键的位置，据说将军在第一天遭遇惨败后曾说过这样一番话：

" [bræg] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [bʌt; bət]['hoʊldˌfæst][ɪz] ['betər] .

"	Bragg	is	a	good	dog	,	but	Holdfast	is	better	.
"	布拉格	是	一个	好的	狗	,	但	坚守	是	更好的	.

“布拉格是一条好狗，但霍尔德法斯特更好。”

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt]

"	Breckenridge	made	an	attack	on	this	position	and	as	he	rode	into	the	fight
"	布雷肯里奇	制成	一个	攻击	在	这	位置	和	作为	他	骑	进入	这	斗争

,

,

,

“布雷肯里奇向这个位置发起进攻，当他策马冲入战斗时，

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

I	thought	him	the	finest	looking	man	I	had	ever	seen	on	horseback	.
我	想法	他	这	最好的	寻找	男人	我	有	曾经	已见	在	马背	.

我觉得他是我见过的骑马者中最英俊的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

But	the	position	was	too	strong	to	be	taken	,
但	这	位置	曾是	也	强的	到	是	已采取	,

但这个立场过于强硬，无法接受。

[ɔːlˈðoʊ] [bræg] [wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] .

although	Bragg	was	in	person	on	the	field	not	far	from	us	.
虽然	布拉格	曾是	在	人	在	这	场地	不是	远的	从	我们	.

虽然布拉格本人就在离我们不远的球场上。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][mɪd] - [naɪt] , [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] .

That	night	at	mid	-	night	,	the	order	came	to	hitch	up	and	leave	.
那	夜晚	在	中	-	夜晚	,	这	命令	来了	到	拴住	向上	和	离开	.

当晚午夜时分，接到命令，要搭马离开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

One	of	the	drivers	reported	that	the	horses	hitched	to	the	pole	of	one	of
一	的	这	司机	据报道	那	这	马匹	搭便车	到	这	极	的	一	的

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

the	caissons	,
这	沉箱	,

其中一名司机报告说，马匹拴在了其中一辆沉箱的杆子上。

[hæd; həd] ['iːtn] [ɔːf] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznd] [oʊk] [poʊl] .

had	eaten	off	about	three	feet	of	the	seasoned	oak	pole	.
有	吃	离开	关于	三	脚	的	这	经验丰富的	橡木	极	.

啃掉了大约三英尺长的风干橡木杆。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][æn; ən]['ekstrə][poʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [naːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]

I	told	him	to	tie	an	extra	pole	under	the	one	gnawed	to	a	point	with
我	讲述	他	到	领带	一个	额外的	极	在下面	这	一	被啃咬	到	一个	观点	和

[ðə; ði] ['hɔːltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ɪn] [rɪ'triːt] .

the	halters	from	the	horses	and	we	marched	off	in	retreat	.
这	缰绳	从	这	马匹	和	我们	行军	离开	在	撤退	.

我告诉他用马缰绳把另一根杆子绑在被马咬成尖的那根杆子下面，然后我们就撤退了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

The	horses	were	almost	starved	as	well	as	the	men	.
这	马匹	是	几乎	饥饿	作为	出色地	作为	这	男人	.

马匹和人一样，几乎都饿死了。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] ,

After	going	a	little	way	on	the	pike	,
后	去	一个	小的	方式	在	这	梭鱼	,

沿着长矛走了一小段路后，

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['ber'fʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]

the	column	halted	and	the	men	marched	by	barefooted	some	of	them	on
这	柱子	停止	和	这	男人	行军	经过	赤足	一些	的	他们	在

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [paɪk] ,

the	frozen	pike	,
这	冷冻	梭鱼	,

队伍停了下来，士兵们光着脚继续行进，有些人甚至赤脚走在冰冻的长矛上。

[waɪl] [wiː; wi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .

while	we	built	up	a	fire	and	Sergt	.
尽管	我们	建造	向上	一个	火	和	中士	.

当我们生火的时候，中士

['hɑːrˌgroʊv] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Hargrove	,	standing	in	front	of	it	,
哈格罗夫	,	常设	在	正面	的	它	,

哈格罗夫站在它前面，

[hæd; həd][hæf][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [bəːnd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn]

had	half	the	tail	of	his	overcoat	burned	off	before	the	warmth	reached	his	skin
有	一半	这	尾巴	的	他的	大衣	烧伤	离开	前	这	温暖	达到	他的	皮肤

.

:

.

他的大衣下摆一半还没等温暖到达皮肤，就被烧掉了。

[maːtʃiŋ] [ɔːl] [naɪt] , [wiː; wi] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːlənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Marching	**all**	**night**	**,**	**we**	**met**	**Dr**	**.**	**Leland**	**next**	**morning**	**,**
行军	全部	夜晚	,	我们	遇见	博士	.	利兰	下一个	早晨	,

我们连夜行军，第二天早上遇到了利兰博士。

['mʌdi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːks] [hʌnt] [ɪn] " [ber] ['hev(ə)n] " [ænd; ənd] ['dʒɪm]

muddy	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**on**	**a**	**fox**	**hunt**	**in**	**"**	**Bear**	**Heaven**	**"**	**and**	**Jim**
浑	作为	如果	他	有	到过	在	一个	狐狸	打猎	在	"	熊	天堂	"	和	吉姆

['krædək] ,

Craddock	**,**
克拉多克	,

浑身泥泞，仿佛刚从“熊的天堂”参加过猎狐活动一样，还有吉姆·克拉多克，

[ə; eɪ] ['noʊtɪd] [duːd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['niːtli] ['bʌtnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [kliːn] .

a	**noted**	**dude**	**,**	**with**	**his**	**coat**	**neatly**	**buttoned**	**and**	**his**	**collar**	**clean**	**.**
一个	著名的	兄弟	,	和	他的	外套	整齐地	纽扣	和	他的	衣领	干净的	.

一位引人注目的人物，他的外套扣子扣得整整齐齐，领子也干净整洁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [sliːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men]

He	**was**	**said**	**to**	**sleep**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**in**	**a**	**tent**	**with**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**men**
他	曾是	说	到	睡觉	说谎	在	他的	后退	在	一个	帐篷	和	十	或者	一个	打	男人

,

,
,

据说他与十几个人一起仰卧在帐篷里睡觉。

[ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [ɔːr] [muːvd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'ɔːrdər] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	**never**	**turned**	**or**	**moved**	**lest**	**he**	**should**	**disorder**	**his**	**clothing**	**.**
和	绝不	转向	或者	已搬	免得	他	应该	紊乱	他的	衣服	.

他不敢转身或移动，以免弄乱身上的衣服。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

But	**he**	**was**	**a**	**brave**	**soldier**	**.**
但	他	曾是	一个	勇敢的	士兵	.

但他是一位勇敢的士兵。

['ɛl'tiː] . ['krɪbz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [lɔːst]

Lt	**.**	**Cribbs**	**had**	**his**	**horse**	**killed**	**and**	**several**	**from**	**the**	**battery**	**were**	**lost**
中尉	.	克里布斯	有	他的	马	被杀	和	一些	从	这	电池	是	丢失的

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

克里布斯中尉的坐骑被杀，炮兵连队也有几名成员在此阵亡。

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪl] [paɪlz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [fens] .

the	**breastworks**	**were**	**nothing**	**but**	**rail**	**piles**	**from**	**an**	**old**	**fence**	**.**
这	胸工	是	没有什么	但	轨	堆	从	一个	老的	栅栏	.

那些胸墙只不过是旧围栏的铁轨桩而已。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒæn]

For	**three**	**days**	**after**	**the**	**two**	**armies**	**faced**	**each**	**other**	**and**	**on**	**the**	**night**	**of**	**Jan**
为了	三	天	后	这	二	军队	面对	每个	其他	和	在	这	夜晚	的	一月

. [θriː] ,

.	**3**	**,**
.	3	,

两军对峙三天后，在1月3日夜间，

- , [brægz] ['ɑːrmi] [ri'triːtid] .

1863	**,**	**Bragg's**	**army**	**retreated**	**.**
-	,	布拉格的	军队	撤退	.

1863年，布拉格的军队撤退了。

[ɑːn][dʒæn] . 4th [kən'fedərət] [skaʊts] [went] [sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

On	Jan	.	4th	Confederate	scouts	went	six	miles	north	of	Murfreesboro	beyond	the
在	一月	.	4th	南方邦联	侦察兵	去	六	英里	北	的	默弗里斯伯勒	超过	这

['bæt(ə)l] [fiːld] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] .

battle	field	but	found	no	enemy	.
战斗	场地	但	成立	不	敌人	.

1月4日，南方邦联侦察兵向默弗里斯伯勒以北六英里处，越过战场，但没有发现敌人。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [ri'triːtid] .

Both	armies	had	retreated	.
两个都	军队	有	撤退	.

双方军队都已撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['fedərəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] , ['sloʊli] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

In	the	evening	of	the	4th	Federals	began	to	advance	,	slowly	feeling	their	way	.
在	这	晚上	的	这	4th	联邦	开始	到	进步	,	缓慢地	感觉	他们的	方式	.

4日傍晚，联邦军开始推进，慢慢地摸索前进。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz][tiː] . ['sɜ˞ːsi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

Corporal	James	T	.	Searcy	remained	a	prisoner	at	Murfreesboro	to	attend	to
下士	詹姆斯	T	.	瑟西	剩余	一个	囚犯	在	默弗里斯伯勒	到	出席	到

['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ruːbin] ,

wants	of	his	brother	Reuben	,
想要	的	他的	兄弟	鲁本	,

下士詹姆斯·T·西尔西留在默弗里斯伯勒监狱，照顾他的兄弟鲁本。

['feɪtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

fatally	wounded	and	left	in	hospital	.
致命的	受伤	和	左边	在	医院	.

身负重伤，被送往医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [nɪr] ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl] - , - ,

He	was	exchanged	at	City	Point	near	Petersburg	,	Va	.	,	April	12	,	1863	,
他	曾是	交换	在	城市	观点	靠近	圣彼得堡	,	瓦	.	,	四月	-	,	-	,

1863年4月12日，他在弗吉尼亚州彼得斯堡附近的城市点被交换回国。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [es'tel] [sprɪŋz] , ['tɛn] . , [ɑːn]['eɪprəl] 20th .

and	reached	the	battery	at	Estelle	Springs	,	Tenn	.	,	on	April	20th	.
和	达到	这	电池	在	艾丝黛尔	斯普林斯	,	田纳西州	.	,	在	四月	20th	.

4月20日抵达田纳西州埃斯特尔斯普林斯炮台。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn'kæmpt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['fiːlɪks] [eɪtʃ] . ['rɔbətsn] .

The	reserve	artillery	encamped	here	until	spring	under	Major	Felix	H	.	Robertson	.
这	预订	炮兵	营地	这里	直到	春天	在下面	主要的	菲利克斯	H	.	罗伯逊	.

预备役炮兵部队在费利克斯·H·罗伯逊少校的指挥下，在此驻扎至春季。

[hiː; hi] [kept] [ɔːl] [hændz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] ['duːi] [iːv] ,

He	kept	all	hands	busy	from	early	morn	till	dewy	eve	,
他	保留	全部	双手	忙碌的	从	早期的	早晨	直到	露水	前夕	,

他让所有人从清晨一直忙到露水未干的傍晚。

[pə'liːsɪŋ] [kæmp] [wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [drɪl] .

policing	camp	when	not	engaged	in	drill	.
警务	营	什么时候	不是	已订婚的	在	钻头	.

在非演习期间负责营地警务工作。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] " ['sætn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː]

Evidently	he	believed	that	"	Satin	finds	some	mischief	still	for	idle	hands	to	do
显然	他	相信	那	"	缎	发现	一些	恶作剧	仍然	为了	闲置的	双手	到	做

.

:

.

显然他认为“闲着没事干的人总能找到一些恶作剧去做”。

" [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ]
" Friends and acquaintances from Tuscaloosa were on hand often during spring
" 朋友们 和 熟人 从 塔斯卡卢萨 是 在 手 经常 期间 春天
[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwənt] [ə'raɪvlz] .
and boxes of supplies had been frequent arrivals .
和 盒子 的 补给品 有 到过 频繁 到达 .

“春天的时候，来自塔斯卡卢萨的朋友和熟人经常来帮忙，成箱的物资也经常运到。”

[meɪ] - , - ,
May 14 , 1863 ,
可能 - , - ,

1863年5月14日

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
on Thursday night orders came for 2 day's rations to be cooked up and
在 周四 夜晚 订单 来了 为了 2 天 口粮 到 是 煮熟 向上 和
[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][sɪks] :
to be ready to move by 6 :
到 是 准备好 到 移动 经过 6 :

周四晚上接到命令，要求烹制两天的口粮，并于6点前做好出发准备：

- [ə; eɪ] . [em] . ['fraɪdeɪ] .
00 a . m . Friday .
- 一个 . 米 . 星期五 .

星期五凌晨 00 点。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [θruː] [ˌtʌlə'hoʊmə] [ænd; ənd] ['roʊzlənd] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]
We moved out through Tullahoma and Roseland and camped four miles from
我们 已搬 出去 通过 图拉霍马 和 罗瑟兰 和 露营 四 英里 从
['ʃɛlbiːˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [klɪr] [graʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pæk] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] .
Shelbyville and ordered to clear ground for our pack of artillery .
谢尔比维尔 和 订购 到 清除 地面 为了 我们的 盒 的 炮兵 .

我们途经塔拉霍马和罗瑟兰，在距离谢尔比维尔四英里的地方扎营，并奉命清理场地，以便我们的炮兵部队进驻。

[rɪ'meɪnd] [tɪl] [dʒuːn] 5th , ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][dʒen] . ['kleɪtənz] [brɪ'geɪd] .
Remained till June 5th , ordered to report to Gen . Clayton's Brigade .
剩余 直到 六月 5th , 订购 到 报告 到 Gen . 克莱顿的 旅 .

一直待到6月5日，奉命向克莱顿将军的旅报到。

[tuː] [deɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] [tɔːrd] ['məːfriːz,bəːəu] ,
Two days march in mud and rain toward Murfreesboro ,
二 天 行进 在 泥 和 雨 朝向 默弗里斯伯勒 ,

在泥泞和雨水中行军两天，向默弗里斯伯勒进发。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
was the sum total of our service with him for on Saturday night ,
曾是 这 和 全部的 的 我们的 服务 和 他 为了 在 周六 夜晚 ,
[dʒuːn] 6th ,
June 6th ,
六月 6th ,

这是我们周六晚上与他一起服务的全部时间的总和，6月6日，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ə'gen] .
we were back with the Reserve Artillery again .
我们 是 后退 和 这 预订 炮兵 再次 .

我们又回到了预备役炮兵部队。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][greɪt]['hʌntərz][ænd; ənd][wen]['ʃʌtəlzˌwɝːθ][kɔːt][æn; ən]

Some	of	our	men	were	great	hunters	and	when	Shuttlesworth	caught	an
一些	的	我们的	男人	是	伟大的	猎人	和	什么时候	舒特尔斯沃思	捕捉	一个

[oʊld][kuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪtər][ʌv; əv][jʌŋ][wʌnz],

old	coon	with	her	litter	of	young	ones	,
老的	浣熊	和	她	垃圾	的	年轻的	一个	,

我们当中有些人是优秀的猎人，当舒特尔斯沃思抓到一只带着幼崽的老浣熊时，

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][fiːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz].

he	gave	a	feast	to	his	friends	.
他	给予	一个	盛宴	到	他的	朋友们	.

他为朋友们举办了一场盛宴。

['ɛl'tiː].['tɑːrənt][rɪ'zaɪnd],

Lt	.	Tarrant	resigned	,
中尉	.	塔兰特	辞职	,

塔兰特中尉辞职了。

[rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ˌtʌskə'luːsə][ænd; ənd][reɪzd][ə'nʌðər][ɑːr'tɪləri]['kʌmpəni][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][bɪ'keɪm]

returned	to	Tuscaloosa	and	raised	another	Artillery	company	of	which	he	became
返回	到	塔斯卡卢萨	和	提高	其他	炮兵	公司	的	哪个	他	成为

['kæptɪn][ænd; ənd]['sɛt]['ʃepərd][æz; əz][luː'tenənt][ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm].

captain	and	Sette	Shepherd	as	Lieutenant	and	Wm	.
队长	和	塞特	牧羊人	作为	中尉	和	威廉	.

回到塔斯卡卢萨后，他组建了另一个炮兵连，担任连长，塞特·谢泼德担任中尉，威廉担任连长。

['tɑːrənt]['ɔːlsoʊ].

Tarrant	also	.
塔兰特	还	.

塔兰特也是如此。

[ɑːn][dʒuːn] 26th ['bætəri]['mɑːtʃt][tuː; tə][ˌtʌlə'hoʊmə][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌn'lɪmbərd][ɪn]['bætəri][æz; əz]

On	June	26th	Battery	marched	to	Tullahoma	and	was	unlimbered	in	battery	as
在	六月	26th	电池	行军	到	图拉霍马	和	曾是	未舒展的	在	电池	作为

[ɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪt][wɪð; wɪθ] 2nd ['sekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɔːrt][bʌt; bət][ɑːn]['tuːzdeɪ],

if	for	a	fight	with	2nd	section	in	a	fort	but	on	Tuesday	,
如果	为了	一个	斗争	和	2nd	部分	在	一个	堡	但	在	周二	,

6月26日，炮兵连向图拉霍马进军，并在炮兵阵地展开机枪，仿佛准备与第二分队在堡垒中作战，但到了星期二，

[ðə; ði] 30th ,

the	30th	,
这	30th	,

30日

[tʊk][laɪn][ʌv; əv][mɑːrtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmbərlənd]['maʊntnz][θruː][reɪn][ænd; ənd][mʌd][θruː]

took	line	of	march	for	the	Cumberland	mountains	through	rain	and	mud	through
采取	线	的	行进	为了	这	坎伯兰	山脉	通过	雨	和	泥	通过

- [tuː; tə]['dɛtʃɝd][wer]['gʌnz][ænd; ənd][ˌæmjə'nɪʃ(ə)n][bɑːksɪz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][treɪn]['wægənz]

Alezonia	to	Decherd	where	guns	and	ammunition	boxes	were	put	on	train	wagons
-	到	德切尔德	在哪里	枪支	和	弹药	盒子	是	放	在	火车	马车

[ænd; ənd]['kærɪdʒɪz]['mɑːtʃt][tɔːrd][suˈwɑːni][ɔːr][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ].

and	carriages	marched	toward	Sewanee	or	the	University	of	the	South	.
和	马车	行军	朝向	塞瓦尼	或者	这	大学	的	这	南	.

他们沿着坎伯兰山脉的行军路线行进，冒着雨水和泥泞，途经阿莱佐尼亚到达德切德，在那里，枪支和弹药箱被装上火车车厢，然后马车向塞瓦尼或南方大学进发。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 5th ,

On	July	5th	,
在	七月	5th	,

7月5日，

[krɔːst] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ɑːn] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ['æftər] [ə; eɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd]

crossed	Tennessee	river	on	pontoon	bridge	after	a	weary	march	over	hills	and
交叉	田纳西州	河	在	浮桥	桥	后	一个	厌倦	行进	超过	丘陵	和

['maʊntnz] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] .

mountains	through	mud	and	rain	.
山脉	通过	泥	和	雨	.

经过一番疲惫的跋涉，翻山越岭，冒着泥泞和雨水，我们乘坐浮桥渡过了田纳西河。

[dʒʊ'laɪ] 7th , ['tuːzdeɪ] , ['kɔːrp] . ['sɜːrsi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [ðʌs]

July	7th	,	Tuesday	,	Corp	.	Searcy	was	appointed	Sergeant	Major	of	Battalion	thus
七月	7th	,	周二	,	公司	.	瑟西	曾是	任命	军士	主要的	的	营	因此

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

removing	him	from	the	company	.
移除	他	从	这	公司	.

7月7日，星期二，下士西尔西被任命为营军士长，因此他被调离了连队。

['ɛl'tiː] . ['krɪbz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dʒʊ'laɪ] 10th ,

Lt	.	Cribbs	returned	from	Tuscaloosa	on	Friday	night	,	July	10th	,
中尉	.	克里布斯	返回	从	塔斯卡卢萨	在	星期五	夜晚	,	七月	10th	,

克里布斯中尉于7月10日星期五晚上从塔斯卡卢萨返回。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

with	a	lot	of	supplies	for	the	company	,
和	一个	很多	的	补给品	为了	这	公司	,

为公司储备了大量物资，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ˌtʃætə'nuːgə] , [wiː; wi]

which	he	found	at	the	foot	of	Lookout	mountain	near	Chattanooga	,	we
哪个	他	成立	在	这	脚	的	瞭望台	山	靠近	查塔努加	,	我们

[rɪ'meɪnd] [tɪl] [sept] . 10th ,

remained	till	Sept	.	10th	,
剩余	直到	九月	.	10th	,

他在查塔努加附近的瞭望山脚下找到了它，我们一直待到9月10日。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [brɛkənrɪdʒɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

and	then	were	assigned	to	Breckenridge's	Division	for	a	week	just	arrived
和	然后	是	分配	到	布雷肯里奇的	分配	为了	一个	星期	只是	到达的

[frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['maɪnəs] [ɑːr'tɪləri] .

from	Mississippi	minus	artillery	.
从	密西西比州	减	炮兵	.

然后被分配到布雷肯里奇师，该师刚从密西西比州抵达，但没有炮兵。

[ɑːn] [sept] . 16th , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [nɪr] [ˌlæfi'et] .

On	Sept	.	16th	,	again	with	Reserve	near	Lafayette	.
在	九月	.	16th	,	再次	和	预订	靠近	拉斐特	.

9月16日，再次前往拉斐特附近的Reserve。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌlmineitid] [ɪn] ['bæt(ə)l]

The	two	armies	were	on	the	move	,	maneuvering	for	position	,	culminated	in	battle
这	二	军队	是	在	这	移动	,	机动	为了	位置	,	达到顶峰	在	战斗

[ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

of	Chickamauga	,
的	奇卡莫加	,

两军都在调动，争夺有利位置，最终爆发了奇克莫加战役。

[sept] . - , - .

Sept	.	20	,	1863	.
九月	.	-	,	-	.

1863年9月20日。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

The	whole	army	itching	for	a	fight	,
这	所有的	军队	瘙痒	为了	一个	斗争	,

全军都渴望战斗，

[waɪl] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ˌtʌlə'hoʊmə] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

while	encamped	at	Tullahoma	an	examining	board	had	been	appointed	for
尽管	营地	在	图拉霍马	一个	检查	木板	有	到过	任命	为了

[ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][kɑːl] .

Artillery	officers	for	service	in	the	Ordnance	Department	consisting	of	Col	.
炮兵	警官	为了	服务	在	这	军械	部门	由	的	上校	.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

在塔拉霍马驻扎期间，军械部任命了一个炮兵军官考核委员会，成员包括威廉上校。

['lerɔi] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['ɑːrsənl] ; [kɑːl] . [eɪtʃ] . - ,

Leroy	Brown	of	the	Richmond	Arsenal	;	Col	.	H	.	Oladowski	,
勒罗伊	棕色的	的	这	里士满	兵工厂	;	上校	.	H	.	-	,

里士满兵工厂的勒罗伊·布朗；H·奥拉多夫斯基上校，

[tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ʌv; əv] [brægz] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kɛnɚd] ,

Chief	of	Ordnance	of	Bragg's	army	and	Lt	.	Col	.	James	H	.	Kennard	,
首席	的	军械	的	布拉格的	军队	和	中尉	.	上校	.	詹姆斯	H	.	肯纳德	,

布拉格军队军械总长和詹姆斯·H·肯纳德中校

[tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] ['hɑːr'diːz] [kɔːr] .

Chief	of	Ordnance	Officer	Hardee's	Corps	.
首席	的	军械	官	哈迪斯	兵团	.

军械长哈迪军团。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['lɪt(ə)l] [went] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɔːrd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tɛnənts]

Orderly	Sergeant	Little	went	before	this	Board	on	Wednesday	for	the	Lieutenant's
秩序	军士	小的	去	前	这	木板	在	周三	为了	这	中尉的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

examination	and	on	Friday	for	that	of	Captain	and	having	made	the
考试	和	在	星期五	为了	那	的	队长	和	拥有	制成	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]

highest	average	in	either	the	army	of	Tennessee	or	that	of	Virginia	was
最高	平均的	在	任何一个	这	军队	的	田纳西州	或者	那	的	弗吉尼亚州	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][ðə; ði][siː] . [es] . ['sentrəl] ['læbrətɔːri] [æt; ət]['meɪkən] ,

ordered	to	report	for	duty	at	the	C	.	S	.	Central	Laboratory	at	Macon	,
订购	到	报告	为了	责任	在	这	C	.	S	.	中央	实验室	在	梅肯	,

军士长利特尔于周三参加了中尉考试，周五参加了上尉考试，由于他在田纳西州军队或弗吉尼亚州军队中取得了最高的平均分，被命令到梅肯的邦联中央实验室报到服役。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tuː; tə]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [dʒɑːn] ['wɪljəm] ['mælɪt] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [lə'bɔrətəriz]

Ga	.	,	to	Lt	.	Col	.	John	William	Mallett	,	Superintendent	of	Laboratories
加	.	,	到	中尉	.	上校	.	约翰	威廉	马利特	,	校长	的	实验室

.

:
.

致乔治亚州，约翰·威廉·马利特中校，实验室主管。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə]

He	remained	there	until	he	knew	the	battle	was	imminent	at	Chickamauga
他	剩余	那里	直到	他	知道	这	战斗	曾是	迫在眉睫	在	奇卡莫加

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fɔːr] ['deɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

and	applied	for	and	secured	a	four	day's	leave	of	absence	to	join
和	应用	为了	和	安全	一个	四	天	离开	的	缺席	到	加入

- ['bætəri] ,

Lumsden's	Battery	,
-	电池	,

他一直待在那里，直到得知奇卡莫加战役即将爆发，才申请并获得四天的休假，加入拉姆斯登炮兵连。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [dʒen] . [brægz] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstəns]

which	he	learned	at	Gen	.	Bragg's	headquarters	was	some	twenty	miles	distance
哪个	他	学习	在	Gen	.	布拉格的	总部	曾是	一些	二十	英里	距离

[æt; ət] [ˌlæfi'et] .

at	Lafayette	.
在	拉斐特	.

他在布拉格将军的总部了解到，拉斐特距离这里大约二十英里。

[kɑːl] . - [wʌz; wəz] [ðen] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'mænd]

Col	.	Hallonquist	was	then	Chief	of	Artillery	and	offered	him	the	command
上校	.	-	曾是	然后	首席	的	炮兵	和	提供	他	这	命令

[ʌv; əv] [-] ['bætəri] [frʌm; frəm] [bruk'heivən] ,

of	Gaskin's	Battery	from	Brookhaven	,
的	加斯金的	电池	从	布鲁克海文	,

当时的炮兵司令哈隆奎斯特上校邀请他指挥驻扎在布鲁克海文的加斯金炮兵连。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [huːz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɑːn] [sɪk] [liːv] .

Mississippi	,	whose	Captain	was	absent	on	sick	leave	.
密西西比州	,	谁	队长	曾是	缺席的	在	生病的	离开	.

密西西比号的队长因病缺席。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənts] ,

With	the	consent	of	the	Lieutenants	,
和	这	同意	的	这	中尉	,

经中尉们同意，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

he	accepted	this	proposition	and	took	charge	of	this	Battery	during	the	battle
他	公认	这	主张	和	采取	收费	的	这	电池	期间	这	战斗

[ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔːkər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [æt'læntə]

of	Chickamauga	under	Major	Gen	.	W	.	H	.	Walker	who	was	killed	at	Atlanta
的	奇卡莫加	在下面	主要的	Gen	.	W	.	H	.	沃克	WHO	曾是	被杀	在	亚特兰大

[ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [dʒen] . [brægz] [stɑːf] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf]

on	duty	and	was	assigned	to	Gen	.	Bragg's	staff	as	assistant	to	the	chief
在	责任	和	曾是	分配	到	Gen	.	布拉格的	职员	作为	助手	到	这	首席

[ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['kleɪtənz] [brɪ'geɪd] ,

of	Ordnance	and	afterwards	served	as	Ordnance	Officer	of	Clayton's	Brigade	,
的	军械	和	然后	服务	作为	军械	官	的	克莱顿的	旅	,

他接受了这一提议，并在奇克莫加战役期间接管了该炮兵连，当时该炮兵连由W.H.沃克少将指挥。沃克少将在亚特兰大执行任务时阵亡。之后，他被调到布拉格将军的参谋部担任军械长助理，后来又担任克莱顿旅的军械官。

[ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɪbərn] , [beɪt] , [braʊn] ['tʃɛtəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr]

then	of	the	Division	of	Cleburne	,	Bate	,	Brown	Chetham	,	and	of	the	corps
然后	的	这	分配	的	克莱本	,	贝特	,	棕色的	切塔姆	,	和	的	这	兵团

[ʌv; əv] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] ,

of	D	.	H	.	Hill	,
的	D	.	H	.	爬坡道	,

然后是克莱本、贝特、布朗·切瑟姆师和D·H·希尔军团的指挥官，

['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːr'diː] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tempərəri] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Breckenridge	**and**	**Hardee**	**and**	**after**	**a**	**temporary**	**command**	**of**	**the**	**University**
布雷肯里奇	和	哈迪	和	后	一个	暂时的	命令	的	这	大学

[ʌv; əv][ˌælə'bæmə]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ['dʊrɪŋ] ['wɪlsənz] [reɪd]['ɪntuː][ˌælə'bæmə] ,

of	**Alabama**	**section**	**of**	**artillery**	**during**	**Wilson's**	**raid**	**into**	**Alabama**	**,**
的	阿拉巴马州	部分	的	炮兵	期间	威尔逊的	袭击	进入	阿拉巴马州	,

在威尔逊突袭阿拉巴马州期间，他曾短暂指挥阿拉巴马大学炮兵部队，包括布雷肯里奇和哈迪。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['haʊəl] ['kɑːb] [æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

closed	**his**	**service**	**with**	**Gen**	**.**	**Howell**	**Cobb**	**at**	**Macon**	**,**	**Ga**	**.**	**,**
关闭	他的	服务	和	Gen	.	豪厄尔	科布	在	梅肯	,	加	.	,

他在佐治亚州梅肯市跟随豪威尔·科布将军结束了他的服役生涯。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['miːntaɪm] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [æz; əz]['ɛl'tiː] .

having	**been**	**in**	**meantime**	**assigned**	**to**	**duty**	**as**	**Chief**	**of**	**Ordnance**	**Officer**	**as**	**Lt**	**.**
拥有	到过	在	与此同时	分配	到	责任	作为	首席	的	军械	官	作为	中尉	.

[kɑːl] . [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

Col	**.**	**of**	**Artillery**	**,**
上校	.	的	炮兵	,

在此期间，他被任命为炮兵中校，担任军械官长一职。

[ʌv; əv] ['hɑːr'diːz] [kɔːr] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

of	**Hardee's**	**Corps**	**army**	**of**	**Tennessee**	**.**
的	哈迪斯	兵团	军队	的	田纳西州	.

哈迪军团田纳西州军队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['lʌmsdən] [hæd; həd][wʌn] ['praɪvət] — - — [kɪld] ,

During	**the**	**battle**	**of**	**Chickamauga**	**Lumsden**	**had**	**one**	**private**	**—**	**Screniver**	**—**	**killed**	**,**
期间	这	战斗	的	奇卡莫加	拉姆斯登	有	一	私人的	—	-	—	被杀	,

['sevrəl] ['wuːndɪd] , [wʌn] [gʌn] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['kæptʃərd] .

several	**wounded**	**,**	**one**	**gun**	**dismounted**	**and**	**temporarily**	**captured**	**.**
一些	受伤	,	一	枪	下马	和	暂时地	捕获	.

在奇卡莫加战役中，拉姆斯登有一名士兵——斯克里尼弗——阵亡，数人受伤，一门大炮被击落并暂时被俘。

['sevrəl] [men] ['kæptʃərd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃɑːz] .

Several	**men**	**captured**	**,**	**among**	**them**	**Chas**	**.**
一些	男人	捕获	,	之中	他们	查斯	.

几名男子被俘，其中包括查斯。

[dʒə'roʊm] [fɪkeɪt] , ['dʒunjɚ] .

Jerome	**Fiquet**	**,**	**Jr**	**.**
杰罗姆	菲凯	,	小	.

小杰罗姆·菲奎特

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ['kæptʃərd]

The	**gun**	**was**	**recovered**	**next**	**day**	**,**	**but**	**was**	**replaced**	**by**	**a**	**better**	**one**	**captured**
这	枪	曾是	恢复	下一个	天	,	但	曾是	替换	经过	一个	更好的	一	捕获

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

from	**the**	**enemy**	**,**
从	这	敌人	,

第二天，那门枪就被找回了，但换成了从敌人那里缴获的一门更好的枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sept] . 25th [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['brɛstˌwɜːrks] [æt; ət]

with	**which**	**Sept**	**.**	**25th**	**they**	**kept**	**up**	**a**	**slow**	**fire**	**on**	**the**	**enemy's**	**breastworks**	**at**
和	哪个	九月	.	25th	他们	保留	向上	一个	慢的	火	在	这	敌人的	胸工	在

[ˌtʃætə'nuːgə] .

Chattanooga	**.**
查塔努加	.

9月25日，他们用这支火炮对查塔努加的敌军胸墙进行了持续的缓慢射击。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [suːn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

The	battery	was	soon	withdrawn	from	the	besieging	lines	and	joined	the
这	电池	曾是	很快	撤回	从	这	围攻	线条	和	加入	这

[kæmp][ʌv; əv] ['rɑːbɜtsənz] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

camp	of	Robertson's	Battalion	at	the	foot	of	Lookout	mountain	,
营	的	罗伯逊的	营	在	这	脚	的	瞭望台	山	,

炮兵连很快从围攻线撤出，加入了位于瞭望山脚下的罗伯逊营的营地。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][dʒen] . ['lɔŋstriːt] .

reporting	to	Gen	.	Longstreet	.
报道	到	Gen	.	朗斯特里特	.

向朗斯特里特将军汇报工作。

[hɪr] [ə'baʊt] ['ɔkt] . - , - , [ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz]

Here	about	Oct	.	15	,	1863	,	the	battery	received	a	recruit	in	the	person	of	James
这里	关于	十月	.	-	,	-	,	这	电池	已收到	一个	招募	在	这	人	的	詹姆斯

[ɑːr] . ['mækswel] .

R	.	Maxwell	.
拉	.	麦克斯韦	.

大约在 1863 年 10 月 15 日，该炮兵连迎来了一名新兵，他就是詹姆斯·R·麦克斯韦尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['eɪprəl][wʌn] , - ,

He	had	since	April	1	,	1862	,
他	有	自从	四月	1	,	-	,

他自1862年4月1日起，

[bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det][frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] [kɔːr] [drɪl] ['mæstər][wɪð; wɪθ]

been	serving	as	a	cadet	from	University	of	Alabama	Corps	drill	master	with
到过	服务	作为	一个	学员	从	大学	的	阿拉巴马州	兵团	钻头	掌握	和

[ðə; ði] 34th [ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

the	34th	Alabama	Regiment	of	Infantry	,
这	34th	阿拉巴马州	团	的	步兵	,

曾担任阿拉巴马大学军团学员训练教官，隶属于阿拉巴马州第34步兵团。

[kɑːl] . [dʒeɪ] . [siː] . [biː] . ['mɪtʃəl] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] . [ʌv; əv] [sed] ['redʒɪmənt]

Col	.	J	.	C	.	B	.	Mitchell	but	on	the	rolls	of	company	C	.	of	said	Regiment
上校	.	J	.	C	.	B	.	米切尔	但	在	这	卷	的	公司	C	.	的	说	团

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] .

as	a	private	.
作为	一个	私人的	.

JCB Mitchell 上校，但在该团 C 连的名册上却是列兵。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə][kæpt] . ['lʌmsdən] [æt; ət] [ðɪs]

He	obtained	a	transfer	and	reported	for	duty	to	Capt	.	Lumsden	at	this
他	获得	一个	转移	和	据报道	为了	责任	到	船长	.	拉姆斯登	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他获得调任，到此地向拉姆斯登上尉报到。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] [kept]

Prior	to	this	date	these	reminiscences	have	been	written	up	from	a	diary	kept
事先的	到	这	日期	这些	回忆录	有	到过	书面	向上	从	一个	日记	保留

[baɪ] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər][dʒeɪmz][tiː] . ['sɜːsi] ,

by	Sergeant	Major	James	T	.	Searcy	,
经过	军士	主要的	詹姆斯	T	.	瑟西	,

在此日期之前，这些回忆录均摘自詹姆斯·T·西尔西军士长的日记。

[ʌp][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , - , [deɪt] [ʌv; əv][læst] ['entri] ,

up	to	July	24	,	1863	,	date	of	last	entry	,
向上	到	七月	-	,	-	,	日期	的	最后的	入口	,

截至1863年7月24日，即最后一次记录日期。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtʌlə'hoʊmə] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː]

finishing	up	the	Tullahoma	campaign	of	the	spring	of	1863	and	from	a	few
精加工	向上	这	图拉霍马	活动	的	这	春天	的	-	和	从	一个	很少

[ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['letərz] [hoʊm] [ˌðer'æftər] .

of	Mr	.	Searcy's	letters	home	thereafter	.
的	先生	.	-	信件	家	此后	.

1863 年春季图拉霍马战役的结束以及此后西尔西先生的一些家书。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

The	succeeding	pages	,
这	成功	页面	,

接下来的几页，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [kæmp] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli]

covering	the	services	and	camp	incidents	of	the	command	are	written	entirely
覆盖	这	服务	和	营	事件	的	这	命令	是	书面	完全

[frʌm; frəm] ['meməri] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

from	memory	by	the	author	.
从	记忆	经过	这	作者	.

指挥部服务和营地事件的描述完全由作者凭记忆写成。

[deɪts] ['verɪfaɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] .

Dates	verified	as	far	as	possible	from	official	records	.
日期	已验证	作为	远的	作为	可能的	从	官方的	记录	.

日期尽可能根据官方记录进行核实。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] , [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['bɑːdi] ['sɜːrvənt]

On	being	transferred	to	this	command	,	I	had	with	me	a	negro	body	servant
在	存在	转移	到	这	命令	,	我	有	和	我	一个	黑人	身体	仆人

[neɪmd] ['dʒɪm] ['bɑːbɪt] ,

named	Jim	Bobbett	,
命名	吉姆	博贝特	,

调任到这个部队时，我带了一名名叫吉姆·博贝特的黑人贴身男仆。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wens] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [noʊ] ['tʃɪldrən] .

taken	from	my	father's	plantation	,	whence	he	left	a	wife	,	but	no	children	.
已采取	从	我的	父亲的	种植园	,	何处	他	左边	一个	妻子	,	但	不	孩子们	.

这是从我父亲的种植园里带走的，他在那里留下了妻子，但没有孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ,

He	was	allowed	to	come	at	his	own	request	,
他	曾是	允许	到	来	在	他的	自己的	要求	,

他应自己的请求获准前来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [drɪl] ['mæstər]

and	had	been	with	me	from	the	time	I	entered	service	as	drill	master
和	有	到过	和	我	从	这	时间	我	进入	服务	作为	钻头	掌握

[ʌv; əv] [ðə; ði] 34th [ˌælə'bæmə] .

of	the	34th	Alabama	.
的	这	34th	阿拉巴马州	.

自从我入伍担任阿拉巴马州第34步兵团的训练教官以来，他就一直和我在一起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['sɜːrvənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætəri] ,

There	were	perhaps	a	dozen	or	more	servants	connected	with	the	Battery	,
那里	是	也许	一个	打	或者	更多的	仆人	连接	和	这	电池	,

[sʌm; səm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

some	belonging	to	commissioned	officers	,
一些	属于	到	委托	警官	,

炮台可能有十几名或更多仆人，其中一些是军官的仆人。

['ʌðər] [tuː; tə] ['praɪvəts] , [ɔːl]['sʌbʤekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɜ-z] ['ɔːrdərz] ,

others	to	privates	,	all	subject	to	their	master's	orders	,
其他的	到	私人	,	全部	主题	到	他们的	硕士学位	订单	,

其他人则为列兵，全部服从其主人的命令。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌbʤekt][tuː; tə][kən'troʊl][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ] .

but	of	course	subject	to	control	by	the	officers	of	the	company	also	.
但	的	课程	主题	到	控制	经过	这	警官	的	这	公司	还	.

当然，这也要受到公司管理人员的控制。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔːr]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] ,

Without	any	legislation	or	orders	of	army	commanders	,
没有	任何	立法	或者	订单	的	军队	指挥官	,

没有任何法律条文或军队指挥官的命令，

[sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['oʊnərz]

such	servants	were	part	and	parcel	of	the	commands	to	which	their	owners
这样的	仆人	是	部分	和	包裹	的	这	命令	到	哪个	他们的	所有者

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

这样的仆人是其主人所属部队不可分割的一部分。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔmisəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	cheerfully	did	their	part	in	connection	with	the	commissaries	of	their
和	愉快地	做过	他们的	部分	在	联系	和	这	军需品商店	的	他们的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

他们欣然履行职责，配合各自部队的后勤人员。

['biːɪŋ] ['juːtəˌlaɪzd] ['lɑːrdʒli] [æz; əz] ['kʌmpəni] [kʊks] .

being	utilized	largely	as	company	cooks	.
存在	利用	很大程度上	作为	公司	厨师	.

主要被用作公司厨师。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːməsɛri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][gɑːt]

For	such	service	they	were	welcomed	by	the	commisary	department	and	got
为了	这样的	服务	他们	是	欢迎	经过	这	军需品商店	部门	和	得到

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

their	share	of	the	rations	,
他们的	分享	的	这	口粮	,

他们因这样的贡献受到后勤部门的欢迎，并获得了应得的口粮。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [ɪn'roʊld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	I	do	not	think	they	were	ever	enrolled	,	as	a	matter	of	record	.
但	我	做	不是	思考	他们	是	曾经	已注册	,	作为	一个	事情	的	记录	.

但我认为他们从未被正式录取，没有记录在案。

[ðer; ðər]['mæstərz] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɜ-z] [laɪf][wɜːr; wər]

Their	masters	wanted	them	,	and	the	hardships	of	a	soldier's	life	were
他们的	大师	通缉	他们	,	和	这	艰辛	的	一个	士兵的	生活	是

['veri] [mʌtʃ] [ə'miːlɪəreɪt] [baɪ][ðem; ðəm] .

very	much	ameliorated	by	them	.
非常	很多	改善	经过	他们	.

他们的主人需要他们，他们的存在大大缓解了士兵生活的艰辛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] ,

As	a	rule	they	were	liked	by	all	,
作为	一个	规则	他们	是	喜欢	经过	全部	,

他们通常都很受大家欢迎。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [əˈsɪst] ['eni][ænd; ənd][ɔːl]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][smɔːl] [rɪˈwɔːrdz][ænd; ənd]

and	were	glad	to	assist	any	and	all	soldiers	for	small	rewards	and
和	是	高兴的	到	协助	任何	和	全部	士兵	为了	小的	奖励	和

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [θæŋks] .

even	for	personal	thanks	.
甚至	为了	个人的	谢谢	.

他们乐于帮助任何士兵，即使只给予少量报酬，甚至只求个人感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz][fɜːrst] , [ænd; ənd][nekst][fɔːr; fər]

They	were	great	foragers	,	for	their	masters	first	,	and	next	for
他们	是	伟大的	觅食者	,	为了	他们的	大师	第一的	,	和	下一个	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæstɚz] [frendz] .

their	own	and	their	master's	friends	.
他们的	自己的	和	他们的	硕士学位	朋友们	.

他们是优秀的觅食者，首先为他们的主人觅食，其次为自己和主人的朋友觅食。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wer] [kæpt] . ['tʃɑːz] .

The	officers	at	this	time	where	Capt	.	Chas	.
这	警官	在	这	时间	在哪里	船长	.	查斯	.

当时的军官包括查尔斯上尉。

[el] . ['lʌmsdən] [ænd; ənd] ['sekənd]['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv] ,

L	.	Lumsden	and	Second	Lt	.	A	.	C	.	Hargrove	,
L	.	拉姆斯登	和	第二	中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫	,

L. Lumsden 和 AC Hargrove 少尉

['ɛl'tiː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['krɪbz] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [sɪk] [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [rɪ'zaɪnd] .

Lt	.	H	.	H	.	Cribbs	was	at	home	sick	and	soon	afterwards	resigned	.
中尉	.	H	.	H	.	克里布斯	曾是	在	家	生病的	和	很快	然后	辞职	.

HH Cribbs 中尉因病在家休养，不久后便辞职了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,

The	weather	was	stormy	,
这	天气	曾是	暴风雨	,

天气恶劣，风雨交加。

[reɪnz] [keɪm] [ɪn]['delju:dʒz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [kæmp][ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

rains	came	in	deluges	and	bridges	between	camp	and	Chickamauga	station	were
雨	来了	在	洪水	和	桥梁	之间	营	和	奇卡莫加	车站	是

[wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

washed	away	,
洗过	离开	,

暴雨倾盆而下，营地和奇卡莫加车站之间的桥梁被冲毁。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] .

cutting	off	our	supplies	.
切割	离开	我们的	补给品	.

切断我们的物资供应。

['fɔːrɪdʒ] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] ,

Forage	getting	short	,
饲料	获得	短的	,

牧草短缺，

[kæpt] . ['lʌmsdən] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][pər'hæps] - [men] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər]['ɪntuː] [wɪlz] ['væli]

Capt	.	Lumsden	detailed	perhaps	20	men	to	go	on	horses	over	into	Wills	Valley
船长	.	拉姆斯登	详细的	也许	-	男人	到	去	在	马匹	超过	进入	遗嘱	谷

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

to	the	west	of	Lookout	mountain	.
到	这	西方	的	瞭望台	山	.

拉姆斯登上尉指派了大约 20 名士兵骑马前往瞭望山以西的威尔斯山谷。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

The	road	to	be	traveled	was	the	dirt	road	skirting	the	base	of	the	cliff
这	路	到	是	旅行	曾是	这	污垢	路	裙边	这	根据	的	这	悬崖

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

about	half	way	up	the	mountain	,
关于	一半	方式	向上	这	山	,

我们要走的路是一条土路，它沿着悬崖底部蜿蜒而上，大约在半山腰的位置。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [bend] .

above	the	Tennessee	river	opposite	the	Moccasin	bend	.
多于	这	田纳西州	河	对面的	这	鹿皮鞋	弯曲	.

在田纳西河上游，莫卡辛弯道对面。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn'trentʃt] [ɑːn] ['mɑːkəsɪn] [pɔɪnt] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	Federals	had	a	battery	entrenched	on	Moccasin	Point	,	just	across	the	river	.
这	联邦	有	一个	电池	根深蒂固的	在	鹿皮鞋	观点	,	只是	穿过	这	河	.

联邦军在河对岸的莫卡辛角构筑了一座炮台。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [left] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt]

The	detail	left	before	day	and	passed	the	danger	point	before	it	was	light
这	细节	左边	前	天	和	通过了	这	危险	观点	前	它	曾是	光

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

enough	to	be	seen	.
足够的	到	是	已见	.

一行人在天亮前离开，在天亮之前就经过了危险区域。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['fɑːdər] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

By	mid	-	day	sufficient	forage	of	corn	and	fodder	had	been	obtained	.
经过	中	-	天	充足的	饲料	的	玉米	和	饲料	有	到过	获得	.

到中午时分，已经获得了足够的玉米和饲料。

[iːtʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] [ri'zembld] [ə; eɪ] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['heɪstæk] ,

Each	horse	and	mule	resembled	a	perambulating	haystack	,
每个	马	和	骡子	类似	一个	漫步	草垛	,

每匹马和骡子都像一堆行走的干草垛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd]

for	it	was	loaded	with	two	big	sacks	filled	with	corn	on	each	side	and
为了	它	曾是	已加载	和	二	大的	麻袋	已填	和	玉米	在	每个	边	和

[æz; əz] ['meni] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [æz; əz][koʊd; kəd][biː; bi][taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][roʊps] .

as	many	bundles	of	fodder	as	could	be	tied	on	with	ropes	.
作为	许多	捆绑	的	饲料	作为	可以	是	系	在	和	绳索	.

因为车的两边分别装着两个装满玉米的大麻袋，车上还用绳子捆扎了尽可能多的饲料捆。

['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ælɪks]

Sergeant	John	Little	had	charge	of	the	squad	,	containing	among	others	Alex
军士	约翰	小的	有	收费	的	这	队	,	包含	之中	其他的	亚历克斯

['dɪrɪŋ] , [ed] [kɪŋ] ,

Dearing	,	Ed	King	,
亲爱的	,	艾德	国王	,

约翰·利特尔中士负责指挥这支小队，队员包括亚历克斯·迪林、埃德·金等人。

['ruːf] [prɪns] , [deɪv] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] [nɑːt] [rɪ'membər] .

Rufe	Prince	,	Dave	Jones	and	other	names	not	remembered	.
鲁菲	王子	,	戴夫	琼斯	和	其他	姓名	不是	记得	.

鲁夫·普林斯、戴夫·琼斯以及其他一些名字我记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk] .

It	was	a	sort	of	picnic	.
它	曾是	一个	种类	的	野餐	.

那算是一次野餐吧。

[ðə; ði] [men] [bɔːt] ['tʃɪkɪn] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [mɪlk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['wɪmɪn]

The	men	bought	chicken	,	butter	and	butter	milk	and	got	the	farmers	women
这	男人	买	鸡	,	黄油	和	黄油	牛奶	和	得到	这	农民	女性

[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

to	cook	for	them	.
到	厨师	为了	他们	.

男人们买了鸡肉、黄油和酪乳，让农妇们为他们做饭。

[deɪv] [dʒəʊnz] [bɔːt] [ə; eɪ] [biː] [gʌm] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Dave	Jones	bought	a	bee	gum	of	honey	and	had	a	time	getting	out	the
戴夫	琼斯	买	一个	蜜蜂	胶	的	蜂蜜	和	有	一个	时间	获得	出去	这

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

戴夫·琼斯买了一罐蜂蜜，但费了好大劲才把蜂蜜取出来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sɪstɪŋ] .

with	all	the	crowd	assisting	.
和	全部	这	人群	协助	.

在众人的协助下。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] [tuː; tə] [loʊf] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [frʌnt] [jɑːrd]

Then	again	it	was	good	for	sore	eyes	to	loaf	around	in	a	farmer's	front	yard
然后	再次	它	曾是	好的	为了	疮	眼睛	到	面包	大约	在	一个	农民的	正面	院子

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [steps] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	his	door	steps	and	see	his	wife	and	daughters	flitting	about	,
和	他的	门	步骤	和	看	他的	妻子	和	女儿们	飞掠	关于	,

不过话说回来，在农夫家的前院和门阶上闲逛，看看他的妻子和女儿们在周围走来走去，也挺能舒缓眼疾的。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	every	now	and	then	get	to	talk	to	them	a	little	.
和	每一个	现在	和	然后	得到	到	讲话	到	他们	一个	小的	.

偶尔还能和他们聊上几句。

['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [sʌn] ['bɔnɪts] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Calico	dresses	and	sun	bonnets	perhaps	,	but	they	were	a	treat	to	the
印花布	连衣裙	和	太阳	引擎盖	也许	,	但	他们	是	一个	对待	到	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

或许是印花布连衣裙和遮阳帽，但对士兵们来说却是莫大的享受。

[huː] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [men] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

who	were	tired	of	seeing	nothing	but	men	for	so	long	.
WHO	是	疲劳的	的	看到	没有什么	但	男人	为了	所以	长的	.

他们厌倦了长期以来只能看到男人。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [pʊt] [ɔːf] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	detail	put	off	having	to	pass	the	front	of	that	battery	so	long	as	they
这	细节	放	离开	拥有	到	经过	这	正面	的	那	电池	所以	长的	作为	他们

[kʊd; kəd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['frɑːlɪk] [aʊt] .

could	and	had	their	frolic	out	.
可以	和	有	他们的	嬉戏	出去	.

该部门尽可能地拖延通过电池正面的时间，并在外面尽情玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

But	they	had	to	pass	that	point	in	daylight	,
但	他们	有	到	经过	那	观点	在	日光	,

但他们必须在白天通过那个点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði]['bæləns][ʌv; əv][ðæt]['maʊnt(ə)n][roʊd],

in	order	to	have	time	to	get	over	the	balance	of	that	mountain	road	,
在	命令	到	有	时间	到	得到	超过	这	平衡	的	那	山	路	,

为了有时间克服那条山路的难关，

[wɪð; wɪθ][iːtʃ]['ænɪm(ə)l]['loʊdɪd][ɪn][ðə; ði]['mænər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz].

with	each	animal	loaded	in	the	manner	it	was	.
和	每个	动物	已加载	在	这	方式	它	曾是	.

每头牲畜都按照既定的方式装载。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][weɪ][ʌv; əv]['dɑːdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː].

There	was	no	way	of	dodging	it	.
那里	曾是	不	方式	的	躲避	它	.

无处可躲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['rɑːks][ænd; ənd][wʊdz][ænd; ənd][kʌts][ɪn][ðə; ði][roʊd],[ðæt][wʊd][prə'tekt][ɑːn][iːtʃ]

There	were	rocks	and	woods	and	cuts	in	the	road	,	that	would	protect	on	each
那里	是	岩石	和	树林	和	削减	在	这	路	,	那	会	保护	在	每个

[saɪd],

side	,
边	,

道路两旁有岩石、树林和沟壑，可以起到保护作用。

[bʌt; bət][saɪt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['bætəri][fɔːr; fər][pər'hæps]['fɔːrti][ja:dz][ɔːr][mɔːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

but	sight	in	front	of	the	battery	for	perhaps	forty	yards	or	more	on	the	road
但	视线	在	正面	的	这	电池	为了	也许	四十	码	或者	更多的	在	这	路

[wʌz; wəz][kʌt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['presəpɪs],

was	cut	out	of	the	precipice	,
曾是	切	出去	的	这	悬崖	,

但是，从悬崖上开凿出来的道路，使得炮台前方四十码甚至更远的视线得以看清。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['dɪstəns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]"[rʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːntlət].

and	for	that	distance	it	was	a	"	run	of	the	gauntlet	.
和	为了	那	距离	它	曾是	一个	"	跑步	的	这	手套	.

就这段距离而言，简直就是一场“生死考验”。

"['əˈraɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][pleɪs],

"	Arriving	at	the	place	,
"	抵达	在	这	地方	,

到达目的地后，

[ðə; ði][men]['kraʊdɪd][ðə; ði][kʌt][ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][iːtʃ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][meɪd]

the	men	crowded	the	cut	on	the	west	side	of	each	man	on	his	animal	made
这	男人	挤	这	切	在	这	西方	边	的	每个	男人	在	他的	动物	制成

['redi][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][kɔːld],

ready	and	as	his	name	was	called	,
准备好	和	作为	他的	姓名	曾是	称为	,

男人们挤在西侧的缺口处，每个人都骑着准备好的牲畜，当有人叫到他的名字时，

[æt; ət][pər'hæps] - [ja:dz]['ɪntərv(ə)l],

at	perhaps	30	yards	interval	,
在	也许	-	码	间隔	,

大约每隔30码，

[hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][rʌʃ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][pər'sweɪd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][goʊ].

he	made	his	rush	as	fast	as	he	could	persuade	his	animal	to	go	.
他	制成	他的	匆忙	作为	快速地	作为	他	可以	说服	他的	动物	到	去	.

他竭尽全力，说服他的牲畜赶紧走，然后自己也跟着跑了起来。

[ðə; ði]['enəmi][kʊd; kəd]['oʊnli][teɪk][pɑːt][ʃɑːts][æt; ət][wʌn]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ][kraʊd].

The	enemy	could	only	take	pot	shots	at	one	animal	and	not	at	a	crowd	.
这	敌人	可以	仅有的	拿	锅	镜头	在	一	动物	和	不是	在	一个	人群	.

敌人只能向单个动物开枪，而不能向人群开枪。

[ðoʊz] ['jæŋki:z] ['ʃʊrli] [hæd; həd][spɔ:rt] ,
Those Yankees surely had sport ,
那些 洋基队 一定 有 运动 ,

那些洋基队球员肯定很有运动天赋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə]['faɪər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] ['gʌnz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l]
but they did not get to fire each of their four guns many times before all
但 他们 做过 不是 得到 到 火 每个 的 他们的 四 枪支 许多 时代 前 全部
[wɜ:r; wər][pæst][ðə; ði][bɔ:ld] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] .
were past the bald place without the loss of man or animal .
是 过去的 这 秃 地方 没有 这 损失 的 男人 或者 动物 .

但是，在所有人毫发无损地穿过那片光秃秃的地方之前，他们还没来得及把四门枪都开好几次枪。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd][wi:; wi] [jeld] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [wɜ:rθ] " [ʃʌks] .
They yelled and we yelled back that they could not shoot worth " shucks .
他们 大喊 和 我们 大喊 后退 那 他们 可以 不是 射击 值得 " 哎呀 .

他们大喊大叫，我们也大声回应说他们连“真没用”的枪都打不中。

" [ðeɪ] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,
" They shelled the woods along the route ,
" 他们 带壳 这 树林 沿着 这 路线 ,

他们炮击了沿途的树林，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['tæri] [tɪl] [i:tʃ] [ri:tʃt] [sʌm; səm]
but our men were out of sight and did not tarry till each reached some
但 我们的 男人 是 出去 的 视线 和 做过 不是 焦油 直到 每个 达到 一些
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

但是我们的人已经躲藏起来，而且没有耽搁，直到每个人都找到掩体才离开。

[wen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:z] [ʌp] ,
when he halted for them to ease up ,
什么时候 他 停止 为了 他们 到 舒适 向上 ,

当他停下来让他们放松一下时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [dɪd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] .
which they soon did not being able to see anything to shoot at .
哪个 他们 很快 做过 不是 存在 有能力的 到 看 任何事物 到 射击 在 .

但他们很快就发现找不到任何可以射击的目标。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌn] ['tɑ:rgɪt] ['ʃu:tɪŋ] .
They had their fun target shooting .
他们 有 他们的 乐趣 目标 射击 .

他们玩得很开心，进行了射击练习。

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪŋ] .
Our boys had the fun of dodging .
我们的 男孩们 有 这 乐趣 的 躲避 .

我们的孩子们玩躲避游戏玩得很开心。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kæʒuəltiz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n] ,
As there were no casualties , it could always be looked back upon ,
作为 那里 是 不 伤亡 , 它 可以 总是 是 看起来 后退 之上 ,

由于没有人员伤亡，所以以后可以回顾这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fʌni] ['ɛpɪˌsoʊdz] .
with a sportsman point of view , as one of our funny episodes .
和 一个 运动员 观点 的 看法 , 作为 一 的 我们的 有趣的 剧集 .

以运动员的视角，作为我们搞笑剧集之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðer'æftər] [kæmp][wʌz; wəz] [muːvd] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

A	**few**	**days**	**thereafter**	**camp**	**was**	**moved**	**over**	**beyond**	**the**	**top**	**of**	**Missionary**	**Ridge**	**,**
一个	很少	天	此后	营	曾是	已搬	超过	超过	这	顶部	的	传教士	岭	,

几天后，营地被转移到了传教士岭顶峰之外。

[ə'baʊt] ['ɔkt] . 23rd ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk]

about	**Oct**	**.**	**23rd**	**into**	**a**	**woodland**	**location**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**spring**	**and**	**creek**
关于	十月	.	23rd	进入	一个	林地	地点	,	和	很多	的	春天	和	溪

['wɔːtər] [ˌnɪr'baɪ] .

water	**nearby**	**.**
水	附近	.

大约在 10 月 23 日，进入一片林地，附近有大量的泉水和溪水。

[tuː; tə]['soʊldʒərz][ɪn][kæmp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

To	**soldiers**	**in**	**camp**	**a**	**living**	**spring**	**was**	**a**	**blessing**	**,**
到	士兵	在	营	一个	活的	春天	曾是	一个	祝福	,

对营地里的士兵来说，一口活泉就是上天的恩赐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'ziːz] .

as	**it**	**was**	**the**	**only**	**security**	**against**	**contamination**	**and**	**consequent**	**disease**	**.**
作为	它	曾是	这	仅有的	安全	反对	污染	和	后果	疾病	.

因为这是防止污染和由此引发疾病的唯一保障措施。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

Supposing	**the**	**camp**	**might**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**winter**	**quarters**	**,**
假如	这	营	可能	转动	出去	到	是	冬天	四分之一	,

假设这个营地可能是冬季营地，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə'baʊt] - ['hɔːrsɪz] ,

a	**long**	**shelter**	**was**	**built**	**to**	**cover**	**about**	**100**	**horses**	**,**
一个	长的	庇护所	曾是	建造	到	覆盖	关于	-	马匹	,

建造了一个长长的马厩，可以容纳大约100匹马。

[wɪð; wɪθ] [trɔːfs] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [lɔːgz][ænd; ənd] [ræks] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['fɔːrɪdʒ] .

with	**troughs**	**made**	**from**	**hollow**	**logs**	**and**	**racks**	**for**	**long**	**forage**	**.**
和	水槽	制成	从	空洞的	日志	和	货架	为了	长的	饲料	.

用空心原木制成的槽和用于放牧长条饲料的架子。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'dʒiːniəl] " [mesiz] " [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [poʊl]

The	**men**	**began**	**to**	**arrange**	**themselves**	**in**	**congenial**	**"**	**messes**	**"**	**and**	**to**	**build**	**pole**
这	男人	开始	到	安排	他们自己	在	相投	"	混乱	"	和	到	建造	极

['kæbinz][wɪð; wɪθ]['faɪər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ['plæstər] ,

cabins	**with**	**fire**	**places**	**of**	**sticks**	**and**	**mud**	**plaster**	**,**
小木屋	和	火	地方	的	棍子	和	泥	石膏	,

男人们开始各自组成友好的“食堂”，并用木棍和泥灰搭建带壁炉的简易木屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(A History of Lumsden's Battery, C.S.A.)

[ænd; ənd] " [bʌŋks] .

and	"	bunks	.
和	"	上下铺	.

和“铺位。

" [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	At	the	camp	a	lot	of	boxes	of	provisions	and	clothing	arrived	in	charge
"	在	这	营	一个	很多	的	盒子	的	条款	和	衣服	到达的	在	收费

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] [ˈdʊrɪt] [frʌm; frəm] [ˌtʌskəˈluːsə] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˌtʌskəˈluːsə] [bɔɪz] .

of	Mrs	.	Jane	Durrett	from	Tuscaloosa	for	different	Tuscaloosa	boys	.
的	太太	.	简	杜雷特	从	塔斯卡卢萨	为了	不同的	塔斯卡卢萨	男孩们	.

“营地里有很多箱子的食品和衣服，由来自塔斯卡卢萨的简·杜雷特夫人负责运送给不同的塔斯卡卢萨男孩。

[ðɪs] [gʊd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈleɪdi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtʌskəˈluːsə]

This	good	patriotic	lady	would	leave	her	home	and	husband	on	a	Tuscaloosa
这	好的	爱国	女士	会	离开	她	家	和	丈夫	在	一个	塔斯卡卢萨

[ˈkaʊnti] [fɑːrm][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ,

County	farm	and	take	charge	of	batches	of	supplies	,
县	农场	和	拿	收费	的	批次	的	补给品	,

这位善良爱国的女士会离开她在塔斯卡卢萨县农场的家和丈夫，负责运送大批物资。

[prəˈvɪʒnz] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔːr; fər][ˈɑːfəsərz][ɔːr][men] .

provisions	,	clothing	,	etc	.	,	for	officers	or	men	.
条款	,	衣服	,	ETC	.	,	为了	警官	或者	男人	.

军官或士兵的伙食、衣物等。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈevri] [bɑːks][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]

She	saw	to	it	,	that	every	box	was	delivered	to	the	soldier	to	whom	it
她	锯	到	它	,	那	每一个	盒子	曾是	发表	到	这	士兵	到	谁	它

[wʌz; wəz] [sent] .

was	sent	.
曾是	发送	.

她确保每个箱子都送到了收货士兵手中。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɜːrk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

No	man	could	have	done	this	work	as	she	did	it	.
不	男人	可以	有	完毕	这	工作	作为	她	做过	它	.

没有哪个男人能像她那样完成这项工作。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈlɪt(ə)l] [luːˈtenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈproʊvoʊst] [gɑːrd] , [nɔːr] [treɪn] [gɑːrd]

Neither	the	pompous	little	Lieutenant	in	charge	of	a	provost	guard	,	nor	train	guard
两者都不	这	傲慢	小的	中尉	在	收费	的	一个	教务长	警卫	,	也不	火车	警卫

,

,

,

无论是负责宪兵队的傲慢小尉，还是列车员，

[nɔːr] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][poʊsts] , [nɔːr][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ˈeni]

nor	commanders	of	posts	,	nor	the	General	in	command	of	an	army	had	any
也不	指挥官	的	帖子	,	也不	这	一般的	在	命令	的	一个	军队	有	任何

[ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

terrors	for	her	.
恐怖	为了	她	.

哨所指挥官和军队统帅都不惧怕她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] .

They	were	all	means	to	be	lent	to	the	service	that	she	was	on	.
他们	是	全部	方法	到	是	借出的	到	这	服务	那	她	曾是	在	.

这些都是可以借调到她所在部队使用的物资。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [wer] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] [went] , [ʃiː; ʃi] [went] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

In	the	car	,	where	her	boxes	went	,	she	went	,	when	she	got	with	them	,
在	这	车	,	在哪里	她	盒子	去	,	她	去	,	什么时候	她	得到	和	他们	,

她把箱子放进车里，然后和它们一起上了车。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['reɪlroʊd] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [gʊdz] ,

as	far	as	railroad	could	carry	her	goods	,
作为	远的	作为	铁路	可以	携带	她	商品	,

只要铁路能把她的货物运到的地方，

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] [wʊd] [suːn] [get] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]

her	quick	Irish	wit	and	flattering	tongue	would	soon	get	an	order	from
她	快的	爱尔兰	有	和	奉承	舌头	会	很快	得到	一个	命令	从

[sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr; fər]['wægənz] [ænd; ənd] ['draɪvər] [ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [fɔːr; fər]

some	competent	artillery	for	wagons	and	drivers	and	an	ambulance	for
一些	胜任的	炮兵	为了	马车	和	司机	和	一个	救护车	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她凭借爱尔兰人敏捷的机智和奉承的口才，很快就能从一些精明的炮兵部队那里得到一份订单，包括运载马车、司机以及一辆给她自己的救护车。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [gʊdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	take	her	goods	to	their	destination	,
到	拿	她	商品	到	他们的	目的地	,

把她的货物运送到目的地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

and	she	delivered	them	in	person	to	whomsoever	they	had	been	sent	,
和	她	发表	他们	在	人	到	无论谁	他们	有	到过	发送	,

['ɑːfəsərz][ɔːr] ['praɪvəts] .

officers	or	privates	.
警官	或者	私人	.

她亲自将信件交给了被派去的人，无论是军官还是士兵。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [wʌn] ['iːkwəli] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	served	one	equally	as	heartily	as	the	other	.
她	服务	一	同样地	作为	衷心地	作为	这	其他	.

她对她们俩都同样尽心尽力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] ,

Of	course	she	had	to	rough	it	,	and	see	much	hardship	and	exposure	,
的	课程	她	有	到	粗糙的	它	,	和	看	很多	困境	和	接触	,

她当然要经历很多艰辛，见识很多苦难和磨难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][soʊ] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

but	she	gloried	in	so	serving	her	country	.
但	她	光荣的	在	所以	服务	她	国家	.

但她以这样为国效力为荣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [men]

She	had	several	sons	in	the	army	doing	their	duty	also	,	as	became	men
她	有	一些	儿子们	在	这	军队	正在做	他们的	责任	还	,	作为	成为	男人

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [stɑːk] .

from	such	stock	.
从	这样的	库存	.

她有几个儿子在军队服役，也都尽忠职守，不愧是出身这样的人。

['dʒɪm] ['bɑːbɪt] , [maɪ]['bɑːdi]['sɜːrvənt] , [ruːb] ,

Jim	**Bobbett**	**,**	**my**	**body**	**servant**	**,**	**Rube**	**,**
吉姆	博贝特	,	我的	身体	仆人	,	鲁布	,

吉姆·博贝特，我的贴身男仆，鲁布，

['ælɪks] [dɪrɪŋz] [mæn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ['dɑːki] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

Alex	**Dearing's**	**man**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**company**	**darkies**	**had**	**also**	**been**
亚历克斯	迪林	男人	和	一些	的	这	其他	公司	黑人	有	还	到过

[saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

south	**on**	**the**	**railroad**	**looking**	**out**	**for**	**supplies**	**.**
南	在	这	铁路	寻找	出去	为了	补给品	.

亚历克斯·迪林的手下和公司里的其他一些黑人也曾沿着铁路向南寻找补给。

['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['gɑːblər] ,

Our	**messenger**	**got**	**a**	**big**	**fat**	**gobbler**	**,**
我们的	信使	得到	一个	大的	胖的	火鸡	,

我们的信使抓到了一只肥硕的火鸡，

[wiː; wi] [kʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [θriː] [legd] [kæst]['aɪərn] [wɑːʃ] [pɑːt] .

we	**cooked**	**him**	**in**	**a**	**big**	**three**	**legged**	**cast**	**iron**	**wash**	**pot**	**.**
我们	煮熟	他	在	一个	大的	三	腿	投掷	铁	洗	锅	.

我们用一个三脚铸铁大锅把他煮了。

['mɪstər] . [mi'nændə] ['rɔːsər; 'rɑːsər] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz][tiː] . ['sɜːrsi] ,

Mr	**.**	**Menander**	**Rosser**	**reminds**	**me**	**that**	**Dr**	**.**	**James**	**T**	**.**	**Searcy**	**,**
先生	.	米南德	罗瑟	提醒	我	那	博士	.	詹姆斯	T	.	瑟西	,

梅南德·罗瑟先生提醒我，詹姆斯·T·西尔西博士

([naʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [braɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn]) [wʌz; wəz] [bɔːs]

(	**now**	**Superintendent**	**of**	**the**	**Alabama**	**Bryce**	**Hospital**	**for**	**the**	**Insane**	**)**	**was**	**boss**
(	现在	校长	的	这	阿拉巴马州	布莱斯	医院	为了	这	疯狂的	)	曾是	老板

[ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːb] ,

of	**that**	**job**	**,**
的	那	工作	,

（现任阿拉巴马州布莱斯精神病院院长）曾是那份工作的上司。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɪn] ['stʌfɪŋ] [kɔːrn] [miːl]

he	**put**	**in**	**good**	**time**	**for**	**some**	**days**	**previous**	**to**	**the**	**feast**	**in**	**stuffing**	**corn**	**meal**
他	放	在	好的	时间	为了	一些	天	以前的	到	这	盛宴	在	馅	玉米	一顿饭

[doʊ] [daʊn] [ðæt] ['tɜːkiːz] [θroʊt] ,

dough	**down**	**that**	**turkey's**	**throat**	**,**
面团	向下	那	火鸡的	喉	,

在盛宴开始前的几天，他花了不少时间把玉米面团塞进火鸡的喉咙里。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][fæt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

to	**make**	**sure**	**of**	**his**	**being**	**good**	**and**	**fat**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**.**
到	制作	当然	的	他的	存在	好的	和	胖的	在	这	恰当的	时间	.

确保他在适当的时候变得又胖又壮。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['sɜːrsi] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , ['gɑːblər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Can	**you**	**see**	**the**	**picture**	**,**	**Searcy**	**on**	**a**	**log**	**,**	**gobbler**	**between**	**his**	**knees**	**,**
能	你	看	这	图片	,	瑟西	在	一个	日志	,	火鸡	之间	他的	膝盖	,

你能看到那幅画吗？西尔西趴在圆木上，一只火鸡夹在他的膝盖之间。

[left] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ['praɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [-] [maʊθ] ,

left	**forefinger**	**and**	**thumb**	**prying**	**open**	**the**	**gobbler's**	**mouth**	**,**
左边	食指	和	拇指	窥探	打开	这	火鸡的	嘴	,

左手食指和拇指撬开火鸡的嘴巴，

[waɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kept] [ðə; ði] [nek] [streɪt] [ʌp] ;

while	**the**	**balance**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**kept**	**the**	**neck**	**straight**	**up**	**;**
尽管	这	平衡	的	他的	左边	手	保留	这	脖子	直的	向上	;

左手的平衡使他的脖子保持笔直向上；

[raɪt] [hænd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪ'nɔ:rməs] [bred] [pɪlz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [-]

right	hand	rolling	up	enormous	bread	pills	and	forcing	them	into	the	gobbler's
正确的	手	滚动	向上	巨大的	面包	药片	和	强制	他们	进入	这	火鸡的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

右手揉成巨大的面包丸，强行塞进火鸡嘴里。

[ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:] .

and	manipulating	them	down	to	the	craw	.
和	操纵	他们	向下	到	这	嗉	.

并对他们进行彻底的操控。

['henri] ['dɑ:nəhoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bred] [pæn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɪlz] .

Henry	Donoho	holding	the	bread	pan	assisting	in	rolling	the	pills	.
亨利	多诺霍	保持	这	面包	平底锅	协助	在	滚动	这	药片	.

亨利·多诺霍拿着面包盘，协助揉搓药片。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['skætərd] [ə'raʊnd] .

Several	others	of	the	mess	,	much	interested	in	the	operation	,	scattered	around	.
一些	其他的	的	这	混乱	,	很多	感兴趣的	在	这	手术	,	疏散	大约	.

营地里还有几名对这次行动很感兴趣的人，分散在周围。

[wi:; wi][fɜ:rst] ['pɑ:rˌbɔɪld] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['nɪrli] ['tendər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌv(ə)n][lɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t] .

We	first	parboiled	him	till	nearly	tender	,	with	an	oven	lid	covering	the	pot	.
我们	第一的	半熟	他	直到	几乎	投标	,	和	一个	烤箱	盖	覆盖	这	锅	.

我们先用烤箱盖盖住锅，将他煮至几乎熟透。

[ðen] [wi:; wi] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [tæk] [krʌmz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fæt]

Then	we	filled	him	with	biscuit	and	hard	-	tack	crumbs	and	pieces	of	fat
然后	我们	已填	他	和	饼干	和	难的	-	钉	面包屑	和	件	的	胖的

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

然后我们往他肚子里塞满了饼干碎、硬饼干屑和肥培根碎。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:pt] ['gɪzərd] [ænd; ənd]['lɪvər] , [ɔ:l] [mɪkst] ;

and	cut	onions	and	sage	and	the	chopped	gizzard	and	liver	,	all	mixed	;
和	切	洋葱	和	圣人	和	这	切碎	肫	和	肝	,	全部	混合	;

将切碎的洋葱、鼠尾草、鸡胗和鸡肝全部混合在一起；

['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['mi:nwaɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['greɪvi] .

boiling	down	the	water	meanwhile	to	a	rich	gravy	.
沸腾	向下	这	水	同时	到	一个	富有的	肉汁	.

与此同时，将水熬成浓稠的肉汁。

[ðen] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [stʌft] ['tɜ:rki] [ɪn] [ə'gen] ,

Then	we	put	the	stuffed	turkey	in	again	,
然后	我们	放	这	填充	火鸡	在	再次	,

然后我们再把填好馅的火鸡放进去。

[pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][kæst]['ʌv(ə)n][lɪd] ['hi:pɪŋ] [red] [hɑ:t] [oʊk] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [koʊl] [ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd]

put	on	the	cast	oven	lid	heaping	red	hot	oak	and	hickory	coals	on	top	and
放	在	这	投掷	烤箱	盖	堆积	红色的	热的	橡木	和	山胡桃木	煤炭	在	顶部	和

['ʌndər] [ðə; ði][pɑ:t] .

under	the	pot	.
在下面	这	锅	.

盖上铸铁炉盖，在锅的顶部和底部堆满烧红的橡木和山核桃木炭。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ,

If	the	reader	knows	something	about	cooking	,
如果	这	读者	知道	某物	关于	烹饪	,

如果读者对烹饪有所了解，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈgɑːblər] [wʌz; wəz] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [braʊn] , [braʊn] [ɔːl][ˈoʊvər] ,

it	is	plain	that	this	gobbler	was	cooked	to	a	delightful	brown	,	brown	all	over	,
它	是	清楚的	那	这	火鸡	曾是	煮熟	到	一个	愉快	棕色的	,	棕色的	全部	超过	,

很明显，这只火鸡被烤成了漂亮的棕色，通体都是棕色的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] [ˈuːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

with	the	juice	oozing	out	of	his	skin	.
和	这	汁	渗出	出去	的	他的	皮肤	.

汁液从他的皮肤里渗出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtɜːrki] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪnər] .

And	that	turkey	was	not	all	of	that	dinner	.
和	那	火鸡	曾是	不是	全部	的	那	晚餐	.

而且，那只火鸡并不是那顿晚餐的全部。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] [keɪm] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [mæʃt] [pəˈtetoz] , [bɔɪld] [raɪs] ,

Out	of	the	boxes	from	home	came	material	for	mashed	potatoes	,	boiled	rice	,
出去	的	这	盒子	从	家	来了	材料	为了	捣碎	土豆	,	煮沸	米	,

[ˈkaʊˌpiːz] ,

cowpeas	,
豇豆	,

从家里带来的箱子里取出了做土豆泥的食材、米饭、豇豆，

[bred] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

bread	and	biscuit	and	butter	,
面包	和	饼干	和	黄油	,

面包、饼干和黄油，

[ænd; ənd] [draɪd] [ˈpiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] " [kæt] " [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]

and	dried	peaches	for	a	big	"	biled	cat	"	for	dessert	with	butter	and
和	干燥	桃子	为了	一个	大的	"	胆汁	猫	"	为了	甜点	和	黄油	和

[braʊn] [ˈʃʊgər] [fɔːr; fər] [sɔːs] .

brown	sugar	for	sauce	.
棕色的	糖	为了	酱	.

还有用干桃做成的大“比尔德猫”甜点，配上黄油和红糖酱汁。

" [kæt] " !

"	Biled	Cat	"	!
"	胆汁	猫	"	!

“比尔德猫”!

[iːt] " [kæt] !

Eat	"	Biled	Cat	!
吃	"	胆汁	猫	!

吃“煮熟的猫！”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ˈsoʊldʒərz] [θɔːt] " [kæt] " [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbɑːdi] .

Soldiers	thought	"	biled	cat	"	good	enough	for	any	body	.
士兵	想法	"	胆汁	猫	"	好的	足够的	为了	任何	身体	.

士兵们认为“煮熟的猫”对任何人来说都足够好了。

[ɪts] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbɪskɪt] [doʊ] , [roʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən]

Its	composition	was	biscuit	dough	,	rolled	out	into	a	sheet	one	-	fourth	of	an
它是	作品	曾是	饼干	面团	,	滚动	出去	进入	一个	床单	一	-	第四	的	一个

[ɪntʃ] [θɪk] ,

inch	thick	,
英寸	厚的	,

它由饼干面团制成，擀成四分之一英寸厚的薄片。

[spred] [wɪð; wɪθ] [stuːd] [draɪd] ['æplz] [ɔːr] ['piːtʃɪz] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs]

spread	with	stewed	dried	apples	or	peaches	,	seasoned	with	sugar	and	spice
传播	和	炖	干燥	苹果	或者	桃子	,	经验丰富的	和	糖	和	香料

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] ,

and	everything	nice	,
和	一切	好的	,

抹上炖煮过的苹果干或桃干，用糖、香料和其他美味调料调味，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [hæf] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ;

to	another	half	inch	in	thickness	;
到	其他	一半	英寸	在	厚度	;

再加半英寸厚；

[roʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] [ɔːr]['flaʊər] [sæk] ,

rolled	up	into	a	long	roll	and	then	rolled	up	in	a	clean	towel	or	flour	sack	,
滚动	向上	进入	一个	长的	卷	和	然后	滚动	向上	在	一个	干净的	毛巾	或者	面粉	解雇	,

卷成长条，然后再用干净的毛巾或面粉袋卷起来。

[taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

tied	up	and	dropped	into	a	pot	of	boiling	water	and	boiled	until	done	.
系	向上	和	掉落	进入	一个	锅	的	沸腾	水	和	煮沸	直到	完毕	.

绑好后放入沸水锅中煮熟。

[wen] [dʌn] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [kʌt] ['ɪntuː] ['sekʃnz] [wʌn] - [hæf][æn; ən]

When	done	the	cloth	unrolled	and	the	contents	cut	into	sections	one	-	half	an
什么时候	完毕	这	布	展开	和	这	内容	切	进入	部分	一	-	一半	一个

[ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd]['delјuːdʒd][wɪð; wɪθ] " ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] " [sɔːs] ,

inch	thick	and	deluged	with	"	butter	and	sugar	"	sauce	,
英寸	厚的	和	洪水泛滥	和	"	黄油	和	糖	"	酱	,

完成后，将布展开，把里面的东西切成半英寸厚的片，然后淋上“黄油和糖”酱汁。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtfəli] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [dɪ'stendɪd] [ə; eɪ] [kən'fedərət]

it	delightfully	filled	all	the	spaces	and	perhaps	somewhat	distended	a	Confederate
它	令人愉悦	已填	全部	这	空间	和	也许	有些	膨胀	一个	南方邦联

['soʊldʒɝz] ['stʌmək] ,

soldier's	stomach	,
士兵的	胃	,

它完美地填满了所有空隙，或许还让一名南方邦联士兵的肚子有点胀胀的。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] ['dɪnər] .

who	had	already	enjoyed	a	real	good	turkey	and	fixings	dinner	.
WHO	有	已经	享受	一个	真实的	好的	火鸡	和	固定装置	晚餐	.

他们已经享用了一顿美味的火鸡配菜晚餐。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] ['deɪli] ['daɪət][ʌv; əv][kɔːrn] [poʊn] [ænd; ənd]

What	a	change	that	was	from	the	regular	daily	diet	of	corn	pone	and
什么	一个	改变	那	曾是	从	这	常规的	日常的	饮食	的	玉米	手机	和

['rænsɪd]['beɪkən] ,

rancid	bacon	,
馊	熏肉	,

这和以往每天吃的玉米饼和变质培根相比，真是天壤之别！

[bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊˌpiːz] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [blæk] ['wiːvɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [piː] .

boiled	with	cowpeas	containing	about	three	black	weevils	to	the	pea	.
煮沸	和	豇豆	包含	关于	三	黑色的	象鼻虫	到	这	豌豆	.

用豇豆煮熟，每颗豆子里大约有三只黑象鼻虫。

[æz; əz][sʌm; səm] [dɪ'klerd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːznd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

As	some	declared	most	of	the	peas	were	already	seasoned	enough	without	any
作为	一些	声明	最多	的	这	豌豆	是	已经	经验丰富的	足够的	没有	任何

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

有人宣称，即使不加培根，大部分豌豆也已经足够入味了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['soʊldʒərz] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['lævɪʃli] .

At	such	times	soldiers	would	live	lavishly	.
在	这样的	时代	士兵	会	居住	慷慨地	.

在那种时期，士兵们会过着奢靡的生活。

[ðeɪ] [nuː] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'deɪ] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]

They	knew	,	"	we	are	here	today	,	where	we	shall	be	tomorrow	,	no	one	can
他们	知道	,	"	我们	是	这里	今天	,	在哪里	我们	将	是	明天	,	不	一	能

[tel] .

tell	.
告诉	.

他们知道，“我们今天在这里，明天会在哪里，谁也说不准。”

" [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [θɪŋz] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	We	enjoyed	our	good	things	while	we	could	.
"	我们	享受	我们的	好的	事物	尽管	我们	可以	.

“我们尽情享受了美好的时光。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

When	they	were	gone	,
什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，

[wiː; wi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːrnbred] [ænd; ənd]['beɪkən][ɔːr] [biːf] [hæʃ] [ɔːr] [bɔɪld] [biːf] [æz; əz] [best]

we	would	get	back	to	cornbread	and	bacon	or	beef	hash	or	boiled	beef	as	best
我们	会	得到	后退	到	玉米面包	和	熏肉	或者	牛肉	哈希	或者	煮沸	牛肉	作为	最好的

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

我们会尽力恢复吃玉米面包和培根、牛肉杂烩或水煮牛肉之类的食物。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['sʌd(ə)n] .

and	very	often	the	transition	"	was	awful	sudden	.
和	非常	经常	这	过渡	"	曾是	可怕	突然	.

而且这种转变往往“非常突然”。

" [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] ,

"	In	winter	quarters	,	we	might	be	saving	,
"	在	冬天	四分之一	,	我们	可能	是	保存	,

“在冬季营地，我们可能会节省开支，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [θɪŋz] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	make	good	things	last	as	long	as	possible	but	in	intervals	of	a
和	制作	好的	事物	最后的	作为	长的	作为	可能的	但	在	间隔	的	一个

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

并尽可能长时间地保持良好状态，但要穿插在竞选活动的不同阶段。

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [waɪlst] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] " [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

we	would	live	whilst	we	could	and	"	take	no	thought	for	the	morrow	.
我们	会	居住	而	我们	可以	和	"	拿	不	想法	为了	这	明天	.

我们会趁着还能活的时候好好活，并且“不去想明天”。

" [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [grʌb] ,

"	While	on	the	subject	of	"	grub	,
"	尽管	在	这	主题	的	"	幼虫	,

“说到‘食物’这个话题，

" [huː] [ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] " [bɔːs] " [kʊk] , [tɑːm] ['pɑːts] ?

"	who	of	us	does	not	think	of	our	efficient	"	boss	"	cook	,	Tom	Potts	?
"	WHO	的	我们	做	不是	思考	的	我们的	高效的	"	老板	"	厨师	,	汤姆	波茨	?

“我们当中谁不怀念我们那位能干的‘老板’厨师汤姆·波茨呢？”

[kæn; kən][nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][bɪ'haɪnd] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .

Can	not	each	of	us	see	him	now	in	this	camp	behind	Missionary	Ridge	.
能	不是	每个	的	我们	看	他	现在	在	这	营	在后面	传教士	岭	.

难道我们每个人现在都看不到他，他就在传教士岭后面的这个营地里吗?

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([ɪk'sept] [pər'hæps][naɪn] : - [ɔːr] - : - [piː] . [em] . [tuː; tə][θriː] :

There	he	sits	day	and	night	(	except	perhaps	9	:	00	or	10	:	00	p	.	m	.	to	3	:
那里	他	坐着	天	和	夜晚	(	除了	也许	9	:	-	或者	-	:	-	p	.	米	.	到	3	:

他日夜都坐在那里（除了晚上9点或10点到凌晨3点）。

- [ə; eɪ] . [em] . [wen] [hiː; hi] [sliːps]) [ɪn][hɪz; ɪz][splɪt] ['bɑːtəm] [tʃer] ,

00	a	.	m	.	when	he	sleeps	)	in	his	split	bottom	chair	,
-	一个	.	米	.	什么时候	他	睡觉	)	在	他的	分裂	底部	椅子	,

凌晨 0 点（他睡觉的时候）坐在他的分体式椅子上，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [poʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

in	front	of	the	center	pole	of	his	tent	.
在	正面	的	这	中心	极	的	他的	帐篷	.

在他帐篷中央的杆子前面。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɔːl] [tent] , [iːtʃ] [saɪd] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd]

Behind	him	his	wall	tent	,	each	side	piled	up	with	boxes	and	barrels	and
在后面	他	他的	墙	帐篷	,	每个	边	堆积	向上	和	盒子	和	桶	和

[sæks] [ʌv; əv] [miːl] ,

sacks	of	meal	,
麻袋	的	一顿饭	,

他身后是他的帐篷，两侧堆满了箱子、桶和面粉袋。

['flaʊər] , [sɔːlt] , ['ʃʊgər] , ['beɪkən] ,

flour	,	salt	,	sugar	,	bacon	,
面粉	,	盐	,	糖	,	熏肉	,

面粉、盐、糖、培根

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][kæmp] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ]

the	only	man	in	camp	who	always	has	a	good	tent	because	it	is	absolutely	a
这	仅有的	男人	在	营	WHO	总是	有	一个	好的	帐篷	因为	它	是	绝对地	一个

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

营地里唯一一个总能找到好帐篷的人，因为帐篷对他来说是绝对必需品。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slaʊtʃ] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [waɪd] [brɪm] [felt] [hæt] , [blæk] [her] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	tall	,	slouch	-	shouldered	man	,	wide	brim	felt	hat	,	black	hair	almost	to	his
一个	高的	,	伛	-	肩部	男人	,	宽的	帽檐	毛毡	帽子	,	黑色的	头发	几乎	到	他的

['ʃəuldəz] , [kəm'plekʃ(ə)n] ['veri] [dɑːrk] ,

shoulders	,	complexion	very	dark	,
肩膀	,	肤色	非常	黑暗的	,

一个身材高大、肩膀佝偻的男人，戴着宽边毡帽，黑色头发几乎垂到肩膀，肤色黝黑。

[lɔːŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] , [wen] [ə'weɪk] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk]

long	black	moustache	and	whiskers	and	eternally	,	when	awake	,	a	big	black
长的	黑色的	胡子	和	胡须	和	永恒	,	什么时候	醒	,	一个	大的	黑色的

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

meerschaum	in	his	mouth	,
海泡石	在	他的	嘴	,

他留着长长的黑色胡须，醒着的时候，嘴里总是叼着一根巨大的黑色海泡石烟斗。

['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] .

puffing	away	.
抽气	离开	.

呼呼地飘散着。

['veri] ['kwaɪət] , [sloʊ] [sɔːft][spɑːn] ,

Very	quiet	,	slow	soft	spon	,
非常	安静的	,	慢的	柔软的	赞助	,

非常安静，缓慢而柔和的海绵，

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]

he	occasionally	gives	some	directions	about	the	cooking	to	the	negroes	and
他	偶尔	给予	一些	方向	关于	这	烹饪	到	这	黑人	和

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kʊk] .

to	the	white	soldiers	detailed	to	cook	.
到	这	白色的	士兵	详细的	到	厨师	.

他偶尔会给黑人和被指派做饭的白人士兵一些烹饪方面的指导。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌslər] ,

He	is	nothing	of	a	hustler	,
他	是	没有什么	的	一个	骗子	,

他根本不是什么投机取巧之徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [də'rektɪd] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

but	he	has	directed	negroes	from	his	boyhood	up	and	is	as	efficient
但	他	有	指导	黑人	从	他的	童年	向上	和	是	作为	高效的

[ə; eɪ] " [bɔːs] [kʊk] " [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blʌstər] .

a	"	boss	cook	"	as	the	army	contained	without	any	bluster	.
一个	"	老板	厨师	"	作为	这	军队	包含	没有	任何	虚张声势	.

但他从小就指挥黑人，而且是一位非常高效的“主厨”，带领军队作战，却从不张扬。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][bɪg] ['hɪkəri] [oʊk]['faɪər] , [seɪ] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Six	or	eight	feet	in	front	of	him	,	a	big	hickory	oak	fire	,	say	ten	feet	long	,
六	或者	八	脚	在	正面	的	他	,	一个	大的	山胡桃木	橡木	火	,	说	十	脚	长的	,

在他前方六到八英尺的地方，燃着一堆大约十英尺长的山核桃木火。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːgz] , ['skɪlɪt] ,

with	glowing	coals	under	the	logs	,	skillets	,
和	发光	煤炭	在下面	这	日志	,	煎锅	,

木柴下燃着炽热的煤炭，煎锅，

['ʌvnz] [ænd; ənd][pɔts][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [bred] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [biːf] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

ovens	and	pots	all	occupied	in	baking	bread	or	boiling	beef	under	the	hands	of
烤箱	和	锅	全部	占领	在	烘烤	面包	或者	沸腾	牛肉	在下面	这	双手	的

[ðə; ði]['niːgroʊ][men] ,

the	negro	men	,
这	黑人	男人	,

烤箱和锅碗瓢盆都在黑人男子的手中烤面包或煮牛肉。

[huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][dʒoʊk][ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd] [læf] [ɔːr][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd]

who	delighted	in	the	work	and	joke	and	grin	and	laugh	or	jump	out	and
WHO	高兴极了	在	这	工作	和	开玩笑	和	咧嘴笑	和	笑	或者	跳	出去	和

[dæns] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪg] ,

dance	part	of	a	jig	,
舞蹈	部分	的	一个	夹具	,

他们乐于工作，开玩笑，咧嘴大笑，或者跳起来跳一段吉格舞，

[waɪlst] [əˈnʌðər] [klæps][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][pæts] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

whilst	another	claps	his	hands	and	pats	knees	for	the	music	.
而	其他	鼓掌	他的	双手	和	轻拍	膝盖	为了	这	音乐	.

另一个人则随着音乐拍手拍腿、拍膝盖。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['pɑːts] [meɪ] ['kwaɪətli] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['niːgroʊ][mæn] ,

Occasionally	Potts	may	quietly	say	to	his	negro	man	,
偶尔	波茨	可能	悄悄	说	到	他的	黑人	男人	,

波茨偶尔会悄悄地对他的黑人助手说：

" ['dʒɪm] " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hænd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Jim	"	I	wish	you	would	hand	me	a	cup	of	water	.
"	吉姆	"	我	希望	你	会	手	我	一个	杯子	的	水	.

吉姆，我希望你能递给我一杯水。

" [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [siːt] , [drɪŋks] , [hændz] [bæk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] .

"	He	keeps	his	seat	,	drinks	,	hands	back	the	cup	and	goes	on	smoking	.
"	他	保持	他的	座位	,	饮料	,	双手	后退	这	杯子	和	去	在	吸烟	.

他坐在那里，喝着饮料，把杯子递回去，然后继续抽烟。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['kʌlərd] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] .

No	man	in	the	army	has	a	better	colored	meerschaum	.
不	男人	在	这	军队	有	一个	更好的	有色	海泡石	.

军队里没有人的海泡石颜色比这更好。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ,

On	the	march	or	while	the	army	was	in	the	trenches	,	rations	are	issued	,
在	这	行进	或者	尽管	这	军队	曾是	在	这	战壕	,	口粮	是	发布	,

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

行军途中或军队驻守战壕时，会发放、烹制口粮。

[ðə; ði] [bred] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [bɔɪld] , ['beɪkən][ɔːr][sɔːlt][pɔːrk][ɪz] ['ɪʃuːd] [rɔː] ,

the	bread	being	baked	and	the	beef	boiled	,	bacon	or	salt	pork	is	issued	raw	,
这	面包	存在	烘焙	和	这	牛肉	煮沸	,	熏肉	或者	盐	猪肉	是	发布	生的	,

面包正在烘烤，牛肉正在煮熟，培根或咸猪肉是生的。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] , [ɔːr] [bɔɪld] [ɑːn] [koʊl] , [ɪf] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [nɑːt]

the	soldiers	eating	it	raw	,	or	boiled	on	coals	,	if	convenient	and	the	meat	not
这	士兵	吃	它	生的	,	或者	煮沸	在	煤炭	,	如果	方便的	和	这	肉	不是

[tuː] [skænt] .

too	scant	.
也	稀少	.

如果方便的话，而且肉量不太少，士兵们可以生吃，也可以用炭火煮着吃。

[ɪn] ['pɜːrmənənt] [kæmp] ,

In	permanent	camp	,
在	永恒的	营	,

在永久营地，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [druː] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [rɔː] [ɔːr] [kʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [iːtʃ]

the	soldiers	drew	the	rations	raw	or	cooked	as	they	preferred	almost	always	each
这	士兵	画	这	口粮	生的	或者	煮熟	作为	他们	首选	几乎	总是	每个

[mes] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː][ɪts] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .

mess	preferred	to	do	its	own	cooking	.
混乱	首选	到	做	它是	自己的	烹饪	.

士兵们可以随意领取生食或熟食，几乎每个食堂都喜欢自己做饭。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [kən'fedərəts] , [bred] [wʌz; wəz]['moʊstli][kɔːrn][poʊn] , ['sʌmtaɪmz] ['bɪskɪts] ,

With	us	confederates	,	bread	was	mostly	corn	pone	,	sometimes	biscuits	,
和	我们	南方邦联	,	面包	曾是	大多	玉米	手机	,	有时	饼干	,

['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] - [tæk] .

sometimes	hard	-	tack	.
有时	难的	-	钉	.

对我们南方邦联来说，面包大多是玉米饼，有时是饼干，有时是硬饼干。

[koʊld] ['kɔːrnbred] [ɔːr][hɑːrd] - [tæk] ['krʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][pər'hæps]

Cold	cornbread	or	hard	-	tack	crumbled	into	a	tin	can	and	boiled	with	perhaps
寒冷的	玉米面包	或者	难的	-	钉	崩溃了	进入	一个	锡	能	和	煮沸	和	也许

[ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] " [kʊʃ] " [ænd; ənd] " [kʊʃ] " ['teɪstɪd] [gʊd] ,

a	few	scraps	of	meat	was	"	cush	"	and	"	cush	"	tasted	good	,
一个	很少	碎屑	的	肉	曾是	"	库什	"	和	"	库什	"	尝过	好的	,

把冷玉米面包或硬饼干捏碎放进罐头里，再加点肉末煮一下，就成了“软糯”的食物，“软糯”的食物味道不错。

[hɑːt][ɔːf][ðə; ði] [koʊl] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] .

hot	off	the	coals	,	after	a	hard	day's	march	or	fighting	.
热的	离开	这	煤炭	,	后	一个	难的	天	行进	或者	斗争	.

刚从煤堆里出来，经过一天艰苦的行军或战斗。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌluːi'zænə] [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['kriːoʊl]

The	writers	opinion	is	that	the	word	comes	from	Louisana	where	now	the	Creole
这	作家	观点	是	那	这	单词	来	从	路易斯安那州	在哪里	现在	这	克里奥尔语

[frentʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði]

French	takes	his	turn	of	corn	to	mill	and	has	it	ground	into	what	the
法语	需要	他的	转动	的	玉米	到	磨	和	有	它	地面	进入	什么	这

[ə'merɪkən] [kɔːlz] " [grɪts] ,

American	calls	"	grits	,
美国人	呼叫	"	粗玉米粉	,

作者认为这个词来源于路易斯安那州，现在克里奥尔法国人会在那里把玉米送到磨坊磨成美国人所说的“玉米糁”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " ['kəs] ['kəs] .

"	but	the	Frenchman	of	Lousiana	,	calls	it	"	cous	cous	.
"	但	这	法国人	的	路易斯安那州	,	呼叫	它	"	表兄弟	表兄弟	.

但路易斯安那州的法国人称之为“库斯库斯”。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

"	At	one	time	the	Confederate	government	experimented	with	a	mixture	of
"	在	一	时间	这	南方邦联	政府	实验	和	一个	混合物	的

['kaʊpiː] ['flaʊər][ænd; ənd] [wiːt] ['flaʊər] ,

cowpea	flour	and	wheat	flour	,
豇豆	面粉	和	小麦	面粉	,

“南方邦联政府曾一度尝试将豇豆粉和小麦粉混合使用，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [hɑːrd] [tæk] .

for	the	making	of	a	nourishing	hard	tack	.
为了	这	制作	的	一个	滋养	难的	钉	.

用于制作营养丰富的硬饼干。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

Doubtless	it	was	nourishing	enough	,
毫无疑问	它	曾是	滋养	足够的	,

毫无疑问，它很有营养。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

when	there	was	plenty	of	time	to	boil	them	soft	enough	to	eat	,
什么时候	那里	曾是	很多	的	时间	到	熬	他们	柔软的	足够的	到	吃	,

当有充足的时间将它们煮软到可以食用时，

[bʌt; bət][moʊst][menz] [tiːθ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][greɪnd][ðem; ðəm] .

but	most	men's	teeth	were	not	able	to	grind	them	.
但	最多	男士	牙齿	是	不是	有能力的	到	研磨	他们	.

但大多数男性的牙齿无法磨碎它们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ʌv; əv][æks][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz]

It	took	a	hatchet	of	ax	to	break	them	up	and	the	broken	pieces
它	采取	一个	斧头	的	斧头	到	休息	他们	向上	和	这	破碎的	件

[riˈzembld] ['ʃaɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] [rɑːk] .

resembled	shiny	pieces	of	flint	rock	.
类似	闪亮的	件	的	燧石	岩石	.

用斧头才能将它们劈开，碎裂的碎片就像闪亮的燧石碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

They	were	not	so	great	a	success	for	the	soldier	on	the	march	as	the
他们	是	不是	所以	伟大的	一个	成功	为了	这	士兵	在	这	行进	作为	这

[ɪnˈventər] [ɪkˈspektɪd] .

inventor	expected	.
发明者	预期的	.

对于行军中的士兵来说，它们并没有像发明者预期的那样取得巨大的成功。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wʊd] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Every	day	some	of	the	officers	and	men	would	get	permission	to	go	to
每一个	天	一些	的	这	警官	和	男人	会	得到	允许	到	去	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	top	of	the	Ridge	,
这	顶部	的	这	岭	,

每天都会有一些军官和士兵获准登上山脊顶部。

['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [kə'mændz] , [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ['feɪsɪŋ] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

visiting	friends	,	in	different	commands	,	on	the	lines	facing	Chattanooga	,
访问	朋友们	,	在	不同的	命令	,	在	这	线条	面向	查塔努加	,

拜访朋友，在不同的指挥部，在面向查塔努加的线路上，

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

so	we	kept	in	touch	with	what	could	be	seen	and	heard	of	the	situation	.
所以	我们	保留	在	触碰	和	什么	可以	是	已见	和	听到	的	这	情况	.

所以我们一直关注着能够看到和听到的情况。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	the	distance	,
在	这	距离	,

远处，

[ðə; ði] [jæŋks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [laɪk] [ænts][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd]

the	Yanks	could	be	seen	moving	about	in	Chattanooga	like	ants	in	a	hill	and
这	扬克斯	可以	是	已见	移动	关于	在	查塔努加	喜欢	蚂蚁	在	一个	爬坡道	和

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

just	about	as	much	could	be	told	as	to	what	they	were	doing	,
只是	关于	作为	很多	可以	是	讲述	作为	到	什么	他们	是	正在做	,

在查塔努加，人们可以看到美国佬像蚂蚁一样四处走动，至于他们在做什么，却几乎一无所知。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['duːɪŋz] [ʌv; əv][ænts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

as	could	be	told	by	a	man	watching	the	doings	of	ants	at	a	distance
作为	可以	是	讲述	经过	一个	男人	观看	这	行为	的	蚂蚁	在	一个	距离

[ðæt] [wɪl] ['berli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

that	will	barely	allow	them	to	be	distinguished	.
那	将要	仅仅	允许	他们	到	是	杰出的	.

就像一个人从远处观察蚂蚁的活动，远到几乎无法分辨它们一样。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['dɪnər] ,

Soon	after	our	big	dinner	,
很快	后	我们的	大的	晚餐	,

晚宴结束后不久，

['meɪdʒər] ['rɔbətsn] ['ɔːrdərd] [kæpt] . ['lʌmsdən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bætəriz] [tuː; tə][biː; bi]

Major	Robertson	ordered	Capt	.	Lumsden	and	one	of	the	other	batteries	to	be
主要的	罗伯逊	订购	船长	.	拉姆斯登	和	一	的	这	其他	电池	到	是

['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [dʌsk] ,

ready	to	march	at	dusk	,
准备好	到	行进	在	黄昏	,

罗伯逊少校命令拉姆斯登上尉和另一支炮兵连做好黄昏时分行军的准备。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][gʌn] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,

taking	only	the	gun	detachment	and	guns	with	their	carriages	,
采取	仅有的	这	枪	分离	和	枪支	和	他们的	马车	,

只带炮兵分队和火炮及其炮架，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['draɪvər] .

leaving	the	caissons	in	camp	with	their	horses	and	drivers	.
离开	这	沉箱	在	营	和	他们的	马匹	和	司机	.

把炮车、马匹和车夫留在营地。

[ðiːz] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][led] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər]

These	two	companies	were	led	during	the	night	by	a	guide	to	the	Tennessee	river
这些	二	公司	是	引领	期间	这	夜晚	经过	一个	指导	到	这	田纳西州	河

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

at	a	point	a	few	miles	above	Chattanooga	,
在	一个	观点	一个	很少	英里	多于	查塔努加	,

这两家公司在夜间由一名向导带领，到达了田纳西河上，地点位于查塔努加上游几英里处。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [nɔɪz]

with	all	hands	warned	not	to	speak	above	a	whisper	and	to	prevent	all	noise
和	全部	双手	警告	不是	到	说话	多于	一个	耳语	和	到	防止	全部	噪音

[ʌv; əv] ['muːvmənt] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	movement	possible	and	placed	in	position	,
的	移动	可能的	和	放置	在	位置	,

所有人员均被告知不得大声说话，并尽可能避免发出任何声响，且已就位。

[ə'lɔːŋ] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv]['rɪvər] , [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

along	an	open	field	,	on	top	of	bank	of	river	,	between	midnight	and	day	,
沿着	一个	打开	场地	,	在	顶部	的	银行	的	河	,	之间	午夜	和	天	,

在一片开阔的田野上，在河岸边，在午夜和黎明之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fedərəl] [kə'mænd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][kæmp]

with	the	information	that	a	Federal	command	was	just	across	the	river	in	camp
和	这	信息	那	一个	联邦	命令	曾是	只是	穿过	这	河	在	营

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɪkɪtɪŋ] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][bæŋk] .

and	only	picketing	confederate	soldiers	along	our	bank	.
和	仅有的	纠察	南方邦联	士兵	沿着	我们的	银行	.

有消息称，联邦军队的指挥部就在河对岸的营地里，只有南方邦联的士兵在我们河岸边进行警戒。

[soʊ][wiː; wi] [leɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] , [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] , [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

So	we	lay	,	waiting	for	daylight	,	some	sleeping	,	some	chatting	in	whispers	,
所以	我们	躺	,	等待	为了	日光	,	一些	睡眠	,	一些	聊天	在	低语	,

于是我们躺着，等待天亮，有些人睡着了，有些人低声交谈。

[ɪn][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔːd] .

in	as	comfortable	position	as	the	ground	afforded	.
在	作为	舒服的	位置	作为	这	地面	提供	.

尽可能保持舒适的姿势。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get] " ['ɪntuː] ['bætəri] " ,

Just	before	daylight	orders	were	passed	around	to	get	"	into	battery	"	,
只是	前	日光	订单	是	通过了	大约	到	得到	"	进入	电池	"	,

就在白天下达"进入战斗状态"命令之前，

[wɪð; wɪθ] [ˌkænə'nɪrz] [æt; ət][poʊsts][ænd; ənd][tuː; tə][loʊd][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ,

with	cannoneers	at	posts	and	to	load	with	shells	,
和	炮兵	在	帖子	和	到	加载	和	贝壳	,

炮兵在哨位上待命，准备装填炮弹。

[wɪð; wɪθ][fjuːziz] [kʌt] [tuː; tə] - [jaːdz] ([pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ]) [ænd; ənd] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['faɪər] ,

with	fuses	cut	to	200	yards	(	point	blank	range	)	and	when	ordered	to	fire	,
和	保险丝	切	到	-	码	(	观点	空白的	范围	)	和	什么时候	订购	到	火	,

引信被剪短至200码（近距离射程），接到开火命令后，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd]['faɪər] [tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .

to	continue	to	load	and	fire	till	ordered	to	cease	firing	and	move	away	.
到	继续	到	加载	和	火	直到	订购	到	停止	射击	和	移动	离开	.

继续装弹射击，直到接到停止射击和撤离的命令为止。

['meɪdʒər] ['rɔbətsn] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn]

Major	Robertson	sat	his	horse	at	a	point	where	he	had	previously	been	in
主要的	罗伯逊	卫星	他的	马	在	一个	观点	在哪里	他	有	之前	到过	在

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

罗伯逊少校把马骑在了他之前白天待过的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp]

from	which	he	knew	he	could	get	the	first	glimpse	of	the	Yankee	camp
从	哪个	他	知道	他	可以	得到	这	第一的	一瞥	的	这	扬基	营

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

他知道从那里他可以最先看到对面洋基队的训练营。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

when	it	should	be	light	enough	.
什么时候	它	应该	是	光	足够的	.

当天色足够亮的时候。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [iːtʃ] ['bætəri] ,

The	other	officers	all	on	their	horses	in	their	proper	positions	in	each	battery	,
这	其他	警官	全部	在	他们的	马匹	在	他们的	恰当的	职位	在	每个	电池	,

其他军官都骑在马上，各就各位，各就各位。

[ɔːl] ['draɪvər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ˌkænə'nɪrz] [æt; ət][poʊst] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['prɪmər]

all	drivers	mounted	and	cannoneers	at	post	,	with	guns	loaded	and	primers
全部	司机	安装	和	炮兵	在	邮政	,	和	枪支	已加载	和	引物

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [vents] ,

stuck	in	the	gun	vents	,
卡住	在	这	枪	通风口	,

所有驾驶员都已上车，炮手们各就各位，火炮已上膛，底火已插入炮膛通风口。

- [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] [ˌkænəˈniə] .

lanjords	in	the	hands	of	No	.	4	cannoneer	.
-	在	这	双手	的	不	.	4	炮手	.

兰约德斯在4号炮手手中。

[frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['jæŋki] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['revəli] " ,

From	across	the	river	the	Yankee	bugle	rang	out	with	the	"	reveille	"	,
从	穿过	这	河	这	扬基	号角	响铃	出去	和	这	"	起床号	"	,

河对岸传来扬基军号的“起床号”声。

[kɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['meɪʤər] ['rɑːbɝtsənz] [vɔɪs] " [bəˈtæliən] !

call	and	instantly	Major	Robertson's	voice	"	Battalion	!
称呼	和	即刻	主要的	罗伯逊的	嗓音	"	营	!

呼叫后，罗伯逊少校的声音立刻响起：“营！

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

" [eɪt] ['gʌnz] ['θʌndəd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪər] [iːʧ] [əˈbaʊt] [fɔːr]

"	Eight	guns	thundered	almost	as	one	and	continued	to	fire	each	about	four
"	八	枪支	雷鸣	几乎	作为	一	和	持续	到	火	每个	关于	四

[ʃɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] ,

shots	to	the	minute	for	possibly	six	or	eight	minutes	,
镜头	到	这	分钟	为了	可能	六	或者	八	分钟	,

“八门大炮几乎同时轰鸣，每门大炮以每分钟约四发的速度持续发射，可能持续了六到八分钟。”

[wen] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['bætəri] [rɪ'plaɪd] .

when	a	Federal	battery	replied	.
什么时候	一个	联邦	电池	回复	.

联邦电池公司回应时。

[ðen] [keɪm] ['rɑːbɝtsənz] [kə'mænd] , " ['lɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] !

Then	came	Robertson's	command	,	"	Limber	to	the	rear	!
然后	来了	罗伯逊的	命令	,	"	林伯	到	这	后部	!

然后罗伯逊下令：“向后撤退！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [mɑːrʧ] !

To	the	right	,	march	!
到	这	正确的	,	行进	!

向右前进！

['gæləp] !

Gallop	!
驰骋	!

驰骋！

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [wʊdz] .

"	And	away	we	went	down	the	river	under	the	cover	of	the	sheltering	woods	.
"	和	离开	我们	去	向下	这	河	在下面	这	覆盖	的	这	庇护所	树林	.

于是，我们沿着河向下游走去，河岸边是茂密的树林。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - [men] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

A	piece	of	shell	took	off	the	arm	of	one	of	Lumsden's	men	,	near	the	shoulder
一个	片	的	壳	采取	离开	这	手臂	的	一	的	-	男人	,	靠近	这	肩膀

,

,

,

一枚炮弹碎片炸掉了拉姆斯登手下一名士兵的胳膊，位置在肩膀附近。

[æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] .

as	we	moved	away	.
作为	我们	已搬	离开	.

当我们搬走的时候。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [reɪ] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] .

His	name	was	Ray	,	a	private	from	somewhere	in	Georgia	.
他的	姓名	曾是	射线	,	一个	私人的	从	某处	在	乔治亚州	.

他名叫雷，是佐治亚州某地的一名列兵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [sent] [bæk]

He	was	attended	and	brought	to	camp	in	the	ambulance	and	sent	back
他	曾是	参加	和	带来	到	营	在	这	救护车	和	发送	后退

[tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	hospital	,
到	医院	,

他接受了救护车的救治，被送回营地后又被送回医院。

['weðər] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɔːr] [nɑːt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] .

whether	he	recovered	or	not	,	we	are	not	sure	.
无论	他	恢复	或者	不是	,	我们	是	不是	当然	.

我们不确定他是否康复了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [brægz]

It	developed	that	this	little	expedition	was	arranged	the	day	before	by	Bragg's
它	发达	那	这	小的	远征	曾是	安排	这	天	前	经过	布拉格的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

后来得知，这次小型探险是布拉格前一天下令安排的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ,

as	a	sort	of	reconnaissance	,
作为	一个	种类	的	侦察	,

作为一种侦察手段，

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] ['eni] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

to	find	out	whether	or	not	the	Yankees	had	any	artillery	at	this	point	,
到	寻找	出去	无论	或者	不是	这	洋基队	有	任何	炮兵	在	这	观点	,

为了查明此时北方佬是否拥有火炮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	the	opposite	side	of	the	river	.
和	这	对面的	边	的	这	河	.

以及河的对岸。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['rɔbətsn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['ænsər] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

His	order	to	Robertson	was	to	leave	at	once	if	answered	by	artillery	and
他的	命令	到	罗伯逊	曾是	到	离开	在	一次	如果	回答	经过	炮兵	和

[nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] .

not	to	engage	in	an	artillery	duel	.
不是	到	从事	在	一个	炮兵	决斗	.

他命令罗伯逊，如果遭到炮击，就立即撤退，不要与炮兵对峙。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] ,

All	along	the	route	of	return	to	camp	,
全部	沿着	这	路线	的	返回	到	营	,

返回营地的沿途，

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kəˈmændz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [ˈrækɪt] [ment] [ʌp]

the	different	commands	in	the	trenches	wanted	to	know	what	all	that	racket	meant	up
这	不同的	命令	在	这	战壕	通缉	到	知道	什么	全部	那	球拍	意思是	向上

[ðə; ði] [ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

战壕里的各个指挥部都想知道河上游那边传来的喧闹声到底是什么意思。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈgʌnz] [ˈfaɪər] [soʊ] [fæst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔːr] . "

"	We	never	heard	guns	fire	so	fast	in	our	lives	before	.	"
"	我们	绝不	听到	枪支	火	所以	快速地	在	我们的	生活	前	.	"

“我们这辈子都没听过枪声这么快。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [əˈgen] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	We	thought	the	ball	must	be	about	to	open	again	,	etc	.
"	我们	想法	这	球	必须	是	关于	到	打开	再次	,	ETC	.

“我们当时觉得球肯定又要打开了，等等。”

" [baɪ] [mɪd] - [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] [əˈgen] .

"	By	mid	-	day	we	were	back	in	our	camp	again	.
"	经过	中	-	天	我们	是	后退	在	我们的	营	再次	.

“到中午时分，我们又回到了营地。”

[ðə; ði] [ˈbætəri] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] , [noʊv] . 24th ,

The	battery	remained	in	this	camp	till	Tuesday	,	Nov	.	24th	,
这	电池	剩余	在	这	营	直到	周二	,	十一月	.	24th	,

该炮兵连一直驻扎在这个营地，直到11月24日星期二。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

the	morning	of	the	battle	of	Missionary	Ridge	,
这	早晨	的	这	战斗	的	传教士	岭	,

米申纳里岭战役的早晨，

[wen] [kæmp] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ˈwægənz] [sent] [tuː; tə] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kæmp] [ˈekwəpɪdʒ] .

when	camp	was	broken	and	wagons	sent	to	rear	with	all	camp	equipage	.
什么时候	营	曾是	破碎的	和	马车	发送	到	后部	和	全部	营	装备	.

营地被拆除，所有营地装备被运往后方。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [tɑːp] [ʌv; əv] [rɪdʒ] [nɪr] [dʒen] . [brægz] [ˈhedkwɔːrtərz] .

The	fighting	part	was	ordered	to	top	of	ridge	near	Gen	.	Bragg's	headquarters	.
这	斗争	部分	曾是	订购	到	顶部	的	岭	靠近	Gen	.	布拉格的	总部	.

战斗部队奉命前往布拉格将军总部附近的山脊顶部。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [fiːld] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ˈsɪmpli] [ˈredi]

There	we	remained	with	the	battle	field	stretched	out	before	us	,	simply	ready
那里	我们	剩余	和	这	战斗	场地	拉伸	出去	前	我们	,	简单地	准备好

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

我们伫立在那里，战场在我们面前展开，随时准备行动。

[ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [left] , [wiː; wi]

and	viewing	the	great	disaster	to	the	confederate	army	to	our	left	,	we
和	观看	这	伟大的	灾难	到	这	南方邦联	军队	到	我们的	左边	,	我们

[kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] ,

could	take	no	part	,
可以	拿	不	部分	,

眼见左侧南方邦联军队遭遇巨大灾难，我们无法参与其中。

[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [pɔɪnt] [wer] ['niːdɪd] .

could	get	to	no	point	where	needed	.
可以	得到	到	不	观点	在哪里	需要	.

可能无法到达需要的地方。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , ['aʊər; ɑːr] [men] [held]

Below	us	,	in	our	immediate	front	and	to	our	right	,	our	men	held
以下	我们	,	在	我们的	即时	正面	和	到	我们的	正确的	,	我们的	男人	握住

[ðer; ðər] [oʊn] ['mænfəli] .

their	own	manfully	.
他们的	自己的	勇敢地	.

在我们下方、正前方和右侧，我们的士兵英勇抵抗。

['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] [eɪdz] ['gæləpt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] [eɪd] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ]

Orderlies	and	aids	galloped	to	headquarters	,	orderlies	and	aid	galloping	away
勤杂工	和	艾滋病	疾驰	到	总部	,	勤杂工	和	援助	疾驰	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

勤务兵和侍从策马奔向总部，勤务兵和侍从又策马奔离。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪltərd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] ,

It	filtered	down	to	us	that	on	our	extreme	left	,
它	过滤	向下	到	我们	那	在	我们的	极端	左边	,

我们逐渐了解到，在我们极左翼阵营中，

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ɪts] [left] [flæŋk] .

the	Yankees	had	gained	the	ridge	and	so	taking	our	army	on	its	left	flank	.
这	洋基队	有	获得	这	岭	和	所以	采取	我们的	军队	在	它是	左边	侧翼	.

北方佬占领了山脊，从而从左翼攻击了我的军队。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

In	the	afternoon	came	orders	to	us	,	to	move	to	the	rear	.
在	这	下午	来了	订单	到	我们	,	到	移动	到	这	后部	.

下午我们接到命令，转移到后方。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['trævlɪŋ] ['rɪrwərd] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]

We	soon	found	ourselves	traveling	rearward	with	lots	of	wounded	infantry	and
我们	很快	成立	我们自己	旅行	向后	和	很多	的	受伤	步兵	和

[soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [wiː; wi] [krɔːst] [ˌtʃikə'mɔːgə] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt]

so	continued	till	we	crossed	Chickamauga	creek	and	took	a	position	to	protect
所以	持续	直到	我们	交叉	奇卡莫加	溪	和	采取	一个	位置	到	保护

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] .

the	crossing	if	necessary	.
这	过境	如果	必要的	.

我们很快发现自己带着许多受伤的步兵向后撤退，于是继续前进，直到我们渡过奇卡莫加溪，并占据了必要时保护渡口的阵地。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['noʊv] . 25th [tɪl] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

Here	we	remained	until	next	morning	Nov	.	25th	till	9	:	00	a	.	m	.	,
这里	我们	剩余	直到	下一个	早晨	十一月	.	25th	直到	9	:	-	一个	.	米	.	,

我们一直待到第二天早上11月25日上午9点。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [smoʊk] [haʊs] [ə; eɪ] ['bærəl] [ə'baʊt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [biːf] ['tæloʊ] .

the	boys	finding	in	a	deserted	smoke	house	a	barrel	about	half	full	of	beef	tallow	.
这	男孩们	寻找	在	一个	荒凉的	抽烟	房子	一个	桶	关于	一半	满的	的	牛肉	脂	.

男孩们在一个废弃的熏肉房里发现了一个大约半桶牛油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ə'raʊnd][ænd; ənd][keɪm][ɪn]['æftərwərdz][tuː; tə][melt]

It	was	broken	up	and	distributed	around	and	came	in	afterwards	to	melt
它	曾是	破碎的	向上	和	分布式	大约	和	来了	在	然后	到	熔化

[ʌp][fɔːr; fər]['bɪskɪt]['ʃɔːrtnɪŋ] .

up	for	biscuit	shortening	.
向上	为了	饼干	缩短	.

它被掰碎分发，之后被拿来融化做成饼干油。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd]['veri][wel] , [wen]['bɪskɪts][wɜːr; wər]['iːtn][hɑːt] ,

It	tasted	very	well	,	when	biscuits	were	eaten	hot	,
它	尝过	非常	出色地	,	什么时候	饼干	是	吃	热的	,

饼干趁热吃味道很好。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['iːtn][koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌrekə'mendɪd] .

but	to	be	eaten	cold	it	is	not	to	be	recommended	.
但	到	是	吃	寒冷的	它	是	不是	到	是	受到推崇的	.

但冷食并不推荐。

['heɪsənɪŋ][tuː; tə][ˌtʃikə'mɔːgə]['steɪʃ(ə)n] ,

Hastening	to	Chickamauga	station	,
加速	到	奇卡莫加	车站	,

赶往奇卡莫加车站，

[wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][tɔːrtʃ][hæd; həd][bɪn][ə'plaɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɛəhausiz][ænd; ənd][kɑːməsɛri]

we	found	the	torch	had	been	applied	to	all	the	warehouses	and	commisary
我们	成立	这	火炬	有	到过	应用	到	全部	这	仓库	和	军需品商店

[sə'plaɪz][ðæt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd][bɪn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][muːv]['dʊrɪŋ][ðə; ði][naɪt] .

supplies	that	our	people	had	been	unable	to	move	during	the	night	.
补给品	那	我们的	人们	有	到过	无法	到	移动	期间	这	夜晚	.

我们发现火把已经烧毁了我们的人员在夜间无法搬动的所有仓库和物资供应处。

[dʒen] . [dʒɑːn]['brɛkənˌrɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd]['ɔːrdərd][kæpt] .

Gen	.	John	Breckinridge	was	at	the	depot	and	ordered	Capt	.
Gen	.	约翰	布雷肯里奇	曾是	在	这	仓库	和	订购	船长	.

约翰·布雷肯里奇将军当时在车站，并命令上尉。

[dʒɔːrdʒ]['lɪt(ə)l] , [ðen][ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

George	Little	,	then	on	his	staff	,
乔治	小的	,	然后	在	他的	职员	,

当时在他的幕僚乔治·利特尔

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][oʊld][kən'tʌki][brɪ'geɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd]['bætəri][ænd; ənd][pleɪs][ðem; ðəm][ɪn]

to	get	his	old	Kentucky	Brigade	and	a	good	battery	and	place	them	in
到	得到	他的	老的	肯塔基州	旅	和	一个	好的	电池	和	地方	他们	在

[ðə; ði]['brɛstˌwɜːrks][ə'raʊnd][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][rɪr][ɪn][rɪ'triːt] .

the	breastworks	around	the	depot	to	protect	the	rear	in	retreat	.
这	胸工	大约	这	仓库	到	保护	这	后部	在	撤退	.

他调集了以前的肯塔基旅和一支精锐炮兵部队，部署在车站周围的胸墙工事中，以便在撤退时保护后方。

[hiː; hi][faʊnd] - ['bætəri][ænd; ənd][ðeɪ][rɪ'meɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ken'tʌkiən][ʌn'tɪl]

He	found	Lumsden's	battery	and	they	remained	with	the	Kentuckians	until
他	成立	-	电池	和	他们	剩余	和	这	肯塔基人	直到

['ʃɜːmənz][truːps][hæd; həd][ə'proʊtʃt][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt]['dɪstəns][ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]

Sherman's	troops	had	approached	within	a	short	distance	and	were	about	to
谢尔曼的	军队	有	接近	之内	一个	短的	距离	和	是	关于	到

[kʌt][ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][iːst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

cut	them	off	on	the	east	of	the	railroad	,
切	他们	离开	在	这	东方	的	这	铁路	,

他找到了拉姆斯登的炮兵连，他们与肯塔基人一起坚守阵地，直到谢尔曼的部队逼近到不远处，即将从铁路东侧切断他们的退路。

[wen] [dʒen] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ə; eɪ]

when	Gen	.	Breckinridge	ordered	them	withdrawn	to	a	ridge	about	one	-	half	a
什么时候	Gen	.	布雷肯里奇	订购	他们	撤回	到	一个	岭	关于	一	-	一半	一个

[maɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [wer] [dʒen] . ['klɪbərn] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

mile	to	the	east	where	Gen	.	Cleburne	had	drawn	up	his	division	.
英里	到	这	东方	在哪里	Gen	.	克莱本	有	绘制	向上	他的	分配	.

布雷肯里奇将军命令他们撤退到东边大约半英里处的山脊上，克莱本将军在那里部署了他的师。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['ʃɝːmənz] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['diːpoʊ] .

As	we	crossed	the	railroad	,	shells	from	Sherman's	battery	were	falling	around	the	depot	.
作为	我们	交叉	这	铁路	,	贝壳	从	谢尔曼的	电池	是	坠落	大约	这	仓库	.

我们穿过铁路时，谢尔曼炮兵连的炮弹正落在车站周围。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ʃɛlz] ['hɜːtld] [pæst] .

Several	women	were	on	the	station	platform	when	the	first	shells	hurtled	past	.
一些	女性	是	在	这	车站	平台	什么时候	这	第一的	贝壳	猛烈撞击	过去的	.

当第一枚炮弹呼啸而过时，有几名妇女正在站台上。

[sʌm; səm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [prer] .

Some	dropped	to	their	knees	in	prayer	.
一些	掉落	到	他们的	膝盖	在	祷告	.

有些人跪下来祈祷。

[ðə; ðɪ] ['bæləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn][fɔːr; fər] ['kʌvər] .

The	balance	followed	the	soldiers	to	a	barn	for	cover	.
这	平衡	随后	这	士兵	到	一个	谷仓	为了	覆盖	.

其余的人跟着士兵们躲进了谷仓。

[ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [snætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

The	kneeling	ones	were	quickly	snatched	to	their	feet	and	hurried	away	.
这	跪着	一个	是	迅速地	抢夺	到	他们的	脚	和	慌忙	离开	.

跪着的人很快被拉起来，匆匆带走了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['ʃelɪŋ] , ['evri] ['pæsɪŋ] [kən'fedərət] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] - [tæk] ,

Despite	the	shelling	,	every	passing	confederate	took	time	to	fill	his	haversack	with	hard	-	tack	,
尽管	这	炮击	,	每一个	通过	南方邦联	采取	时间	到	充满	他的	手提袋	和	难的	-	钉	,

尽管炮火连天，每个路过的南方邦联士兵还是会抽出时间往背包里装满硬饼干。

['ʃʊgər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['beɪkən] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .

sugar	or	anything	that	came	handy	and	to	secure	as	big	a	slab	of	bacon	as	he	could	find	transportation	for	.
糖	或者	任何事物	那	来了	便利	和	到	安全的	作为	大的	一个	板	的	熏肉	作为	他	可以	寻找	运输	为了	.

糖或其他任何方便的东西，以及尽可能多地弄到一块培根，并设法把它运走。

['aʊər; ɑːr] [gʌn] ['kæriərz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] " [oʊld] [ned] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːld] ['beɪkən] .

Our	gun	carriers	were	regularly	festooned	with	"	Old	Ned	,	"	as	the	boys	called	bacon	.
我们的	枪	承运人	是	经常	装饰	和	"	老的	内德	,	"	作为	这	男孩们	称为	熏肉	.

我们的炮架上经常挂着“老内德”，这是小伙子们对培根的称呼。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bætəri] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	first	hill	east	of	the	station	the	battery	went	into	position	,
在	这	第一的	爬坡道	东方	的	这	车站	这	电池	去	进入	位置	,

在车站东边的第一座小山上，炮兵阵地就位了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] ,

and	as	soon	as	the	enemy	appeared	,
和	作为	很快	作为	这	敌人	出现	,

敌人一出现，

['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz] [ʌn'tɪl]

opened	on	them	and	so	continued	to	fire	on	their	advancing	lines	until
打开	在	他们	和	所以	持续	到	火	在	他们的	前进	线条	直到

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

ordered	to	leave	the	position	,
订购	到	离开	这	位置	,

向他们开火，并持续向他们推进的阵地射击，直到接到撤离阵地的命令为止。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ə'veɪləb(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['ɪntuː]

and	away	we	went	at	a	gallop	to	the	next	available	point	and	into
和	离开	我们	去	在	一个	驰骋	到	这	下一个	可用的	观点	和	进入

['bætəri] [ə'gen] .

battery	again	.
电池	再次	.

于是我们策马疾驰到下一个可到达的地点，再次进入电池组。

[soʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['rɪrgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn]

So	we	continued	all	that	afternoon	,	assisting	the	infantry	rearguard	of	the	army	on
所以	我们	持续	全部	那	下午	,	协助	这	步兵	后卫	的	这	军队	在

[ðæt] [roʊd] ,

that	road	,
那	路	,

于是，那天下午我们继续在那条路上协助军队的步兵后卫部队。

[kən'testɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

contesting	the	enemy's	advance	as	much	as	possible	.
竞争	这	敌人的	进步	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能阻挠敌人的推进。

[wen] [naɪt] [keɪm] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'triːt] ,

When	night	came	we	continued	in	a	slow	retreat	,
什么时候	夜晚	来了	我们	持续	在	一个	慢的	撤退	,

夜幕降临后，我们继续缓慢撤退。

[ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ]['wægənz][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

the	road	being	blocked	with	wagons	and	artillery	and	in	terrible	condition
这	路	存在	已屏蔽	和	马车	和	炮兵	和	在	糟糕的	状况

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [rʌts] .

with	mud	and	ruts	.
和	泥	和	车辙	.

道路被马车和大炮堵塞，路面泥泞不堪，状况极其糟糕。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [pər] ['aʊər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

A	mile	or	two	per	hour	being	the	best	we	could	do	.
一个	英里	或者	二	每	小时	存在	这	最好的	我们	可以	做	.

我们最多只能达到每小时一两英里的速度。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə'nʌðər] [roʊd] [dʒɔɪnd]['aʊərz] ,

About	midnight	we	came	to	a	point	where	another	road	joined	ours	,
关于	午夜	我们	来了	到	一个	观点	在哪里	其他	路	加入	我们的	,

大约午夜时分，我们来到了另一条路与我们的路汇合的地方。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [kɔːr] [hæd; həd] [riˈtriːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə]

along	which	another	Corps	had	retreated	,	with	a	high	ridge	ahead	of	us	to
沿着	哪个	其他	兵团	有	撤退	,	和	一个	高的	岭	前方	的	我们	到

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

另一支军团曾沿着这条路撤退，我们面前是一道高高的山脊，需要翻越过去。

[mʌd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈæks(ə)l] [diːp] .

mud	being	in	many	places	axle	deep	.
泥	存在	在	许多	地方	轴	深的	.

多处泥浆没过了车轴。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɑːtən] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

We	had	gotton	half	way	up	the	hill	,
我们	有	戈顿	一半	方式	向上	这	爬坡道	,

我们爬到了半山腰，

[wen] [ðə; ði] [jæŋks] [əˈtækt] [ðə; ði] [rɪr] [skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːr] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] .

when	the	Yanks	attacked	the	rear	squad	of	the	other	Corps	below	us	.
什么时候	这	扬克斯	遭到攻击	这	后部	队	的	这	其他	兵团	以下	我们	.

当美国佬攻击我们下方另一军团的后方部队时。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈflæʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	could	see	the	opposing	rifle	flashes	near	the	foot	of	the	hill	and	the
我们	可以	看	这	反对	步枪	闪光灯	靠近	这	脚	的	这	爬坡道	和	这

[ˌmɪnˈiː] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

minie	balls	were	singing	on	all	sides	.
米妮	球	是	歌唱	在	全部	侧面	.

我们可以看到山脚下敌军步枪的闪光，米尼弹在四面八方呼啸而过。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]

It	took	all	the	power	of	the	teams	and	all	the	men	who	could	get	hold	of
它	采取	全部	这	力量	的	这	团队	和	全部	这	男人	WHO	可以	得到	抓住	的

[iːtʃ] [wiːl] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðæt] [hɪl] ,

each	wheel	to	get	those	wagons	and	artillery	carriages	over	that	hill	,
每个	车轮	到	得到	那些	马车	和	炮兵	马车	超过	那	爬坡道	,

整个队伍使出了浑身解数，所有能抓住车轮的人都拼尽全力，才把那些马车和炮车拉过那座山。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [rɪr] [skwɑːd][held] [ˈaʊər; ɑːr]

and	out	of	reach	of	the	enemy	while	the	infantry	rear	squad	held	our
和	出去	的	抵达	的	这	敌人	尽管	这	步兵	后部	队	握住	我们的

[pəˈsjuːəz] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [əˈnʌðər] [ˈtwenti]

pursuers	in	check	with	a	midnight	fight	in	which	no	man	could	see	another	twenty
追击者	在	查看	和	一个	午夜	斗争	在	哪个	不	男人	可以	看	其他	二十

[fiːt] [əˈweɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

在敌人的攻击范围之外，步兵后卫小队与追兵展开了午夜激战，双方士兵能见度不足，20英尺之内都无法看清前方。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Everybody	and	everything	was	of	course	coated	with	mud	,	but	the
大家	和	一切	曾是	的	课程	涂层	和	泥	,	但	这

[ˈjæŋkiːz] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

Yankees	got	nothing	for	their	pains	.
洋基队	得到	没有什么	为了	他们的	疼痛	.

当然，每个人和每样东西都沾满了泥巴，但洋基队却一无所获。

[wen] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sə'steɪnd] [baɪ] ['hʊkɚz] [kɔːr] [riːtʃt]

When **the** **pursuing** **forces** **of** **Osterhau's** **division** **,** **sustained** **by** **Hooker's** **Corps** **reached**

什么时候 这 追求 力量 的 - 分配 , 持续 经过 妓女的 兵团 达到

['rɪŋˌgoʊld] [gæp] ,

Ringgold **gap** **,**

林戈尔德 差距 ,

当奥斯特豪师的追击部队在胡克军团的支援下抵达林戈尔德山口时，

['klɪbərn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Cleburne **had** **prepared** **an** **ambush** **for** **them** **and** **after** **holding** **them** **in**

克莱本 有 准备 一个 伏击 为了 他们 和 后 保持 他们 在

[tʃek] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

check **until** **night** **,**

查看 直到 夜晚 ,

克莱本早已为他们设下埋伏，并将他们牵制到夜幕降临。

[rɪ'pʌlsɪŋ] [sək'sesɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] ['hevi] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

repulsing **successive** **charges** **and** **inflicting** **heavy** **loss** **on** **the** **enemy** **.**

令人反感 连续 收费 和 造成 重的 损失 在 这 敌人 .

击退敌人的多次进攻，给敌人造成重大损失。

[dʒen] ['hɑːdi] [sent] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['klɪbərn] , [huː] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːf] ,

Gen **Hardie** **sent** **an** **order** **to** **Cleburne** **,** **who** **with** **Gen** **.** **Breckinridge** **and** **staff** **,**

Gen 哈迪 发送 一个 命令 到 克莱本 , WHO 和 Gen . 布雷肯里奇 和 职员 ,

哈迪将军向克莱本下达了命令，克莱本与布雷肯里奇将军及其参谋人员一起，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][gæp][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [rɪr] [skwɑːd][tuː; tə]['dɔːltən] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['membər]

were **at** **the** **gap** **to** **withdraw** **the** **rear** **squad** **to** **Dalton** **,** **a** **former** **member**

是 在 这 差距 到 提取 这 后部 队 到 道尔顿 , 一个 以前的 成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

of **our** **company** **,**

的 我们的 公司 ,

当时我们在缺口处，准备将后方小队撤回给道尔顿，他是我们连队的前成员。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒen] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [bəːnd] [ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə]

by **order** **of** **Gen** **.** **Breckinridge** **burned** **the** **two** **bridges** **across** **the** **Chickamauga**

经过 命令 的 Gen . 布雷肯里奇 烧伤 这 二 桥梁 穿过 这 奇卡莫加

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

and **that** **night** **the** **army** **took** **position** **at** **Rocky** **face** **ridge** **where** **it** **remained**

和 那 夜晚 这 军队 采取 位置 在 洛基 脸 岭 在哪里 它 剩余

[ʌn'tɪl] [meɪ] [sɪks] , - .

until **May** **6** **,** **1864** **.**

直到 可能 6 , - .

奉布雷肯里奇将军之命，烧毁了奇卡莫加河上的两座桥梁，当晚，军队在落基面山脊占据阵地，并一直驻扎到 1864 年 5 月 6 日。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]

This **ended** **the** **campaign** **for** **the** **year** **as** **far** **as** **the** **reserve** **artillery** **was**

这 结束 这 活动 为了 这 年 作为 远的 作为 这 预订 炮兵 曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned **,**

担心的 ,

就预备役炮兵而言，这标志着本年度战役的结束。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['dɔːltən] ,

for **when** **we** **reached** **Dalton** **,**

为了 什么时候 我们 达到 道尔顿 ,

当我们到达道尔顿时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ][kæmp] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [prɪˈpeərɪŋ]

we	were	assigned	a	camp	ground	and	at	once	went	to	work	preparing
我们	是	分配	一个	营	地面	和	在	一次	去	到	工作	准备

['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] ['noʊv] . - , - .

quarters	for	the	winter	the	date	being	Nov	.	26	,	1863	.
四分之一	为了	这	冬天	这	日期	存在	十一月	.	-	,	-	.

我们被分配了一个营地，并立即开始准备过冬的住所，日期是 1863 年 11 月 26 日。

[ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˌnɪrˈbaɪ] [sprɪŋz] [wiː; wi] [bɪlt] [lɔːg] [hʌt] .

In	close	proximity	to	a	running	brook	and	nearby	springs	we	built	log	huts	.
在	关闭	邻近	到	一个	跑步	溪	和	附近	弹簧	我们	建造	日志	小屋	.

我们在溪流和附近泉水旁建造了小木屋。

[iːtʃ] [mes] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [əˈsoʊsieɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] ,

Each	mess	was	composed	of	individuals	who	associated	at	their	own	wills	,
每个	混乱	曾是	由	的	个人	WHO	联系	在	他们的	自己的	遗嘱	,

每个团伙都是由自愿结伴而行的人组成的。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ruːlz] [ɔːr] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] .

without	any	interference	of	military	rules	or	company	officers	.
没有	任何	干涉	的	军队	规则	或者	公司	警官	.

不受任何军事规则或公司军官的干预。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][oʊk] , ['hɪkəri] ,

The	camp	was	located	in	a	nice	piece	of	woodland	,	composed	of	oak	,	hickory	,
这	营	曾是	位于	在	一个	好的	片	的	林地	,	由	的	橡木	,	山胡桃木	,

[paɪn] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

pine	etc	.	,
松树	ETC	.	,

营地坐落在一片美丽的林地中，林中生长着橡树、山核桃树、松树等。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr] [brænʧ] ,

on	the	western	side	of	the	brook	or	branch	,
在	这	西	边	的	这	溪	或者	分支	,

在小溪或支流的西侧，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

from	which	the	ground	rose	at	a	gentle	slope	towards	the	east	and	west	,
从	哪个	这	地面	玫瑰	在	一个	温和的	坡	向	这	东方	和	西方	,

地面从这里向东西方向缓缓上升，形成一个缓坡。

[ðə; ði] [floʊ] ['biːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	flow	being	towards	the	north	.
这	流动	存在	向	这	北	.

水流方向为向北。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [pɑːrk][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

On	the	eastern	slope	,	just	opposite	the	center	of	the	battalion	park	of	artillery	,
在	这	东	坡	,	只是	对面的	这	中心	的	这	营	公园	的	炮兵	,

在东坡，正对着炮兵营营地的中心，

['meɪdʒər] ['fiːlɪks] [eɪtʃ] . ['rɔbətsn] ['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [kæmp] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər]

Major	Felix	H	.	Robertson	located	his	headquarters	camp	,	with	Sergeant	Major
主要的	菲利克斯	H	.	罗伯逊	位于	他的	总部	营	,	和	军士	主要的

[dʒeɪmz][tiː] . ['sɜːsi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪd] .

James	T	.	Searcy	as	his	aide	.
詹姆斯	T	.	瑟西	作为	他的	助手	.

费利克斯·H·罗伯逊少校找到了他的总部营地，詹姆斯·T·西尔西军士长担任他的助手。

[reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] [iːtʃ] , [ðæt]

Ranged	along	the	western	slope	,	were	the	four	batteries	of	four	guns	each	,	that
范围	沿着	这	西	坡	,	是	这	四	电池	的	四	枪支	每个	,	那

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

composed	the	battalion	,
由	这	营	,

沿西坡排列着四个炮兵连，每个炮兵连配备四门火炮，它们组成了这个营。

- [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] ['bærɪts] , - [ænd; ənd]['hævɪs] - ['bætəriz] .

Lumsden's	on	the	right	,	then	Barrett's	,	Massingale's	and	Havis	'	batteries	.
-	在	这	正确的	,	然后	巴雷特	,	-	和	哈维斯	-	电池	.

右边是拉姆斯登的炮兵连，然后是巴雷特的炮兵连、马辛格尔的炮兵连和哈维斯的炮兵连。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bætəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

Behind	the	guns	of	each	battery	were	the	huts	of	the	men	,
在后面	这	枪支	的	每个	电池	是	这	小屋	的	这	男人	,

每个炮台的火炮后面都是士兵们的营房。

[ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [striːt] [riːtʃɪŋ] [bæk] [pər'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz]

about	one	half	on	each	side	of	a	wide	street	reaching	back	perhaps	one	hundred	yards
关于	一	一半	在	每个	边	的	一个	宽的	街道	到达	后退	也许	一	百	码

,

,

,

大约在一条宽阔街道两侧各一半的位置，这条街道向后延伸大约一百码。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [striːts] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

at	the	head	of	which	streets	were	located	the	quarters	of	the	officers	of
在	这	头	的	哪个	街道	是	位于	这	四分之一	的	这	警官	的

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

the	companies	.
这	公司	.

这些街道的尽头是各公司官员的宿舍。

[iːtʃ] [mes] [bɪlt] [ɪts] [oʊn] [hʌt] [ɔːr]['kæbɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz] ['suːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Each	mess	built	its	own	hut	or	cabin	on	such	plan	as	suited	themselves	and	their
每个	混乱	建造	它是自己的		小屋	或者	舱	在	这样的	计划	作为	适合	他们自己	和	他们的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

number	of	individuals	.
数字	的	个人	.

每个食堂都根据自身情况和人数建造了自己的小屋或木屋。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [bɪlt] [ðer; ðər]

The	commissioned	officers	of	each	company	with	their	negro	servants	built	their
这	委托	警官	的	每个	公司	和	他们的	黑人	仆人	建造	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

各连队的委任军官和他们的黑人仆人建造了自己的房屋。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [iːtʃ] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [eks] - [fʊt] [speɪs] ,

The	general	plan	of	each	hut	was	about	a	12	x	14	foot	space	,
这	一般的	计划	的	每个	小屋	曾是	关于	一个	-	x	-	脚	空间	,

每间小屋的总体布局大约是12英尺乘14英尺的空间，

[graʊnd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

ground	brought	to	a	level	.
地面	带来	到	一个	等级	.

地面被夷为平地。

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] - [fʊt] [poʊlz] [ænd; ənd] [bæk] [end] [ʌv; əv] - [fiːt] [wɜːr; wər] [nɑːtʃt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

Two	sides	of	16	foot	poles	and	back	end	of	14	feet	were	notched	up	at	the
二	侧面	的	-	脚	杆子	和	后退	结尾	的	-	脚	是	缺口	向上	在	这

['kɔːrnərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] .

corners	to	a	height	of	about	seven	feet	.
角落	到	一个	高度	的	关于	七	脚	.

两根 16 英尺长的杆子的侧面和一根 14 英尺长的杆子的后端在拐角处被削去约 7 英尺高的缺口。

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ræmd] [ɜːrθ] ,

The	front	end	consisted	of	a	fire	place	and	rammed	earth	,
这	正面	结尾	由……组成	的	一个	火	地方	和	撞倒	地球	,

前端由壁炉和夯土构成，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [mʌd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [poʊlz] [nɑːtʃt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

with	a	stick	and	mud	chimney	and	the	doorway	poles	notched	down	on	the
和	一个	戳	和	泥	烟囱	和	这	门口	杆子	缺口	向下	在	这

[saɪd] [wɔːlz] [æt; ət] [tɑːp] [prə'vaɪdɪd] [dʒɔɪsts] [ə'baʊt] ['sɛvən] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,

side	walls	at	top	provided	joists	about	7	feet	above	the	earthen	floor	,
边	墙壁	在	顶部	假如	托梁	关于	7	脚	多于	这	土	地面	,

用木棍和泥土搭建的烟囱，以及顶部在侧墙上开槽的门柱，形成了离泥土地面约 7 英尺高的横梁。

[ɑːn] ['aʊtər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔɪsts] , [pleɪts] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	outer	ends	of	which	joists	,	plates	were	laid	to	support	the	foot	of	the
在	外	结束	的	哪个	托梁	,	盘子	是	铺设	到	支持	这	脚	的	这

[poʊl] ['ræftəz] .

pole	rafters	.
极	椽子	.

在其外侧的托梁末端铺设了钢板，以支撑杆状椽子的底部。

['bɔrdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [splɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [kʌts] [ʌv; əv] [streɪt] [greɪnd] [paɪn] ,

Boards	of	four	feet	in	length	split	out	from	cuts	of	straight	grained	pine	,
板	的	四	脚	在	长度	分裂	出去	从	削减	的	直的	颗粒状	松树	,

从纹理笔直的松木切割下来的四英尺长的木板，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [taɪt] [ruːf] .

made	a	water	tight	roof	.
制成	一个	水	紧的	屋顶	.

建造了一个防水屋顶。

[kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɜːr; wər] - [wɪð; wɪθ] [mʌd] [wɪtʃ] [suːn] [draɪd] .

Cracks	between	the	logs	were	daubbed	with	mud	which	soon	dried	.
裂缝	之间	这	日志	是	-	和	泥	哪个	很快	干燥	.

原木间的缝隙涂上了泥浆，泥浆很快就干了。

[ðə; ði] [dʒɔɪsts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

The	joists	were	thrown	on	top	of	them	and	gable	ends	of	the	same	kind
这	托梁	是	抛掷	在	顶部	的	他们	和	山墙	结束	的	这	相同的	种类

[ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

of	boards	that	made	the	room	.
的	板	那	制成	这	房间	.

托梁被随意地搭在上面，山墙端面也用了与房间相同的木板。

[bʌŋks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [meɪd] [ɪn] [tuː] [tɪəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [rɪr] [end] [ænd; ənd] [saɪdz]

Bunks	three	or	four	feet	wide	made	in	two	tiers	were	at	rear	end	and	sides
上下铺	三	或者	四	脚	宽的	制成	在	二	层级	是	在	后部	结尾	和	侧面

['bɔtəmd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [poʊlz] ,

bottomed	with	small	poles	,
底部	和	小的	杆子	,

船尾和两侧各有一张三四英尺宽的双层床，床底用小木杆支撑。

[ænd; ənd] [bruːm] - [sedʒ] [ænd; ənd] [oʊk] [ænd; ənd] [paɪn] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [spred] ['oʊvər] .

and	broom	-	sedge	and	oak	and	pine	leaves	,	with	a	blanket	spread	over	.
和	扫帚	-	荪	和	橡木	和	松树	树叶	,	和	一个	毯子	传播	超过	.

还有扫帚草、橡树叶和松树叶，上面铺着一层毯子。

[fɔːr] - [legd] [slæbz] [meɪd] [gʊd] [bentʃiz] , [bʌt; bət] ['meni] [splɪt] ['bɑːtəm] [tʃerz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd]

Four	-	legged	slabs	made	good	benches	,	but	many	split	bottom	chairs	were	obtained
四	-	腿	板	制成	好的	长椅	,	但	许多	分裂	底部	椅子	是	获得

[frʌm; frəm] ['kʌntri] [tʃer] ['meɪkɚz] .

from	country	chair	makers	.
从	国家	椅子	制造商	.

四条腿的木板可以做成很好的长凳，但许多分底椅是从乡村椅子制造商那里获得的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːg] ['faɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

With	a	good	log	fire	three	or	four	feet	long	in	the	fire	place	and	an	old
和	一个	好的	日志	火	三	或者	四	脚	长的	在	这	火	地方	和	一个	老的

['blæŋkɪt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

blanket	hung	in	the	doorway	,
毯子	悬挂	在	这	门口	,

壁炉里燃起三四英尺长的旺盛柴火，门口挂着一条旧毯子，

['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ðɪ] ['koʊldəst] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn]

soldiers	were	fixed	to	defy	the	coldest	days	of	winter	and	sleep	in	comfort	on
士兵	是	固定的	到	违抗	这	最冷	天	的	冬天	和	睡觉	在	舒适	在

[ðə; ðɪ] ['koʊldəst] [naɪts] .

the	coldest	nights	.
这	最冷	夜晚	.

士兵们做好了在严寒的冬日里坚守岗位，在寒冷的夜晚也能安然入睡的准备。

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [bed] - ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɑːn] ['koʊldəst]

A	good	fat	bed	-	fellow	was	a	luxury	not	to	be	despised	and	on	coldest
一个	好的	胖的	床	-	同伴	曾是	一个	奢华	不是	到	是	被鄙视的	和	在	最冷

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

一个肥美的床伴是不可轻视的奢侈，尤其是在最寒冷的夜晚。

" ['spuːnɪŋ] " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərɪŋ] [wel] [tʌkt] ['ʌndər] .

"	spooning	"	was	the	prevailing	fashion	with	covering	well	tucked	under	.
"	勺子式	"	曾是	这	盛行	时尚	和	覆盖	出色地	塞进去	在下面	.

“勺式”是当时流行的睡姿，被子要盖好。

[wen] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ]

When	one	wanted	to	turn	over	,	it	was	necessary	for	the	other	to	do	the
什么时候	一	通缉	到	转动	超过	,	它	曾是	必要的	为了	这	其他	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

当一方想要翻身时，另一方也必须跟着翻身。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [drɪl] [wɪð; wɪθ] " [wʌn]

Sometimes	they	would	do	so	by	word	of	command	as	if	at	drill	with	"	one
有时	他们	会	做	所以	经过	单词	的	命令	作为	如果	在	钻头	和	"	一

[taɪm] [ænd; ənd] [tuː] ['məuʃənz] .

time	and	two	motions	.
时间	和	二	运动	.

有时他们会按照口令执行，就像在操练时一样，“一次两步”。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪlətəri] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] " ['revəli] " [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['steɪb(ə)l] [kɔːl] , ['brekfəst] ,

"	The	daily	military	routine	was	"	Reveille	"	at	daybreak	,	stable	call	,	breakfast	,
"	这	日常的	军队	常规	曾是	"	起床号	"	在	拂晓	,	稳定的	称呼	,	早餐	,

[gɑːrd] ['maʊntɪŋ] ,

guard	mounting	,
警卫	安装	,

军队的日常作息是：黎明时分吹响“起床号”，马厩集合，吃早餐，站岗。

[pə'liːs] [ʌv; əv] [pɑːrk] [ænd; ənd] [kæmp] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

police	of	park	and	camp	a	citizen	would	call	it	,
警察	的	公园	和	营	一个	公民	会	称呼	它	,

公园和营地的警察，市民会这样称呼它。

['klɪrɪŋ] [ʌp] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

clearing	up	details	to	go	out	for	forage	and	provisions	.
清理	向上	细节	到	去	出去	为了	饲料	和	条款	.

安排外出采集食物和补给的细节。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [iːtʃ] [deɪ] [pə'mits] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['praɪvət]

A	few	were	allowed	each	day	permits	to	go	out	into	the	country	on	private
一个	很少	是	允许	每个	天	许可证	到	去	出去	进入	这	国家	在	私人的

['fɔːrɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

foraging	expeditions	,
觅食	探险	,

每天只允许少数人获得许可证，前往乡间进行私人觅食探险。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['tʃɪkɪnz] , [egz] , [mɪlk] , ['bʌtər] , ['bʌtərmɪlk] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

seeking	to	purchase	chickens	,	eggs	,	milk	,	butter	,	buttermilk	,	vegetables	,
寻求	到	购买	鸡	,	鸡蛋	,	牛奶	,	黄油	,	酪乳	,	蔬菜	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

求购鸡、鸡蛋、牛奶、黄油、酪乳、蔬菜等。

, [gʌn] [skwɑːd] [drɪlz] , ['dɪnər] ,

,	gun	squad	drills	,	dinner	,
,	枪	队	演习	,	晚餐	,

枪炮小队演习，晚餐，

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːf(ə)n] ,

and	in	fine	weather	and	good	condition	of	the	ground	in	afternoon	often	,
和	在	美好的	天气	和	好的	状况	的	这	地面	在	下午	经常	,

而且在天气晴朗、场地状况良好的下午，经常会.....

[fiːld] [drɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [tiːmz] , [ˌkænə'nɪrz] , ['draɪvər]

field	drill	of	which	battery	,	with	guns	,	caissons	,	teams	,	cannoneers	,	drivers
场地	钻头	的	哪个	电池	,	和	枪支	,	沉箱	,	团队	,	炮兵	,	司机

[ænd; ənd] [ɔːl] ['steɪb(ə)l] [kɔːl] ,

and	all	stable	call	,
和	全部	稳定的	称呼	,

野战演习，该炮兵连，包括火炮、弹药车、运输队、炮兵、驾驶员和所有后勤人员，

['sʌpər] , [kæmp] [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [tæ'tuː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tæps] .

supper	,	camp	amusements	of	all	kinds	,	tattoo	and	finally	taps	.
晚餐	,	营	娱乐	的	全部	种类	,	纹身	和	最后	水龙头	.

晚餐、各种营地娱乐活动、纹身，最后是熄灯号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːglər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tʃɑːrlz] [em] . ['dɑːnəhoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

There	were	two	buglers	in	the	company	,	Charles	M	.	Donoho	was	at	the
那里	是	二	号手	在	这	公司	,	查尔斯	M	.	多诺霍	曾是	在	这

['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] .

company	headquarters	.
公司	总部	.

公司里有两名号手，查尔斯·M·多诺霍在公司总部。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['mesɪndʒər] ['ɔːlsoʊ] .

He	acted	as	messenger	also	.
他	行动	作为	信使	还	.

他还兼任信使。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['ruːfəs] [mi'nændə] ['rɔːsər; 'rɑːsər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mes] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] .

The	other	,	Rufus	Menander	Rosser	was	in	the	same	mess	as	the	writer	.
这	其他	,	鲁弗斯	米南德	罗瑟	曾是	在	这	相同的	混乱	作为	这	作家	.

另一位，鲁弗斯·梅南德·罗瑟，也和这位作家一样陷入了困境。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['revəli] [kɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] [iːtʃ]

One	of	his	duties	was	to	blow	the	Reveille	call	at	a	certain	hour	each
一	的	他的	职责	曾是	到	吹	这	起床号	称呼	在	一个	肯定	小时	每个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他的职责之一是每天早上在某个时间吹响起床号。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [haʊs] [pleɪt] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

His	habit	was	to	hang	his	bugle	on	the	end	of	house	plate	that	extended
他的	习惯	曾是	到	悬挂	他的	号角	在	这	结尾	的	房子	盘子	那	扩展

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

他习惯把号角挂在门边延伸出来的金属板上。

[wʌn] ['friːzɪŋ] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['emptid] [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

One	freezing	night	some	of	the	boys	emptied	a	gourd	of	water	into	the	open
一	冷冻	夜晚	一些	的	这	男孩们	清空	一个	葫芦	的	水	进入	这	打开

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,

mouth	of	the	bugle	,
嘴	的	这	号角	,

在一个寒冷的夜晚，几个男孩将一葫芦水倒进了号角的开口里。

[ðʌs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

thus	filling	the	coils	of	same	with	water	.
因此	填充	这	线圈	的	相同的	和	水	.

从而使线圈充满水。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɔːsər; 'rɑːsər] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [bloʊ] "

Next	morning	,	at	break	of	day	,	our	friend	Rosser	essayed	to	blow	"
下一个	早晨	,	在	休息	的	天	,	我们的	朋友	罗瑟	尝试	到	吹	"

['revəli] .

Reveille	.
起床号	.

第二天清晨，天刚破晓，我们的朋友罗瑟就尝试吹响“起床号”。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪk'spænd] ['nɪrli] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	His	cheeks	expand	nearly	to	bursting	,	but	not	a	note	comes	from	the
"	他的	脸颊	扩张	几乎	到	爆发	,	但	不是	一个	笔记	来	从	这

['bjuːgl] ,

bugle	,
号角	,

“他的脸颊几乎要鼓起来了，但号角声却一声不响。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [pæs] [θruː] .

not	even	a	part	of	a	breath	will	pass	through	.
不是	甚至	一个	部分	的	一个	气息	将要	经过	通过	.

连一丝气息都无法通过。

['rɔːsər; 'rɑːsər] [ˌʌn'kʌvəz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

Rosser	uncovers	the	glowing	coals	amongst	the	ashes	,
罗瑟	揭开	这	发光	煤炭	在	这	灰烬	,

罗瑟在灰烬中发现了炽热的煤炭。

[puʃiz] [tə'geðər] [ðə; ði]['faɪər] [tʃʌŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [bloʊz] [ʌp][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd]

pushes	together	the	fire	chunks	and	with	his	breath	blows	up	a	blaze	and
推动	一起	这	火	块	和	和	他的	气息	打击	向上	一个	火焰	和

['stɑːrts][tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] ['bjuːgl][ɪn] [seɪm] .

starts	to	holding	bugle	in	same	.
开始	到	保持	号角	在	相同的	.

他将火块推到一起，用嘴吹起火焰，然后开始吹响号角。

['futsteps] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

Footsteps	of	boots	are	heard	outside	.
脚步声	的	靴子	是	听到	外部	.

外面传来脚步声。

[ðeɪ] [stɑːp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːps] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ɛl'tiː] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv]

They	stop	at	our	door	and	in	pops	the	head	of	Lt	.	A	.	C	.	Hargrove
他们	停止	在	我们的	门	和	在	流行音乐	这	头	的	中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

with	the	question	,
和	这	问题	,

他们停在我们家门口，哈格罗夫中尉探出头来问道：

" ['rɔːsər; 'rɑːsər] !

"	Rosser	!
"	罗瑟	!

“罗瑟！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bloʊn] ['revəli] ?

why	have	you	not	blown	Reveille	?
为什么	有	你	不是	吹	起床号	?

你为什么还没有吹响起床号？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][æsks][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɔsɝz]

"	But	his	eyes	take	in	the	situation	,	while	he	asks	the	question	,	and	Rosser's
"	但	他的	眼睛	拿	在	这	情况	,	尽管	他	问	这	问题	,	和	罗瑟的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“但他一边提问，一边观察着周围的情况，以及罗瑟的回答，

" [lɛf'tɛnənt] . , [sʌm; səm] ['ræskl] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ]['bjuːgl][ænd; ənd] [its] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] , " [ɪz] ['riːəli] [nɑːt]

"	Lieut	.	,	some	rascal	has	filled	my	bugle	and	it's	full	of	ice	,	"	is	really	not
"	中尉	.	,	一些	恶棍	有	已填	我的	号角	和	它是	满的	的	冰	,	"	是	真的	不是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

“中尉，有个家伙把我的号角装满了冰块”，这话其实没必要说。

[ɔːf] [stɔːks] [ðə; ði][lɛfˈtɛnənt] . [tuː; tə][faɪnd]['dɑːnəhoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bjuːgl] [suːn] [sɪŋz] [aʊt][ðə; ði]

Off	**stalks**	**the**	**Lieut**	**.**	**to**	**find**	**Donoho**	**,**	**and**	**his**	**bugle**	**soon**	**sings**	**out**	**the**
离开	茎	这	中尉	.	到	寻找	多诺霍	,	和	他的	号角	很快	唱歌	出去	这

[fəˈmɪliər] [noʊts] .

familiar	**notes**	**.**
熟悉的	笔记	.

中尉循着踪迹找到了多诺霍，他的号角很快吹响了熟悉的音符。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [iːtʃ] [mæn][ɪz][ɪn][ræŋks] ,

At	**the**	**end**	**of**	**which**	**,**	**each**	**man**	**is**	**in**	**ranks**	**,**
在	这	结尾	的	哪个	,	每个	男人	是	在	排名	,

最后，每个人都排成一列。

[frʌnt] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [huː] [kɔːlz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː]

front	**faced**	**by**	**the**	**Orderly**	**Sergeant**	**who**	**calls**	**the**	**company**	**roll**	**and**	**then**	**a**	**new**
正面	面对	经过	这	秩序	军士	WHO	呼叫	这	公司	卷	和	然后	一个	新的

['deɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] .

day's	**duties**	**are**	**begun**	**.**
天	职责	是	开始	.

值班士官面向前方，点名后，新一天的任务就开始了。

[ˌðerˈæftər] [rɔsɚz] ['bjuːgl] [fɔːrmz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

Thereafter	**Rosser's**	**bugle**	**forms**	**part**	**of**	**his**	**pillow**	**,**
此后	罗瑟的	号角	表格	部分	的	他的	枕头	,

此后，罗瑟的号角成了他枕头的一部分。

[fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp][tuː; tə] [əˈkɜːr] [əˈgen] [wʊd] [miːn] ['ekstrə][wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm]

for	**allowing**	**such**	**a**	**mishap**	**to**	**occur**	**again**	**would**	**mean**	**extra**	**work**	**at**	**some**
为了	允许	这样的	一个	意外	到	发生	再次	会	意思是	额外的	工作	在	一些

['drʌdʒəri] .

drudgery	**.**
苦役	.

因为如果允许此类事故再次发生，就意味着要额外从事一些繁重的体力劳动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['deɪli] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][iksˈkjuːziz] ,

The	**officers**	**daily**	**report**	**would**	**show**	**up**	**the**	**excuses**	**,**
这	警官	日常的	报告	会	展示	向上	这	借口	,

警官们的每日报告会揭露他们的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] .

but	**the**	**boys**	**got**	**some**	**little**	**fun**	**out**	**of**	**such**	**tricks**	**.**
但	这	男孩们	得到	一些	小的	乐趣	出去	的	这样的	技巧	.

但这些恶作剧却给孩子们带来了一些小小的乐趣。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['rɔbətsn] .

We	**were**	**all**	**afraid**	**of**	**Major**	**Robertson**	**.**
我们	是	全部	害怕的	的	主要的	罗伯逊	.

我们都害怕罗伯逊少校。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˌdɪsəplɪˈneriən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

His	**reputation**	**was**	**that**	**of**	**a**	**harsh**	**disciplinarian**	**and**	**our**	**company**	**was**
他的	名声	曾是	那	的	一个	残酷的	纪律执行者	和	我们的	公司	曾是

['lɑːrdʒli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['soʊʃ(ə)l][ræŋks] .

largely	**composed**	**of**	**young**	**men**	**of**	**the**	**highest**	**social**	**ranks**	**.**
很大程度上	由	的	年轻的	男人	的	这	最高	社会的	排名	.

他以严厉的纪律著称，而我们公司的大部分员工都是出身于上流社会的年轻人。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , [ɔːr][sʌm; səm]

The	fear	was	general	that	for	some	little	disobedience	of	orders	,	or	some
这	害怕	曾是	一般的	那	为了	一些	小的	不服从	的	订单	,	或者	一些

[ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [red] - [teɪp] ,

infraction	of	military	red	-	tape	,
违规行为	的	军队	红色的	-	磁带	,

人们普遍担心，只要稍微违抗命令，或者违反一些军事繁文缛节，就会遭到报复。

[sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

some	punishment	might	be	ordered	by	him	,
一些	惩罚	可能	是	订购	经过	他	,

他可能会下令施以某种惩罚。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʊd] ['rædər] [daɪ][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] .

that	the	culprit	would	rather	die	than	submit	to	something	degrading	.
那	这	罪魁祸首	会	相当	死	比	提交	到	某物	降级	.

罪犯宁愿死也不愿屈服于这种有辱人格的行为。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .

We	had	some	object	lessons	.
我们	有	一些	目的	课程	.

我们有一些实物案例可以借鉴。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['hɑːslər] [keɪm] [tuː; tə][kæmp][wʌn] [naɪt] [drʌŋk] .

The	Major's	hostler	came	to	camp	one	night	drunk	.
这	专业的	房东	来了	到	营	一	夜晚	醉	.

一天晚上，少校的马夫醉醺醺地来到营地。

[æt; ət][sʌm; səm]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [let][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] [vaɪl]

At	some	order	of	the	Major	,	the	fellow	let	in	and	gave	the	officer	a	vile
在	一些	命令	的	这	主要的	,	这	同伴	让	在	和	给予	这	官	一个	卑鄙的

['kəːsiŋ] ,

cursing	,
咒骂	,

奉少校之命，那人被放了进去，并对军官破口大骂。

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] " [ɪndʒɪn] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

with	opprobrious	epithets	,	called	him	a	half	"	Injin	"	,	etc	.	,	and
和	可耻	绰号	,	称为	他	一个	一半	"	仁津	"	,	ETC	.	,	和

[wɜːrs] [stɪl] ,

worse	still	,
更糟	仍然	,

他们用侮辱性的绰号称呼他，称他为半个“印度人”等等，更糟糕的是，

['kɑːmən] ['ruːməz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][hæv; həv] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

common	rumors	had	it	that	the	Major	did	have	Indian	blood	in	him	and
常见的	谣言	有	它	那	这	主要的	做过	有	印度	血	在	他	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəli] " [kə'mæntʃi] ['rɔbətsn] " ,

he	was	called	generally	"	Comanche	Robertson	"	,
他	曾是	称为	一般来说	"	科曼奇	罗伯逊	"	,

坊间传闻这位少校确实有印第安血统，人们通常称他为“科曼奇·罗伯逊”。

[bʌt; bət][ɪts]['oʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪz] .

but	its	only	foundation	was	his	unusually	dark	complexion	and	eyes	.
但	它是	仅有的	基础	曾是	他的	异常地	黑暗的	肤色	和	眼睛	.

但他唯一的特征就是他异常黝黑的肤色和眼睛。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'strepərəs] ['feloʊ] [fɔ:rst]

The	sergeant	of	the	guard	was	sent	for	and	the	obstreperous	fellow	forced
这	军士	的	这	警卫	曾是	发送	为了	和	这	喧闹的	同伴	强制

[ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] .

off	to	the	guard	house	.
离开	到	这	警卫	房子	.

卫兵中士被叫来，那个不守规矩的家伙被强行押送到了卫兵室。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz]

Next	morning	the	sergeant	was	ordered	to	bring	the	poor	devil	to	the	Major's
下一个	早晨	这	军士	曾是	订购	到	带来	这	贫穷的	魔鬼	到	这	专业的

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

第二天早上，中士奉命把那个可怜的家伙带到少校的住处。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [strɪŋz] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θʌmz] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

and	hang	him	up	by	strings	tied	to	his	thumbs	,	with	hands	behind	his
和	悬挂	他	向上	经过	字符串	系	到	他的	拇指	,	和	双手	在后面	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

用绳子绑住他的拇指，把他吊起来，双手反绑在背后。

[tɪl] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [toʊz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

till	only	his	toes	could	touch	the	ground	.
直到	仅有的	他的	脚趾	可以	触碰	这	地面	.

直到他只剩下脚趾能触地为止。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kept] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['froʊz(ə)n] [stɪf] .

So	he	was	kept	until	he	was	almost	frozen	stiff	.
所以	他	曾是	保留	直到	他	曾是	几乎	冷冻	僵硬的	.

所以他被关押了很久，直到身体几乎完全僵硬。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kaɪnd]

The	whole	command	recognized	the	fact	that	the	culprit	deserved	the	severest	kind
这	所有的	命令	认可	这	事实	那	这	罪魁祸首	应得的	这	最严重	种类

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

of	punishment	.
的	惩罚	.

整个指挥部都认为，罪犯理应受到最严厉的惩罚。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] ['li:niənsi] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [men]

He	was	of	a	class	that	could	not	appreciate	leniency	and	yet	the	men
他	曾是	的	一个	班级	那	可以	不是	欣赏	宽大	和	然而	这	男人

[wɜ:r; wər] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] .

were	inexpressibly	shocked	to	see	such	torture	.
是	难以言喻地	震惊	到	看	这样的	酷刑	.

他属于那种不懂宽容的阶层，然而这些人看到这种酷刑，都感到无比震惊。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] ['bru:t(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz]

To	see	a	confederate	soldier	subjected	to	brutal	punishment	under	the	very	eyes
到	看	一个	南方邦联	士兵	受	到	野蛮	惩罚	在下面	这	非常	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [in'sʌltid] ['ɑ:fɪsər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] .

of	the	insulted	officer	did	not	seem	to	be	the	proper	thing	.
的	这	受辱	官	做过	不是	似乎	到	是	这	恰当的	事物	.

眼睁睁看着一名南方邦联士兵在受辱军官的注视下遭受残酷惩罚，这似乎不太合适。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] - [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃɑːkt] [ˌjuː 'es]

Had	he	been	courtmarshalled	and	shot	,	it	would	not	have	shocked	us
有	他	到过	-	和	射击	,	它	会	不是	有	震惊	我们

[hæf][soʊ] [mʌtʃ] ,

half	so	much	,
一半	所以	很多	,

如果他被送上军事法庭并枪决，我们恐怕不会感到如此震惊。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

but	to	see	a	white	man	,
但	到	看	一个	白色的	男人	,

但看到一个白人，

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

a	volunteer	serving	the	Confederacy	subjected	to	a	punishment	that	public	opinion
一个	志愿者	服务	这	邦联	受	到	一个	惩罚	那	民众	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['bruːt(ə)l][ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sleɪv] ,

of	the	South	would	have	considered	brutal	on	even	a	negro	slave	,
的	这	南	会	有	经过考虑的	野蛮	在	甚至	一个	黑人	奴隶	,

一名为南方邦联效力的志愿者遭受了南方公众舆论认为即使对黑奴来说也极其残酷的惩罚。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

notwithstanding	the	recognized	heinousness	of	the	officer	,	went	to	our	hearts	.
虽然	这	认可	罪恶	的	这	官	,	去	到	我们的	心	.

尽管这名警官的罪行令人发指，但他的举动却深深触动了我们。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

The	effect	on	the	men	in	the	ranks	was	not	good	,
这	影响	在	这	男人	在	这	排名	曾是	不是	好的	,

这对士兵们产生了不良影响。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	utter	helplessness	of	a	private	was	brought	home	to	us	.
这	说出	无助	的	一个	私人的	曾是	带来	家	到	我们	.

我们真切地体会到了普通士兵的无助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [praɪd] [æz; əz] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

It	was	hurtful	to	pride	as	Confederate	soldiers	serving	our	country	for
它	曾是	伤人的	到	自豪	作为	南方邦联	士兵	服务	我们的	国家	为了

['duːtiz] [seɪk] ,

duty's	sake	,
职责	清酒	,

作为一名为国效力的南方邦联士兵，这种行为伤害了我们的自尊心。

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [rɪ'pleɪsɪz] ['bædli][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	fear	of	officers	replaces	badly	a	soldier's	pride	in	his	work	.
和	害怕	的	警官	替换	糟糕	一个	士兵的	自豪	在	他的	工作	.

对军官的恐惧严重取代了士兵对工作的自豪感。

[iːtʃ] ['soʊldʒər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɪrd] ['rɔbətsn] .

Each	soldier	from	that	time	feared	Robertson	.
每个	士兵	从	那	时间	害怕	罗伯逊	.

当时每个士兵都惧怕罗伯逊。

[hæd; həd] [ðɪs] ['soʊldʒər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðen]

Had	this	soldier	watched	his	chance	and	murdered	the	officer	,	and	then
有	这	士兵	观看	他的	机会	和	被谋杀	这	官	,	和	然后

[dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

deserted	to	the	enemy	,
荒凉的	到	这	敌人	,

如果这名士兵抓住机会杀死了军官，然后叛逃到敌军阵营，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	general	opinion	would	have	been	that	such	action	was	to	have	been
这	一般的	观点	会	有	到过	那	这样的	行动	曾是	到	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

人们普遍认为，这种行为是可以预料的。

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ki:nli] [felt] ,

That	such	did	not	happen	,	showed	that	the	disgrace	was	not	keenly	felt	,
那	这样的	做过	不是	发生	,	显示	那	这	耻辱	曾是	不是	敏锐地	毛毡	,

这种情况并未发生，表明人们对这种耻辱并没有感到强烈。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sprʌŋ] ,

by	reason	of	the	social	state	from	which	the	soldier	sprung	,
经过	原因	的	这	社会的	状态	从	哪个	这	士兵	弹簧	,

由于士兵出身的社会地位，

['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] " [wɔ:rf] [ræt] " , ['ɔ:rdər] .

something	on	the	New	Orleans	"	wharf	rat	"	,	order	.
某物	在	这	新的	奥尔良	"	码头	鼠	"	,	命令	.

有点像新奥尔良“码头老鼠”的风格。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mes] - [meɪts] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd]

One	morning	between	midnight	and	day	,	one	of	my	mess	-	mates	was	on	guard
一	早晨	之间	午夜	和	天	,	一	的	我的	混乱	-	伙伴们	曾是	在	警卫

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][lɑ:t] ,

at	the	stable	lot	,
在	这	稳定的	很多	,

一天凌晨，天还没亮，我的一个战友在马厩站岗。

[ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] .

a	mild	spring	morning	,	and	the	moon	shining	.
一个	温和的	春天	早晨	,	和	这	月亮	灼灼	.

春日清晨，月光皎洁。

[hi:; hi][gɑ:t]['taɪərd] " ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] " [soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

He	got	tired	"	walking	his	post	"	so	he	climbed	on	top	of	the	fence	,
他	得到	疲劳的	"	步行	他的	邮政	"	所以	他	攀登	在	顶部	的	这	栅栏	,

他“巡逻”累了，就爬上了栅栏顶。

['ʌndər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t] .

under	shadow	of	a	tree	and	there	took	his	seat	overlooking	the	lot	.
在下面	阴影	的	一个	树	和	那里	采取	他的	座位	俯瞰	这	很多	.

他坐在树荫下，俯瞰着整个停车场。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['i:zəli] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ['eni] [in'spektɪŋ] ['ɑ:fɪsər][fɜ:rst][ænd; ənd]

He	expected	to	be	able	easily	to	see	or	hear	any	inspecting	officer	first	and
他	预期的	到	是	有能力的	容易地	到	看	或者	听到	任何	检查	官	第一的	和

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]['kwaɪətli][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] " ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] " [frʌm; frəm]

to	be	able	quietly	to	slide	down	and	resume	"	walking	his	post	"	from
到	是	有能力的	悄悄	到	滑动	向下	和	恢复	"	步行	他的	邮政	"	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,

under	the	shadow	without	being	caught	,
在下面	这	阴影	没有	存在	捕捉	,

他希望能够轻易地先看到或听到任何检查人员，然后悄悄地滑下去，在阴影下继续“巡逻岗位”而不被发现。

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊst] , " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɔ:rdərz] ['ɔ:lweɪz] .

"	sitting	down	on	a	post	,	"	a	disobedience	of	military	orders	always	.
"	坐着	向下	在	一个	邮政	,	"	一个	不服从	的	军队	订单	总是	.

“坐在哨位上”始终是对军令的违抗。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [kɔːlz] [aʊt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði]

All	at	once	a	voice	just	behind	him	,	outside	the	fence	calls	out	,	"	Where's	the
全部	在	一次	一个	嗓音	只是	在后面	他	,	外部	这	栅栏	呼叫	出去	,	"	在哪里?	这

['sentɪn(ə)l] [hɪr] ?

sentinel	here	?
哨兵	这里	?

突然，他身后，栅栏外，传来一个声音："这里的哨兵在哪里？"

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	and	there	stood	the	Major	.
"	和	那里	站立	这	主要的	.

少校就站在那里。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ! "

"	Here	I	am	,	Sir	!	"
"	这里	我	是	,	先生	!	"

"先生，我在这里！"

" [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [jʊr; jər] [poʊst] , [sɜːr] ! "

"	Get	down	and	walk	your	post	,	Sir	!	"
"	得到	向下	和	走	你的	邮政	,	先生	!	"

"长官，下来巡逻你的岗位！"

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !

"	All	right	,	Sir	!
"	全部	正确的	,	先生	!

"好的，先生！"

" [bʌt; bət] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,

"	But	very	shortly	after	,	the	Corporal	came	from	the	guardhouse	,
"	但	非常	不久	后	,	这	下士	来了	从	这	岗哨	,

但不久之后，下士就从警卫室出来了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

with	a	Supernumerary	of	the	guard	and	relieved	our	friend	,
和	一个	额外	的	这	警卫	和	松了口气	我们的	朋友	,

一名额外的卫兵接替了我们的朋友，

[huː] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [gɑːrd] ['kwɔːrtərz] ['ʌndər] [ə'rest] .

who	was	marched	off	to	guard	quarters	under	arrest	.
WHO	曾是	行军	离开	到	警卫	四分之一	在下面	逮捕	.

他被逮捕后押往营房站岗。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Next	morning	he	was	turned	over	a	prisoner	to	the	charge	of	the
下一个	早晨	他	曾是	转向	超过	一个	囚犯	到	这	收费	的	这

[sək'siːdɪŋ] [gɑːrd] ,

succeeding	guard	,
成功	警卫	,

第二天早上，他被移交给接替他的守卫看管。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

with	a	feeling	of	wonder	hanging	over	him	as	to	what	sort	of
和	一个	感觉	的	想知道	绞刑	超过	他	作为	到	什么	种类	的

['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] .

punishment	he	might	expect	.
惩罚	他	可能	预计	.

他心中充满忐忑，不知道自己会受到什么样的惩罚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] .

But	he	did	not	have	to	wonder	long	.
但	他	做过	不是	有	到	想知道	长的	.

但他无需疑惑太久。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs]

The	officer	of	the	day	came	to	guard	quarters	with	instructions	to	give	this
这	官	的	这	天	来了	到	警卫	四分之一	和	指示	到	给	这

['prɪz(ə)nər][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['grʌbɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][paɪn]

prisoner	an	axe	and	a	pick	and	to	set	him	to	grubbing	a	big	pine
囚犯	一个	斧头	和	一个	挑选	和	到	放	他	到	挖掘	一个	大的	松树

[stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [pɑːrk] ,

stump	in	the	battery	park	,
树桩	在	这	电池	公园	,

值班军官来到守卫营房，奉命给这名囚犯一把斧头和一把镐，让他去炮台公园里挖一个大松树桩。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɪn] [ˌregju'leɪʃn]

i	.	e	.	,	the	ground	occupied	by	the	gun	carriages	and	caissons	in	regulation
我	.	e	.	,	这	地面	占领	经过	这	枪	马车	和	沉箱	在	规定

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

即，炮架和弹药车按规定顺序占据的场地。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ,

My	recollection	is	,
我的	回忆	是	,

我的记忆是，

[ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] ['læstɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

that	the	stump	lasted	our	friend	several	days	and	that	it	took	some	little
那	这	树桩	持续	我们的	朋友	一些	天	和	那	它	采取	一些	小的

[help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sɜːrvənt] ,

help	of	his	body	servant	,
帮助	的	他的	身体	仆人	,

朋友的残肢支撑了好几天，期间他的贴身男仆也帮了他一点忙。

[ruːb] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][get] [ðæt] [stʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Rube	,	in	the	small	hours	of	the	night	to	get	that	stump	out	of	the	ground	.
鲁布	,	在	这	小的	小时	的	这	夜晚	到	得到	那	树桩	出去	的	这	地面	.

鲁布在深夜里把树桩从地里挖了出来。

[ðə; ði] ['grʌbər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	grubber	was	busy	about	it	during	the	day	,
这	幼虫	曾是	忙碌的	关于	它	期间	这	天	,

白天，那个掘土者一直在忙着这件事。

[ænd; ənd] [slept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	slept	around	the	guard	house	fire	of	a	night	,
和	睡着了	大约	这	警卫	房子	火	的	一个	夜晚	,

一夜之间，他们围坐在岗亭的篝火旁睡觉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stʌmp] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

until	the	stump	got	out	of	the	ground	.
直到	这	树桩	得到	出去	的	这	地面	.

直到树桩从土里拔出来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] [geɪv]

Then	he	was	sent	for	to	Battalion	Headquarters	and	our	Major	gave
然后	他	曾是	发送	为了	到	营	总部	和	我们的	主要的	给予

[hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

him	quite	a	gentlemanly	admonition	,
他	相当	一个	绅士风度	警告	,

然后他被叫到营部，我们的少校对他进行了一番相当绅士的训诫。

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] " [læps] [frʌm; frəm]['duːti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfəli]

as	to	such	"	lapse	from	duty	,	"	etc	.	,	which	was	thankfully
作为	到	这样的	"	失效	从	责任	,	"	ETC	.	,	哪个	曾是	谢天谢地

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['duːli]['noʊtɪd] .

received	and	duly	noted	.
已收到	和	正式地	著名的	.

至于此类"玩忽职守"等情况，我们对此表示感谢并予以妥善记录。

[naʊ] [ðɪs] [ə'fens] [ə'genst] ['mɪlətəri] [ruːlz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] ,

Now	this	offense	against	military	rules	must	needs	have	some	punishment	,
现在	这	罪行	反对	军队	规则	必须	需求	有	一些	惩罚	,

这种违反军规的行为必须受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	this	punishment	was	received	in	good	part	,	and	there	was	no
和	这	惩罚	曾是	已收到	在	好的	部分	,	和	那里	曾是	不

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

degradation	in	it	.
降解	在	它	.

这种惩罚在很大程度上得到了接受，并没有造成任何羞辱。

['aʊər; ɑːr] [frend] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

Our	friend	took	the	chances	,
我们的	朋友	采取	这	机会	,

我们的朋友冒险一试。

[gɑːt] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪl]

got	caught	and	cheerfully	took	his	medicine	without	a	shadow	of	ill	will
得到	捕捉	和	愉快地	采取	他的	药品	没有	一个	阴影	的	患病的	将要

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

against	the	officer	ordering	it	.
反对	这	官	订购	它	.

他被抓住了，但他欣然接受了药物治疗，对下令给他服药的警官没有丝毫怨恨。

['ræðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rather	he	was	much	obliged	to	him	for	the	leniency	of	it	.
相当	他	曾是	很多	有义务	到	他	为了	这	宽大	的	它	.

相反，他非常感激他的宽容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] ['kɑːmən] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]['soʊldʒərz] , "

It	was	on	a	par	with	a	quite	common	punishment	imposed	on	soldiers	,	"
它	曾是	在	一个	帕	和	一个	相当	常见的	惩罚	强加	在	士兵	,	"

['stræglɪŋ] " [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

straggling	"	on	a	march	.
零散的	"	在	一个	行进	.

这与对行军中"掉队"士兵施加的一种相当常见的惩罚类似。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfəsərz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːn]

One	of	his	superior	officers	coming	upon	him	a	way	behind	his	command	on
一	的	他的	优越的	警官	未来	之上	他	一个	方式	在后面	他的	命令	在

[ðə; ði][roʊd] [wʊd] [seɪ] :

the	road	would	say	:
这	路	会	说	:

他的一位上级军官在路上遇到他时，落在了他队伍的后方一段距离，他会说：

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . [smɪθ] [ɔːr][dʒəʊnz] ?

"	Well	,	what	is	the	matter	,	Mr	.	Smith	or	Jones	?
" 出色地	,	什么	是	这	事情	,	先生	.	史密斯	或者	琼斯	?	

"那么，史密斯先生还是琼斯先生，到底出了什么事？"

" [oʊ] ! [aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [aʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] . "

"	Oh	!	I	just	dropped	out	to	get	some	water	from	a	spring	.	"
"	哦	！	我	只是	掉落	出去	到	得到	一些	水	从	一个	春天	.	"

“哦！我刚才下车去泉水边打水了。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ?

"	Were	you	detailed	?
"	是	你	详细的	?

“你被详细告知了吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kæn'tiːnz] ? "

Where's	your	canteens	?	"
在哪里?	你的	食堂	?	"

你们的食堂在哪儿?

" [noʊ][sɜːr] !

"	No	Sir	!
"	不	先生	!

“不，先生！”

[aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [aʊt] ! "

I	just	dropped	out	!	"
我	只是	掉落	出去	!	"

我刚退学!

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][reɪl] [ɔːf] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

"	All	right	,	you	take	a	rail	off	that	fence	and	bring	it	along	,
"	全部	正确的	,	你	拿	一个	轨	离开	那	栅栏	和	带来	它	沿着	,

“好的，你把那道栅栏上的一根横木拿过来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [tə'geðər] .

and	we'll	go	on	together	.
和	出色地	去	在	一起	.

我们将一起继续前进。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	help	for	it	.
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

“对此无能为力。”

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] " ['kæri] [ðæt] [reɪl] .

He'd	have	to	"	carry	that	rail	.
他会	有	到	"	携带	那	轨	.

他得“扛着那根铁轨”。

" [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	At	least	as	long	as	the	officer	chose	to	stay	along	with	him	.
"	在	至少	作为	长的	作为	这	官	选择	到	停留	沿着	和	他	.

“至少只要那位警官选择和他待在一起。”

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][raɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][reɪl] ['kæriər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , "

When	he	wanted	to	ride	ahead	and	leave	the	rail	carrier	,	it	would	be	,	"
什么时候	他	通缉	到	骑	前方	和	离开	这	轨	载体	,	它	会	是	,	"

[wel] [smɪθ] ,

Well	Smith	,
出色地	史密斯	,

当他想骑车先行离开铁路运输车时，他会说：“好吧，史密斯，

[aɪl] [raɪd][ɑːn] , [kætʃ] [ʌp] [suːn] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['stræglɪŋ] .

I'll	ride	on	,	catch	up	soon	,	or	I'll	have	to	report	you	for	straggling	.
患病的	骑	在	,	抓住	向上	很快	,	或者	患病的	有	到	报告	你	为了	零散的	.

我继续赶路，很快就能追上你，否则我就要举报你掉队了。

" [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [goʊ] , [daʊn] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][reɪl] ,

"	Away	the	officer	would	go	,	down	would	go	the	rail	,
"	离开	这	官	会	去	,	向下	会	去	这	轨	,

“军官会离开，栏杆会倒塌，

[ænd; ənd] [smɪθ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kætʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

and	Smith	would	probably	catch	up	at	the	next	resting	place	.
和	史密斯	会	大概	抓住	向上	在	这	下一个	休息	地方	.

史密斯很可能会在下一个休息点追上来。

['soʊldʒərz] ['nevər] ['maɪndɪd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənts] [in'fliktid] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['mɪlәteri] ['dɪsəplɪn] .

Soldiers	never	minded	such	punishments	inflicted	in	the	line	of	military	discipline	.
士兵	绝不	有思想	这样的	惩罚	造成的	在	这	线	的	军队	纪律	.

士兵们从不介意这种在军事纪律中施加的惩罚。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðə; ði] ['praɪvət] ,

The	more	intelligent	the	private	,
这	更多的	聪明的	这	私人的	,

私人机构越聪明，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] ,

the	more	he	was	cognizant	of	the	necessity	of	discipline	to	an	army	,
这	更多的	他	曾是	认知	的	这	必要性	的	纪律	到	一个	军队	,

他越发意识到纪律对军队的必要性，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːb] .

to	prevent	its	disintegrating	into	a	mob	.
到	防止	它是	瓦解	进入	一个	暴民	.

防止它瓦解成暴民。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [bʌt; bət]

The	officer	and	the	private	might	be	close	personal	friends	individually	,	but
这	官	和	这	私人的	可能	是	关闭	个人的	朋友们	单独	,	但

[æz; əz]['soʊldʒərz] , [wʌn] [kə'mɑːndid] ,

as	soldiers	,	one	commanded	,
作为	士兵	,	一	命令	,

军官和士兵私下里可能是很亲密的朋友，但作为军人，一人指挥，一人指挥，

[ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beid] .

the	other	obeyed	.
这	其他	服从	.

另一个人服从了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekənd]

During	the	winter	quarters	,	an	election	was	held	for	the	Junior	Second
期间	这	冬天	四分之一	,	一个	选举	曾是	握住	为了	这	初级	第二

[luː'tenənt] , [æz; əz] ['kɑːmənli] [kɔːld] .

Lieutenant	,	as	commonly	called	.
中尉	,	作为	通常	称为	.

冬季驻防期间，举行了少尉（通常称为初级少尉）的选举。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kændədets] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['kɔːldwəl] , [ænd; ənd]

The	two	principal	candidates	were	Orderly	Sergeant	John	A	.	Caldwell	,	and
这	二	主要的	候选人	是	秩序	军士	约翰	一个	.	卡德威尔	,	和

['praɪvət] ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['fɑːstər] ,

private	Robert	W	.	Foster	,
私人的	罗伯特	W	.	促进	,

两名主要候选人分别是军士长约翰·A·考德威尔和列兵罗伯特·W·福斯特。

[bəuθ] ['plæntəz] [sʌnz] , [bəuθ] ['iːkwəli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] ['kaʊnti] .

both	planters	sons	,	both	equally	educated	,	and	both	from	Tuscaloosa	County	.
两个都	花盆	儿子们	,	两个都	同样地	受过教育	,	和	两个都	从	塔斯卡卢萨	县	.

两人都是种植园主的儿子，受教育程度相同，都来自塔斯卡卢萨县。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈfɑːstər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst] [voʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

My	impression	is	that	Foster	received	the	most	votes	,	and	he	was	of	a
我的	印象	是	那	促进	已收到	这	最多	投票	,	和	他	曾是	的	一个

[moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

most	popular	disposition	.
最多	受欢迎的	处置	.

我的印象是，福斯特获得了最多的选票，而且他性格非常受欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈkɔldwɛlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrʤənt] , [hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [voʊts]

It	is	probable	that	Caldwell's	being	Orderly	Sergeant	,	had	lost	him	some	votes
它	是	可能	那	卡德威尔的	存在	秩序	军士	,	有	丢失的	他	一些	投票

,

,

,

卡德威尔担任军士长这件事很可能让他失去了一些选票。

[æz; əz][noʊ][mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] , [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [pliːz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni]

as	no	man	in	authority	,	could	always	please	everybody	,	and	be	of	any
作为	不	男人	在	权威	,	可以	总是	请	大家	,	和	是	的	任何

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为没有哪个掌权者能够让每个人都满意，也没有哪个掌权者能够真正起到作用。

[ðen] [iːtʃ] [ˈkændɪdət] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ɪn]

Then	each	candidate	had	to	stand	an	examination	by	a	Board	of	Officers	in
然后	每个	候选人	有	到	站立	一个	考试	经过	一个	木板	的	警官	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

然后，每位候选人都必须以某种方式接受官员委员会的考核。

[ˈkɔːldwəl][gɑːt][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

Caldwell	got	the	commission	.
卡德威尔	得到	这	委员会	.

卡德威尔获得了佣金。

[ˈfɑːstər] [felt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˌʌnˈferli] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [æn; ən]

Foster	felt	much	that	he	had	been	treated	unfairly	and	wrote	out	an
促进	毛毡	很多	那	他	有	到过	治疗	不公平	和	写道	出去	一个

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈneɪvi] .

application	to	be	transferred	to	the	Confederate	Navy	.
应用	到	是	转移	到	这	南方邦联	海军	.

福斯特觉得自己受到了不公平的对待，于是写了一份申请书，要求调到南方邦联海军服役。

[ðɪs] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [brægz] [ˈhedkwɔːrtərz] [dəˈrekt] , [nɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni]

This	he	sent	to	Bragg's	headquarters	direct	,	not	up	through	the	hands	of	company
这	他	发送	到	布拉格的	总部	直接的	,	不是	向上	通过	这	双手	的	公司

[bəˈtæliən] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

Battalion	Officials	.
营	官员	.

他直接将这份文件送往布拉格的总部，而不是通过连队营级官员逐级上报。

[bræg] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [kɔːrt] [ˈmɑːrʃəld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ˈetɪkət] .

Bragg	ordered	him	court	martialled	for	this	breach	of	military	etiquette	.
布拉格	订购	他	法庭	军事化的	为了	这	违反	的	军队	礼仪	.

布拉格下令对他进行军事法庭审判，理由是他违反了军纪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt]

The	result	was	a	verdict	of	guilty	and	a	sentence	to	solitary	confinement
这	结果	曾是	一个	判决	的	有罪的	和	一个	句子	到	孤	监禁

[ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]['daɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

on	bread	and	water	diet	for	a	certain	number	of	days	.
在	面包	和	水	饮食	为了	一个	肯定	数字	的	天	.

判决结果是罪名成立，并判处单独监禁，每日仅以面包和水为食，为期数日。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə] [gɑːrd] ['kwɔːrtərz] 10×6 [fiːt] [ˌɪn'saɪd] , ['sɛvən] [fiːt] [diːp]

A	small	log	hut	was	built	close	to	guard	quarters	10×6	feet	inside	,	7	feet	deep
一个	小的	日志	小屋	曾是	建造	关闭	到	警卫	四分之一	10×6	脚	里面	,	7	脚	深的

,

,

,

在警卫室附近建造了一间小木屋，内部尺寸为10×6英尺，深7英尺。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔːr] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz][ænd; ənd] [ruːft] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

without	any	door	,	the	ceiling	of	heavy	logs	and	roofed	over	,	with	the
没有	任何	门	,	这	天花板	的	重的	日志	和	有顶棚	超过	,	和	这

['ɔːrd(ə)neri] [splɪt] ['bɔrdz] .

ordinary	split	boards	.
普通的	分裂	板	.

没有门，天花板是用厚重的原木搭建的，上面盖着普通的劈木板。

['fɑːstər][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [left] [ɪn]

Foster	had	to	climb	over	the	wall	and	into	the	hut	through	a	hole	left	in
促进	有	到	爬	超过	这	墙	和	进入	这	小屋	通过	一个	洞	左边	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

the	ceiling	for	the	purpose	,
这	天花板	为了	这	目的	,

福斯特不得不翻过墙，从天花板上特意留出的洞进入小屋。

[lɔːgz][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd] [ruːf] ['ɔːlsoʊ] .

logs	were	replaced	,	and	roof	also	.
日志	是	替换	,	和	屋顶	还	.

原木被更换了，屋顶也换了。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	blankets	of	course	were	put	in	with	him	.
他的	毯子	的	课程	是	放	在	和	他	.

他的毯子当然也和他一起放进了棺材里。

[hɪz; ɪz] [mes] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][bɪg] [θɪk] [bred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [doʊ]

His	mess	carried	him	,	his	big	thick	bread	,	and	it	was	not	all	dough
他的	混乱	携带	他	,	他的	大的	厚的	面包	,	和	它	曾是	不是	全部	面团

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krʌsts] .

between	the	crusts	.
之间	这	外壳	.

他扛着他的那份食物，还有他那块又大又厚的面包，面包皮之间可不全是面团。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːtər] [ə'loʊn] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

We	do	not	think	that	water	alone	quenched	his	thirst	.
我们	做	不是	思考	那	水	独自的	淬火	他的	口渴	.

我们认为，单靠水并不能解他的渴。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] ,

He	had	the	sympathy	of	the	whole	command	,
他	有	这	同情	的	这	所有的	命令	,

他赢得了整个部队的同情。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	**believed**	**that**	**his**	**sentence**	**was**	**out**	**of**	**all**	**reason**	**,**	**for**	**a**	**violation**	**of**
WHO	相信	那	他的	句子	曾是	出去	的	全部	原因	,	为了	一个	违反	的

[ˈmɪlətəri] " [red] [teɪp] ,

military	**"**	**red**	**tape**	**,**
军队	"	红色的	磁带	,

他认为自己的判决毫无道理，仅仅因为他违反了军事“繁文缛节”。

" [ænd; ənd] [pərˈhæps] , [tredɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌnz] [kɔːrnz] .

"	**and**	**perhaps**	**,**	**treading**	**on**	**some**	**one's**	**corns**	**.**
"	和	也许	,	踩踏	在	一些	一个人的	玉米	.

“或许还踩到了别人的鸡眼。”

[bʌt; bət] [ˈlʌmsdən] [sɔː] [ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] , [θrets] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [hʌt]

But	**Lumsden**	**saw**	**the**	**ill**	**effects**	**,**	**threats**	**were**	**being**	**made**	**to**	**tear**	**the**	**hut**
但	拉姆斯登	锯	这	患病的	效果	,	威胁	是	存在	制成	到	撕	这	小屋

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

但拉姆斯登看到了不良后果，有人威胁要拆掉小屋。

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get]

and	**release**	**him**	**;**	**and**	**the**	**finest**	**kind**	**of**	**soldiers**	**were**	**beginning**	**to**	**get**
和	发布	他	;	和	这	最好的	种类	的	士兵	是	开始	到	得到

['sʌlki] .

sulky	**.**
闷闷不乐的	.

放了他；就连最优秀的士兵也开始闷闷不乐了。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [brægz] [ˈhedkwɔːrtərz] .

So	**he**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**	**went**	**to**	**Bragg's**	**headquarters**	**.**
所以	他	安装	他的	马	和	去	到	布拉格的	总部	.

于是他骑上马，前往布拉格的总部。

[wʌt] [trænˈspaɪərd] [ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈevər] [nuː] ,

What	**transpired**	**there**	**none**	**of**	**us**	**ever**	**knew**	**,**
什么	发生了	那里	没有任何	的	我们	曾经	知道	,

那里究竟发生了什么，我们谁也不知道。

[bʌt; bət] [ˈlʌmsdən] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˈfɑːstɚz] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə]

but	**Lumsden**	**rode**	**back**	**with**	**orders**	**for**	**Foster's**	**release**	**and**	**restoration**	**to**
但	拉姆斯登	骑	后退	和	订单	为了	福斯特	发布	和	恢复	到

['duːti] .

duty	**.**
责任	.

但拉姆斯登骑马返回，带来了释放福斯特并恢复其职务的命令。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteik] , [fɜːrst] [ɑːn] [brægz] [pɑːrt] ,

The	**whole**	**thing**	**was**	**a**	**mistake**	**,**	**first**	**on**	**Bragg's**	**part**	**,**
这	所有的	事物	曾是	一个	错误	,	第一的	在	布拉格的	部分	,

整件事都是个错误，首先是布拉格的错。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentəns] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [kɔːrt] .

and	**lastly**	**in**	**the**	**sentence**	**placed**	**by**	**the**	**officers**	**who**	**constituted**	**the**	**military**	**court**	**.**
和	最后	在	这	句子	放置	经过	这	警官	WHO	构成	这	军队	法庭	.

最后，由组成军事法庭的军官们宣判。

[ə; eɪ] [mɪr] ['reprəmænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [kɔːzd] ['eni] ['sʌlkinəs] [ə'mʌŋ]

A	**mere**	**reprimand**	**would**	**have**	**been**	**ample**	**,**	**and**	**not**	**caused**	**any**	**sulkiness**	**among**
一个	仅仅	训诫	会	有	到过	充足	,	和	不是	导致	任何	闷闷不乐	之中

['spɪrɪtɪd] [men] .

spirited	**men**	**.**
精神抖擞	男人	.

仅仅训斥一下就足够了，不会引起那些意志坚定的人的闷闷不乐。

['fɔːrsəbl] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

Forcible	**release**	**of**	**the**	**prisoner**	**would**	**surely**	**have**	**resulted**	**in**	**serious**	**consequences**
强制的	发布	的	这	囚犯	会	一定	有	结果	在	严肃的	结果

[tuː; tə] ['meni] ,

to	**many**	**,**
到	许多	,

强行释放囚犯肯定会给许多人带来严重后果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ruɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mænd] .

and	**the**	**possible**	**ruining**	**of**	**a**	**good**	**command**	**.**
和	这	可能的	毁坏	的	一个	好的	命令	.

以及可能毁掉一个优秀的指挥体系。

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz]

We	**relate**	**the**	**incident**	**as**	**illustrating**	**the**	**traits**	**of**	**character**	**of**	**the**	**two**	**officers**
我们	涉及	这	事件	作为	图示	这	特征	的	特点	的	这	二	警官

.

:
.

我们讲述这起事件是为了说明这两名警官的性格特点。

[brægz] [wɑːnt][ʌv; əv][tækt] ,

Bragg's	**want**	**of**	**tact**	**,**
布拉格的	想	的	策略	,

布拉格缺乏圆滑的处事方式

[ænd; ənd] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr]

and	**Lumsden's**	**possession**	**of**	**that**	**same**	**quality**	**in**	**the**	**handling**	**of**	**volunteer**
和	-	拥有	的	那	相同的	质量	在	这	处理	的	志愿者

['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] .

citizen	**soldiers**	**.**
公民	士兵	.

而拉姆斯登在管理志愿公民士兵方面也具备同样的素质。

['fɑːstər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] .

Foster	**had**	**probably**	**more**	**friends**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**whole**	**battalion**	**.**
促进	有	大概	更多的	朋友们	比	曾经	在	这	所有的	营	.

福斯特在整个营里可能比以往任何时候都拥有更多的朋友。

[wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] , [ðə; ði] [men] [ɪn][kæmp] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

When	**not**	**on**	**duty**	**,**	**the**	**men**	**in**	**camp**	**followed**	**their**	**own**	**inclinations**	**.**
什么时候	不是	在	责任	,	这	男人	在	营	随后	他们的	自己的	倾向	.

营地里的男人们在非执勤时间都随心所欲。

[bʊks] [ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Books	**and**	**letters**	**and**	**games**	**,**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
图书	和	信件	和	游戏	,	的	全部	种类	.

书籍、信件和各种游戏。

['fɜːləʊd] [men] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] .

Furloughed	**men**	**went**	**home**	**and**	**returned**	**for**	**others**	**to**	**go**	**.**
暂时停职	男人	去	家	和	返回	为了	其他的	到	去	.

被暂时解雇的员工回家后，又返回工作岗位，以便其他人也能继续休假。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Boxes	**of**	**provisions**	**and**	**clothing**	**came**	**first**	**to**	**one**	**and**	**then**	**to**	**another**
盒子	的	条款	和	衣服	来了	第一的	到	一	和	然后	到	其他

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	**home**	**.**
从	家	.

一箱箱食物和衣物先从家中送到一个人手中，然后又送到另一个人手中。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gʊd] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts] , [ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuː]['kɑːnsərts][wɜːr; wər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

Some	**had**	**good**	**musical**	**talents**	**,**	**and**	**impromptu**	**concerts**	**were**	**of**	**almost**
一些	有	好的	音乐	天赋	,	和	即兴	音乐会	是	的	几乎

['naɪtli] [ə'kɜːrəns] .

nightly	**occurrence**	**.**
每晚	发生	.

有些人很有音乐天赋，几乎每晚都会举行即兴音乐会。

[eɪtʃ] . - ['piːtɝsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['tæləntS] , [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

H	**.**	**Calib**	**Peterson**	**,**	**and**	**others**	**of**	**like**	**talents**	**,**	**contributed**	**largely**	**to**	**the**
H	.	-	彼得森	,	和	其他的	的	喜欢	天赋	,	贡献	很大程度上	到	这

[ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

amusements	**of**	**the**	**camp**	**,**
娱乐	的	这	营	,

H·卡利布·彼得森和其他一些有类似才能的人，为营地的娱乐活动做出了巨大贡献。

[wɪð; wɪθ] - [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]['bændʒoʊz] , [boʊnz] , [riːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

with	**ministrel**	**shows**	**and**	**songs**	**with**	**banjos**	**,**	**bones**	**,**	**reed**	**,**	**and**	**other**
和	-	演出	和	歌曲	和	班卓琴	,	骨头	,	芦苇	,	和	其他

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniments	**.**
伴奏	.

伴随着吟游诗人表演和歌曲，配以班卓琴、骨头、芦苇和其他乐器伴奏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [wʌz; wəz] " [ˌes 'tiː] . - ,

One	**of**	**the**	**books**	**that**	**went**	**the**	**rounds**	**was**	**"**	**St**	**.**	**Twelmo**	**,**
一	的	这	图书	那	去	这	回合	曾是	"	英石	.	-	,

其中一本流传甚广的书是《圣特维尔莫》，

" [ə; eɪ] - [ɑːn] [mɪs] [ɔː'gʌstə] ['evənz] , (['mɪsɪz] . ['wɪlsn]) , [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ,

"	**a**	**traversity**	**on**	**Miss**	**Augusta**	**Evans**	**,**	**(**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**)**	**,**	**St**	**.**	**Elmo**	**,**
"	一个	-	在	错过	奥古斯塔	埃文斯	,	(	太太	.	威尔逊	)	,	英石	.	艾尔莫	,

“关于奥古斯塔·埃文斯小姐（威尔逊夫人）的穿越，圣埃尔莫，

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pliːnəri] ['pʌlkrɪtjuːd]

the	**heroine**	**of**	**St**	**.**	**Twelmo**	**being**	**described**	**as**	**being**	**such**	**a**	**"**	**plenary**	**pulchritude**
这	女英雄	的	英石	.	-	存在	描述	作为	存在	这样的	一个	"	全体会议	美感

" [wɪð; wɪθ] [ə'teɪnmənts] [tuː; tə][suːt] .

"	**with**	**attainments**	**to**	**suit**	**.**
"	和	成就	到	套装	.

圣特维尔莫的女主人公被描述为拥有“完美无瑕的美貌”和与之相称的才华。

[æt; ət] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [wɜːr; wər]

At	**company**	**headquarters**	**,**	**when**	**the**	**full**	**quota**	**of**	**officers**	**was**	**on**	**hand**	**,**	**were**
在	公司	总部	,	什么时候	这	满的	配额	的	警官	曾是	在	手	,	是

[kæpt] . [siː] . [el] . ['lʌmsdən] ,

Capt	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**Lumsden**	**,**
船长	.	C	.	L	.	拉姆斯登	,

公司总部所有军官到位时，有CL·拉姆斯登上尉：

.

Lieuts	**.**
中尉	.

中尉们。

[eb] [eɪtʃ] . ['hɑːrˌgroʊv] , [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl] , [ænd; ənd] [kə'det] [lɛf'tɛnənt] .

Eb	H	.	Hargrove	,	A	.	C	.	Hargrove	,	John	A	.	Caldwell	,	and	Cadet	Lieut	.
降Eb	H	.	哈格罗夫	,	一个	.	C	.	哈格罗夫	,	约翰	一个	.	卡德威尔	,	和	学员	中尉	.

埃布·H·哈格罗夫、AC·哈格罗夫、约翰·A·考德威尔和学员中尉。

['saɪks] .

Sykes	.
赛克斯	.

赛克斯。

['ɔːlsoʊ] ['tʃɑːz] . [em] . ['dɑːnəhoʊ] , ['bjuːglər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] ['henri] ['dɑːnəhoʊ] , [hɪz; ɪz]

Also	Chas	.	M	.	Donoho	,	bugler	and	messenger	,	and	Henry	Donoho	,	his
还	查斯	.	M	.	多诺霍	,	司号员	和	信使	,	和	亨利	多诺霍	,	他的

['kʌz(ə)n] , [-] [klɜːrk] .

cousin	,	headquarter's	clerk	.
表哥	,	总部	职员	.

还有号手兼信使查尔斯·M·多诺霍，以及他的表弟、总部职员亨利·多诺霍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] ['evri] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kə'det]

But	it	sometimes	happened	that	every	commissioned	officer	was	away	with	Cadet
但	它	有时	发生	那	每一个	委托	官	曾是	离开	和	学员

['saɪks] , [left] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Sykes	,	left	in	the	command	.
赛克斯	,	左边	在	这	命令	.

但有时会发生这样的情况：所有委任军官都外出了，只剩下学员赛克斯负责指挥。

['kɔːldwəl] , ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [lɛf'tɛnənt] . , [dʒeɪ] . [mæk] ['ʃivəz] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli]

Caldwell	,	being	promoted	to	Lieut	.	,	J	.	Mack	Shivers	,	was	appointed	Orderly
卡德威尔	,	存在	推广	到	中尉	.	,	J	.	麦克	颤抖	,	曾是	任命	秩序

['sɑːrdʒənt] .

Sergeant	.
军士	.

卡德威尔晋升为中尉，J·麦克·希弗斯被任命为勤务士官。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɑːdʒənts] [wɜːr; wər] [dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] , [dʒeɪmz] [dʒəʊnz] , ([frʌm; frəm] [ɔ'tɔgə] ['kaʊnti] ,)

The	other	Sergeants	were	John	Little	,	James	Jones	,	(	from	Autauga	County	,	)
这	其他	中士	是	约翰	小的	,	詹姆斯	琼斯	,	(	从	奥陶加	县	,	)

[dʒeɪmz] ['kɔːrdˌwɛl] [ænd; ənd] [waɪldz] ,

James	Cordwell	and	Wilds	,
詹姆斯	科德威尔	和	荒野	,

其他警官分别是约翰·利特尔、詹姆斯·琼斯（来自奥陶加县）、詹姆斯·科德威尔和威尔兹。

[wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [snoʊ] , ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] .

with	John	Snow	,	quartermaster	and	commissary	Sergeant	.
和	约翰	雪	,	军需	和	小卖部	军士	.

与军需官兼食品供应中士约翰·斯诺同行。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɜːr; wər] : ['tɔməs] ['əuin] , [tiː] . ['ælɪks] ['dɪrɪŋ] , [weɪd] [brʊk] , [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['mækswel] , ['gʌnə(r)] ,

The	Corporals	were	:	Thomas	Owen	,	T	.	Alex	Dearing	,	Wade	Brook	,	and	J	.	R	.	Maxwell	,	gunners	,
这	下士	是	:	托马斯	欧文	,	T	.	亚历克斯	亲爱的	,	韦德	溪	,	和	J	.	拉	.	麦克斯韦	,	炮手	,

下士分别是：托马斯·欧文、T·亚历克斯·迪林、韦德·布鲁克和JR·麦克斯韦，他们都是炮手。

[dʒeɪ] . [wɪk] [braʊn] , [dʒɑːn] ['wɑːtsn] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['æpəlɪŋ, 'æplɪŋ] , [ænd; ənd] — — , [tʃiːfs] [ʌv; əv]

J	.	Wick	Brown	,	John	Watson	,	W	.	B	.	Appling	,	and	—	—	,	chiefs	of
J	.	威克	棕色的	,	约翰	沃森	,	W	.	B	.	申请	,	和	—	—	,	酋长们	的

['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

caissons	.
沉箱	.

J. Wick Brown、John Watson、WB Appling 和——，炮兵连长。

[ə'baʊt] [meɪ] 1st , - , ['ʃə:mən] [mu:vd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nu:gə] , [ænd; ənd] -
About **May** **1st** **,** **1864** **,** **Sherman** **moved** **out** **from** **Chattanooga** **,** **and** **Lumsden's**
关于 可能 1st , - , 谢尔曼 已搬 出去 从 查塔努加 , 和 -
['bætəri] [left] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
Battery **left** **winter** **quarters** **for** **good** **,**
电池 左边 冬天 四分之一 为了 好的 ,

大约在1864年5月1日，谢尔曼撤离了查塔努加，拉姆斯登炮兵连也永远离开了冬营。

['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kæmp] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
never **again** **to** **be** **in** **a** **permanent** **camp** **for** **any** **length** **of** **time** **.**
绝不 再次 到 是 在 一个 永恒的 营 为了 任何 长度 的 时间 .

再也不用在永久集中营里待任何时间了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['dɔ:ltən] ,
It **was** **placed** **on** **the** **left** **of** **railroad** **north** **of** **Dalton** **,**
它 曾是 放置 在 这 左边 的 铁路 北 的 道尔顿 ,

它位于道尔顿以北铁路的左侧。

[ɑ:n] [mɪl] [kri:k] [gæp] [æt; ət] [i:st] [end] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [feɪs] [rɪdʒ] .
on **Mill** **creek** **gap** **at** **east** **end** **of** **Rocky** **face** **ridge** **.**
在 磨 溪 差距 在 东方 结尾 的 洛基 脸 岭 .

在落基山脊东端的米尔溪山口。

[dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [i:] . ['dʒɔnstən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] .
Gen **.** **Joseph** **E** **.** **Johnston** **was** **now** **in** **command** **.**
Gen . 约瑟夫 E . 约翰斯顿 曾是 现在 在 命令 .

约瑟夫·E·约翰斯顿将军现在担任指挥官。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [brægz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
The **whole** **army** **had** **lost** **all** **confidence** **in** **Bragg's** **ability** **to** **secure** **the** **fruits** **of**
这 所有的 军队 有 丢失的全部 信心 在 布拉格的 能力 到 安全的 这 水果 的
['vɪktəri] ,
victory **,**
胜利 ,

全军对布拉格能否确保胜利果实已彻底失去了信心。

[geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
gained **by** **the** **hard** **fighting** **alone** **,** **of** **his** **troops** **.**
获得 经过 这 难的 斗争 独自的 , 的 他的 军队 .

完全是靠他部下的顽强战斗才取得的战果。

['pɛriˌvɪl] , ['mə:fri:z,bə:əu] [ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['endɪd] .
Perryville **,** **Murfreesboro** **and** **Chickamauga** **had** **also** **ended** **.**
佩里维尔 , 默弗里斯伯勒 和 奇卡莫加 有 还 结束 .

佩里维尔、默弗里斯伯勒和奇卡莫加也都结束了。

[ɑ:n] [meɪ] 8th , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] ['sti:vənsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'lɔ:ŋ] ['bʌzərd] [ru:st] [rɪdʒ] , [i:st]
On **May** **8th** **,** **the** **enemy** **attacked** **Stevenson's** **Division** **,** **along** **Buzzard** **Roost** **Ridge** **,** **east**
在 可能 8th , 这 敌人 遭到攻击 史蒂文森的 分配 , 沿着 秃鹰 栖息处 岭 , 东方
[ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ,
of **railroad** **,**
的 铁路 ,

5月8日，敌军沿铁路东侧的秃鹰栖息岭向史蒂文森师发起进攻。

[ænd; ənd] [mɪl] [kri:k] [gæp] [wɪð; wɪθ] ['gɪri:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and **Mill** **creek** **gap** **with** **Geary's** **Division** **.**
和 磨 溪 差距 和 吉里的 分配 .

以及与 Geary 师交界的 Mill Creek 山口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [rɪ'pʌlst] .
They **were** **easily** **repulsed** **.**
他们 是 容易地 反感 .

他们很容易就被击退了。

- ['bætəri] [ə'sɪstɪŋ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði][gæp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lumsden's	battery	assisting	by	placing	a	few	shells	in	the	gap	on	the	right	of	the
-	电池	协助	经过	放置	一个	很少	贝壳	在	这	差距	在	这	正确的	的	这

[ə'tækɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

attacking	Division	.
攻击	分配	.

拉姆斯登的炮兵连队向进攻师右侧的缺口投放了几枚炮弹，起到了支援作用。

['gɪri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [men] ,

Geary	reported	a	loss	of	200	to	300	men	,
吉里	据报道	一个	损失	的	-	到	-	男人	,

吉里报告称，损失了200至300名士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'sɔːlt] .

and	that	it	was	impossible	to	take	the	position	by	assault	.
和	那	它	曾是	不可能的	到	拿	这	位置	经过	突击	.

而且，通过强攻不可能夺取该阵地。

[æz; əz] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] ['fɔrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [west] [ɑːn][ɪts] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] , [ðə; ði]

As	Sherman's	army	forged	to	the	South	west	on	its	flanking	movement	,	the
作为	谢尔曼的	军队	锻造	到	这	南	西方	在	它是	侧翼	移动	,	这

['bætəri] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

battery	was	withdrawn	,
电池	曾是	撤回	,

当谢尔曼的军队向西南方向发起侧翼包抄时，炮兵连被撤回了。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 15th ,

and	on	May	15th	,
和	在	可能	15th	,

5月15日，

[nekst] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [griːn] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

next	faced	the	enemy	in	a	field	of	green	wheat	on	the	Oastenaula	river	,
下一个	面对	这	敌人	在	一个	场地	的	绿色的	小麦	在	这	-	河	,

接下来，他们在奥斯泰瑙拉河畔的一片绿油油的麦田里与敌人交战。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] , - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['dɔːltən] ,

below	the	railroad	bridge	at	Resaca	,	18	miles	south	of	Dalton	,
以下	这	铁路	桥	在	雷萨卡	,	-	英里	南	的	道尔顿	,

在雷萨卡铁路桥下方，位于道尔顿以南 18 英里处

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mək'fɜːrsənz] [ə'tæk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]

on	the	day	of	McPherson's	attack	at	that	point	,	but	did	not	get	to	fire	a
在	这	天	的	麦克弗森的	攻击	在	那	观点	,	但	做过	不是	得到	到	火	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

在麦克弗森遇袭当天，他曾在那里，但没能开枪。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [raɪz] , [ðæt] [ɪn'klaɪnd] ['slaɪtli] [tuː; tə]

The	position	was	on	the	west	of	a	gentle	rise	,	that	inclined	slightly	to
这	位置	曾是	在	这	西方	的	一个	温和的	上升	,	那	倾斜	轻微地	到

['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

our	rear	.
我们的	后部	.

我们的位置位于一个缓坡西侧，坡度略微向我们后方倾斜。

[hæd; həd] ['ɪnfəntri] [tʃɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld]

Had	infantry	charged	our	front	,	a	few	steps	forward	,	would	have	enabled
有	步兵	带电	我们的	正面	,	一个	很少	步骤	向前	,	会	有	已启用

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [fiːld] .

us	to	sweep	the	field	.
我们	到	扫	这	场地	.

如果步兵向我们的正面发起冲锋，哪怕只向前迈出几步，我们就能横扫战场。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['raɪf(ə)l] ['bætəri] , ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

A	Federal	rifle	battery	,	fired	at	us	for	a	while	,
一个	联邦	步枪	电池	,	被解雇	在	我们	为了	一个	尽管	,

一支联邦步枪营向我们开了好一会儿枪。

[wer] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['berli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪər] ,

where	we	lay	on	the	ground	barely	covered	from	their	fire	,
在哪里	我们	躺	在	这	地面	仅仅	涵盖	从	他们的	火	,

我们躺在地上，几乎没有被他们的火力掩护。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [skɪmd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

when	one	of	the	shells	skimmed	the	crest	of	the	hill	,
什么时候	一	的	这	贝壳	脱脂	这	波峰	的	这	爬坡道	,

当其中一枚炮弹掠过山顶时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

it	would	miss	our	back	a	foot	or	two	and	pass	on	with	no	damage	to
它	会	错过	我们的	后退	一个	脚	或者	二	和	经过	在	和	不	损害	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它会从我们后背上方一两英尺的地方飞过，不会对我们造成任何伤害。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	ground	was	hot	under	us	,	and	the	sun	shining	hot	down	on	us	,
这	地面	曾是	热的	在下面	我们	,	和	这	太阳	灼灼	热的	向下	在	我们	,

我们身下的地面滚烫，烈日炙烤着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['stɑːpɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] ,

but	we	avoided	stopping	any	of	the	shots	,
但	我们	避免	停止	任何	的	这	镜头	,

但我们避免了阻止任何一次射门。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [smuːð] [bɔːz] .

and	we	could	not	reach	them	with	our	smooth	bores	.
和	我们	可以	不是	抵达	他们	和	我们的	光滑的	钻孔	.

我们用光滑的炮管无法击中它们。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kænɪstər] , ['redi] [tuː; tə][stɑːp][æn; ən]

We	lay	there	,	with	our	guns	loaded	with	canister	,	ready	to	stop	an
我们	躺	那里	,	和	我们的	枪支	已加载	和	罐	,	准备好	到	停止	一个

['ɪnfəntri] [tʃɑːrdʒ] ,

infantry	charge	,
步兵	收费	,

我们躺在那里，枪里装满了霰弹，准备阻止步兵冲锋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'lɪvərd] ['fɑːrðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

but	it	was	all	delivered	farther	to	our	right	.
但	它	曾是	全部	发表	更远	到	我们的	正确的	.

但所有货物都送到了我们右侧更远的地方。

['aʊər; ɑːr] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

Our	monotony	was	released	by	chatting	and	munching	the	contents	of
我们的	单调	曾是	发布	经过	聊天	和	咀嚼	这	内容	的

['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] .

our	haversacks	.
我们的	背包	.

我们通过聊天和吃背包里的东西来打破单调的生活。

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	surely	had	a	hot	time	there	in	the	hot	sun	and	shell	combination	,
我们	一定	有	一个	热的	时间	那里	在	这	热的	太阳	和	壳	组合	,

在烈日和贝壳的炙烤下，我们度过了一段难忘的时光。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kɔː'zæləti] .

but	we	had	no	causalities	.
但	我们	有	不	伤亡	.

但我们没有人员伤亡。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['jæŋki] [prəd'ʒektaɪlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld]

We	had	protection	from	Yankee	projectiles	,	but	none	from	those	of	Old
我们	有	保护	从	扬基	抛射物	,	但	没有任何	从	那些	的	老的

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

我们有防身武器抵挡北方佬的炮弹，却抵挡不住太阳的炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mək'fɜːrsənz] [kɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['westwərd] [tuː; tə] [sək'ses] [ðə; ðɪ]

It	was	McPherson's	corps	in	our	forest	and	south	westward	to	success	the
它	曾是	麦克弗森的	兵团	在	我们的	森林	和	南	向西	到	成功	这

- .

Oastenaula	.
-	.

那是麦克弗森的部队，在我们的森林里，向西南方向的奥斯泰诺拉取得了成功。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bætəriz] [kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [pɑːn'tuːn] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

His	rifle	batteries	commanded	the	railroad	bridge	,	with	pontoon	and	common
他的	步枪	电池	命令	这	铁路	桥	,	和	浮桥	和	常见的

[brɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

bridge	below	.
桥	以下	.

他的步枪炮兵部队控制着铁路桥，桥下有浮桥和普通桥梁。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] [wɪð'druː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] - .

That	night	Johnston's	army	withdrew	across	the	Oastenaula	.
那	夜晚	约翰斯顿的	军队	退出	穿过	这	-	.

当晚，约翰斯顿的军队撤退到奥斯泰诺拉河对岸。

[æt; ət] ['kæsvɪl] ['θɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'sɑːkə] , [ɑːn] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 19th ,

At	Cassville	thirty	miles	south	of	Resaca	,	on	night	of	May	19th	,
在	卡斯维尔	三十	英里	南	的	雷萨卡	,	在	夜晚	的	可能	19th	,

5月19日晚，在雷萨卡以南30英里的卡斯维尔，

['dʒɔnstən][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['gɪvɪŋ] ['ʃəːmən] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l] .

Johnston	had	contemplated	giving	Sherman	a	general	battle	.
约翰斯顿	有	思考	给予	谢尔曼	一个	一般的	战斗	.

约翰斯顿曾考虑过与谢尔曼进行一场全面战争。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə] [ɔːl] [kə'mændz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .

Orders	were	read	to	all	commands	announcing	the	battle	for	next	day	.
订单	是	读	到	全部	命令	宣布	这	战斗	为了	下一个	天	.

所有部队都接到命令，宣布第二天将进行战斗。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['redi] , [bɪ'liːvɪŋ] ['dʒɔnstən][hæd; həd] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Our	men	were	ready	,	believing	Johnston	had	Sherman's	army	where	he	could
我们的	男人	是	准备好	,	相信	约翰斯顿	有	谢尔曼的	军队	在哪里	他	可以

[wɪp] [fɜːrst] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

whip	first	one	portion	,
鞭	第一的	一	部分	,

我们的士兵已经做好准备，相信约翰斯顿已经将谢尔曼的军队牵制住，可以先击败其中的一部分。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

then	the	other	,	but	for	reasons	about	which	there	is	controversy	,
然后	这	其他	,	但	为了	原因	关于	哪个	那里	是	争议	,

然后是另一个，但由于一些存在争议的原因，

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

the	attack	of	our	right	wing	on	the	enemy	the	next	morning	was	delayed	,
这	攻击	的	我们的	正确的	翼	在	这	敌人	这	下一个	早晨	曾是	延迟	,

第二天早上我方右翼对敌军的进攻被推迟了。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [kən'tɪnjuːd] .

the	opportunity	was	lost	and	the	retreat	continued	.
这	机会	曾是	丢失的	和	这	撤退	持续	.

机会错失，撤退继续进行。

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [bɪ'loʊ] ['kɑːrtɚzˌvɪl] ,

When	we	crossed	the	Etowah	below	Cartersville	,
什么时候	我们	交叉	这	埃托瓦	以下	卡特斯维尔	,

当我们渡过卡特斯维尔下游的埃托瓦河时，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

the	railroad	bridge	was	burned	and	the	battery	went	into	position	facing	the
这	铁路	桥	曾是	烧伤	和	这	电池	去	进入	位置	面向	这

['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ,

crossing	on	a	low	,
过境	在	一个	低的	,

铁路桥被烧毁，炮兵阵地低伏着，面向铁路道口。

['rɑːki] [rɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

rocky	ridge	,	in	the	afternoon	.
岩石	岭	,	在	这	下午	.

下午的岩脊。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

The	writer	remembers	,	sitting	down	at	the	roots	of	a	tree	,	and	immediately
这	作家	记得	,	坐着	向下	在	这	根	的	一个	树	,	和	立即地

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

springing	up	,
弹簧	向上	,

作者记得，自己坐在树根旁，然后立刻跳了起来，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ['vɪgərəsli] .

brushing	the	seat	of	his	pants	vigorously	.
刷牙	这	座位	的	他的	裤子	大力	.

用力地擦了擦裤裆。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [s'kɔːpɪənz] .

Examination	showed	that	he	had	set	down	on	a	nest	of	little	brown	scorpions	.
考试	显示	那	他	有	放	向下	在	一个	巢	的	小的	棕色的	蝎子	.

检查结果显示，他落在了一窝小棕色蝎子上。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [tɜːrnd] [ʌp] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

Something	like	a	crawfish	in	shape	,	with	tails	turned	up	over	their	backs	,
某物	喜欢	一个	小龙虾	在	形状	,	和	尾巴	转向	向上	超过	他们的	背部	,

外形有点像小龙虾，尾巴向上翘到背上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɑːsps][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

with	a	sting	like	a	wasp's	in	the	end	of	the	tail	.
和	一个	蜇	喜欢	一个	黄蜂的	在	这	结尾	的	这	尾巴	.

尾巴末端长着像黄蜂一样的螫针。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	laugh	of	the	boys	was	on	him	.
这	笑	的	这	男孩们	曾是	在	他	.

男孩们都嘲笑他。

[sʌm; səm] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Some	Federal	cavalry	rode	down	to	the	river	,	on	the	other	side	,
一些	联邦	骑兵	骑	向下	到	这	河	,	在	这	其他	边	,

一些联邦骑兵骑马来到河对岸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] ['skætərd] [ðem; ðəm] ,

but	a	few	shells	scattered	them	,
但	一个	很少	贝壳	疏散	他们	,

但几枚炮弹将它们击散了。

[ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk][wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['dæləs] .

and	at	dark	we	again	moved	southward	toward	New	Hope	church	and	Dallas	.
和	在	黑暗的	我们	再次	已搬	向南	朝向	新的	希望	教会	和	达拉斯	.

天黑后，我们再次向南行进，前往新希望教堂和达拉斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [meɪ] 25th , ['trævlɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['setld] ['kʌntri] [roʊd] , [ə'baʊt]

On	the	afternoon	of	May	25th	,	traveling	the	sparsely	settled	country	road	,	about
在	这	下午	的	可能	25th	,	旅行	这	稀疏地	定居	国家	路	,	关于

[ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .

2	:	00	p	.	m	.
2	:	-	p	.	米	.

5月25日下午，大约2点，我沿着人烟稀少的乡村公路行驶。

[ə; eɪ] ['kəriər] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rʌʃ] [hɪz; ɪz]['gʌnz] ['fɔːrwərd] ,

a	courier	brought	our	Captain	orders	to	rush	his	guns	forward	,
一个	导游	带来	我们的	队长	订单	到	匆忙	他的	枪支	向前	,

一名信使给我们的队长带来了命令，让他率领炮兵向前推进。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['wægənz] ['gɪvɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ,

infantry	and	wagons	giving	space	and	away	we	went	,
步兵	和	马车	给予	空间	和	离开	我们	去	,

步兵和辎重车让出空间，我们出发了。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] ['maʊntɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

the	cannoneers	mounting	on	our	gun	carriages	and	caissons	.
这	炮兵	安装	在	我们的	枪	马车	和	沉箱	.

炮兵们登上我们的炮架和弹药车。

['praɪvət] [dʒeɪmz]['hoʊgən] , [ʌv; əv] [ˌtʌskə'luːsə] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [gʌn] , ['lɪmbər] [ɪn]

Private	James	Hogan	,	of	Tuscaloosa	,	in	attempting	to	mount	a	gun	,	limber	in
私人的	詹姆斯	霍根	,	的	塔斯卡卢萨	,	在	尝试	到	山	一个	枪	,	柔韧	在

['moʊʃ(ə)n] , [fel] ,

motion	,	fell	,
运动	,	跌倒	,

来自塔斯卡卢萨的二等兵詹姆斯·霍根在试图架设一门火炮时，因炮架移动而摔倒。

[wʌn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

one	wheel	of	the	gun	passing	over	his	body	.
一	车轮	的	这	枪	通过	超过	他的	身体	.

枪的一个轮子从他身上掠过。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [æn; ən] ['æmbjələns]

A	**man**	**was**	**ordered**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**and**	**see**	**that**	**an**	**ambulance**
一个	男人	曾是	订购	到	停留	和	他	和	看	那	一个	救护车

['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

carried	**him**	**to**	**a**	**hospital**	**.**
携带	他	到	一个	医院	.

一名男子被命令留在他身边，确保救护车将他送往医院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(A History of Lumsden's Battery, C.S.A.)

第3/5页

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɪndʒərd] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪŋ] ['fɜːrðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

He	was	so	injured	,	as	to	prevent	him	serving	further	during	the	war	.
他	曾是	所以	受伤	,	作为	到	防止	他	服务	更远	期间	这	战争	.

他伤势严重，无法继续在战争中服役。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [faʊnd] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] ['stuːɜ·ts] , [kɔːr] ,

As	we	drew	near	to	New	Hope	church	,	we	found	infantry	of	Stewart's	,	corps	,
作为	我们	画	靠近	到	新的	希望	教会	,	我们	成立	步兵	的	斯图尔特的	,	兵团	,

当我们靠近新希望教堂时，我们发现了斯图尔特军团的步兵。

['heɪstɪli] ['bɪldɪŋ] [lɔːg] ['brɛstˌwɜːrks] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

hastily	building	log	breastworks	,	along	the	right	of	the	road	,
草草	建筑	日志	胸工	,	沿着	这	正确的	的	这	路	,

沿着道路右侧，匆匆构筑了木制胸墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

with	the	rattle	of	heavy	skirmishing	in	the	thick	forest	in	the	front	.
和	这	嘎嘎作响	的	重的	小规模冲突	在	这	厚的	森林	在	这	正面	.

前方茂密的森林中传来激烈交火的声响。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['bætəri]

Our	battery	was	ordered	to	turn	aside	to	the	left	and	go	into	battery
我们的	电池	曾是	订购	到	转动	旁边	到	这	左边	和	去	进入	电池

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

我们的电池奉命向左侧移动，进入电池待命状态。

[ðɪs] [θruː] [juː 'es]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [laɪn] [pər'hæps] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

This	threw	us	into	position	with	our	infantry	line	perhaps	fifty	yards	in	our
这	扔	我们	进入	位置	和	我们的	步兵	线	也许	五十	码	在	我们的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

这使我们的步兵线位于我们前方大约五十码处。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['hupərz] [kɔːr] [ɪn] [fɔːrs] ,

The	Federals	attacked	with	Hooper's	corps	in	force	,
这	联邦	遭到攻击	和	胡珀的	兵团	在	力量	,

联邦军以胡珀的军团为主力发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	the	battle	of	New	Hope	church	was	fought	and	won	,	by	our
和	这	战斗	的	新的	希望	教会	曾是	战斗	和	韩元	,	经过	我们的

['ɪnfəntri] [laɪn] ,

infantry	line	,
步兵	线	,

新希望教堂之战由我方步兵线发起并取得胜利。

[wiː; wi] ['nevər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

we	never	getting	a	chance	to	fire	a	shot	.
我们	绝不	获得	一个	机会	到	火	一个	射击	.

我们根本没有机会开枪。

['aʊər; ɑːr] [ˌkænə'nɪrz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

Our	cannoneers	lying	on	the	ground	at	their	posts	ready	to	fire	,	should	the
我们的	炮兵	说谎	在	这	地面	在	他们的	帖子	准备好	到	火	,	应该	这

['ɪnfəntri] [gɪv] [bæk] .

infantry	give	back	.
步兵	给	后退	.

如果步兵退缩，我们的炮兵已经卧倒在阵地上，随时准备开火。

[æt; ət][dɑːrk][wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

At	dark	we	were	placed	in	position	on	the	infantry	line	and	ordered	to
在	黑暗的	我们	是	放置	在	位置	在	这	步兵	线	和	订购	到

[ɪn'trentʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] 26th ,

intrench	and	by	morning	of	26th	,
战壕	和	经过	早晨	的	26th	,

天黑后，我们被部署到步兵防线上，并奉命挖掘战壕。到26日早上，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['ɜːrθwɜːrk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['bætəri] .

we	had	a	pretty	fair	earthwork	in	our	front	facing	a	Federal	battery	.
我们	有	一个	漂亮的	公平的	土方工程	在	我们的	正面	面向	一个	联邦	电池	.

我们在正面，也就是联邦炮台前，构筑了相当不错的土方工事。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [dens] ,

The	woods	were	very	dense	,
这	树林	是	非常	稠密	,

树林非常茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	only	a	couple	of	hundred	yards	across	the	hollow	to	the
和	它	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	百	码	穿过	这	空洞的	到	这

['fedərəl] [ɪn'trentʃmənt] .

Federal	entrenchments	.
联邦	战壕	.

从这里到联邦军战壕，只有几百码远。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] [ded] .

Between	the	two	lines	the	earth	was	strewn	with	the	Federal	dead	.
之间	这	二	线条	这	地球	曾是	散落的	和	这	联邦	死的	.

两条战线之间，遍地都是联邦士兵的尸体。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Both	sides	had	skirmishers	in	rifle	pits	in	front	of	them	,
两个都	侧面	有	散兵游勇	在	步枪	坑	在	正面	的	他们	,

双方都在前方的散兵坑里部署了步兵。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [brɔːt] [ðə; ði] " [pɪŋ] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	any	exposure	of	a	portion	of	the	body	brought	the	"	ping	"	of	a
和	任何	接触	的	一个	部分	的	这	身体	带来	这	"	ping	"	的	一个

['bʊlɪt] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] .

bullet	in	close	proximity	.
子弹	在	关闭	邻近	.

身体任何部位暴露在外都会发出子弹近距离射击的“砰”的一声。

[wʌn] [strʌk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv] ,

One	struck	about	an	inch	above	the	head	of	Lieut	.	A	.	C	.	Hargrove	,
一	击	关于	一个	英寸	多于	这	头	的	中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫	,

其中一枪击中了哈格罗夫中尉头部上方约一英寸处。

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]

into	the	body	of	an	oak	against	which	he	was	sitting	,	a	little	in	rear	of
进入	这	身体	的	一个	橡木	反对	哪个	他	曾是	坐着	,	一个	小的	在	后部	的

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

他坐下时，脚踩在一棵橡树的树干上，那棵树位于堤岸后方不远处。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

His	head	showed	a	little	too	high	above	the	breastworks	.
他的	头	显示	一个	小的	也	高的	多于	这	胸工	.

他的头露出胸墙的高度有点太高了。

[tuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

Two	inches	lower	,	it	would	have	finished	him	.
二	英寸	降低	,	它	会	有	完成的	他	.

再低两英寸，他就没命了。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [kloʊz] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

Both	sides	had	to	lie	close	in	daylight	.
两个都	侧面	有	到	说谎	关闭	在	日光	.

双方都必须在白天保持近距离接触。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

A	little	to	the	rear	and	left	was	the	old	church	.
一个	小的	到	这	后部	和	左边	曾是	这	老的	教会	.

稍微靠后偏左一点就是老教堂。

[kæpt] . ['lʌmsdən] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒen] . [kwɔːlz] ,

Capt	.	Lumsden	sent	a	man	to	Gen	.	Quarles	,
船长	.	拉姆斯登	发送	一个	男人	到	Gen	.	夸尔斯	,

拉姆斯登上尉派人去见夸尔斯将军，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]

who	had	his	Brigade	headquarters	just	in	rear	of	the	church	,	to	borrow	a
WHO	有	他的	旅	总部	只是	在	后部	的	这	教会	,	到	借	一个

[fiːld] [glæs] .

field	glass	.
场地	玻璃	.

他的旅部就在教堂后面，他想借一台望远镜。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	General	and	his	staff	wanted	to	know	all	about	the	situation	,
这	一般的	和	他的	职员	通缉	到	知道	全部	关于	这	情况	,

将军和他的参谋人员想了解所有情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	was	described	as	well	as	possible	.
哪个	曾是	描述	作为	出色地	作为	可能的	.

描述得尽可能详尽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

One	of	the	aides	handed	over	his	glasses	,
一	的	这	助手	递交	超过	他的	眼镜	,

其中一名助手递过他的眼镜，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

and	requested	the	messenger	to	let	them	know	whatever	was	discovered	in
和	请求	这	信使	到	让	他们	知道	任何	曾是	发现	在

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

our	front	.
我们的	正面	.

并要求信使将我们在前方发现的任何事情告知他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [oʊ] [noʊ] !

It	was	suggested	that	he	come	along	,	"	Oh	no	!
它	曾是	建议	那	他	来	沿着	,	"	哦	不	!

有人建议他一起来，“哦，不！”

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] !

We	don't	think	it	necessary	!
我们	不	思考	它	必要的	!

我们认为没有必要!

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [bæk] .

You	can	tell	us	all	about	it	when	you	return	back	.
你	能	告诉	我们	全部	关于	它	什么时候	你	返回	后退	.

你回来后可以把一切都告诉我们。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [goʊ] [ə'hed] , [jʌŋ] [mæn] .

"	The	others	laughed	and	said	:	"	Go	ahead	,	young	man	.
"	这	其他的	笑了	和	说	:	"	去	前方	,	年轻的	男人	.

其他人笑着说：“去吧，年轻人。”

" [kæpt] . ['lʌmsdən] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætəri] ['ɑːpəzɪt] ,

"	Capt	.	Lumsden	thought	he	could	make	out	a	battery	opposite	,
"	船长	.	拉姆斯登	想法	他	可以	制作	出去	一个	电池	对面的	,

“拉姆斯登上尉认为他能辨认出对面有一座炮台，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [brʌʃ] ,

but	it	was	difficult	to	be	sure	as	their	lines	were	partly	hidden	by	brush	,
但	它	曾是	难的	到	是	当然	作为	他们的	线条	是	部分	隐	经过	刷子	,

但由于它们的线条部分被灌木丛遮挡，很难确定。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

like	our	own	.
喜欢	我们的	自己的	.

就像我们自己的一样。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] , [naʊ] [kæpt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Our	old	Orderly	Sergeant	,	now	Capt	.	Geo	.
我们的	老的	秩序	军士	,	现在	船长	.	地理	.

我们以前的勤务士官，现在是乔治上尉。

['lɪt(ə)l] , [ɑːn][dʒen] . [beɪts] [stɑːf] , [hæd; həd] ['letərz] [ænd; ənd] [sɑːks] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ,

Little	,	on	Gen	.	Bate's	staff	,	had	letters	and	socks	from	home	for	his	two	brothers	,
小的	,	在	Gen	.	贝茨	职员	,	有	信件	和	袜子	从	家	为了	他的	二	兄弟	,

利特尔是贝特将军的参谋，他带来了家里寄给他两个兄弟的信件和袜子。

[dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

John	and	James	,	in	our	company	,
约翰	和	詹姆斯	,	在	我们的	公司	,

我们公司的约翰和詹姆斯

[ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [wer] [dʒen] . ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [steps]

and	rode	up	to	the	church	where	Gen	.	Stewart	was	sitting	on	the	steps
和	骑	向上	到	这	教会	在哪里	Gen	.	斯图尔特	曾是	坐着	在	这	步骤

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] - ['bætəri] [wʌz; wəz] .

and	asked	him	where	Lumsden's	battery	was	.
和	问	他	在哪里	-	电池	曾是	.

然后骑马来到教堂，斯图尔特将军正坐在台阶上，他问斯图尔特将军卢姆斯登的炮兵连在哪里。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'baʊt] - [jaːdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd][ðer; ðər] ,

He	said	they	are	just	over	there	about	100	yards	,	but	you	can't	ride	there	,
他	说	他们	是	只是	超过	那里	关于	-	码	,	但	你	不能	骑	那里	,

他说他们就在那边大约100码远的地方，但是你不能骑车过去。

[kʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

come	behind	the	church	with	your	horse	,	a	man	was	killed	where	you	are
来	在后面	这	教会	和	你的	马	,	一个	男人	曾是	被杀	在哪里	你	是

['sɪtɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] .

sitting	,	just	now	.
坐着	,	只是	现在	.

骑着你的马到教堂后面来，就在你现在坐的地方，有人被杀了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðen] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

All	was	quiet	then	as	could	be	.
全部	曾是	安静的	然后	作为	可以	是	.

当时一切都静得出奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['greɪvjɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

There	was	a	country	graveyard	between	the	church	and	our	line	.
那里	曾是	一个	国家	墓地	之间	这	教会	和	我们的	线	.

教堂和我们家的地界线之间隔着一片乡村墓地。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

He	left	his	horse	behind	the	church	,	and	started	to	the	battery	,
他	左边	他的	马	在后面	这	教会	,	和	开始	到	这	电池	,

他把马留在教堂后面，然后向炮台走去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bulits] ['pætərɪŋ] [laɪk] [heɪl][ɑːn][ðə; ði][klæp]

but	in	a	moment	there	were	a	hundred	bullets	pattering	like	hail	on	the	clap
但	在	一个	片刻	那里	是	一个	百	子弹	打节拍	喜欢	冰雹	在	这	拍

['bɔrdz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

boards	which	covered	the	graves	.
板	哪个	涵盖	这	坟墓	.

但转眼间，上百颗子弹像冰雹一样噼里啪啦地打在覆盖坟墓的木板上。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

He	ran	for	cover	in	the	trenches	,
他	跑	为了	覆盖	在	这	战壕	,

他跑进战壕寻找掩护。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['kwaiətid] [daʊn] ,

and	for	ten	minutes	the	firing	was	kept	up	and	then	quieted	down	,
和	为了	十	分钟	这	射击	曾是	保留	向上	和	然后	安静	向下	,

枪声持续了十分钟，然后渐渐安静下来。

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

when	he	slipped	back	from	the	cover	of	one	tree	to	another	to	the	church
什么时候	他	滑倒了	后退	从	这	覆盖	的	一	树	到	其他	到	这	教会

,

,

,

当他从一棵树的掩护处溜回另一棵树的掩护处，回到教堂时，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

mounted	his	horse	and	made	his	way	back	to	his	own	quarters	.
安装	他的	马	和	制成	他的	方式	后退	到	他的	自己的	四分之一	.

他翻身上马，返回了自己的住处。

[ə'baʊt] [dʒuːn] 4th , [ðə; ði] ['fedərəlz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [æt; ət] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] ,

About	June	4th	,	the	Federals	disappeared	from	our	front	at	New	Hope	church	,
关于	六月	4th	,	这	联邦	消失	从	我们的	正面	在	新的	希望	教会	,

大约在6月4日，联邦军队从新希望教堂前的我们这里消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːrd] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	we	moved	back	and	toward	Lost	mountain	and	the	railroad	which	we
和	我们	已搬	后退	和	朝向	丢失的	山	和	这	铁路	哪个	我们

[krɔːst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

crossed	the	next	day	,
交叉	这	下一个	天	,

于是我们往回走，朝着迷失山和铁路的方向走去，第二天我们穿过了铁路。

[ænd; ənd][ɑːn][dʒuːn] 8th , [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [bɪg] ['ʃænti] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	on	June	8th	,	went	into	position	on	a	ridge	overlooking	Big	Shanty	Station	,
和	在	六月	8th	,	去	进入	位置	在	一个	岭	俯瞰	大的	棚屋	车站	,

6月8日，他们占据了俯瞰大棚屋车站的一处山脊位置。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] .

being	on	the	east	side	of	railroad	.
存在	在	这	东方	边	的	铁路	.

位于铁路东侧。

[ðɪs] [nuː] [laɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [laɪn] .

This	new	line	came	to	be	known	as	the	Pine	Mountain	line	.
这	新的	线	来了	到	是	已知	作为	这	松树	山	线	.

这条新线路后来被称为松山线。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪn'trentʃt] .

Here	we	entrenched	.
这里	我们	根深蒂固的	.

我们在此构筑了防御工事。

[ɑːn][dʒuːn] 11th ,

On	June	11th	,
在	六月	11th	,

6月11日，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bætəri] [nɪr] [bɪg] ['ʃænti] ['faɪərɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

we	saw	a	rifle	battery	near	Big	Shanty	firing	on	our	lines	to	the	left	.
我们	锯	一个	步枪	电池	靠近	大的	棚屋	射击	在	我们的	线条	到	这	左边	.

我们看到大棚屋附近的一个步枪炮兵阵地正在向我们左侧的防线开火。

[wiː; wi]['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm] .

We	fired	on	them	.
我们	被解雇	在	他们	.

我们向他们开火了。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

They	replied	.
他们	回复	.

他们回复了。

['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmbər]

Our	trenches	were	a	little	below	the	top	of	the	hill	,	with	the	limber
我们的	战壕	是	一个	小的	以下	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	这	柔韧

[tʃests] [ɪk'spoʊzd] ,

chests	exposed	,
箱子	裸露	,

我们的战壕略低于山顶，弹药箱都暴露在外。

['biːɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrks] .

being	higher	than	the	works	.
存在	更高	比	这	作品	.

高于作品。

['lʌmsdən] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Lumsden	ordered	them	to	be	run	down	close	behind	the	works	,	which	was
拉姆斯登	订购	他们	到	是	跑步	向下	关闭	在后面	这	作品	,	哪个	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

拉姆斯登命令将它们撞倒在工厂后面，这一命令被执行了。

[bʌt; bət][wʌn] ['fedərəl] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] .

But	one	Federal	shell	exploded	one	of	the	chests	while	it	was	being	moved	.
但	一	联邦	壳	爆炸了	一	的	这	箱子	尽管	它	曾是	存在	已搬	.

但一枚联邦炮弹在搬运其中一个箱子时将其炸毁。

[sɜ:rdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[dʒeɪ] . [mæk] ['ʃivəz] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .

J	.	Mack	Shivers	was	shoving	it	at	the	time	but	escaped	much	injury	.
J	.	麦克	颤抖	曾是	推搡	它	在	这	时间	但	逃脱	很多	受伤	.

当时 J. Mack Shivers 正在推它，但并未受重伤。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['bætəri] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [hɜ:rd]

The	Yankee	battery	withdrew	from	the	open	,	and	we	shortly	after	,	heard
这	扬基	电池	退出	从	这	打开	,	和	我们	不久	后	,	听到

[ʌv; əv][dʒen]['poʊks, 'poʊlks] [deθ] .

of	Gen	Polk's	death	.
的	Gen	波尔克的	死亡	.

北方炮兵部队撤出了开阔地带，不久之后，我们就听到了波尔克将军阵亡的消息。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

We	always	believed	that	we	were	firing	on	the	battery	that	killed	him	.
我们	总是	相信	那	我们	是	射击	在	这	电池	那	被杀	他	.

我们一直认为我们是在向杀死他的炮兵阵地开火。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['hevi] [reɪnz] ['evri] [deɪ] .

During	all	this	time	we	were	having	heavy	rains	every	day	.
期间	全部	这	时间	我们	是	拥有	重的	雨	每一个	天	.

那段时间，每天都下大雨。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ['evri] [deɪ] [ɪn]

We	have	an	idea	that	the	whole	army	was	wet	to	the	skin	every	day	in
我们	有	一个	主意	那	这	所有的	军队	曾是	湿的	到	这	皮肤	每一个	天	在

[dʒu:n] .

June	.
六月	.

我们估计整个军队在六月份每天都浑身湿透。

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn] [bred] [draɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

One	great	trouble	was	to	keep	our	corn	bread	dry	until	we	could	eat	it	.
一	伟大的	麻烦	曾是	到	保持	我们的	玉米	面包	干燥	直到	我们	可以	吃	它	.

一大难题是如何保持玉米面包干燥，直到我们可以食用为止。

[bʌt; bət] [wet] [bred] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] " [hɑ:t] [kʊʃ] ,

But	wet	bread	could	be	turned	into	"	hot	cush	,
但	湿的	面包	可以	是	转向	进入	"	热的	库什	,

但湿面包可以变成“热乎乎的软糖”，

" [wen'evər] [wi:; wi] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ]

"	whenever	we	stopped	long	enough	to	have	a	fire	and	the	weather	being
"	每当	我们	停止	长的	足够的	到	有	一个	火	和	这	天气	存在

[wɔ:rm] ,

warm	,
温暖的	,

“每当我们停下来足够长的时间生火，而且天气温暖的时候，

['aʊər; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] [wʊd] [get] ['mɑ:dərətli] [draɪ] [bɪ'twi:n] ['ʃaʊɝz] .

our	clothing	would	get	moderately	dry	between	showers	.
我们的	衣服	会	得到	中等程度	干燥	之间	淋浴	.

阵雨间隙，我们的衣服会稍微干一些。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɑ:tən] ['prɪti] [tʌf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tʌf] ,

The	men	had	by	this	time	gotton	pretty	tough	,	and	looked	tough	,
这	男人	有	经过	这	时间	戈顿	漂亮的	艰难的	,	和	看起来	艰难的	,

这时，这些人已经变得相当强悍，看起来也很强悍。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tʌfs] .

and	like	a	set	of	toughs	.
和	喜欢	一个	放	的	强硬	.

就像一群硬汉。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [dʒu:n] 15th , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [laɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɛnəˌsɔ]

Falling	back	on	June	15th	,	from	the	Pine	mountain	line	,	to	the	Kennesaw
坠落	后退	在	六月	15th	,	从	这	松树	山	线	,	到	这	肯尼索

['maʊnt(ə)n] [laɪn] ,

mountain	line	,
山	线	,

6月15日，降级范围从派恩山脉线回退到肯尼索山脉线。

[tu:; tə] [feɪs] ['ʃə:mən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['flæŋkɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] ,

to	face	Sherman	,	who	was	flanking	to	our	left	,
到	脸	谢尔曼	,	WHO	曾是	侧翼	到	我们的	左边	,

面对从我们左翼包抄的谢尔曼，

[ðə; ði] ['bætəri] [fɜ:rst] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

the	battery	first	took	position	close	to	the	top	of	the	main	spur	of	the
这	电池	第一的	采取	位置	关闭	到	这	顶部	的	这	主要的	刺	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

炮兵连最初部署在靠近山体主脊顶部的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

a	little	to	the	right	and	north	of	the	top	and	entrenched	along	with
一个	小的	到	这	正确的	和	北	的	这	顶部	和	根深蒂固的	沿着	和

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

a	lot	of	infantry	.
一个	很多	的	步兵	.

在山顶右侧偏北一点的位置，构筑了防御工事，驻扎着大量步兵。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fedərəlz] [hu:] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][reɪndʒ][æt; ət] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt]

The	only	Federals	who	got	within	our	range	at	this	position	were	a	lot	that
这	仅有的	联邦	WHO	得到	之内	我们的	范围	在	这	位置	是	一个	很多	那

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['wɔ:tər][tæŋk] ,

crowded	around	a	railroad	water	tank	,
挤	大约	一个	铁路	水	坦克	,

在这个位置，唯一进入我们射程的联邦军队是一群聚集在铁路水塔周围的人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

at	the	foot	of	the	mountain	.
在	这	脚	的	这	山	.

在山脚下。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [θruː] [ðə; ði][tæŋk] ['skætərɪŋ] [bəuθ] [jæŋks] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

We	put	a	few	shells	through	the	tank	scattering	both	Yanks	and	water	.
我们	放	一个	很少	贝壳	通过	这	坦克	散射	两个都	扬克斯	和	水	.

我们向坦克发射了几枚炮弹，把美国佬和水都炸飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jæŋks] [pʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bætəri] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

But	the	Yanks	put	a	rifle	battery	off	in	the	valley	,
但	这	扬克斯	放	一个	步枪	电池	离开	在	这	谷	,

但美国佬在山谷里部署了一个步枪炮兵连。

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][juː 'es] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

out	of	our	reach	and	went	to	work	on	us	scientifically	.
出去	的	我们的	抵达	和	去	到	工作	在	我们	科学地	.

超出了我们的掌控范围，并开始对我们进行科学研究。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ʃel] [bɜːrst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪg'zæktli]

They	figured	out	our	range	and	the	very	first	shell	burst	about	three	feet	exactly
他们	想	出去	我们的	范围	和	这	非常	第一的	壳	爆裂	关于	三	脚	确切地

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] ,

over	our	breastworks	,
超过	我们的	胸工	,

他们摸清了我们的射程，第一枚炮弹就落在了我们胸墙上方大约三英尺的地方爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ɔːr][soʊ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [neɪmd] ['blækˌstɑːk] , [ə; eɪ]

and	the	next	one	or	so	killed	one	of	our	men	,	named	Blackstock	,	a
和	这	下一个	一	或者	所以	被杀	一	的	我们的	男人	,	命名	布莱克斯托克	,	一个

['dʒɔːrdʒən] .

Georgian	.
格鲁吉亚	.

接下来的一两个家伙杀死了我们的一名士兵，名叫布莱克斯托克，是格鲁吉亚人。

[ə; eɪ] ['splɪntər] [klɪpt] ['hɔːrəs] ['mɑːrtənz] [ɪr] — [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] .

A	splinter	clipped	Horace	Martin's	ear	—	marked	him	.
一个	碎片	剪辑	贺拉斯	马丁的	耳朵	—	标记	他	.

一根木刺划破了霍勒斯·马丁的耳朵——在他身上留下了印记。

['ɛl'tiː] . ['hɑːrˌgroʊv][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ber] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Lt	.	Hargrove	was	on	the	bare	top	of	the	mountain	to	see	what	he	could
中尉	.	哈格罗夫	曾是	在	这	裸	顶部	的	这	山	到	看	什么	他	可以

[siː] .

see	.
看	.

哈格罗夫中尉站在光秃秃的山顶上，看看他能看到什么。

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

They	fired	at	him	and	the	shell	struck	the	ground	in	his	front	,
他们	被解雇	在	他	和	这	壳	击	这	地面	在	他的	正面	,

他们向他开火，炮弹击中了他面前的地面。

[ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [end]['oʊvər][end] .

and	ricochetted	over	his	head	,	end	over	end	.
和	反弹	超过	他的	头	,	结尾	超过	结尾	.

球从他头顶弹过，翻滚着飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][spɔːrt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['raɪf(ə)l] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	certainly	fine	shooting	and	sport	for	those	rifle	gunners	,	and
它	曾是	当然	美好的	射击	和	运动	为了	那些	步枪	炮手	,	和

['daʊtləs] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

doubtless	they	enjoyed	it	.
毫无疑问	他们	享受	它	.

对于那些步枪射手来说，这无疑是一项不错的射击运动，他们肯定乐在其中。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	certainly	did	not	,	but	each	got	to	a	safe	place	and	kept	it	,
我们	当然	做过	不是	,	但	每个	得到	到	一个	安全的	地方	和	保留	它	,

我们当然没有，但每个人都找到了安全的地方并保住了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][duː][æt; ət]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstəns] .

as	soon	as	we	found	what	those	fellows	could	do	at	over	a	mile	distance	.
作为	很快	作为	我们	成立	什么	那些	伙伴们	可以	做	在	超过	一个	英里	距离	.

我们一发现那些家伙能在超过一英里的距离内做到什么事，就立刻明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][dʒuːn] 19th .

This	was	on	June	19th	.
这	曾是	在	六月	19th	.

这件事发生在6月19日。

[æz; əz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

As	this	position	was	a	worthless	one	for	our	guns	,
作为	这	位置	曾是	一个	毫无价值	一	为了	我们的	枪支	,

由于这个位置对我们的枪炮来说毫无价值，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - ,

we	were	ordered	down	and	moved	to	the	south	edge	of	Little	Rinnew	,
我们	是	订购	向下	和	已搬	到	这	南	边缘	的	小的	-	,

[rɪ'liːvɪŋ] [ə'nʌðər] ['bætəri] .

relieving	another	battery	.
缓解	其他	电池	.

我们奉命撤退到小林纽的南缘，接替另一个炮台。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['lʌmsdən] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	change	was	made	during	the	night	,	and	Lumsden	was	told	that	it
这	改变	曾是	制成	期间	这	夜晚	,	和	拉姆斯登	曾是	讲述	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪs] .

was	a	hot	place	.
曾是	一个	热的	地方	.

改建是在夜间进行的，拉姆斯登被告知那里很热。

[soʊ][wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

So	we	worked	on	the	entrenchments	from	about	midnight	when	we	had
所以	我们	工作	在	这	战壕	从	关于	午夜	什么时候	我们	有

[ə'raɪvd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

arrived	until	daylight	.
到达的	直到	日光	.

于是，我们从午夜左右到达战场一直工作到天亮，期间一直在构筑战壕。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['ɪmbreɪʒəz] ,

We	made	good	embrasures	,
我们	制成	好的	射击孔	,

我们建造了坚固的射击孔，

['θɪkənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [dʌg] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['keɪsn; 'keɪsɑːn]

thickened	the	works	in	our	front	and	dug	trenches	for	our	caisson
增稠	这	作品	在	我们的	正面	和	挖	战壕	为了	我们的	藻井

[wiːlz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [wɜːrks] ,

wheels	close	behind	works	,
车轮	关闭	在后面	作品	,

我们加固了前方的工事，并在工事后方挖掘了沉箱车轮的壕沟。

[soʊ] [ðæt] ['ækslz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	axles	lay	on	the	ground	.
所以	那	车轴	躺	在	这	地面	.

这样车轴就能平放在地面上。

[ðə; ði] ['lɪmbər] [tʃests] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [graʊnd] [kloʊz] [ʌp]

The	limber	chests	were	taken	from	gun	carriages	and	placed	on	ground	close	up
这	柔韧	箱子	是	已采取	从	枪	马车	和	放置	在	地面	关闭	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] .

to	the	works	.
到	这	作品	.

炮架上的弹药箱被卸下来，放置在工事附近的地面上。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [kɑːl] . [ˌælɪg'zændər] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] ,

That	afternoon	,	Col	.	Alexander	,	in	command	of	the	artillery	along	this	line	,
那	下午	,	上校	.	亚历山大	,	在	命令	的	这	炮兵	沿着	这	线	,

当天下午，负责指挥这条防线上炮兵的亚历山大上校

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][kæpt] . ['lʌmsdən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

came	along	and	Capt	.	Lumsden	told	him	that	he'd	like	to	find	out	what	the
来了	沿着	和	船长	.	拉姆斯登	讲述	他	那	他会	喜欢	到	寻找	出去	什么	这

['enəmi] [hæd; həd]['oʊvər][ðer; ðər] .

enemy	had	over	there	.
敌人	有	超过	那里	.

来了之后，拉姆斯登上尉告诉他，他想了解一下敌人在那边有什么情况。

[kɑːl] . [ˌælɪg'zændər][toʊld] ['lʌmsdən] , " [wel] ,

Col	.	Alexander	told	Lumsden	,	"	Well	,
上校	.	亚历山大	讲述	拉姆斯登	,	"	出色地	,

亚历山大上校告诉拉姆斯登：“嗯，

['oʊpən][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bætəri] ['fɜːrðər] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['kɛnəˌsɔ] [tuː; tə]

open	on	them	and	I'll	order	the	rifle	battery	further	up	little	Kennesaw	to
打开	在	他们	和	患病的	命令	这	步枪	电池	更远	向上	小的	肯尼索	到

[jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .

your	right	to	support	you	.
你的	正确的	到	支持	你	.

打开炮火，我就会命令位于你右侧小肯尼索上游的步枪炮兵部队支援你。

" ['lʌmsdən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

"	Lumsden	gave	him	time	to	get	up	to	the	rifle	battery	,	and	then	came
"	拉姆斯登	给予	他	时间	到	得到	向上	到	这	步枪	电池	,	和	然后	来了

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] :

his	command	:
他的	命令	:

“拉姆斯登给了他时间到达步枪阵地，然后下达了命令：

" [ˌkænə'nɪrz] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts] !

"	Cannoneers	to	your	posts	!
"	炮兵	到	你的	帖子	!

炮兵们，各就各位！

" [iːtʃ] ['gʌnər] [wʌz; wəz][toʊld] [wer] [tuː; tə][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['dɪstəns] .
" Each gunner was told where to aim , and the estimated distance .
" 每个 炮手 曾是 讲述 在哪里 到 目的 , 和 这 估计的 距离 .

“每个炮手都被告知瞄准哪里，以及估计距离。

[ðen] : " [loʊd] !
Then : " Load !
然后 : " 加载 !

然后：“加载！”

['bætəri] ['redi] !
Battery ready !
电池 准备好 !

电池已准备就绪!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

" [ðoʊz] ['jæŋkiːz] ['oʊpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [gʌn] ['bætəri] ,
" Those Yankees opened on our four - gun battery ,
" 那些 洋基队 打开 在 我们的 四 - 枪 电池 ,

“那些北方佬向我们的四门火炮阵地开火了，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
with twenty - four guns and the dirt was soon flying over and around us
和 二十 - 四 枪支 和 这 污垢 曾是 很快 飞行 超过 和 大约 我们
.
:
.

二十四门大炮齐射，很快尘土就飞溅到我们周围。

[wiː; wi]['faɪərd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bætəri] ,
We fired rapidly and so did the rifle battery ,
我们 被解雇 快速 和 所以 做过 这 步枪 电池 ,

我们迅速开火，步枪炮兵连也是如此。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [θruː] ['nʌmbər] [θriː] [ɪm'breɪʒər] , [kɪld] ['gɝːli] ,
but directly a shell came through number 3 embrasure , killed Gurley ,
但 直接地 一个 壳 来了 通过 数字 3 炮眼 , 被杀 格利 ,
['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ɑːn] [vent] ,
standing erect with thumb on vent ,
常设 直立 和 拇指 在 发泄 ,

但一枚炮弹直接穿过3号射击孔，击毙了格利，当时他正站着，拇指按在泄气孔上。

[plʌndʒd] ['ɪntuː]['keɪsn; 'keɪsɑːn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɔːl] [θriː] [tʃests] [ˌðer'ɑːn] .
plunged into caisson just behind and exploded all three chests thereon .
暴跌 进入 藻井 只是 在后面 和 爆炸了 全部 三 箱子 其上 .

随后冲入后面的沉箱，炸毁了上面的三个箱子。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['lɪmbər] [tʃest] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk]
The flame exploded a cartridge lying on limber chest next to the breastwork
这 火焰 爆炸了 一个 墨盒 说谎 在 柔韧 胸部 下一个 到 这 胸墙
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃel] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] .
and our own shell went rolling around promiscuously .
和 我们的 自己的 壳 去 滚动 大约 滥交 .

火焰引爆了放在胸墙旁炮架上的炮弹，我们自己的炮弹也四处乱滚。

['ɛl'ti:] . ['hɑ:rˌgroʊv] [græbd] [ə; eɪ] [slʌʃ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɔ:r] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]

Lt	.	Hargrove	grabbed	a	slush	bucket	and	proceeded	to	pour	water	into	the
中尉	.	哈格罗夫	抓住	一个	泥浆	桶	和	继续	到	倒	水	进入	这

['lɪmbər] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæʃt] [tɑ:p] ,

limber	chest	with	the	smashed	top	,
柔韧	胸部	和	这	粉碎	顶部	,

哈格罗夫中尉抓起一个冰水桶，开始往顶部破碎的弹药箱里倒水。

[wer] [fju:ziz][wɜ:r; wər] ['fɪzlɪŋ] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] ['prɪmər] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

where	fuses	were	fizzling	and	friction	primers	crackling	in	the	tray	above	the
在哪里	保险丝	是	嘶嘶作响	和	摩擦	引物	噼啪作响	在	这	托盘	多于	这

['loʊdɪd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ˌðer'ɑ:n] .

loaded	cartridges	thereon	.
已加载	墨盒	其上	.

弹药筒上方的托盘里，引信发出嘶嘶声，摩擦底火发出噼啪声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [ðæt] [θɪŋ] [goʊ] ,

Some	of	the	boys	yelled	at	him	to	let	that	thing	go	,
一些	的	这	男孩们	大喊	在	他	到	让	那	事物	去	,

有些男孩冲他喊，让他放开那东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:d] [ðæt] ['wɔ:tər][ɑ:n] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [fju:ziz] .

but	he	poured	that	water	on	,	and	put	out	those	fuses	.
但	他	倾倒	那	水	在	,	和	放	出去	那些	保险丝	.

但他把水浇上去，把那些保险丝扑灭了。

['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['dɑ:dʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Every	fellow	was	dodging	our	own	shells	for	a	few	minutes	.
每一个	同伴	曾是	躲避	我们的	自己的	贝壳	为了	一个	很少	分钟	.

大家躲避自己发射的炮弹有好几分钟。

[ə; eɪ][tɪn][stræp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæ'boʊz] [strʌk] ['kɔ:rpərəl] [dʒɑ:n] ['wɑ:tsn] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪt]

A	tin	strap	from	one	of	the	sabots	struck	Corporal	John	Watson	on	the	tight
一个	锡	带子	从	一	的	这	鞋底	击	下士	约翰	沃森	在	这	紧的

[si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,

seat	of	his	pants	,
座位	的	他的	裤子	,

其中一枚木屐上的锡带击中了下士约翰·沃森紧绷的裤裆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [flæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

and	he	dropped	flat	,	with	his	hands	clapped	on	the	place	where	he	had
和	他	掉落	平坦的	,	和	他的	双手	鼓掌	在	这	地方	在哪里	他	有

[felt] [ðə; ði] [bloʊ] ,

felt	the	blow	,
毛毡	这	吹	,

他随即瘫倒在地，双手捂着被击中的地方。

[jelɪŋ] : " [oʊ] , [aɪm] ['wu:ndɪd] , [aɪm] ['wu:ndɪd] .

yelling	:	"	Oh	,	I'm	wounded	,	I'm	wounded	.
大喊	:	"	哦	,	我是	受伤	,	我是	受伤	.

大喊："哦，我受伤了，我受伤了。"

" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pænts][wɜ:r; wər][nɑ:t]

"	The	laugh	was	on	him	,	when	it	was	found	that	his	pants	were	not
"	这	笑	曾是	在	他	,	什么时候	它	曾是	成立	那	他的	裤子	是	不是

['i:v(ə)n] [splɪt] .

even	split	.
甚至	分裂	.

"结果发现他的裤子根本没裂开，大家都嘲笑他。"

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[haʊ] [ðoʊz] [jæŋks] [dɪd] [jel] ,
How those Yanks did yell ,
如何 那些 扬克斯 做过 叫喊 ,

那些美国佬叫得真响亮!

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [went] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪk'sploʊdɪd]['keɪsn; 'keɪsɑːn]
when the column of smoke went high in the air from our exploded caisson
什么时候 这 柱子 的 抽烟 去 高的 在 这 空气 从 我们的 爆炸了 藻井
.
:
.

当我们爆炸的沉箱冒出高耸入云的烟柱时。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [wʌz; wəz] [ðæt] " [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ,
Well , all the satisfaction we got out of the affair , was that " We found out ,
出色地 , 全部 这 满意 我们 得到 出去 的 这 事务 , 曾是 那 " 我们 成立 出去 ,

我们从这件事中得到的全部满足感就是"我们发现了,

[wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɜːr][ʌp] [ðæt] ['hɔrnəts] [nest]
what the enemy had over there , " and we did not stir up that hornet's nest
什么 这 敌人 有 超过 那里 , " 和 我们 做过 不是 搅拌 向上 那 大黄蜂的 巢
[ə'gen] .
again .
再次 .

敌人在那里拥有什么,我们就再也没有去招惹那个马蜂窝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðeɪ] [wʊd] [plʌg] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Occasionally , they would plug at us , but we would lie low and not reply .
偶尔 , 他们 会 插头 在 我们 , 但 我们 会 说谎 低的 和 不是 回复 .

他们偶尔会给我们施加压力,但我们会保持低调,不予回应。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] - - ['el biː] . ['raɪf(ə)l] ['pærət] ['ʃɛlz] ['rɪkəʃeɪ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn]
One of their 24 - lb . rifled parrot shells ricochetted over from the front one
一 的 他们的 - - 磅 . 步枪 鹦鹉 贝壳 反弹 超过 从 这 正面 一
[deɪ] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ɪk'sploʊdɪŋ] .
day with out exploding .
天 和 出去 爆炸 .

有一天,他们发射的一枚 24 磅重的线膛鹦鹉炮弹从前面反弹过来,但没有爆炸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [pər'kʌʃ(ə)n] [fjuːz] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
Some of the men got it unscrewed the percussion fuse from its point and
一些 的 这 男人 得到 它 拧开 这 打击乐器 保险丝 从 它是 观点 和
[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊdər] ,
poured out a lot of powder ,
倾倒 出去 一个 很多 的 粉末 ,

有些人把引信从尖端拧了下来,倒出了大量火药。

[ðen] [dʌg] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
then dug out some more with a sharp stick , until they thought it was about
然后 挖 出去 一些 更多的 和 一个 锋利的 戳 , 直到 他们 想法 它 曾是 关于
['empti] .
empty .
空的 .

然后他们用尖棍又挖出一些,直到他们认为差不多挖空了为止。

[ðen] ['praɪvət] [dæn] ['keli] , [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **private** **Dan** **Kelly** **,** **got** **hold** **of** **it** **,**
然后 私人的 担 凯莉 , 得到 抓住 的 它 ,

然后，列兵丹·凯利拿到了它。

[stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd][dʒəultid][ðə; ði] [pɔɪnt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
stooped **down** **to** **a** **flat** **rock** **and** **jolted** **the** **point** **down** **on** **the** **rock** **.**
弯腰 向下 到 一个 平坦的 岩石 和 猛然一震 这 观点 向下 在 这 岩石 .

他弯下腰，走到一块平坦的岩石前，用尖头猛击岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['faɪər] , [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [tɔːr] ['kɛliːz] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
It **struck** **fire** **,** **exploded** **and** **tore** **Kelly's** **arm** **and** **hand** **all** **to** **pieces** **.**
它 击 火 , 爆炸了 和 撕裂 凯利的 手臂 和 手 全部 到 件 .

它着火爆炸，把凯利的胳膊和手炸成了碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
He **was** **sent** **to** **hospital** **,** **then** **home** **,** **and** **I** **think** **died** **from** **the** **wound** **.**
他 曾是 发送 到 医院 , 然后 家 , 和 我 思考 死亡 从 这 伤口 .

他被送往医院，然后回家，我认为他死于伤口感染。

[wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːvənd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [jæŋks] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ɑːn][dʒuːn] 27th ,
We **more** **than** **evened** **up** **on** **the** **Yanks** **,** **a** **few** **days** **after** **,** **on** **June** **27th** **,**
我们 更多的 比 甚至 向上 在 这 扬克斯 , 一个 很少 天 后 , 在 六月 27th ,

几天后的6月27日，我们不仅扳平了比分，而且还赢了不少洋基队。

[wen] ['tɑːməsɪz] [ænd; ənd] [mək'fɜːrsənz] [kɔːr] [swɔːmd] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
when **Thomas's** **and** **McPherson's** **corps** **swarmed** **over** **their** **works** **and** **started**
什么时候 托马斯的 和 麦克弗森的 兵团 蜂拥而至 超过 他们的 作品 和 开始
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'sɔːlt] .
for **our** **lines** **in** **a** **determined** **assault** **.**
为了 我们的 线条 在 一个 决定 突击 .

托马斯和麦克弗森的部队蜂拥而至，攻占了他们的工事，并向我们的防线发起了坚决的进攻。

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] ,
We **filled** **the** **skirt** **of** **woods** **in** **front** **,**
我们 已填 这 裙子 的 树林 在 正面 ,

我们填满了前面树林的边缘，

[fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [laɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
full **of** **shells** **until** **their** **lines** **appeared** **in** **the** **open** **,**
满的 的 贝壳 直到 他们的 线条 出现 在 这 打开 ,

直到它们的踪迹出现在开阔地带，它们都充满了贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['kænɪstər][ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
and **then** **we** **swept** **the** **earth** **with** **canister** **and** **over** **their** **line** **of** **infantry**
和 然后 我们 扫荡 这 地球 和 罐 和 超过 他们的 线 的 步兵
[meɪd] ['evri] ['bʊlɪt] [kaʊnt] ,
made **every** **bullet** **count** **,**
制成 每一个 子弹 数数 ,

然后我们用霰弹枪扫射地面，越过他们的步兵防线，让每一颗子弹都发挥作用。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - [jaːdz] ,
so **that** **in** **our** **immediate** **front** **,** **they** **did** **not** **get** **nearer** **than** **150** **yards** **,**
所以 那 在 我们的 即时 正面 , 他们 做过 不是 得到 更近 比 - 码 ,

因此，在我们正前方，他们始终没有靠近到150码以内。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'trentʃmənt] .
and **had** **to** **rush** **back** **to** **cover** **of** **their** **own** **entrenchments** **.**
和 有 到 匆忙 后退 到 覆盖 的 他们的 自己的 战壕 .

然后不得不赶紧退回到自己的战壕里。

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [hæd; həd][noʊ] [kɔː'zæləti] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] ['meni] ['fedərəlz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]
Our **command** **had** **no** **causalities** **that** **day** **,** **but** **many** **Federals** **were** **buried** **in**
我们的 命令 有 不 伤亡 那 天 , 但 许多 联邦 是 埋葬 在
['trentʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
trenches **in** **our** **front** **,**
战壕 在 我们的 正面 ,

我方当天无人员伤亡，但前线战壕里埋葬着许多联邦军士兵。

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - .
their **total** **loss** **officially** **reported** **in** **the** **assault** **was** **2** **,** **500** **.**
他们的 全部的 损失 官方 据报道 在 这 突击 曾是 2 , - .

据官方统计，他们在袭击中损失的总金额为 2500 美元。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] :
Here **is** **what** **is** **recorded** **in** **Federal** **official** **records** **:**
这里 是 什么 是 记录 在 联邦 官方的 记录 :

以下是联邦官方记录中记载的内容：

" [hiː; hi] (['ʃəːmən]) [rɪ'zɑːlvd] : [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [left] ['sentər] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **He** **(** **Sherman** **)** **Resolved** **:** **To** **attack** **the** **left** **center** **of** **Johnston's** **position** **,**
" 他 (谢尔曼) 已解决 : 到 攻击 这 左边 中心 的 约翰斯顿的 位置 ,

“他（谢尔曼）决定：攻击约翰斯顿阵地的左中路，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 24th , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 27th ,
and **orders** **were** **given** **on** **the** **24th** **,** **that** **on** **the** **27th** **,**
和 订单 是 给定 在 这 24th , 那 在 这 27th ,

24日下达了命令，27日下达了命令，

[mək'fɝːsən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɔːlt] [nɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɛnəˌsɔ] ['maʊnt(ə)n] (['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
McPherson **should** **assault** **near** **Little** **Kennesaw** **mountain** **(** **our** **position** **,**
麦克弗森 应该 突击 靠近 小的 肯尼索 山 (我们的 位置 ,

麦克弗森应该在小肯尼索山附近发起进攻（我方位置），

) [ænd; ənd] [ðæt] ['tɔməs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɔːlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [saʊθ] , ([tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left]) .
) **and** **that** **Thomas** **should** **assault** **about** **a** **mile** **further** **south** **,** **(** **to** **our** **left** **)** **.**
) 和 那 托马斯 应该 突击 关于 一个 英里 更远 南 , (到 我们的 左边) .

）并且托马斯应该向南（我们的左侧）发起进攻，大约一英里。

['kɛnəˌsɔ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd] [held] [baɪ] [lɔrɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːr'diːz] [kɔːr] ,
Kennesaw **was** **strongly** **entrenched** **,** **and** **held** **by** **Loring's** **and** **Hardee's** **corps** **,**
肯尼索 曾是 强烈 根深蒂固的 , 和 握住 经过 洛林 和 哈迪斯 兵团 ,
['lɔrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
Loring **on** **the** **right** **,**
洛林 在 这 正确的 ,

肯尼索城防御工事坚固，由洛林和哈迪的部队坚守，洛林在右翼。

['ɑːpəzɪt] [mək'fɝːsən] [ænd; ənd] ['hɑːr'diː] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['ɑːpəzɪt] ['tɔməs] .
opposite **McPherson** **and** **Hardee** **on** **the** **left** **opposite** **Thomas** **.**
对面的 麦克弗森 和 哈迪 在 这 左边 对面的 托马斯 .

左边是麦克弗森和哈迪，右边是托马斯。

[ə'baʊt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ,
About **9** **:** **00** **a** **.** **m** **.** **of** **the** **27th** **,**
关于 9 : - 一个 . 米 . 的 这 27th ,

27日上午9点左右，

[ðə; ði] [truːps] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə; eɪ]
the **troops** **moved** **to** **the** **assault** **and** **all** **along** **the** **line** **for** **ten** **miles** **a**
这 军队 已搬 到 这 突击 和 全部 沿着 这 线 为了 十 英里 一个
['fjʊriəs] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .
furious **fire** **of** **artillery** **and** **musketry** **was** **kept** **up** **.**
狂怒 火 的 炮兵 和 火枪 曾是 保留 向上 .

部队发起进攻，沿战线十英里范围内，炮火和枪声持续猛烈燃烧。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['loʊgənz] 15th [kɔːr] , [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

A	part	of	Logan's	15th	corps	,	formed	in	two	lines	,
一个	部分	的	洛根的	15th	兵团	,	形成	在	二	线条	,

洛根第15军团的一部分，分成两列纵队，

[fɔːt] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɛnəˌsɔ] ,

fought	its	way	up	to	the	slope	of	Little	Kennesaw	,
战斗	它是	方式	向上	到	这	坡	的	小的	肯尼索	,

它奋力爬上了小肯尼索山的山坡，

['kærɪd] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['skɜːrmɪʃ] [pɪts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ,

carried	the	confederate	skirmish	pits	and	tried	to	go	further	,
携带	这	南方邦联	小规模冲突	坑	和	尝试	到	去	更远	,

扛着南方邦联的散兵坑，试图走得更远。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

but	was	checked	by	the	rough	nature	of	the	ground	,
但	曾是	已检查	经过	这	粗糙的	自然	的	这	地面	,

但由于地面崎岖不平而受阻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	the	fire	of	artillery	and	musketry	at	short	range	from	behind
和	这	火	的	炮兵	和	火枪	在	短的	范围	从	在后面

['brɛstˌwɜːrks] .

breastworks	.
胸工	.

以及从胸墙后方进行的近距离炮火和步枪射击。

['loʊgənz] [ə'sɔːlt] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] - [men] ,

Logan's	assault	failed	with	a	loss	of	600	men	,
洛根的	突击	失败的	和	一个	损失	的	-	男人	,

洛根的进攻失败了，损失了600人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] ['skɜːrmɪʃ] [pɪts] * *

and	his	troops	were	withdrawn	to	the	captured	skirmish	pits	*	*
和	他的	军队	是	撤回	到	这	捕获	小规模冲突	坑	*	*

他的部队撤退到占领的散兵坑中。

* [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

*	The	assault	was	over	by	11	:	30	a	.	m	.	,	and	was	a	failure	.
*	这	突击	曾是	超过	经过	-	:	-	一个	.	米	.	,	和	曾是	一个	失败	.

* 袭击于上午 11:30 结束，以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɪriəs] [rɪ'vɜːrs] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ʃə:mən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] .

It	was	the	most	serious	reverse	sustained	by	Sherman	during	the	campaign	.
它	曾是	这	最多	严肃的	撤销	持续	经过	谢尔曼	期间	这	活动	.

这是谢尔曼在战役中遭受的最严重的挫败。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['juːniən] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - .

The	entire	Union	loss	was	nearly	2	,	500	.
这	全部的	联盟	损失	曾是	几乎	2	,	-	.

工会总共损失了近2500人。

['dʒɔnstən] [əd'mɪts] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [lɔːs] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Johnston	admits	a	Confederate	loss	of	808	killed	and	wounded	.
约翰斯顿	承认	一个	南方邦联	损失	的	-	被杀	和	受伤	.

约翰斯顿承认南方邦联损失了 808 名伤亡人员。

[ðæt] ['endɪd] ['ʃɜ:mənz] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['flæŋkɪŋ]

That	ended	Sherman's	attempt	to	force	our	lines	,	and	started	his	flanking
那	结束	谢尔曼的	试图	到	力量	我们的	线条	,	和	开始	他的	侧翼

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'gen] .

operations	again	.
运营	再次	.

这结束了谢尔曼强攻我方防线的企图，并再次开始了侧翼包抄行动。

[su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvər] , [wer] [wi:; wi]

Soon	we	were	ordered	back	southwest	of	the	Chattahoochee	river	,	where	we
很快	我们	是	订购	后退	西南	的	这	查塔胡奇河	河	,	在哪里	我们

['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][fɔ:rt] ,

occupied	a	fort	,
占领	一个	堡	,

不久后，我们奉命返回查塔胡奇河西南方向，占领了那里的一座堡垒。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] & [ət'læntɪk] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

overlooking	the	Western	&	Atlantic	railroad	bridge	,
俯瞰	这	西	&	大西洋	铁路	桥	,

俯瞰西部和大西洋铁路桥，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ə'gen]

and	were	soon	faced	by	the	enemy	with	infantry	and	artillery	again
和	是	很快	面对	经过	这	敌人	和	步兵	和	炮兵	再次

[ɪn'trentʃt] ,

entrenched	,
根深蒂固的	,

很快，他们又与敌军遭遇，敌军步兵和炮兵再次构筑了防御工事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bætəri] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]['rɪvər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

with	a	rifle	battery	on	opposite	side	of	river	three	-	quarters	of	a	mile	away	.
和	一个	步枪	电池	在	对面的	边	的	河	三	-	四分之一	的	一个	英里	离开	.

河对岸有一支步枪炮兵部队，距离这里四分之三英里。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] .

They	would	occasionally	try	a	little	target	practice	at	our	fort	.
他们	会	偶尔	尝试	一个	小的	目标	实践	在	我们的	堡	.

他们偶尔会在我们的堡垒里进行一些射击练习。

['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] [ən'les] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd]

Our	orders	were	to	refrain	from	firing	unless	an	attempt	was	made
我们的	订单	是	到	避免	从	射击	除非	一个	试图	曾是	制成

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	cross	the	river	.
到	叉	这	河	.

我们的命令是，除非有人试图过河，否则不得开火。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɪnfəntri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pɪkɪt] [ðə; ði]['rɪvər] .

On	our	side	there	was	merely	infantry	enough	to	picket	the	river	.
在	我们的	边	那里	曾是	仅仅	步兵	足够的	到	纠察	这	河	.

我方只有足够数量的步兵来守卫河岸。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [wʌn] , [aɪ] . [i:] . , [hæd; həd]['pærəpɪt,'pærəpet][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

The	fort	was	an	enclosed	one	,	i	.	e	.	,	had	parapet	all	around	,	and
这	堡	曾是	一个	内	一	,	我	.	e	.	,	有	栏杆	全部	大约	,	和

- [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

embrassures	in	all	directions	,
-	在	全部	方向	,

这座堡垒是封闭式的，也就是说，四周都有城垛，各个方向都有射击孔。

[æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

as	if	built	to	stand	a	siege	even	if	entirely	surrounded	by	the	enemy	.
作为	如果	建造	到	站立	一个	围城	甚至	如果	完全	包围	经过	这	敌人	.

仿佛是为了抵御围攻而建造的，即使被敌人完全包围也毫发无损。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ɪts] [hoʊl] ['ɑːrməmənt] [haʊ'evər] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strɔɪd] [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] [juː 'es] .

Our	four	guns	were	its	whole	armament	however	,	fronting	the	river	and	its	destroyed	bridge	below	us	.
我们的	四	枪支	是	它是	所有的	武器	然而	,	正面	这	河	和	它是	损毁	桥	以下	我们	.

然而，我们仅有的四门火炮就是它的全部武器，它们正对着河流和下方被摧毁的桥梁。

[wiː; wi] [hɪr] ['bɪvuæk] [æt; ət] [iːz] .

We	here	bivouaced	at	ease	.
我们	这里	露营	在	舒适	.

我们在这里安营扎寨，感觉很自在。

[ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][fɔːrt][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeɪd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] ,

The	slope	in	rear	of	fort	had	some	shade	bushes	and	formed	a	comparatively	safe	camping	grounds	,
这	坡	在	后部	的	堡	有	一些	阴影	灌木丛	和	形成	一个	比较	安全的	野营	理由	,

堡垒后方的斜坡上长有一些遮荫灌木，形成了一个相对安全的露营地。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɔːst][wʌn][mæn] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

but	we	lost	one	man	here	who	was	in	rear	of	,	and	outside	of	the	fort	.
但	我们	丢失的	一	男人	这里	WHO	曾是	在	后部	的	,	和	外部	的	这	堡	.

但我们在这里损失了一名士兵，他当时在堡垒后方，堡垒外面。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃel] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [frʌnt] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [kʌt] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['pærəpɪtˌpærəpet] ,

A	rifle	shell	just	missed	the	front	parapet	,	cut	a	furrow	in	the	rear	parapet	,
一个	步枪	壳	只是	错过	这	正面	栏杆	,	切	一个	畦	在	这	后部	栏杆	,

一枚步枪炮弹擦着前胸墙飞过，在后胸墙上炸出一道沟壑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] , [neɪmd] ['meɪnɝ] , [ə'nʌðər] ['dʒɔːrdʒən] .

and	took	off	the	head	of	a	private	,	named	Maner	,	another	Georgian	.
和	采取	离开	这	头	的	一个	私人的	,	命名	曼纳	,	其他	格鲁吉亚	.

然后砍下了另一名格鲁吉亚士兵马内尔的头颅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][raɪz] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [gɔːn] .

Some	of	us	who	were	inside	the	fort	saw	his	straw	hat	rise	ten	feet	in	the	air	and	knew	that	another	comrade	had	gone	.
一些	的	我们	WHO	是	里面	这	堡	锯	他的	稻草	帽子	上升	十	脚	在	这	空气	和	知道	那	其他	同志	有	已消失	.

我们这些在堡垒里的人看到他的草帽飞到十英尺高的空中，就知道又一个同志牺牲了。

[hɪr] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 17th , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [roʊl][kɔːl] , ['teknɪkli] [neɪmd] [ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [kɔːl] ,

Here	,	on	July	17th	,	at	evening	roll	call	,	technically	named	the	"	Retreat	"	call	,
这里	,	在	七月	17th	,	在	晚上	卷	称呼	,	技术上来说	命名	这	"	撤退	"	称呼	,

7月17日晚间点名时，正式名称为“撤退”点名，

[ðə; ði]['memərəb(ə)l]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] , [rɪ'li:vɪŋ] [dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

the	memorable	order	was	read	to	our	command	,	relieving	Gen	.	Joseph
这	难忘	命令	曾是	读	到	我们的	命令	,	缓解	Gen	.	约瑟夫

[i:] . ['dʒɔnstən] ,

E	.	Johnston	,
E	.	约翰斯顿	,

这份意义非凡的命令被宣读给我们的部队，解除了约瑟夫·E·约翰斯顿将军的职务。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [dʒen] . [dʒeɪ] . [bi:] . [hʊd] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	placing	Gen	.	J	.	B	.	Hood	,	in	command	of	the	army	.
和	放置	Gen	.	J	.	B	.	兜帽	,	在	命令	的	这	军队	.

并任命胡德将军为陆军司令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] " ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [went]

It	was	received	in	dead	silence	,	and	figuratively	speaking	"	our	hearts	went
它	曾是	已收到	在	死的	沉默	,	和	比喻意义上	请讲	"	我们的	心	去

[daʊn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] ,

down	into	our	boots	,
向下	进入	我们的	靴子	,

现场一片死寂，用比喻来说，“我们的心都沉到了谷底”。

" [ɔ:r] [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hi:l] .

"	or	whatever	happened	to	be	covering	our	heel	.
"	或者	任何	发生	到	是	覆盖	我们的	脚跟	.

或者任何当时盖住我们脚后跟的东西。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['dʒɔnstən] .

The	army	had	still	the	fullest	confidence	in	Johnston	.
这	军队	有	仍然	这	最	信心	在	约翰斯顿	.

军方仍然对约翰斯顿充满信心。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] ['bæfəld] ['ʃə:mən] [ɪn] [spaɪt]

They	knew	that	for	more	than	two	months	he	had	baffled	Sherman	in	spite
他们	知道	那	为了	更多的	比	二	几个月	他	有	困惑	谢尔曼	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,

of	his	overpowering	force	of	two	to	one	,
的	他的	压倒性的	力量	的	二	到	一	,

他们知道，尽管谢尔曼拥有二比一的绝对优势兵力，但他还是让谢尔曼束手无策了两个多月。

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'fliktid] ['hevi] [lɔ:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	had	inflicted	heavy	losses	on	the	enemy	,
和	有	造成的	重的	损失	在	这	敌人	,

并给敌人造成了重大损失，

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [lɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi] ['i:ðər] [ɪn] [men] [ɔ:r] [mə'tɪriəl] .

with	small	loss	to	his	own	army	either	in	men	or	material	.
和	小的	损失	到	他的	自己的	军队	任何一个	在	男人	或者	材料	.

己方军队在人员和物资方面损失甚微。

[ðeɪ] ['aidəˌlaizd]['dʒɔnstən][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [wen'evər] ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['redi]

They	idolized	Johnston	and	were	ready	to	fight	,	whenever	Johnston	was	ready
他们	偶像化	约翰斯顿	和	是	准备好	到	斗争	,	每当	约翰斯顿	曾是	准备好

.

:
.

他们崇拜约翰斯顿，只要约翰斯顿准备好了，他们就随时准备战斗。

[ðeɪ] [bi'li:vd] " [oʊld][dʒoʊ] " [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

They	believed	"	Old	Joe	"	knew	his	business	,
他们	相信	"	老的	乔	"	知道	他的	商业	,

他们相信“老乔”很懂行。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃəːmən] [kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

and	did	not	believe	that	Sherman	could	hold	on	to	his	line	of	supplies	,
和	做过	不是	相信	那	谢尔曼	可以	抓住	在	到	他的	线	的	补给品	,

他并不相信谢尔曼能够守住他的补给线。

[ænd; ənd] [stɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	still	surround	the	city	.
和	仍然	环绕	这	城市	.

并且仍然环绕着这座城市。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['deivis][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ,

They	believed	that	President	Davis	had	made	a	terrible	mistake	,
他们	相信	那	总统	戴维斯	有	制成	一个	糟糕的	错误	,

他们认为戴维斯总统犯了一个可怕的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː]

and	that	belief	remains	to	the	officers	and	men	of	the	army	of	Tennessee
和	那	信仰	遗迹	到	这	警官	和	男人	的	这	军队	的	田纳西州

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

时至今日，田纳西军队的官兵们仍然秉持着这种信念。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [hʊd] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,

They	admired	Hood	,	his	personal	character	and	gallantry	,
他们	钦佩	兜帽	,	他的	个人的	特点	和	英勇	,

他们钦佩胡德，钦佩他的人格魅力和英勇无畏的精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒɔnstən][æz; əz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə]['rɑːbərt][iː] . [liː] ,

but	they	believed	in	Johnston	as	second	only	to	Robert	E	.	Lee	,
但	他们	相信	在	约翰斯顿	作为	第二	仅有的	到	罗伯特	E	.	李	,

但他们认为约翰斯顿的地位仅次于罗伯特·E·李。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] [wel] [sɜːrv]

and	that	the	Confederacy	did	not	hold	another	man	who	could	so	well	serve
和	那	这	邦联	做过	不是	抓住	其他	男人	WHO	可以	所以	出色地	服务

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而且，南方邦联也没有其他像她这样合适的人选。

['ʃəːmən] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , ['kʌvərd] [baɪ]

Sherman	moving	the	main	portion	of	his	army	towards	the	northeast	,	covered	by
谢尔曼	移动	这	主要的	部分	的	他的	军队	向	这	东北	,	涵盖	经过

[ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ,

the	Chattahoochee	,
这	查塔胡奇河	,

谢尔曼率领主力部队向东北方向推进，查塔胡奇河为其提供掩护。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʌbljuː] . & [ə; eɪ] . ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] ,

but	still	holding	the	W	.	&	A	.	railroad	with	his	right	wing	,
但	仍然	保持	这	W	.	&	一个	.	铁路	和	他的	正确的	翼	,

但他仍然通过右翼势力控制着W.&A.铁路公司。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][dʒen] . ['hwilər] ,

our	battery	was	ordered	to	report	to	Gen	.	Wheeler	,
我们的	电池	曾是	订购	到	报告	到	Gen	.	惠勒	,

我们炮兵连奉命向惠勒将军报到。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

who	with	his	cavalry	was	on	the	extreme	right	of	our	army	.
WHO	和	他的	骑兵	曾是	在	这	极端	正确的	的	我们的	军队	.

他的骑兵位于我军最右翼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætəˈhuːtʃiː] ,

We	were	placed	in	position	on	the	bank	of	the	Chattahoochee	,
我们	是	放置	在	位置	在	这	银行	的	这	查塔胡奇河	,

我们被部署在查塔胡奇河岸边。

[wer] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkjuːt][ˈæŋg(ə)l] ,

where	a	ravine	entered	the	river	at	a	very	acute	angle	,
在哪里	一个	峡谷	进入	这	河	在	一个	非常	急性	角度	,

峡谷以非常锐角汇入河流的地方，

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [rəˈviːn] ,

forming	a	narrow	ridge	between	river	and	ravine	,
成型	一个	狭窄的	岭	之间	河	和	峡谷	,

在河流和峡谷之间形成一道狭窄的山脊，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

so	that	by	cutting	down	into	the	ground	and	throwing	the	dirt	out	toward	the
所以	那	经过	切割	向下	进入	这	地面	和	投掷	这	污垢	出去	朝向	这

[rəˈviːn] ,

ravine	,
峡谷	,

因此，通过向下挖开地面并将泥土抛向沟壑，

[wiː; wi] [meɪd] [ˈlev(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [haɪ]

we	made	level	places	for	our	guns	with	a	solid	wall	of	earth	as	high
我们	制成	等级	地方	为了	我们的	枪支	和	一个	坚硬的	墙	的	地球	作为	高的

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgʌnz] ,

as	the	muzzle	of	our	guns	,
作为	这	枪口	的	我们的	枪支	,

我们用与枪口齐高的坚固土墙，为我们的枪支建造了平坦的阵地。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [hɪlz] [ˈɑːpəzɪt] ,

overlooking	the	slope	toward	the	river	,	the	hills	opposite	,
俯瞰	这	坡	朝向	这	河	,	这	丘陵	对面的	,

俯瞰着面向河流的斜坡，以及对面的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	the	Federal	entrenchments	along	the	upper	edge	of	the	fields	with	an
和	这	联邦	战壕	沿着	这	上	边缘	的	这	字段	和	一个

[imˈbreɪʒə] [ˈbætəri] [ɪn] [vjuː] .

embrasured	battery	in	view	.
拥抱	电池	在	看法	.

可以看到田野上缘的联邦军战壕，以及一个炮台。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtrentʃmənt] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] , [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] .

Our	entrenchment	,	as	described	,	made	no	show	.
我们的	壕沟	,	作为	描述	,	制成	不	展示	.

正如我们所描述的那样，我们的防御工事没有引起任何注意。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkrɔːsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

We	were	there	simply	to	guard	against	an	easy	crossing	at	this	point	.
我们	是	那里	简单地	到	警卫	反对	一个	简单的	过境	在	这	观点	.

我们当时在那里只是为了防止有人轻易越境。

[ˈɛlˈtiː] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˈhɑːrˌgroʊv] ,

Lt	.	A	.	C	.	Hargrove	,
中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫	,

哈格罗夫中尉

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [nɪr] ['mʌzl] [ʌv; əv] 3rd [pi:s] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

next	**day**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**parapet**	**near**	**muzzle**	**of**	**3rd**	**piece**	**talking**	**to**
下一个	天	曾是	常设	在	这	栏杆	靠近	枪口	的	3rd	片	说	到

['kɔ:rpərəl] ['mækswel] ,

Corporal	**Maxwell**	**,**
下士	麦克斯韦	,

第二天，我站在第三门炮炮口附近的胸墙上，和下士麦克斯韦尔交谈。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gʌnər] [tu:; tə] [ðæt] [pi:s] .

who	**was**	**gunner**	**to**	**that**	**piece**	**.**
WHO	曾是	炮手	到	那	片	.

那架飞机的炮手是谁?

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fedərəl] [ɪm'breɪʒər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][bəuθ]

A	**puff**	**of**	**smoke**	**came**	**from**	**a**	**Federal**	**embrasure**	**across**	**the**	**river**	**and**	**both**
一个	噗	的	抽烟	来了	从	一个	联邦	炮眼	穿过	这	河	和	两个都

[skwɔtid] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [bæŋk] .

squatted	**below**	**the**	**protecting**	**bank**	**.**
蹲着	以下	这	保护	银行	.

河对岸联邦军的一个射击孔冒出一缕青烟，两人都蹲在了河岸下方的防护堤上。

[ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [tri:] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

The	**shell**	**struck**	**the**	**body**	**of**	**an**	**oak**	**tree**	**standing**	**just**	**in**	**front**	**,**
这	壳	击	这	身体	的	一个	橡木	树	常设	只是	在	正面	,

炮弹击中了正前方一棵橡树的树干。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['terɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['hevi] ['frægmənt] ,

and	**some**	**twenty**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**tearing**	**off**	**a**	**heavy**	**fragment**	**,**
和	一些	二十	脚	多于	这	地面	,	撕裂	离开	一个	重的	分段	,

在离地约二十英尺的地方，撕下了一块沉重的碎片。

['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ['fɔ:rɑ:m] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] ,

slightly	**larger**	**than**	**a**	**man's**	**forearm**	**,**	**which**	**came**	**down**	**with**	**force**	**,**
轻微地	更大的	比	一个	男人的	前臂	,	哪个	来了	向下	和	力量	,

比成年男子的前臂略粗，重重地砸了下来。

[ðə; ði][end] ['kʌtɪŋ] [θru:] [hɑ:rgroʊvz] - [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] ,

the	**end**	**cutting**	**through**	**Hargroves**	**'**	**hat**	**on**	**his**	**forehead**	**and**	**to**	**the**	**skull**	**,**
这	结尾	切割	通过	哈格罗夫斯	-	帽子	在	他的	前额	和	到	这	颅骨	,

刀尖穿透了哈格罗夫斯的帽子，直抵他的额头和头骨。

[ə; eɪ] [gæʃ] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

a	**gash**	**two**	**inches**	**long**	**.**
一个	伤口	二	英寸	长的	.

一道两英寸长的伤口。

['mækswel] [sed] : " [lɛf'tɛnənt] . , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [kloʊz] , " [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Maxwell	**said**	**:**	**"**	**Lieut**	**.**	**,**	**they**	**are**	**cutting**	**at**	**us**	**close**	**,**	**"**	**still**	**looking**	**to**	**the**
麦克斯韦	说	:	"	中尉	.	,	他们	是	切割	在	我们	关闭	,	"	仍然	寻找	到	这

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

麦克斯韦尔说："中尉，他们正逼近我们，"说着，他仍然望着前方。

['hɑ:r,groʊv] [sed] : " [wel] , [ðeɪ] [gɑ:t][,em 'i:] .

Hargrove	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**they**	**got**	**me**	**.**
哈格罗夫	说	:	"	出色地	,	他们	得到	我	.

哈格罗夫说："好吧，他们抓到我了。"

" ['mækswel] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stuːpt] ['hɑːrˌgroʊv] , [hæt][ɑːn] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Maxwell	turned	around	and	there	stooped	Hargrove	,	hat	on	ground	,	and	his
"	麦克斯韦	转向	大约	和	那里	弯腰	哈格罗夫	,	帽子	在	地面	,	和	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

hands	to	his	head	,
双手	到	他的	头	,

“麦克斯韦尔转过身，只见哈格罗夫弯着腰，帽子掉在地上，双手抱头。”

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːl] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	blood	gushing	through	his	fingers	all	down	over	him	.
和	血	喷薄	通过	他的	手指	全部	向下	超过	他	.

鲜血从他的指缝间汩汩流出，淌遍他的全身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [wen] ['mækswel] [spred] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

He	was	much	stunned	with	the	blow	,	but	when	Maxwell	spread	the	lips	of
他	曾是	很多	目瞪口呆	和	这	吹	,	但	什么时候	麦克斯韦	传播	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

他被这一击震慑住了，但当麦克斯韦尔掰开伤口边缘时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn] [aʊt] , [ðə; ði]['sɑːlɪd] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʃoʊd] - .

and	the	blood	ran	out	,	the	solid	skull	of	his	forehead	showed	uncrutched	.
和	这	血	跑	出去	,	这	坚硬的	颅骨	的	他的	前额	显示	-	.

鲜血流了出来，他坚实的头骨清晰可见，没有丝毫破损。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [bloʊ] ['θretnd] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent]

Nevertheless	the	blow	threatened	concussion	of	the	brain	,	and	he	was	sent
尽管如此	这	吹	威胁	脑震荡	的	这	脑	,	和	他	曾是	发送

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

home	for	several	weeks	.
家	为了	一些	周	.

然而，这一击险些造成脑震荡，他被送回家休养了几个星期。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [en] . [piː] . ['maːləu] ,

Dr	.	N	.	P	.	Marlowe	,
博士	.	N	.	P	.	马洛	,

NP Marlowe 博士

[ðen] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [kɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði]

then	surgeon	with	Wheeler's	corps	taking	him	in	his	own	ambulance	to	the
然后	外科医生	和	惠勒的	兵团	采取	他	在	他的	自己的	救护车	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

然后惠勒医疗队的医生用自己的救护车把他送到了医院。

['æftər] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

after	dressing	his	wound	.
后	敷料	他的	伤口	.

包扎好伤口后。

[ðə; ði] ['enəmi] ['krɔːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] , ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	enemy	crossing	in	force	,	lower	down	the	river	,
这	敌人	过境	在	力量	,	降低	向下	这	河	,

敌军大举渡河，位于河流下游。

['aʊər; ɑːr]	['bætəri]	[wʌz; wəz]	[rɪ'taɪərd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[laɪn]	[ʌv; əv]
our	**battery**	**was**	**retired**	**from**	**this**	**position**	**and**	**placed**	**on**	**the**	**main**	**line**	**of**
我们的	电池	曾是	退休	从	这	位置	和	放置	在	这	主要的	线	的

[dɪ'fens]	[ˌnɔːrθ'iːst]	[ʌv; əv][æt'læntə]	,
defense	**northeast**	**of**	**Atlanta**	**,**
防御	东北	的	亚特兰大	,

我们的炮兵连从这个位置撤出，部署到亚特兰大东北部的主要防线上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[suːn]	[feɪst]	[baɪ][ðə; ði]	['enəmi]	[ə'gen]	, ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]	['piːtʃˌtriː]	[kriːk]	,
and	**was**	**soon**	**faced**	**by**	**the**	**enemy**	**again**	**,**	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Peachtree**	**Creek**	**,**
和	曾是	很快	面对	经过	这	敌人	再次	,	后	这	战斗	的	桃树	溪	,

在桃树溪战役之后，他们很快又与敌人交战。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[ɪn'trentʃmənt]	['fɔːmiŋ]	[kwaɪt]	[æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]	[frʌnt]	, [sʌm; səm]	-	[jaːdz]
with	**his**	**entrenchments**	**forming**	**quite**	**an**	**angle**	**in**	**our**	**front**	**,**	**some**	**800**	**yards**
和	他的	战壕	成型	相当	一个	角度	在	我们的	正面	,	一些	-	码

[ə'weɪ]	,
away	**,**
离开	,

他的战壕在我们前方形成了一个相当大的角度，距离我们大约800码。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[laɪnz]	[stretʃt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['æŋg(ə)l]['ɔːlmoʊst]	[ˌpəːpən'dikjuləli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]
but	**his**	**lines**	**stretched**	**from**	**that**	**angle**	**almost**	**perpendicularly**	**away**	**from**
但	他的	线条	拉伸	从	那	角度	几乎	垂直	离开	从

[ˌjuː 'es]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[left]	.
us	**toward**	**his**	**left**	**.**
我们	朝向	他的	左边	.

但他的线条从那个角度几乎垂直地向我们左侧延伸开去。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ]	22nd	,
On	**July**	**22nd**	**,**
在	七月	22nd	,

7月22日，

['hɑːr'diːz]	[kɔːr]	[ʌv; əv]	[kən'fedərəts]	[ə'tækt]	['ʃɜːmənz]	[left]	[ænd; ənd]	[droʊv]	[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Hardee's	**corps**	**of**	**Confederates**	**attacked**	**Sherman's**	**left**	**and**	**drove**	**it**	**for**	**a**
哈迪斯	兵团	的	南方邦联	遭到攻击	谢尔曼的	左边	和	驾驶	它	为了	一个

[lɔːŋ]	['dɪstəns]	[bæk]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	['sentər]	.
long	**distance**	**back**	**toward**	**his**	**center**	**.**
长的	距离	后退	朝向	他的	中心	.

哈迪率领的南方邦联军团攻击了谢尔曼的左翼，并将其击退了很长一段距离，使其退回到中央阵地。

[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fliːɪŋ]	[kɔːr]	[keɪm]	['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]	[reɪndʒ]	['meɪkɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[prə'tekʃn]
The	**right**	**of**	**this**	**fleeing**	**corps**	**came**	**into**	**our**	**range**	**making**	**for**	**the**	**protection**
这	正确的	的	这	逃离	兵团	来了	进入	我们的	范围	制作	为了	这	保护

[ʌv; əv][ðer; ðər]	[wɜːrks]	[æt; ət]	[ðɪs]	['æŋg(ə)l]	[ænd; ənd]	-	['gʌnz]	[ʃeld]	[ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn]	[frʌnt]
of	**their**	**works**	**at**	**this**	**angle**	**and**	**Lumsden's**	**guns**	**shelled**	**them**	**just**	**in**	**front**
的	他们的	作品	在	这	角度	和	-	枪支	带壳	他们	只是	在	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	[wɜːrks]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðem; ðəm]	,
of	**their**	**own**	**works**	**as**	**they**	**reached**	**them**	**,**
的	他们的	自己的	作品	作为	他们	达到	他们	,

这支溃逃部队的右翼进入了我的射程，他们从这个角度试图掩护自己的工事，而拉姆斯登的炮兵在他们抵达工事前时就向他们开火。

[wiː; wi]['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]	[mə'lɪʃə]	,
we	**firing**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Georgia**	**militia**	**,**
我们	射击	超过	这	头部	的	这	乔治亚州	民兵	,

我们向格鲁吉亚民兵头顶上方开火，

[huː] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

who	were	pushed	forward	across	the	valley	as	if	to	join	in	an	assault	,
WHO	是	推动	向前	穿过	这	谷	作为	如果	到	加入	在	一个	突击	,

他们被推着穿过山谷，仿佛要加入进攻。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrks] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] .

but	were	soon	returned	to	their	works	after	considerable	loss	.
但	是	很快	返回	到	他们的	作品	后	大量	损失	.

但遭受重大损失后，他们很快又回到了工作岗位。

['siːɪŋ] [ðiːz] [oʊld] ['sɪtəznz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [strʌk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

Seeing	these	old	citizens	wounded	and	dying	struck	us	with	sympathy	,
看到	这些	老的	公民	受伤	和	垂死	击	我们	和	同情	,

看到这些受伤垂危的老人，我们深感同情。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

with	somewhat	of	the	same	feelings	we	might	have	experienced	at	seeing	a
和	有些	的	这	相同的	情怀	我们	可能	有	经验丰富的	在	看到	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['sækrifaist] .

lot	of	women	sacrificed	.
很多	的	女性	牺牲	.

看到很多女性被牺牲，我们或许会产生类似的感受。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] .

They	started	in	the	charge	,	had	withdrawn	to	the	trenches	again	.
他们	开始	在	这	收费	,	有	撤回	到	这	战壕	再次	.

他们发起冲锋，然后又撤回了战壕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] ['soʊldʒərz] ,

We	were	accustomed	to	that	with	regular	soldiers	,
我们	是	习惯	到	那	和	常规的	士兵	,

我们对正规军士兵的这种做法已经习以为常了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['sɪtəznz] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .

but	the	sacrifice	of	these	old	citizens	affected	us	to	an	unusual	degree	.
但	这	牺牲	的	这些	老的	公民	做作的	我们	到	一个	异常	程度	.

但这些老市民的牺牲深深地感动了我们。

['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Being	relieved	from	this	position	,
存在	松了口气	从	这	位置	,

被解除这一职务后，

[baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [ðæt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðiːz] ['trentʃɪz] ,

by	a	battery	attached	to	an	infantry	brigade	that	now	occupied	these	trenches	,
经过	一个	电池	随附的	到	一个	步兵	旅	那	现在	占领	这些	战壕	,

由驻守在这些战壕中的步兵旅的一个炮兵连负责

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [paːkt] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [saʊθ] [ʌv; əv][æt'læntə][tuː; tə]

we	were	sent	to	the	rear	and	parked	near	a	stream	south	of	Atlanta	to
我们	是	发送	到	这	后部	和	停放	靠近	一个	溪流	南	的	亚特兰大	到

[wɑːʃ] [ʌp] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .

wash	up	clothing	and	rest	a	bit	.
洗	向上	衣服	和	休息	一个	少量	.

我们被派往后方，停在亚特兰大南部的一条小溪附近，以便洗衣服和休息一会儿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

But	before	our	washing	was	dry	,
但	前	我们的	洗涤	曾是	干燥	,

但衣服还没晾干，

['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]

orders	came	to	rush	the	battery	to	a	position	some	five	miles	southwest	of
订单	来了	到	匆忙	这	电池	到	一个	位置	一些	五	英里	西南	的

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

接到命令，要将炮兵部队迅速部署到亚特兰大西南约五英里处。

[wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [ɔːr][trɑːt] ,

We	went	at	a	gallop	,	or	trot	,
我们	去	在	一个	驰骋	,	或者	小跑	,

我们飞奔而去，或者小跑着，

[ɔːr] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

or	walk	as	fast	as	we	could	rush	the	guns	and	caissons	.
或者	走	作为	快速地	作为	我们	可以	匆忙	这	枪支	和	沉箱	.

或者以最快的速度冲向大炮和炮车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn]

With	the	cannoneers	hanging	on	as	best	they	could	.	Reaching	the	position	just	in
和	这	炮兵	绞刑	在	作为	最好的	他们	可以	.	到达	这	位置	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

炮兵们竭尽全力地坚持着。他们及时赶到了阵地。

['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

meeting	our	infantry	slowly	falling	back	,	before	the	enemy	,	fighting	as	they
会议	我们的	步兵	缓慢地	坠落	后退	,	前	这	敌人	,	斗争	作为	他们

[ri'triːtid] .

retreated	.
撤退	.

我方步兵在敌人面前缓慢撤退，边撤边战斗。

[wiː; wi] [rʌʃt] " ['ɪntuː] ['bætəri] , " [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv]['oʊpən] [fiːld] ,

We	rushed	"	into	battery	,	"	on	a	hill	at	edge	of	open	field	,
我们	匆忙	"	进入	电池	,	"	在	一个	爬坡道	在	边缘	的	打开	场地	,

我们冲进了位于开阔地带边缘山坡上的炮兵阵地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn]

with	the	Federal	infantry	already	past	the	way	across	the	field	and	opened	on
和	这	联邦	步兵	已经	过去的	这	方式	穿过	这	场地	和	打开	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['ræpɪd]['faɪər] .

them	with	our	usual	rapid	fire	.
他们	和	我们的	通常	迅速的	火	.

联邦步兵已经穿过了战场，我们用惯常的快速射击向他们开火。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['fedərəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] ['wuːndɪd] [ɔːr] [ded] [left]

In	ten	minutes	not	a	Federal	could	be	seen	except	the	few	wounded	or	dead	left
在	十	分钟	不是	一个	联邦	可以	是	已见	除了	这	很少	受伤	或者	死的	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

十分钟后，除了少数受伤或阵亡的士兵外，再也看不到一个联邦军士兵的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːt][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪθ; wɪθ]['dʒækɪts] , ['blæŋkits] ,

It	was	a	terribly	hot	July	afternoon	and	the	men	with	jackets	,	blankets	,
它	曾是	一个	可怕	热的	七月	下午	和	这	男人	和	夹克	,	毯子	,

那是一个酷热的七月午后，男人们穿着夹克，盖着毯子，

['hævərsæk] [ænd; ənd][ɔ:l] [els] ['pɑ:səb(ə)l] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] [laɪk][dɔ:gz] ,

haversacks	and	all	else	possible	strewn	on	the	ground	were	panting	like	dogs	,
背包	和	全部	别的	可能的	散落的	在	这	地面	是	喘息	喜欢	狗	,

背包和其他所有能扔在地上的东西都像狗一样喘着粗气。

[ænd; ənd][soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ,

and	so	wet	with	sweat	as	if	just	out	of	a	river	,
和	所以	湿的	和	汗	作为	如果	只是	出去	的	一个	河	,

浑身湿透，汗流浃背，仿佛刚从河里出来一样。

[wen] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	they	threw	themselves	down	in	the	shade	of	the	trees	on	the	edge	of	the
什么时候	他们	扔	他们自己	向下	在	这	阴影	的	这	树木	在	这	边缘	的	这

[fi:ld] ['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

field	after	the	firing	ceased	with	the	disappearance	of	the	enemy	.
场地	后	这	射击	停止	和	这	消失	的	这	敌人	.

敌人消失，枪声停止后，他们便扑倒在田边树荫下。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ə; eɪ][mæn] .

We	had	not	lost	a	man	.
我们	有	不是	丢失的	一个	男人	.

我们没有损失任何一名士兵。

['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][wɜ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]

Our	arrival	and	work	was	so	quick	that	the	enemy	rushed	to	the	rear
我们的	到达	和	工作	曾是	所以	快的	那	这	敌人	匆忙	到	这	后部

[æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

at	once	to	the	cover	of	the	forest	.
在	一次	到	这	覆盖	的	这	森林	.

我们的到达和行动如此迅速，以至于敌人立即向后逃窜到森林的掩护下。

['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] [ju:st] [sʌm; səm] - [ɔ:r] - [raʊndz] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Our	guns	used	some	33	or	34	rounds	each	in	the	short	time	in	action	.
我们的	枪支	用过的	一些	-	或者	-	回合	每个	在	这	短的	时间	在	行动	.

在短暂的战斗中，我们的每支枪大约消耗了 33 或 34 发子弹。

[ɔ:l] [naɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [men] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:l] ,

All	night	infantry	and	artillery	men	worked	with	every	available	tool	,
全部	夜晚	步兵	和	炮兵	男人	工作	和	每一个	可用的	工具	,

步兵和炮兵彻夜使用一切可用工具进行作业。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tu:; tə]['lu:s(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

down	to	the	bayonet	to	loosen	up	the	earth	,
向下	到	这	刺刀	到	松开	向上	这	地球	,

甚至用刺刀来松动泥土，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][splɪt] [kæn'ti:n] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd]

and	half	of	a	split	canteen	to	throw	up	the	dirt	and	next	morning	found
和	一半	的	一个	分裂	食堂	到	扔	向上	这	污垢	和	下一个	早晨	成立

[ˌju: 'es] [ɪn'trentʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [laɪn] .

us	entrenched	in	our	new	line	.
我们	根深蒂固的	在	我们的	新的	线	.

半个水壶用来扬起尘土，第二天早上我们发现自己已经坚守在新战壕里。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['jæŋki] ['trentʃɪz] [ʃoʊd] [ʌp][sʌm; səm] -

But	on	the	other	edge	of	the	field	,	the	Yankee	trenches	showed	up	some	800
但	在	这	其他	边缘	的	这	场地	,	这	扬基	战壕	显示	向上	一些	-

[ja:dz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

但在球场的另一侧，洋基队的战壕出现在大约 800 码之外。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] - ['bætəri] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

In	this	position	Lumsden's	battery	remained	nearly	all	the	month	of	August	.
在	这	位置	-	电池	剩余	几乎	全部	这	月	的	八月	.

卢姆斯登的炮兵部队在整个八月几乎都保持着这种阵地。

['evri] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:r'tɪlәri] ['du:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bætəri] ['ɑ:pəzɪt]

Every	few	days	we	would	have	an	artillery	duel	with	the	rifle	battery	opposite
每一个	很少	天	我们	会	有	一个	炮兵	决斗	和	这	步枪	电池	对面的

.

:

.

每隔几天，我们就会与对面的步枪炮兵连进行一次炮战。

['ʃə:mən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv]

Sherman	was	now	extending	his	right	wing	,	which	finally	led	to	the	assault	of
谢尔曼	曾是	现在	扩展	他的	正确的	翼	,	哪个	最后	引领	到	这	突击	的

[lʌv] [dʒɔɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Love	Joy	station	,
爱	喜悦	车站	,

谢尔曼现在正向右翼扩张，最终导致了对洛夫乔伊车站的进攻。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [saʊθ] [ʌv; əv][æt'læntə] .

on	the	road	south	of	Atlanta	.
在	这	路	南	的	亚特兰大	.

在亚特兰大以南的路上。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [daʊn] [si:dʒ] ['gʌnz] , [ðæt] ['faɪərd] ['ʃɛlz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][neɪl]

He	had	also	brought	down	siege	guns	,	that	fired	shells	about	the	size	of	nail
他	有	还	带来	向下	围城	枪支	,	那	被解雇	贝壳	关于	这	尺寸	的	指甲

[keg] ,

keg	,
桶	,

他还弄来了攻城炮，这种炮发射的炮弹大约有钉子桶那么大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	was	shelling	the	city	.
和	曾是	炮击	这	城市	.

并炮击了这座城市。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fɪrs] ['du:əl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ə'poʊnənts] .

One	Sunday	we	had	a	particularly	fierce	duel	with	our	opponents	.
一	星期日	我们	有	一个	特别	凶猛的	决斗	和	我们的	对手	.

某个星期天，我们和对手进行了一场异常激烈的较量。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [pi:s] [flerd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['skwerli]

It	happened	that	the	embrasure	of	the	3rd	piece	flared	a	little	more	squarely
它	发生	那	这	炮眼	的	这	3rd	片	喇叭口	一个	小的	更多的	完全

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	front	of	the	others	.
到	这	正面	的	这	其他的	.

碰巧的是，第三块木片的枪口比其他木片的枪口更方正地向前展开了一些。

[θri:] [hoʊl] ['ʃɛlz] [strʌk] [ðə; ði] 3rd [gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Three	whole	shells	struck	the	3rd	gun	during	the	action	,
三	所有的	贝壳	击	这	3rd	枪	期间	这	行动	,

战斗中，有三枚炮弹击中了3号炮。

[i:tʃ] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

each	coming	through	the	embrasure	only	about	one	foot	in	width	.
每个	未来	通过	这	炮眼	仅有的	关于	一	脚	在	宽度	.

每个从射击孔伸出的箭矢宽度都只有大约一英尺。

[wʌn] [strʌk] [ɑːn][tɑːp] [bɪ'twiːn] ['trʌnjən] [ænd; ənd] [vent] ,

One	struck	on	top	between	trunnions	and	vent	,
一	击	在	顶部	之间	耳轴	和	发泄	,

其中一处击中了耳轴和通风口之间的顶部，

['gaʊdʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bræs] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [raʊnd] ['tʃɪz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gaʊdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

gouging	out	the	brass	like	a	half	round	chisel	would	have	gouged	a	piece	of
敲诈勒索	出去	这	黄铜	喜欢	一个	一半	圆形的	凿	会	有	被挖空	一个	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

用半圆形凿子凿黄铜就像凿木头一样，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	glanced	on	to	the	rear	.
和	瞥了一眼	在	到	这	后部	.

然后瞥了一眼身后。

[ðə; ði] ['sekənd] [strʌk] [gʌn] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [left] [tʃiːk] ,

The	second	struck	gun	carriage	on	left	cheek	,
这	第二	击	枪	运输	在	左边	脸颊	,

第二发炮弹击中了左脸颊，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [left] ['trʌnjən] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

just	in	front	of	left	trunnion	and	went	into	small	fragments	in	every	direction	.
只是	在	正面	的	左边	耳轴	和	去	进入	小的	片段	在	每一个	方向	.

就在左侧耳轴前方，然后被炸成碎片，四处飞溅。

[ðə; ði] [θɜːrd] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] ,

The	third	struck	the	edge	of	the	muzzle	,
这	第三	击	这	边缘	的	这	枪口	,

第三枪击中了枪口边缘，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔːr] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] .

and	crushed	it	so	that	we	could	get	no	more	shells	into	the	gun	.
和	碎	它	所以	那	我们	可以	得到	不	更多的	贝壳	进入	这	枪	.

然后把它压碎，这样我们就无法再往炮里装填炮弹了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [æt; ət]

It	was	ruined	temporarily	,	and	had	to	be	sent	to	the	arsenal	at
它	曾是	毁坏	暂时地	,	和	有	到	是	发送	到	这	兵工厂	在

['meɪkən] .

Macon	.
梅肯	.

它暂时损毁了，不得不被送到梅肯的兵工厂。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [dʒen] . ['hɑːr'diː] [ænd; ənd] [stɑːf] [roʊd] [ʌp] .

About	this	time	,	Gen	.	Hardee	and	staff	rode	up	.
关于	这	时间	,	Gen	.	哈迪	和	职员	骑	向上	.

就在这时，哈迪将军和他的随行人员骑马赶到了。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? "

He	inquired	:	"	What's	the	matter	here	?	"
他	询问	:	"	是什么	这	事情	这里	?	"

他问道："这里出了什么事？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['lʌmsdən] ,

"	Nothing	,	"	said	Lumsden	,
"	没有什么	,	"	说	拉姆斯登	,

"没什么，"拉姆斯登说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊpənd] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

"	but	those	fellows	opened	on	us	and	I	make	it	a	point	to	give	as
"	但	那些	伙伴们	打开	在	我们	和	我	制作	它	一个	观点	到	给	作为

[gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] . "

good	as	they	send	.	"
好的	作为	他们	发送	.	"

“但是那些家伙向我们开火，我一定会以牙还牙。”

" [wel] , [siːs] ['faɪərɪŋ][ɪts] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌzbənd] ['aʊər; ɑːr]

"	Well	,	cease	firing	its	doing	no	good	,	and	we	must	husband	our
"	出色地	,	停止	射击	它是	正在做	不	好的	,	和	我们	必须	丈夫	我们的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

“好了，停止射击，这样做没有好处，我们必须节约弹药。”

" [oʊld][mæn] [leɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] .

"	Old	man	Lane	had	the	front	end	of	one	foot	cut	off	by	a	piece	of	shell	.
"	老的	男人	车道	有	这	正面	结尾	的	一	脚	切	离开	经过	一个	片	的	壳	.

“莱恩老先生的一只脚的前半部分被一块贝壳碎片切掉了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɑːrmfəl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['ʌndər]

He	was	bringing	up	an	armfull	of	cartridges	from	the	caissons	under
他	曾是	带来	向上	一个	满满一臂	的	墨盒	从	这	沉箱	在下面

[ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

the	hill	at	the	time	,
这	爬坡道	在	这	时间	,

当时他正从山下的弹药库里扛着一大堆弹药上来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] , ['laʊdli]

but	did	not	throw	down	his	load	until	he	brought	it	to	the	gun	,	loudly
但	做过	不是	扔	向下	他的	加载	直到	他	带来	它	到	这	枪	,	高声

[prə'kleimɪŋ] ,

proclaiming	,
宣告	,

但他直到把枪举到枪前才放下弹药，并大声喊道：

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðiːz] ['ʃɛlz] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

that	he	hoped	these	shells	would	pay	them	back	for	his	wound	.
那	他	希望	这些	贝壳	会	支付	他们	后退	为了	他的	伤口	.

他希望这些炮弹能为他所受的伤讨回公道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

But	that	was	the	end	of	his	service	in	our	army	.
但	那	曾是	这	结尾	的	他的	服务	在	我们的	军队	.

但那是他军旅生涯的终点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [kən'skrɪpt] [eɪdʒ] ,

He	was	over	conscript	age	,
他	曾是	超过	征兵	年龄	,

他已经超过了征兵年龄。

[bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

but	came	as	a	substitute	for	some	one	who	could	pay	for	a	man	to
但	来了	作为	一个	代替	为了	一些	一	WHO	可以	支付	为了	一个	男人	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

take	his	place	.
拿	他的	地方	.

但他是作为某个能够花钱雇人代替他的人而来的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [strʌk] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

I	believe	that	he	was	the	only	man	struck	that	day	in	our	company	,
我	相信	那	他	曾是	这	仅有的	男人	击	那	天	在	我们的	公司	,

我相信他是那天我们公司唯一一个被撞的人。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

but	in	rear	of	the	3rd	gun	that	had	been	put	out	of	action	,
但	在	后部	的	这	3rd	枪	那	有	到过	放	出去	的	行动	,

但在已被摧毁的第三门火炮的后方，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kæn'tiːnz] ,

a	bunch	of	canteens	,
一个	束	的	食堂	,

一堆食堂，

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [poʊst][wɜːr; wər][ɔːl] ['rendərd] ['juːsləs] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [ɔːr] ['bulits]

hanging	on	a	forked	post	were	all	rendered	useless	by	pieces	of	shell	or	bullets
绞刑	在	一个	分叉	邮政	是	全部	渲染	无用	经过	件	的	壳	或者	子弹

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] .

coming	through	the	embrasure	.
未来	通过	这	炮眼	.

挂在分叉柱上的炮弹都被从炮眼射出的弹片或子弹打得毫无用处。

[ðə; ði] ['jæŋki] [θriː] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [maɪl] .

The	Yankee	three	-	inch	rifle	was	a	dead	shot	at	any	distance	under	a	mile	.
这	扬基	三	-	英寸	步枪	曾是	一个	死的	射击	在	任何	距离	在下面	一个	英里	.

在一英里以内的任何距离上，扬基三英寸步枪都是百发百中的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [mɪs] ,

They	could	hit	the	head	of	a	flour	barrel	more	often	than	miss	,
他们	可以	打	这	头	的	一个	面粉	桶	更多的	经常	比	错过	,

他们击中面粉桶桶头的次数比失手的次数要多得多。

[ən'les] [ðə; ði] ['gʌnər] [gɑːt] ['rætld] .

unless	the	gunner	got	rattled	.
除非	这	炮手	得到	摇晃	.

除非炮手惊慌失措。

[ðə; ði] [ʃel] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] , [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [hed] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] - [beɪs] ,

The	shell	consisted	of	three	parts	,	a	conical	head	with	smaller	cylinderical	base	,
这	壳	由……组成	的	三	部分	,	一个	锥	头	和	较小的	-	根据	,

[ə; eɪ][kæp][tuː; tə][fɪt] ,

a	cap	to	fit	,
一个	帽	到	合身	,

外壳由三部分组成：一个带有较小圆柱形底座的圆锥形头部，一个与之匹配的盖子，

[ðæt] [beɪs] ['luːsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [beɪs] .

that	base	loosely	and	a	ring	of	lead	that	connected	the	head	and	base	.
那	根据	松散地	和	一个	戒指	的	带领	那	连接	这	头	和	根据	.

底座松散，头部和底座之间用一圈铅环连接。

[wen] ['faɪərd][ðə; ði][kæp][æt; ət] [bʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] - [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	fired	the	cap	at	butt	was	thrown	forward	on	the	cylinderical	base	of	the
什么时候	被解雇	这	帽	在	屁股	曾是	抛掷	向前	在	这	-	根据	的	这

[koʊn] ,

cone	,
锥体	,

发射时，炮尾的火帽会向前抛出，落在锥形炮管的圆柱形底座上。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

expanding	the	lead	ring	into	the	grooves	of	the	rifle	,
扩展	这	带领	戒指	进入	这	凹槽	的	这	步枪	,

将铅环撑入步枪的凹槽中，

[ðə; ði] [koʊn] [ɪk'sploʊdɪŋ] [baɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] .

the	cone	exploding	by	percussion	cap	on	striking	.
这	锥体	爆炸	经过	打击乐器	帽	在	引人注目	.

锥形物被雷管击中后爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ækjərət] [fiːld] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .

It	was	the	most	accurate	field	piece	of	that	date	.
它	曾是	这	最多	准确的	场地	片	的	那	日期	.

它是当时最精准的野战武器。

['aʊər; ɑːr] [smuːð] [bɔːr] - ['paʊndər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] ['duːəlz] ,

Our	smooth	bore	12	pounders	were	always	at	a	disadvantage	in	artillery	duels	,
我们的	光滑的	钻孔	-	磅	是	总是	在	一个	劣势	在	炮兵	决斗	,

我们的12磅滑膛炮在炮战中总是处于劣势，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [fjuːziz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] , [ɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn] ['oʊpən] [fiːld] ,

but	with	time	fuses	and	at	masses	of	men	,	or	at	a	battery	in	open	field	,
但	和	时间	保险丝	和	在	群众	的	男人	,	或者	在	一个	电池	在	打开	场地	,

但随着时间的推移，导火索会在人群密集处，或在开阔地带的炮台上爆炸。

- [tuː; tə] [wʌn] , - [jaːdz] , [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kænistəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

800	to	1	,	000	yards	,	they	did	good	service	,	and	with	canisters	they	could	sweep	the	earth	.
-	到	1	,	-	码	,	他们	做过	好的	服务	,	和	和	罐子	他们	可以	扫	这	地球	.

射程 800 到 1000 码，它们发挥了很好的作用，而且有了罐子，它们就能扫荡整个地区。

['æftər] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	Lovejoy's	station	,	we	were	moved	up	to	the	city	,
后	lovejoy's	车站	,	我们	是	已搬	向上	到	这	城市	,

从洛夫乔伊站出来后，我们被转移到了城里。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keis,meitid] [fɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	put	into	a	casemated	fort	for	a	short	time	in	the	outskirts	of	the	city	,
和	放	进入	一个	掩体	堡	为了	一个	短的	时间	在	这	郊区	的	这	城市	,

,

并被短暂地关押在城郊的一座有掩体的堡垒中。

[waɪlst] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

whilst	evacuation	was	going	on	,
而	疏散	曾是	去	在	,

在疏散进行期间，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [duːmd] [taʊn] ,

and	were	among	the	last	of	the	commands	to	leave	the	doomed	town	,
和	是	之中	这	最后的	的	这	命令	到	离开	这	注定失败	镇	,

他们是最后一批离开这座注定毁灭的城镇的部队之一。

[wens] [wiː; wi] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tɔːrd] ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

whence	we	retreated	with	a	portion	of	the	infantry	toward	Macon	,	Ga	.
何处	我们	撤退	和	一个	部分	的	这	步兵	朝向	梅肯	,	加	.

然后我们带着一部分步兵撤退到佐治亚州梅肯市。

['bɜːrnɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [meɪl][kɑːrz] [sækt] ,

Burning	stores	of	all	kinds	were	located	by	the	soldiers	,	mail	cars	sacked	,
燃烧	商店	的	全部	种类	是	位于	经过	这	士兵	,	邮件	汽车	被解雇	,

士兵们发现各种商店都在燃烧，邮车也被洗劫一空。

[ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [gɔːn] [θruː] [æt; ət][roʊd] [saɪd][fairz]

and	letters	and	packages	of	all	kinds	gone	through	at	road	side	fires
和	信件	和	包裹	的	全部	种类	已消失	通过	在	路	边	火灾

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

in	search	of	money	,
在	搜索	的	钱	,

人们在路边火堆旁翻找各种信件和包裹，试图从中寻找钱财。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['letərz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

the	useless	letters	feeding	the	fire	.
这	无用	信件	喂养	这	火	.

那些无用的信件只会火上浇油。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - .

This	was	on	the	night	of	September	2	,	1864	.
这	曾是	在	这	夜晚	的	九月	2	,	-	.

那是1864年9月2日晚上。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [gɑːt] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [fɔːrst]

Rations	on	the	retreat	got	very	short	and	for	once	our	men	were	forced
口粮	在	这	撤退	得到	非常	短的	和	为了	一次	我们的	男人	是	强制

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	live	off	the	country	.
到	居住	离开	这	国家	.

撤退途中口粮严重短缺，我们的士兵们第一次被迫依靠当地的资源生存。

[wen] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] ['meɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

When	bivouac	was	made	for	the	night	above	Macon	,	for	the	success	of
什么时候	露营	曾是	制成	为了	这	夜晚	多于	梅肯	,	为了	这	成功	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [mes] ,

our	own	particular	mess	,
我们的	自己的	特别的	混乱	,

为了我们自己那边的伙食，我们在梅肯上空扎营过夜。

[ɔːl] ['skætərd] ['æftər] " [rɪ'triːt] " [roʊl][kɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	scattered	after	"	retreat	"	roll	call	in	different	directions	.
全部	疏散	后	"	撤退	"	卷	称呼	在	不同的	方向	.

撤退点名结束后，所有人都四散奔逃，朝不同方向散去。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][pɔts] , ['ketlz] , ['ʌvnz] , [ænd; ənd][hɑːt]

About	midnight	they	had	all	come	in	,	and	pots	,	kettles	,	ovens	,	and	hot
关于	午夜	他们	有	全部	来	在	,	和	锅	,	水壶	,	烤箱	,	和	热的

[koʊl] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] .

coals	were	in	demand	.
煤炭	是	在	要求	.

大约午夜时分，他们都进来了，锅碗瓢盆、烤箱和热煤都成了抢手货。

['henri] ['dɑːnəhoʊ][hæd; həd] [ʃeld] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['kɔːrnfiːld] [biːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Henry	Donoho	had	shelled	out	about	a	peck	of	cornfield	beans	from	the
亨利	多诺霍	有	带壳	出去	关于	一个	啄	的	玉米地	豆子	从	这

['nɪrli] [raɪp] ['pɑːdz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

nearly	ripe	pods	in	the	fields	.
几乎	成熟	豆荚	在	这	字段	.

亨利·多诺霍花了大约一斗玉米田豆，这些豆荚是从田里快要成熟的豆荚里摘的。

['wɔːltər] [gɪld] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Walter	**Guild**	**turned**	**up**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**across**	**his**	**shoulder**	**,**
沃尔特	公会	转向	向上	和	一个	长的	戳	穿过	他的	肩膀	,

沃尔特·吉尔德肩扛一根长棍出现了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [stʌk] [ɑːn] [iːtʃ] [end] .

with	**two**	**large**	**pumpkins**	**stuck**	**on**	**each**	**end**	**.**
和	二	大的	南瓜	卡住	在	每个	结尾	.

两端各粘着一个大南瓜。

[ed] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['mækswel] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] ,

Ed	**King**	**and**	**Jim**	**Maxwell**	**each**	**had**	**a**	**sack**	**of**	**sweet**	**potatoes**	**,**
艾德	国王	和	吉姆	麦克斯韦	每个	有	一个	解雇	的	甜的	土豆	,

埃德·金和吉姆·麦克斯韦尔每人都有一袋红薯。

['græbld] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] .

grabbled	**in**	**a**	**field**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**away**	**.**
抓住	在	一个	场地	一个	英里	和	一个	一半	离开	.

在一英里半外的田野里被抓住了。

[ðə; ði] ['rɔːsər; 'rɑːsər] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːrn] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] ,

The	**Rosser**	**boys**	**had**	**corn**	**too**	**hard**	**for**	**roasting**	**,**
这	罗瑟	男孩们	有	玉米	也	难的	为了	烘焙	,

罗瑟家的玉米太硬，没法烤。

[bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [hæf] [kæn'tiːn] ['greɪtər] .

but	**all**	**right**	**to**	**grate**	**on**	**an**	**old**	**half**	**canteen**	**grater**	**.**
但	全部	正确的	到	格特	在	一个	老的	一半	食堂	刨丝器	.

用旧的半截水壶刨丝器刨丝也没问题。

[ruːb] , ['ælɪk] [dɪrɪŋz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ʃoʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['bɑːbɪt] , [maɪ] [oʊn]

Rube	**,**	**Aleck**	**Dearing's**	**servant**	**had**	**half**	**a**	**shoat**	**and**	**Jim**	**Bobbett**	**,**	**my**	**own**
鲁布	,	阿莱克	迪林	仆人	有	一半	一个	小猪	和	吉姆	博贝特	,	我的	自己的

['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [tuː] [dʌks] .

servant	**,**	**had**	**two**	**ducks**	**.**
仆人	,	有	二	鸭子	.

鲁布，亚历克·迪林的仆人，有半只小猪；吉姆·博贝特，我的仆人，有两只鸭子。

[sʌm; səm] [wʌn] [oʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bræs] ['ket(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

Some	**one**	**owned**	**a**	**big**	**brass**	**kettle**	**,**	**that**	**would**	**hold**	**about**	**half**	**a**	**barrel**	**,**
一些	一	拥有	一个	大的	黄铜	壶	,	那	会	抓住	关于	一半	一个	桶	,

有人拥有一口大铜壶，能装大约半桶水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wægənz] [hɔːld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	**the**	**wagons**	**hauled**	**,**	**and**	**it**	**was**	**soon**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**filled**	**with**	**the**
哪个	这	马车	拖拽	,	和	它	曾是	很快	在	这	火	,	已填	和	这

[slaɪst] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

sliced	**pumpkins**	**,**
切片	南瓜	,

马车拉着它，很快，火上就燃起了火，里面装满了切好的南瓜。

[tuː; tə] [biː; bi] [stuːd] [daʊn] .

to	**be**	**stewed**	**down**	**.**
到	是	炖	向下	.

需要熬煮。

[sʌm; səm] [dɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ðæt]

Some	**did**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**some**	**another**	**,**	**and**	**by**	**an**	**hour**	**before**	**day**	**,**	**that**
一些	做过	一	事物	,	和	一些	其他	,	和	经过	一个	小时	前	天	,	那

[fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] ,

feast	**was**	**ready**	**,**
盛宴	曾是	准备好	,

有些人做了这件事，有些人做了那件事，到天亮前一个小时，宴席就准备好了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	several	more	along	the	same	lines	in	the	camp	.
和	一些	更多的	沿着	这	相同的	线条	在	这	营	.

营地里还有好几处类似的情况。

[wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] , [fɪld] ['hævərsæk] ,

We	ate	our	fill	,	filled	haversacks	,
我们	吃	我们的	充满	,	已填	背包	,

我们吃饱喝足，装满了背包。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə] [huː'evər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət]

distributed	the	balance	to	whoever	wanted	it	and	were	ready	to	move	at
分布式	这	平衡	到	谁	通缉	它	和	是	准备好	到	移动	在

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

将剩余的钱分给了想要的人，并准备在天亮时搬家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːl] [aɪ] [rɪ'membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

I	believe	that	it	was	the	only	meal	I	remember	during	the	war	,
我	相信	那	它	曾是	这	仅有的	一顿饭	我	记住	期间	这	战争	,

我相信那是我在战争期间唯一记得的一顿饭。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] ['plʌndər] .

where	everything	was	the	proceeds	of	plunder	.
在哪里	一切	曾是	这	收益	的	掠夺	.

那里的一切都是掠夺所得。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

We	had	been	pretty	close	to	a	famine	for	a	day	or	two	,
我们	有	到过	漂亮的	关闭	到	一个	饥荒	为了	一个	天	或者	二	,

我们当时几乎经历了一两天的饥荒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [fiːst] .

but	this	was	surely	a	feast	.
但	这	曾是	一定	一个	盛宴	.

但这无疑是一场盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [lɔː] , [bʌt; bət]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl]

It	was	all	contrary	to	military	law	,	but	soldiers	were	not	going	to	sit	still
它	曾是	全部	相反	到	军队	法律	,	但	士兵	是	不是	去	到	坐	仍然

[ænd; ənd] [stɑːrv] ,

and	starve	,
和	饿死	,

这一切都违反了军法，但士兵们不会坐以待毙，任由挨饿。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,

when	something	to	eat	could	be	had	out	of	the	fields	for	the	taking	,
什么时候	某物	到	吃	可以	是	有	出去	的	这	字段	为了	这	采取	,

当田里就能轻易找到食物的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd]

and	the	officers	could	not	be	expected	to	sit	up	nights	to	come	around
和	这	警官	可以	不是	是	预期的	到	坐	向上	夜晚	到	来	大约

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ,

and	inspect	our	pots	and	kettles	,
和	检查	我们的	锅	和	水壶	,

我们不能指望警官们半夜起来挨家挨户检查我们的锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	if	they	did	,	they	could	prove	nothing	,	and	so	,	for	the	occasion
和	如果	他们	做过	,	他们	可以	证明	没有什么	,	和	所以	,	为了	这	场合

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəgnaiziŋ] [nə'sesəti] ,

and	the	recognizing	necessity	,
和	这	识别	必要性	,

即使他们这样做，也证明不了任何事情，因此，为了应对这种情况并认识到这种必要性，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	was	ever	said	about	it	.
没有什么	曾是	曾经	说	关于	它	.

这件事始终无人提及。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] ['redi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['duːti] ,

The	men	were	on	hand	ready	and	able	to	do	duty	,
这	男人	是	在	手	准备好	和	有能力的	到	做	责任	,

这些人都在现场，随时准备执行任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

and	the	tangle	of	the	crisis	was	soon	straightened	out	and	our
和	这	纠纷	的	这	危机	曾是	很快	拉直	出去	和	我们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['regjələr] ['tʃænlz] .

rations	coming	through	the	regular	channels	.
口粮	未来	通过	这	常规的	频道	.

危机造成的混乱局面很快得到解决，我们的口粮也通过正常渠道发放了。

[frʌm; frəm]['meɪkən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['grɪfɪn] ,

From	Macon	,	by	way	of	Griffin	,
从	梅肯	,	经过	方式	的	格里芬	,

从梅肯出发，途经格里芬，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

where	a	few	days	were	spent	in	camp	and	thence	to	West	Point	on	the
在哪里	一个	很少	天	是	花费	在	营	和	因此	到	西方	观点	在	这

['dʒɔːrdʒə] - [ˌælə'bæmə] [laɪn] ,

Georgia	-	Alabama	line	,
乔治亚州	-	阿拉巴马州	线	,

在营地待了几天后，他们前往位于佐治亚州和阿拉巴马州交界处的西点军校。

[wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

where	preparations	were	made	to	cut	loose	from	the	railroad	,
在哪里	准备工作	是	制成	到	切	松动的	从	这	铁路	,

在那里，人们做好了脱离铁路的准备。

[ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [ˌnɔːrθ'iːst] [ˌælə'bæmə][wɪð; wɪθ] [hʊdz] ['ɑːrmi][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] ['mɪd(ə)l]

and	traverse	northeast	Alabama	with	Hood's	army	to	strike	for	middle
和	横穿	东北	阿拉巴马州	和	引擎盖的	军队	到	罢工	为了	中间

[ˌtenə'siː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

Tennessee	by	way	of	Decatur	and	Florence	,
田纳西州	经过	方式	的	迪凯特	和	佛罗伦萨	,

然后率领胡德的军队穿越阿拉巴马州东北部，经由迪凯特和佛罗伦萨向田纳西州中部进军。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

west	of	the	mountains	.
西方	的	这	山脉	.

山脉以西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] — — ,

This	was	now	—	—	,
这	曾是	现在	—	—	,

现在这里是——，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['mænər]

so	that	we	had	been	months	and	days	in	reaching	in	a	roundabout	manner
所以	那	我们	有	到过	几个月	和	天	在	到达	在	一个	迂回	方式

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [æt'læntə] ,

since	the	fall	of	Atlanta	,
自从	这	落下	的	亚特兰大	,

因此，自从亚特兰大陷落后，我们已经花了数月甚至数天的时间，以迂回的方式抵达目的地。

[ɑːn] [sept] . [ˌtuː'tuː] .

on	Sept	.	2	.
在	九月	.	2	.

9月2日。

[hʊdz] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]

Hood's	infantry	and	cavalry	had	been	somewhere	south	,	and	southwest	of
引擎盖的	步兵	和	骑兵	有	到过	某处	南	,	和	西南	的

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

胡德的步兵和骑兵当时位于亚特兰大以南和西南方向的某个地方。

['ʃəːmən] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ˌsaʊθ'iːst] [ə'krɔːs] ['dʒɔːrdʒə] ,

Sherman	was	fixing	to	destroy	,	and	strike	out	southeast	across	Georgia	,
谢尔曼	曾是	定影	到	破坏	,	和	罢工	出去	东南	穿过	乔治亚州	,

谢尔曼准备摧毁敌军，然后向东南方向横扫佐治亚州。

[ænd; ənd] [hʊd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] .

and	Hood	was	preparing	to	strike	out	for	middle	Tennessee	and	Nashville	.
和	兜帽	曾是	准备	到	罢工	出去	为了	中间	田纳西州	和	纳什维尔	.

胡德当时正准备前往田纳西州中部和纳什维尔。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['wægən] [treɪn] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei]

With	our	guns	and	wagons	,	we	joined	the	army	wagon	train	,	making	its	way
和	我们的	枪支	和	马车	,	我们	加入	这	军队	车皮	火车	,	制作	它是	方式

[ˌnɔːrθ'westwərd] ,

northwestward	,
向西北方向	,

我们带着枪支和马车，加入了军队的辎重队，向西北方向行进。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] .

during	a	very	rainy	spell	of	weather	.
期间	一个	非常	下雨	拼写	的	天气	.

在一段持续降雨的天气里。

['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flæt] ['paɪni] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

Traveling	through	the	flat	piney	woods	was	awful	.
旅行	通过	这	平坦的	松树	树林	曾是	可怕	.

穿过平坦的松树林真是糟糕透了。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɑːblɑːli] [mʌd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['æks(ə)l] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	white	loblolly	mud	was	often	axle	deep	in	the	road	,
这	白色的	火炬松	泥	曾是	经常	轴	深的	在	这	路	,

路面上常常积聚着齐车轴深的白色火炬泥。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [flæts] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] .

and	turning	out	in	these	flats	did	not	seem	to	better	the	matter	much	.
和	转弯	出去	在	这些	公寓	做过	不是	似乎	到	更好的	这	事情	很多	.

而搬到这些公寓里似乎并没有让情况好转多少。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

The	writer	had	now	been	appointed	a	Sergeant	,
这	作家	有	现在	到过	任命	一个	军士	,

作者已被任命为中士。

[ænd; ənd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][paɪ][bɔːld]['poʊni][tuː; tə][raɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] 4th

and	been	given	a	pie	bald	pony	to	ride	at	the	head	of	his	4th
和	到过	给定	一个	馅饼	秃	小马	到	骑	在	这	头	的	他的	4th

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [gʌn] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

Detachment	of	gun	caisson	.
分离	的	枪	藻井	.

他被授予一匹秃头小马，骑着它率领他的第四炮兵弹药队。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['poʊni][gɑːt][bəuθ] [fiːt] [ɑːn] [seɪm] [saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɑːblɑːli]

One	day	his	pony	got	both	feet	on	same	side	into	a	deep	rut	under	the	loblolly
一	天	他的	小马	得到	两个都	脚	在	相同的	边	进入	一个	深的	发情	在下面	这	火炬松

[ænd; ənd] [daʊn] [flæt] ['brɔːdsaɪd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['dɪsə'pɪrd] .

and	down	flat	broadside	he	went	and	the	writer	disappeared	.
和	向下	平坦的	舷侧	他	去	和	这	作家	消失	.

有一天，他的小马驹双蹄同侧陷进了火炬树下的一道深沟里，然后侧身倒在了地上，作家也随之消失了。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [jel] , " [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

When	he	emerged	he	was	greeted	with	the	well	known	yell	,	"	Come	out	of
什么时候	他	出现	他	曾是	问候	和	这	出色地	已知	叫喊	,	"	来	出去	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他出来时，迎接他的是那句众所周知的喊声："从那儿出来！"

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

I	see	your	ears	sticking	out	.
我	看	你的	耳朵	粘性	出去	.

我看到你的耳朵露在外面。

" [wen] [ðə; ði] [mʌd] [draɪd] ,

"	When	the	mud	dried	,
"	什么时候	这	泥	干燥	,

"当泥土干涸后，

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [ˌtempə'rerəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæləns]

it	flaked	off	and	I	was	not	much	worse	off	temporarily	than	the	balance
它	片状的	离开	和	我	曾是	不是	很多	更糟	离开	暂时地	比	这	平衡

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] .

of	the	crowd	and	they	were	welcome	to	the	fun	.
的	这	人群	和	他们	是	欢迎	到	这	乐趣	.

它脱落了，我暂时的情况并没有比其他人更糟，他们也乐于享受乐趣。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['væli] , [ɪn]['mɔːrgən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

Finally	,	we	reached	the	Tennessee	valley	,	in	Morgan	County	,	and	marched
最后	,	我们	达到	这	田纳西州	谷	,	在	摩根	县	,	和	行军

['westwərd] .

westward	.
向西	.

最后，我们到达了田纳西河谷的摩根县，然后向西进军。

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n]['hoʊmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ] [gruːps] [ʌv; əv]

The	sites	of	the	old	plantation	homes	were	now	marked	only	by	groups	of
这	网站	的	这	老的	种植园	房屋	是	现在	标记	仅有的	经过	团体	的

['tʃimniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

昔日种植园住宅的遗址如今只剩下成排的烟囱了。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] .

the	plantations	a	dreary	waste	.
这	种植园	一个	凄凉	浪费	.

这些种植园简直是荒凉的废墟。

[riːtʃɪŋ] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪtər] [əˈbaʊt] — — [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgærɪsn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [fɔːrs]

Reaching	vicinity	of	Decatur	about	—	—	we	found	it	garrisoned	by	a	Federal	force
到达	附近	的	迪凯特	关于	—	—	我们	成立	它	驻军	经过	一个	联邦	力量

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtrentʃmənt] ,

with	entrenchments	,
和	战壕	,

大约在——到达迪凯特附近时，我们发现那里驻扎着一支联邦军队，并构筑了战壕。

[bʌt; bət] [hʊdz] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn]

but	Hood's	objective	point	for	crossing	the	Tennessee	river	was	between
但	引擎盖的	客观的	观点	为了	过境	这	田纳西州	河	曾是	之间

[tʌsˈkʌmbiə] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] .

Tuscumbia	and	Florence	.
塔斯卡姆比亚	和	佛罗伦萨	.

但胡德渡过田纳西河的目标地点位于塔斯卡姆比亚和佛罗伦萨之间。

[nɪr] [tʌsˈkʌmbiə] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Near	Tuscumbia	,	our	battery	was	again	in	camp	for	a	few	days	.
靠近	塔斯卡姆比亚	,	我们的	电池	曾是	再次	在	营	为了	一个	很少	天	.

在塔斯卡姆比亚附近，我们的炮兵连再次在营地待了几天。

[æz; əz][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːt]

As	from	West	Point	to	Florence	in	a	direct	line	is	about	200	miles	by	the	route
作为	从	西方	观点	到	佛罗伦萨	在	一个	直接的	线	是	关于	-	英里	经过	这	路线

['trævld] [baɪ][juː 'es] - [ɔːr] - [maɪlz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [mɑːrtʃ] .

traveled	by	us	250	or	275	miles	of	continuous	march	.
旅行	经过	我们	-	或者	-	英里	的	连续的	行进	.

从西点到佛罗伦萨直线距离大约是 200 英里，而我们走的路线是 250 或 275 英里的连续行军。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] , [wɑːʃ] , [kliːn] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ʌp] .

We	were	not	sorry	to	get	a	chance	to	rest	,	wash	,	clean	and	repair	up	.
我们	是	不是	对不起	到	得到	一个	机会	到	休息	,	洗	,	干净的	和	维修	向上	.

我们很高兴有机会休息、洗漱、打扫和修缮。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [spɑːt][ʌv; əv][ˌæləˈbæmə] , [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] , [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] .

Here	,	in	the	garden	spot	of	Alabama	,	prior	to	the	war	,	food	was	scarce	.
这里	,	在	这	花园	点	的	阿拉巴马州	,	事先的	到	这	战争	,	食物	曾是	稀少	.

在阿拉巴马州这片土地上，战前食物匮乏。

[ðə; ðɪ] [biːf] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv][fæt] ,

The	beef	issued	to	us	could	not	produce	a	bead	of	fat	,
这	牛肉	发布	到	我们	可以	不是	生产	一个	珠子	的	胖的	,

我们得到的牛肉连一滴脂肪都没有。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːt] , [wen] [bɔɪld] .

on	the	top	of	the	pot	,	when	boiled	.
在	这	顶部	的	这	锅	,	什么时候	煮沸	.

水沸腾时，浮在锅顶。

['beɪkən][ɔːr][sɔːlt][pɔːrk] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['eni] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['rænsɪd] .

Bacon	or	salt	pork	,	when	we	got	any	was	generally	rancid	.
熏肉	或者	盐	猪肉	,	什么时候	我们	得到	任何	曾是	一般来说	馊	.

我们买到的培根或咸猪肉通常都已经变质了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [wʌn][ʌnˈjuːʒuəl] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] ,

But	we	got	here	one	unusual	luxury	in	the	way	of	food	,
但	我们	得到	这里	一	异常	奢华	在	这	方式	的	食物	,

但我们在这里享受到了一种不同寻常的美食享受。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [fæt] [mjuːl] [hæd; həd] [ɪts] [bæk] ['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

a	fine	young	fat	mule	had	its	back	broken	by	the	fall	of	a	tree	,
一个	美好的	年轻的	胖的	骡子	有	它是	后退	破碎的	经过	这	落下	的	一个	树	,

一头健壮的年轻骡子被倒下的树砸断了背。

[kʌt] [daʊn] [ɪn][kæmp] .

cut	down	in	camp	.
切	向下	在	营	.

营地里被砍倒了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

So	it	was	killed	and	the	boys	took	possession	and	divided	it	out	.
所以	它	曾是	被杀	和	这	男孩们	采取	拥有	和	分割	它	出去	.

于是它被杀死了，男孩们夺取了它的尸体并瓜分了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fæt] .

It	was	very	fat	.
它	曾是	非常	胖的	.

它很胖。

[ðə; ðɪ][fæt][frʌm; frəm][ɪts] " ['ɪnərdz] " [wʌz; wəz] " [traɪd] " [aʊt] [laɪk] [ɔɪl][ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn] ['bɔtlz]

The	fat	from	its	"	innards	"	was	"	tryed	"	out	like	oil	and	saved	in	bottles
这	胖的	从	它是	"	内脏	"	曾是	"	尝试过	"	出去	喜欢	油	和	已保存	在	瓶子

[ænd; ənd][kænz][fɔːr; fər] " - " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [wel] .

and	cans	for	"	breadshortening	"	for	which	it	answered	well	.
和	罐头	为了	"	-	"	为了	哪个	它	回答	出色地	.

它“内脏”中的脂肪被像油一样“测试”出来，并储存在瓶子和罐子里，用于制作“面包起酥油”，它在这方面表现出色。

[ðə; ðɪ] [miːt] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [biːf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɑːtən] [fɔːr; fər]

The	meat	was	very	fine	,	much	better	than	any	beef	we	had	gotton	for
这	肉	曾是	非常	美好的	,	很多	更好的	比	任何	牛肉	我们	有	戈顿	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

这肉质非常好，比我们很久以来买到的任何牛肉都好得多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	boys	made	all	sorts	of	fun	over	it	.
但	这	男孩们	制成	全部	排序	的	乐趣	超过	它	.

但男孩们却以此为乐，开了许多玩笑。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ,

We	had	some	left	to	carry	along	on	the	march	,
我们	有	一些	左边	到	携带	沿着	在	这	行进	,

我们还剩下一些带在行军途中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [hʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ,

and	a	soldier	would	pull	out	a	hunk	from	his	haversack	,
和	一个	士兵	会	拉	出去	一个	帅哥	从	他的	手提袋	,

一名士兵会从背包里掏出一大块，

[θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [let] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [mjuːl] [breɪ] , " [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ][juː] - [en] - [keɪ] ,

throw	up	his	head	and	let	out	a	big	mule	bray	,	"	a	-	h	-	h	-	h	u	-	n	-	k	,
扔	向上	他的	头	和	让	出去	一个	大的	骡子	嘶叫	,	"	一个	-	h	-	h	-	h	你	-	n	-	k	,

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ][juː] - [en] - [keɪ] ,

a	-	h	-	h	-	h	u	-	n	-	k	,
一个	-	h	-	h	-	h	你	-	n	-	k	,

他抬起头，发出了一声响亮的骡子叫声，“啊，嗯，啊，嗯，

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ][juː] - [en] - [keɪ] , " [baɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] .

a	-	h	-	h	-	h	u	-	n	-	k	,	"	bite	off	a	mouth	full	and	go	to	chewing	.
一个	-	h	-	h	-	h	你	-	n	-	k	,	"	咬	离开	一个	嘴	满的	和	去	到	咀嚼	.

啊，呃，“咬下一大口，然后开始咀嚼。”

[ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['noʊv] . - , - ,

The	crossing	of	the	Tennessee	on	the	night	of	Nov	.	20	,	1864	,
这	过境	的	这	田纳西州	在	这	夜晚	的	十一月	.	-	,	-	,

1864年11月20日夜间，渡过田纳西河。

['oʊvər][ə; eɪ][pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [æt; ət] [saʊθ] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv]

over	a	pontoon	bridge	at	south	Florence	was	to	officers	and	men	of
超过	一个	浮桥	桥	在	南	佛罗伦萨	曾是	到	警官	和	男人	的

- ['bætəri] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

Lumsden's	battery	only	one	of	many	disagreeable	experiences	.
-	电池	仅有的	一	的	许多	令人不快的	经历	.

对于拉姆斯登炮兵连的官兵来说，在佛罗伦萨南部的一座浮桥上发生的事故只是他们众多不愉快的经历之一。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [gɑːtən] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

No	more	than	our	whole	army	had	gotton	used	to	experiencing	in	such
不	更多的	比	我们的	所有的	军队	有	戈顿	用过的	到	体验	在	这样的

[kæm'peinz] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

campaigns	in	all	sorts	of	weather	and	conditions	,
竞选活动	在	全部	排序	的	天气	和	状况	,

这并不比我们全军在各种天气和条件下进行的此类战役中经历的更多。

[ɪts][loʊ'kæləti] ['mɪrli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,

its	locality	merely	makes	it	stand	out	in	the	memory	,
它是	地点	仅仅	制作	它	站立	出去	在	这	记忆	,

它的地理位置只是让它在记忆中显得格外突出而已。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] .

a	little	more	prominently	than	other	such	experiences	.
一个	小的	更多的	突出地	比	其他	这样的	经历	.

比其他类似经历更为突出一些。

['nəutifaid][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] ,

Notified	in	the	afternoon	to	be	ready	in	our	turn	to	cross	over	,
已通知	在	这	下午	到	是	准备好	在	我们的	转动	到	叉	超过	,

下午接到通知，让我们做好轮到我们过境的准备。

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk]['æftər] [dʌsk] ;

then	again	to	fall	into	the	line	on	the	South	bank	after	dusk	;
然后	再次	到	落下	进入	这	线	在	这	南	银行	后	黄昏	;

黄昏后，再次落到南岸的队伍中；

['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

moving	on	to	the	bridge	after	dark	,	and	occupying	several	hours	in	crossing	,
移动	在	到	这	桥	后	黑暗的	,	和	占领	一些	小时	在	过境	,

天黑后继续上桥，过桥花了几个小时。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]

moving	a	few	paces	in	the	bridge	,	then	halting	and	standing	shivering	in	a
移动	一个	很少	步幅	在	这	桥	,	然后	停止	和	常设	瑟瑟发抖	在	一个

['drizlɪŋ] [reɪn] ,

drizzling	rain	,
毛毛雨	雨	,

在桥上走了几步，然后停了下来，站在毛毛雨中瑟瑟发抖。

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] .

until	again	a	few	paces	could	be	gained	.
直到	再次	一个	很少	步幅	可以	是	获得	.

直到再次向前推进几步。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [θruː] [mʌd]

Then	at	the	north	bank	,	getting	our	teams	up	the	steep	banks	through	mud
然后	在	这	北	银行	,	获得	我们的	团队	向上	这	陡	银行	通过	泥

['æks(ə)l] [diːp] ,

axle	deep	,
轴	深的	,

然后到了北岸，我们得让队员们趟过齐轴深的泥泞，爬上陡峭的河岸。

[baɪ] ['dʌblɪŋ] [tiːmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

by	doubling	teams	and	all	hands	at	the	wheels	and	getting	through	the	night
经过	翻倍	团队	和	全部	双手	在	这	车轮	和	获得	通过	这	夜晚
,													
,													
,													

通过双人协作、全员参与，熬过漫漫长夜，

['hʌvər] ['oʊvər] ['roʊdsaɪd] [fairz] [ə'lɔːŋ] [striːts] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [roʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'tɪl]

hovering	over	roadside	fires	along	streets	of	Florence	and	roads	beyond	until
悬停	超过	路边	火灾	沿着	街道	的	佛罗伦萨	和	道路	超过	直到

['deɪlaɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hɔːlt]

daylight	brought	a	possibility	of	finding	a	place	to	make	a	temporary	halt
日光	带来	一个	可能性	的	寻找	一个	地方	到	制作	一个	暂时的	停止

[fɔːr; fər] [fiːd] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

for	feed	and	rest	for	man	and	beast	.
为了	喂养	和	休息	为了	男人	和	兽	.

他们盘旋在佛罗伦萨街道和更远道路上的路边篝火上，直到天亮，才有可能找到一个地方暂时停下来，为人和牲畜提供食物和休息。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 27th , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

On	November	27th	,	reaching	the	vicinity	of	Columbia	,
在	十一月	27th	,	到达	这	附近	的	哥伦比亚	,

11月27日，抵达哥伦比亚附近，

[wer] ['skəufiːld] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz]

where	Schofield	was	entrenched	with	an	army	of	about	the	same	size	as
在哪里	斯科菲尔德	曾是	根深蒂固的	和	一个	军队	的	关于	这	相同的	尺寸	作为

[hʊdz] ,

Hood's	,
引擎盖的	,

斯科菲尔德在那里驻扎了一支与胡德的军队规模大致相同的军队。

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

a	demonstration	was	made	of	an	attack	on	his	lines	,
一个	示范	曾是	制成	的	一个	攻击	在	他的	线条	,

他们模拟对他的防线发动攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [krɔːst] [dʌk] ['rɪvər] [ə'bʌv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd]

but	the	main	position	of	our	army	crossed	Duck	river	above	Columbia	and
但	这	主要的	位置	的	我们的	军队	交叉	鸭子	河	多于	哥伦比亚	和

[strʌk] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] [paɪk] [bɪ'twiːn] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['frænklɪn] .

struck	for	Spring	Hill	on	the	turn	pike	between	Columbia	and	Franklin	.
击	为了	春天	爬坡道	在	这	转动	梭鱼	之间	哥伦比亚	和	富兰克林	.

但是我军主力部队渡过哥伦比亚河上游的达克河，向哥伦比亚和富兰克林之间的公路上的斯普林希尔进发。

[ɑːn] 29th , [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] ['gʌnz] [ænd; ənd]

On	29th	,	the	Battalion	of	Reserve	Artillery	was	ordered	to	leave	guns	and
在	29th	,	这	营	的	预订	炮兵	曾是	订购	到	离开	枪支	和

['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

caissons	,
沉箱	,

29日，预备炮兵营奉命放弃火炮和弹药车。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['draɪvər] , ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [saʊθ] [ʌv; əv]

with	horses	and	drivers	,	under	charge	of	one	Commissioned	officer	south	of
和	马匹	和	司机	,	在下面	收费	的	一	委托	官	南	的

[dʌk] ['rɪvər] .

Duck	river	.
鸭子	河	.

有马匹和车夫，由一名委任军官指挥，在鸭河以南。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , [tuː] . , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˌkænə'nɪrz] [wɜːr; wər]

The	captains	,	two	Lieuts	.	,	Non	-	Commissioned	officers	and	cannoneers	were
这	队长	,	二	中尉	.	,	非	-	委托	警官	和	炮兵	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bri'geidz] ;

ordered	to	follow	the	infantry	brigades	;
订购	到	跟随	这	步兵	旅	;

上尉、两名中尉、士官和炮兵奉命跟随步兵旅；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mæn] ['eni] ['bætəriz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd]

the	object	being	to	be	able	to	man	any	batteries	that	might	be	captured
这	目的	存在	到	是	有能力的	到	男人	任何	电池	那	可能	是	捕获

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [muːv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

from	the	enemy	in	this	move	against	his	rear	.
从	这	敌人	在	这	移动	反对	他的	后部	.

其目的是为了能够操控在这次反攻敌后行动中缴获的任何敌方炮兵阵地。

['lʌmsdən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [brɪg] .

Lumsden	was	ordered	to	report	to	Brig	.
拉姆斯登	曾是	订购	到	报告	到	布里格	.

拉姆斯登奉命向准将报到。

[dʒen] . ['renldz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Gen	.	Reynolds	and	to	keep	right	up	with	his	brigade	under	all	circumstances	.
Gen	.	雷诺兹	和	到	保持	正确的	向上	和	他的	旅	在下面	全部	情况	.

雷诺兹将军无论在任何情况下都要紧跟他的旅的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hɪl] ,

It	was	nearly	dark	when	we	found	ourselves	in	a	half	mile	of	Spring	Hill	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	成立	我们自己	在	一个	一半	英里	的	春天	爬坡道	,

当我们发现自己身处斯普林希尔半英里处时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] ,

and	there	,	we	remained	all	night	,
和	那里	,	我们	剩余	全部	夜晚	,

我们在那里待了一整夜。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ['hʌrɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] ,

without	any	attack	being	delivered	on	the	enemy	hurrying	northward	along	the	pike	,
没有	任何	攻击	存在	发表	在	这	敌人	匆忙	向北	沿着	这	梭鱼	,

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

敌人的马车沿着长矛向北疾驰，却没有受到任何攻击。

[ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [ɑːn] [iːst] [saɪd]

artillery	and	all	other	vehicles	kept	on	a	rush	with	their	infantry	on	east	side
炮兵	和	全部	其他	车辆	保留	在	一个	匆忙	和	他们的	步兵	在	东方	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] .

of	the	pike	to	protect	against	our	attack	.
的	这	梭鱼	到	保护	反对	我们的	攻击	.

炮兵和其他所有车辆与步兵一起快速向长矛东侧推进，以抵御我们的进攻。

[taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [rʌf] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [kriːks] [weɪst] [diːp] [tuː; tə]

Time	was	lost	during	the	day	in	building	rough	bridges	across	creeks	waist	deep	to
时间	曾是	丢失的	期间	这	天	在	建筑	粗糙的	桥梁	穿过	小溪	腰部	深的	到

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

白天，步兵们忙于在齐腰深的溪流上搭建简易桥梁，耗费了大量时间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [weidid] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [soʊ] [lɔːst] ,

which	had	better	have	been	waded	,	for	the	few	hours	so	lost	,
哪个	有	更好的	有	到过	涉水	,	为了	这	很少	小时	所以	丢失的	,

最好是涉水而过，以免浪费那几个小时。

[priˈventid] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [wɪtʃ] [hʊd] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

prevented	a	successful	attack	at	Spring	Hill	which	Hood	had	planned	to
阻止	一个	成功的	攻击	在	春天	爬坡道	哪个	兜帽	有	计划	到

[dɪ'mɑːlɪʃ] ['skəufiːld] .

demolish	Schofield	.
拆除	斯科菲尔德	.

阻止了胡德在春山发动的一次成功进攻，胡德原本计划借此摧毁斯科菲尔德。

['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [æd'væns] [tɔːrd] ['fræŋklɪn] ,

Forrest	was	trying	to	delay	their	advance	toward	Franklin	,
福雷斯特	曾是	尝试	到	延迟	他们的	进步	朝向	富兰克林	,

福雷斯特试图延缓他们向富兰克林推进的步伐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [paɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	sometimes	succeeded	in	getting	possession	of	pike	for	a	short	time	,
和	有时	成功了	在	获得	拥有	的	梭鱼	为了	一个	短的	时间	,

有时还能短暂地捕获梭鱼。

['kæptʃərɪŋ] ['tiːmstəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [tiːmz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]

capturing	teamsters	shooting	down	teams	in	their	harness	and	setting	fire	to
捕捉	卡车司机	射击	向下	团队	在	他们的	马具	和	环境	火	到

[ðer; ðər]['wægənz] .

their	wagons	.
他们的	马车	.

抓捕赶车人，枪杀赶车的牲畜，并放火焚烧他们的马车。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪr] [pæst] [sprɪŋ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	their	rear	passed	Spring	Hill	before	daylight	the	next	morning	,
但	他们的	后部	通过了	春天	爬坡道	前	日光	这	下一个	早晨	,

但第二天清晨天亮前，他们的后方就经过了斯普林希尔。

[wɪð; wɪθ] [hʊdz] ['ɪnfəntri] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['rɪrgɑːrd] ['kloʊsli] ['ɪntuː] ['fræŋklɪn] ,

with	Hood's	infantry	pursuing	their	rearguard	closely	into	Franklin	,
和	引擎盖的	步兵	追求	他们的	后卫	密切	进入	富兰克林	,

胡德的步兵紧追他们的后卫部队，一路杀进富兰克林。

[wer] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

where	a	strong	line	of	entrenchments	had	been	prepared	around	the	edge	of
在哪里	一个	强的	线	的	战壕	有	到过	准备	大约	这	边缘	的

[ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['hɑːrpɛθ] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'loʊ] [taʊn] ,

the	city	from	Harpeth	river	above	the	same	below	town	,
这	城市	从	哈珀斯	河	多于	这	相同的	以下	镇	,

从哈珀斯河上游到下游城镇，在城市边缘构筑了一道坚固的防御工事线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [pɪts] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['trentʃɪz] .

and	a	strong	line	of	rifle	pits	out	in	front	of	the	regular	trenches	.
和	一个	强的	线	的	步枪	坑	出去	在	正面	的	这	常规的	战壕	.

在正规战壕前方还有一排坚固的步枪掩体。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['noʊv] . - , - , [hʊd] [ə'tækt] [ðiːz] [ɪn'trentʃmənt] [ə'baʊt] [fɔːr] :

On	the	afternoon	of	Nov	.	30	,	1864	,	Hood	attacked	these	entrenchments	about	4	:
在	这	下午	的	十一月	.	-	,	-	,	兜帽	遭到攻击	这些	战壕	关于	4	:

1864年11月30日下午，胡德向这些防御工事发起进攻，时间大约是4点：

- [piː] . [em] . ['renldz] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ,

00	p	.	m	.	Reynolds	'	brigade	was	on	the	right	of	the	pike	,
-	p	.	米	.	雷诺兹	-	旅	曾是	在	这	正确的	的	这	梭鱼	,

下午 0 点，雷诺兹旅位于长矛的右侧。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] - .

somewhat	to	the	right	of	the	historic	genhouse	.
有些	到	这	正确的	的	这	历史性	-	.

在历史悠久的主屋右侧不远处。

[æz; əz] [ðɪs] [brɪ'geɪd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts] ,

As	this	brigade	started	in	the	charge	on	the	first	line	of	rifle	pits	,
作为	这	旅	开始	在	这	收费	在	这	第一的	线	的	步枪	坑	,

当这支旅开始向第一道步枪掩体发起冲锋时，

- [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɛpənz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ber] [hændz] .

Lumsden's	command	was	close	behind	with	no	weapons	but	their	bare	hands	.
-	命令	曾是	关闭	在后面	和	不	武器	但	他们的	裸	双手	.

拉姆斯登的部队紧随其后，他们除了赤手空拳之外没有任何武器。

[dʒen] . ['renldz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ʌp] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][kæpt] . ['lʌmsdən] : " ['kæptɪn] ,

Gen	.	Reynolds	noticed	it	and	riding	up	called	out	to	Capt	.	Lumsden	:	"	Captain	,
Gen	.	雷诺兹	注意到	它	和	骑术	向上	称为	出去	到	船长	.	拉姆斯登	:	"	队长	,

雷诺兹将军注意到了这一点，骑马过来，向拉姆斯登上尉喊道："上尉，

[teɪk] [jʊr; jər] [men] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

take	your	men	back	behind	the	hill	to	our	rear	.
拿	你的	男人	后退	在后面	这	爬坡道	到	我们的	后部	.

带领你的士兵撤回山后，也就是我们后方。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ;

"	And	so	it	was	done	;
"	和	所以	它	曾是	完毕	;

事情就这样完成了；

[ðoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [riːtʃt] [də; ði] ['væli] [ænd; ənd][də; ði] ['bulits] ['siːst]

though	as	soon	as	our	infantry	reached	the	valley	and	the	bullets	ceased
尽管	作为	很快	作为	我们的	步兵	达到	这	谷	和	这	子弹	停止

[tuː; tə][flai][soʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt][də; ði][tɑːp][ʌv; əv][də; ði] [hɪl] ,

to	fly	so	thickly	about	the	top	of	the	hill	,
到	飞	所以	浓密	关于	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然而，当我们的步兵抵达山谷，山顶上密集的子弹也随之消失后，

[də; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][də; ði][tɑːp][ʌv; əv][də; ði] [rɪdʒ] ,

the	whole	company	was	soon	at	the	top	of	the	ridge	,
这	所有的	公司	曾是	很快	在	这	顶部	的	这	岭	,

整个队伍很快就到达了山脊顶端。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['oʊvər][də; ði] ['fedərəl] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]

watching	the	terrible	struggle	in	our	front	over	the	Federal	entrenchments	on	the
观看	这	糟糕的	斗争	在	我们的	正面	超过	这	联邦	战壕	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] .

outskirts	of	Franklin	.
郊区	的	富兰克林	.

目睹前线在富兰克林郊外联邦军阵地上发生的惨烈战斗。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Away	in	the	night	,
离开	在	这	夜晚	,

夜幕降临，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['raɪfəlz] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [tuː] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sɪks] [fiːt]

the	flashing	rifles	revealed	the	firing	of	two	armies	with	a	bank	of	six	feet
这	闪烁	步枪	揭晓	这	射击	的	二	军队	和	一个	银行	的	六	脚

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

of	earth	between	them	,
的	地球	之间	他们	,

闪烁的枪火表明两支军队正在交火，中间隔着六英尺厚的土堤。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['siːst] .
until finally it gradually ceased .
直到 最后 它 逐步地 停止 .

直到最后才逐渐停止。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [gɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː]
Before daylight we got certain intelligence that the enemy was gone through
前 日光 我们 得到 肯定 智力 那 这 敌人 曾是 已消失 通过
['kɔːrpərəl] [tɑːm] ['əuin] ,
Corporal Tom Owen ,
下士 汤姆 欧文 ,

天亮之前，我们通过下士汤姆·欧文得到了确切情报，敌人已经撤离。

['gʌnər] [tuː; tə] 2nd [piːs] ,
gunner to 2nd piece ,
炮手 到 2nd 片 ,

炮手前往第二门炮，

[huː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['prɑːspektɪŋ] [kəm'pænjən] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
who with another prospecting companion or two had been into the town and
WHO 和 其他 勘探 伴侣 或者 二 有 到过 进入 这 镇 和
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːtəbəlz] .
returned with a bucket of molasses and some other eatables .
返回 和 一个 桶 的 糖蜜 和 一些 其他 食物 .

他和一两个同伴一起进城，带回了一桶糖蜜和其他一些食物。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [dʒen] . ['renldz] - [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , ['gʌnz]
Here we were left by Gen . Reynolds ' brigade , and where our horses , guns
这里 我们 是 左边 经过 Gen . 雷诺兹 - 旅 , 和 在哪里 我们的 马匹 , 枪支
[ænd; ənd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [keɪm] [ʌp] ,
and caissons came up ,
和 沉箱 来了 向上 ,

雷诺兹将军的旅把我们留在了这里，我们的马匹、大炮和弹药车也撤到了这里。

- ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] ['faɪtɪŋ] [trɪm] ,
Lumsden's battery was again in its usual fighting trim ,
- 电池 曾是 再次 在 它是 通常 斗争 修剪 ,

拉姆斯登的炮兵连队再次进入了往常的战斗状态。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['dɛk] . 4th ,
and moved on to Nashville where it was on Dec . 4th ,
和 已搬 在 到 纳什维尔 在哪里 它 曾是 在 12月 . 4th ,

然后前往纳什维尔，时间是12月4日。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪt] [paɪk] ,
in the front trenches on the left of the Grannary White Pike ,
在 这 正面 战壕 在 这 左边 的 这 - 白色的 梭鱼 ,

在粮仓白派克左侧的前线战壕里，

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [brɪk] [haʊs] ,
in the yard of a fine brick house ,
在 这 院子 的 一个 美好的 砖 房子 ,

在一栋漂亮的砖房院子里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [noʊn] [æz; əz]
which the enemy had destroyed just outside of their fortifications , known as
哪个 这 敌人 有 损毁 只是 外部 的 他们的 防御工事 , 已知 作为
[ðə; ði] " [geɪlz] [haʊs] " .
the " Gales house " .
这 " 狂风 房子 " .

敌人摧毁了他们防御工事外的一处建筑，被称为“盖尔斯之家”。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [ʌv; əv]

Our	lines	were	so	close	to	those	of	the	enemy	across	a	narrow	valley	of
我们的	线条	是	所以	关闭	到	那些	的	这	敌人	穿过	一个	狭窄的	谷	的

[klɪrd] [fiːldz] ,

cleared	fields	,
已清除	字段	,

我们的防线与敌军防线隔着一条狭窄的、开阔的田野山谷非常接近，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spoʊz] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːn] ['iːðər] [wɜːrk] ,

that	no	one	could	expose	any	portion	of	his	body	on	either	work	,
那	不	一	可以	暴露	任何	部分	的	他的	身体	在	任何一个	工作	,

任何人都不得在这两部作品中暴露身体的任何部位。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɑːpəzɪt] .

without	drawing	the	fire	of	his	enemy	opposite	.
没有	绘画	这	火	的	他的	敌人	对面的	.

而不引起对面敌人的火力。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [gʊd] ['kwɔːrtərz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɜːrnɪs] ,

Some	of	the	boys	found	good	quarters	inside	of	the	old	furnace	,
一些	的	这	男孩们	成立	好的	四分之一	里面	的	这	老的	炉	,

有些男孩在旧炉子里找到了不错的住处。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

within	a	few	steps	of	our	guns	,
之内	一个	很少	步骤	的	我们的	枪支	,

离我们的枪口只有几步之遥，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['fəːnisiz] .

those	of	us	in	the	outside	wishing	there	were	a	few	more	furnaces	.
那些	的	我们	在	这	外部	祝	那里	是	一个	很少	更多的	熔炉	.

我们这些身处围观的人都希望多建几个炉子。

[tɔːk] [ə'baʊt] [nɑːt] ['dɑːdʒɪŋ] !

Talk	about	not	dodging	!
讲话	关于	不是	躲避	!

这简直是毫不回避！

['wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [frʌm; frəm]

Whenever	one	of	us	had	to	move	about	,	he	had	to	dodge	from
每当	一	的	我们	有	到	移动	关于	,	他	有	到	躲闪	从

[wʌn] ['kʌvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	cover	to	another	.
一	覆盖	到	其他	.

我们当中每当有人需要移动时，他都必须从一个掩体躲到另一个掩体。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kʌmfərt] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

But	there	was	one	comfort	,	our	infantry	kept	our	enemies	dodging	also	.
但	那里	曾是	一	舒适	,	我们的	步兵	保留	我们的	敌人	躲避	还	.

但令人欣慰的是，我们的步兵也让敌人疲于奔命。

[ə'baʊt] ['dɛk] . 10th , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] ['bætəri] ,

About	Dec	.	10th	,	we	were	relieved	from	this	position	by	another	battery	,
关于	12月	.	10th	,	我们	是	松了口气	从	这	位置	经过	其他	电池	,

大约在12月10日，我们被另一支炮兵部队接替了这一位置。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	ordered	to	the	extreme	left	of	the	army	and	put	in	position	on	a
和	订购	到	这	极端	左边	的	这	军队	和	放	在	位置	在	一个

[smɔːl] [hɪl] ,

small	hill	,
小的	爬坡道	,

并被命令部署到军队最左翼，占据一座小山丘上的阵地。

[ə'baʊt] - [ja:dz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] [paɪk] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['kæsəlmən]

about	700	yards	west	of	the	Hillsboro	pike	,	opposite	the	house	of	Robert	Castleman
关于	-	码	西方	的	这	希尔斯伯勒	梭鱼	,	对面的	这	房子	的	罗伯特	卡斯尔曼

,

,

,

在希尔斯伯勒公路以西约700码处，罗伯特·卡斯尔曼家对面，

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] [sed] [paɪk][sʌm; səm] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]

who	lived	on	the	east	side	of	said	pike	some	three	and	a	half	miles	south	of
WHO	居住地	在	这	东方	边	的	说	梭鱼	一些	三	和	一个	一半	英里	南	的

['næʃvɪl] ,

Nashville	,
纳什维尔	,

他们住在那条公路东侧，距离纳什维尔以南约三英里半的地方。

[ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərn] [end][ʌv; əv]

and	three	quarters	of	a	mile	,	southwest	from	the	extreme	western	end	of
和	三	四分之一	的	一个	英里	,	西南	从	这	极端	西	结尾	的

[hʊdz] [laɪn] ,

Hood's	line	,
引擎盖的	线	,

从胡德防线的最西端向西南方向走四分之三英里，

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] [paɪk] .

on	the	Hillsboro	pike	.
在	这	希尔斯伯勒	梭鱼	.

在希尔斯伯勒公路上。

[hɪr] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] .

Here	,	we	were	ordered	to	entrench	.
这里	,	我们	是	订购	到	防御工事	.

在这里，我们奉命构筑工事。

[[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] - ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði]

[	The	description	of	the	duty	to	which	Lumsden's	Battery	was	assigned	in	the
[	这	描述	的	这	责任	到	哪个	-	电池	曾是	分配	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] [ɑ:n] [dɪ'sembər] 15th ,

battle	of	Nashville	on	December	15th	,
战斗	的	纳什维尔	在	十二月	15th	,

[对拉姆斯登炮兵连在12月15日纳什维尔战役中被分配的任务的描述，

- [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][nɑ:t] ['prɪntɪd] [ɪn] - ['bætəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

1864	was	lost	in	some	way	and	not	printed	in	Lumsden's	Battery	History
-	曾是	丢失的	在	一些	方式	和	不是	打印	在	-	电池	历史

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][peɪdʒ] - [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['sentəns] " [hɪr] [wi:; wi]

where	it	belongs	near	the	top	of	Page	56	just	after	the	sentence	"	Here	we
在哪里	它	属于	靠近	这	顶部	的	页	-	只是	后	这	句子	"	这里	我们

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] " .

were	ordered	to	entrench	"	.
是	订购	到	防御工事	"	.

1864 年不知何故丢失了，没有印在 Lumsden 的《炮兵连队史》中，它本应在第 56 页顶部附近，紧接在“我们奉命在这里构筑工事”这句话之后。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['prɪntɪd] .

The	omission	was	not	noticed	until	after	the	volumes	had	all	been	printed	.
这	省略	曾是	不是	注意到	直到	后	这	卷	有	全部	到过	打印	.

直到所有卷册印刷完毕后，才发现这一疏漏。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][pʊt][ɪn][æn; ən][ɪn'sɜːrt][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðer; ðər]

These	special	pages	must	therefore	be	put	in	an	insert	and	read	in	their
这些	特别的	页面	必须	所以	是	放	在	一个	插入	和	读	在	他们的

['prɑːpər] [pleɪs] ,

proper	place	,
恰当的	地方	,

因此，这些特殊页面必须放入插页中，并在正确的位置阅读。

['æftər] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [aʊt]

after	which	again	the	history	takes	up	the	further	retreat	of	the	remnant	out
后	哪个	再次	这	历史	需要	向上	这	更远	撤退	的	这	剩	出去

[ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .]

of	Tennessee	.]
的	田纳西州	.]

之后，历史又继续讲述残余部队进一步撤出田纳西州的故事。

['meɪdʒər][dʒɑːn]['fɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

Major	John	Foster	of	the	Engineers	,
主要的	约翰	促进	的	这	工程师	,

工兵部队的约翰·福斯特少校

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] - [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .

with	a	detail	of	100	men	had	already	started	on	the	work	.
和	一个	细节	的	-	男人	有	已经	开始	在	这	工作	.

其中100名工人已经开始工作。

[hʊdz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [fɔːrt] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɪl] .

Hood's	orders	were	that	it	should	be	a	regular	fort	enclosing	the	top	of	hill	.
引擎盖的	订单	是	那	它	应该	是	一个	常规的	堡	封闭	这	顶部	的	爬坡道	.

胡德的命令是，要建造一座正规的堡垒，包围山顶。

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] ,

As	yet	,	it	was	simply	a	redoubt	,
作为	然而	,	它	曾是	简单地	一个	堡垒	,

目前，它仅仅是一个防御工事。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] - [jaːdz] [ə'weɪ] [ðæt] [ræn] ['nɪrli] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

facing	a	ridge	some	800	yards	away	that	ran	nearly	perpendicularly	to	the	general
面向	一个	岭	一些	-	码	离开	那	跑	几乎	垂直	到	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmiːz] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

direction	of	the	army's	line	of	battle	at	the	extreme	left	end	of	the
方向	的	这	军队的	线	的	战斗	在	这	极端	左边	结尾	的	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

面对着大约 800 码外的一条山脊，这条山脊几乎垂直于军队左翼战线的大致方向。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'daʊt] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , [ænd; ənd]

Between	the	ridge	and	the	location	of	redoubt	were	cultivated	fields	,	and
之间	这	岭	和	这	地点	的	堡垒	是	栽培	字段	,	和

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wʊdz] ,

had	been	some	woods	,
有	到过	一些	树林	,

山脊和堡垒之间是耕地，以前还有一些树林。

[θruː] [wɪtʃ] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] [miː'ændəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [west] .

through	which	Richland	Creek	meandered	towards	the	north	west	.
通过	哪个	里奇兰	溪	蜿蜒	向	这	北	西方	.

里奇兰溪蜿蜒流经此处，向西北方向流去。

[ðə; ði] [wʊdz] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] ,

The	woods	our	engineers	had	cut	down	,
这	树林	我们的	工程师	有	切	向下	,

我们工程师砍伐的树林，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

so	as	to	give	an	uninterrupted	view	of	the	lands	in	our	front	,
所以	作为	到	给	一个	不间断	看法	的	这	土地	在	我们的	正面	,

以便我们能够一览无余地欣赏前方的土地，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] ['skɜːrmɪʃərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tɔːrdz] [rɪ'daʊt]

and	gave	a	cover	for	skirmishers	who	might	be	driven	back	towards	redoubt
和	给予	一个	覆盖	为了	散兵游勇	WHO	可能	是	驱动	后退	向	堡垒

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['kʌvər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

and	also	gave	cover	for	an	enemy	line	of	skirmishers	to	approach	to
和	还	给予	覆盖	为了	一个	敌人	线	的	散兵游勇	到	方法	到

[wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] [rɪ'daʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

within	100	yards	of	redoubt	under	cover	,
之内	-	码	的	堡垒	在下面	覆盖	,

并为可能被击退至堡垒的散兵提供掩护，也为敌方散兵线在掩护下接近堡垒100码以内提供掩护。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['skɜːrmɪʃərz] .

when	they	had	driven	back	the	defending	skirmishers	.
什么时候	他们	有	驱动	后退	这	防守	散兵游勇	.

当他们击退了防守的散兵之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(A History of Lumsden's Battery, C.S.A.)

第4/5页

['meɪdʒər] ['fɑːstɚz] [fɔːrs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [hʊdz]

Major	**Foster's**	**force**	**had**	**started**	**the**	**redoubt**	**shortly**	**after**	**the**	**remnant**	**of**	**Hood's**
主要的	福斯特	力量	有	开始	这	堡垒	不久	后	这	剩	的	引擎盖的

['ɑːrmi] (['æftər] ['fræŋklɪn]) [hæd; həd] [ə'laɪnd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt]

Army	**(**	**after**	**Franklin**	**)**	**had**	**aligned**	**itself**	**before**	**Nashville**	**and**	**entrenched**
军队	(	后	富兰克林	)	有	对齐	本身	前	纳什维尔	和	根深蒂固的

['sʌmwer] [ə'baʊt] [dɪ'sembər] 1st [tuː; tə] 3rd ,

somewhere	**about**	**December**	**1st**	**to**	**3rd**	**,**
某处	关于	十二月	1st	到	3rd	,

福斯特少校的部队在胡德军队（富兰克林之后）的残余部队于 12 月 1 日至 3 日左右在纳什维尔附近集结并构筑工事后不久，就开始构筑堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	**being**	**perhaps**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**from**	**extreme**	**left**	**of**	**Hood's**	**Army**	**to**	**the**
它	存在	也许	一个	英里	或者	更多的	从	极端	左边	的	引擎盖的	军队	到	这

['kʌmbərlənd] ['rɪvər] .

Cumberland	**River**	**.**
坎伯兰	河	.

从胡德军最左侧到坎伯兰河，可能有一英里或更远。

[dʒen] . ['tʃɑːmɚz] [wɪð; wɪθ] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ɛktɚz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

Gen	**.**	**Chalmers**	**with**	**Cavalry**	**,**	**and**	**the**	**remnant**	**of**	**Ector's**	**Brigade**	**of**	**infantry**
Gen	.	查尔默斯	和	骑兵	,	和	这	剩	的	埃克托的	旅	的	步兵

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

as	**a**	**support**	**,**
作为	一个	支持	,

查尔默斯将军率领骑兵，埃克托尔步兵旅残部提供支援。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [gæps] [bɪ'twiːn] [left] [ʌv; əv] [hʊdz] [ɪn'trentʃmənt] [æt; ət] ['hɪlzbɚoʊ] [paɪk] , [tuː; tə]

guarding	**the**	**gaps**	**between**	**left**	**of**	**Hood's**	**entrenchments**	**at**	**Hillsboro**	**pike**	**,**	**to**
守护	这	差距	之间	左边	的	引擎盖的	战壕	在	希尔斯伯勒	梭鱼	,	到

['kʌmbərlənd] ['rɪvər] .

Cumberland	**River**	**.**
坎伯兰	河	.

守卫着胡德在希尔斯伯勒公路左侧的战壕与坎伯兰河之间的缺口。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔːrt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [reɪn] [snoʊ] ,

From	**the**	**date**	**of**	**our**	**arrival**	**at**	**fort**	**location**	**we**	**had**	**rain**	**snow**	**,**
从	这	日期	的	我们的	到达	在	堡	地点	我们	有	雨	雪	,

[ænd; ənd] [sliːt] ,

and	**sleet**	**,**
和	霰	,

从我们抵达堡垒之日起，就经历了雨、雪和雨夹雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['froʊz(ə)n] [hɑːrd] ,

and	**the**	**ground**	**frozen**	**hard**	**,**
和	这	地面	冷冻	难的	,

地面冻得硬邦邦的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [leɪd] [ɔːf]

so	that	it	was	impossible	to	make	any	rapid	progress	on	the	redoubt	laid	off
所以	那	它	曾是	不可能的	到	制作	任何	迅速的	进步	在	这	堡垒	铺设	离开

[fɔːr; fər][fɔːr] ['ɪmbreɪʒəz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɔːr] [nə'poʊliən] ['gʌnz] .

for	4	embrasures	for	our	4	Napoleon	guns	.
为了	4	射击孔	为了	我们的	4	拿破仑	枪支	.

因此，在我们为 4 门拿破仑大炮预留的 4 个射击孔的堡垒上，不可能取得任何快速进展。

[stretʃt] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [frʌm; frəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd]

Stretched	blankets	and	the	tarpaulins	from	for	our	guns	and
拉伸	毯子	和	这	防水油布	从	为了	我们的	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvər] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ɔːr][men] .

ammunition	were	the	only	cover	for	officers	or	men	.
弹药	是	这	仅有的	覆盖	为了	警官	或者	男人	.

用来遮盖枪支弹药的毯子和油布是军官和士兵唯一的遮蔽物。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,

I	well	remember	that	,	the	day	before	the	battle	of	the	15th	,
我	出色地	记住	那	,	这	天	前	这	战斗	的	这	15th	,

我清楚地记得，就在15日战役的前一天，

[maɪ]['sɜːrvənt]['dʒɪm] ['bɑːbɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kliːn] ['ʌndər] ['kloʊðɪŋ] ,

my	servant	Jim	Bobbett	brought	me	a	change	of	clean	under	clothing	,
我的	仆人	吉姆	博贝特	带来	我	一个	改变	的	干净的	在下面	衣服	,

我的仆人吉姆·博贝特给我拿来了一套干净的内衣。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] ,

for	which	I	had	to	scrape	off	the	snow	on	a	log	at	Richland	Creek	,
为了	哪个	我	有	到	刮	离开	这	雪	在	一个	日志	在	里奇兰	溪	,

为此，我不得不在里奇兰溪边的一根圆木上刮掉积雪。

[strɪp] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ɪts] ['aɪsi] ['wɔːtərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

strip	and	bathe	in	its	icy	waters	to	make	a	change	.
条	和	洗澡	在	它是冰冷的		水	到	制作	一个	改变	.

脱光衣服，在冰冷的海水中沐浴，以求改变。

[baɪ][ðə; ði] 15th ([ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]) [wiː; wi][hæd; həd] - [soʊ] [lɔːŋ] .

By	the	15th	(	the	day	of	the	battle	)	we	had	manerals	so	long	.
经过	这	15th	(	这	天	的	这	战斗	)	我们	有	-	所以	长的	.

到15日（战斗当天），我们已经有了很长的庄园。

[æt; ət][maɪ] [gʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] ['praɪvət] ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['gʌnər] [ed] .

At	my	gun	we	had	lost	private	Horton	and	Corporal	Gunner	Ed	.
在	我的	枪	我们	有	丢失的	私人的	霍顿	和	下士	炮手	艾德	.

在我所在的炮位，我们失去了列兵霍顿和下士炮手埃德。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [el] . ['rɔːsər; 'rɑːsər][æt; ət] [ə'nʌðər] [gʌn] [hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

Hilen	L	.	Rosser	at	another	gun	had	part	of	his	head	shot	away	.
-	L	.	罗瑟	在	其他	枪	有	部分	的	他的	头	射击	离开	.

Hilen L. Rosser 的另一名枪手头部被子弹击中，部分头部被打飞。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['lʌmsdən] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

That	night	as	I	was	pouring	some	water	for	Lumsden	to	wash	,
那	夜晚	作为	我	曾是	浇注	一些	水	为了	拉姆斯登	到	洗	,

那天晚上，我正往拉姆斯登倒水让他洗澡的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['mækswel] , [ðæt] [ɪz]

he	was	picking	something	out	of	his	beard	,	and	said	:	"	Maxwell	,	that	is
他	曾是	挑选	某物	出去	的	他的	胡须	,	和	说	:	"	麦克斯韦	,	那	是

[pɑːrt][ʌv; əv] [rɔsɝz] [breɪnz] " ,

part	of	Rosser's	brains	"	,
部分	的	罗瑟的	大脑	"	,

他从胡子里掏出什么东西，说道：“麦克斯韦尔，那是罗瑟的大脑的一部分。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['gʌnz] , [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] - [left] ,

out	of	the	40	men	that	we	had	at	guns	,	we	had	only	22	left	,
出去	的	这	-	男人	那	我们	有	在	枪支	,	我们	有	仅有的	-	左边	,

我们原本有40名持枪者，现在只剩下22人了。

['bæləns] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

balance	having	been	killed	or	captured	.
平衡	拥有	到过	被杀	或者	捕获	.

平衡被摧毁或俘虏。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ə'raʊnd] [lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

A	Federal	officer	rode	around	Lieut	.	A	.	C	.	Hargrove	and	demanded	his
一个	联邦	官	骑	大约	中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫	和	要求	他的

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

一名联邦官员骑马包围了哈格罗夫中尉，并要求他投降。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] .

and	cut	down	at	his	head	with	his	sabre	.
和	切	向下	在	他的	头	和	他的	军刀	.

然后他用军刀砍向他的头部。

['hɑːrˌgroʊv] [kɔːt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Hargrove	caught	the	blow	on	his	arm	,
哈格罗夫	捕捉	这	吹	在	他的	手臂	,

哈格罗夫手臂挨了一下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [hɜːrt] [laɪk] ['θʌndər] " ,

but	it	beat	down	his	arm	to	his	head	enough	to	"	hurt	like	thunder	"	,
但	它	打	向下	他的	手臂	到	他的	头	足够的	到	"	伤害	喜欢	雷	"	,

但那一下重重地击中了他的手臂，一直到头部，疼得“像打雷一样”。

[æz; əz]['hɑːrˌgroʊv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Hargrove	expressed	it	.
作为	哈格罗夫	表达	它	.

正如哈格罗夫所表达的那样。

['hɑːrˌgroʊv] [græbd] [ə; eɪ] [luːs] [triː] [bræntʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [-] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðæt]

Hargrove	grabbed	a	loose	tree	branch	and	struck	at	Yank's	horse	which	about	that
哈格罗夫	抓住	一个	松动的	树	分支	和	击	在	扬克的	马	哪个	关于	那

[taɪm] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [laɪn][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hɑːrˌgroʊv] ,

time	got	a	bullet	from	our	infantry	line	and	ran	away	from	Hargrove	,
时间	得到	一个	子弹	从	我们的	步兵	线	和	跑	离开	从	哈格罗夫	,

哈格罗夫抓住一根松动的树枝，击打扬克的马，扬克的马就在这时被我方步兵的子弹击中，然后逃离了哈格罗夫。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪn] .

so	that	he	made	it	to	our	new	line	.
所以	那	他	制成	它	到	我们的	新的	线	.

所以他成功进入了我们的新生产线。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['berid] ['hɔrtən] [nɪr] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [paɪk] , [wer] [wiː; wi] ['bɪvuæk] .

That	night	we	buried	Horton	near	the	Franklin	pike	,	where	we	bivouaced	.
那	夜晚	我们	埋葬	霍顿	靠近	这	富兰克林	梭鱼	,	在哪里	我们	露营	.

当晚，我们将霍顿埋葬在富兰克林公路附近，我们在那里露营。

[aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [hed] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

I	cut	his	name	on	a	head	board	,	and	Command	to	which	he	belonged	.
我	切	他的	姓名	在	一个	头	木板	,	和	命令	到	哪个	他	属于	.

我在床头板上刻上了他的名字，以及他所属的部队番号。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	detail	was	sent	to	the	house	that	had	been	used	as	a	hospital	to	bring	his	body	.
一个	细节	曾是	发送	到	这	房子	那	有	到过	用过的	作为	一个	医院	到	带来	他的	身体	.

派人前往曾被用作医院的房屋，将他的遗体运走。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tɔːl] , [red] - ['hedɪd] ['praɪvət] , [dʒɑːn] ['wɔːkər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['diːteɪl] .

A	long	,	tall	,	red	-	headed	private	,	John	Walker	,	was	one	of	that	detail	.
一个	长的	,	高的	,	红色的	-	标题	私人的	,	约翰	沃克	,	曾是	一	的	那	细节	.

约翰·沃克是一名身材高挑、一头红发的二等兵，他是这支队伍中的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] ['neɪvi] [rɪ'vɑːlvər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	had	been	carrying	a	great	long	navy	revolver	for	months	for	use	in	such	circumstances	.
他	有	到过	携带	一个	伟大的	长的	海军	左轮手枪	为了	几个月	为了	使用	在	这样的	情况	.

几个月来，他一直随身携带一把又长又重的海军左轮手枪，以备在这种情况下使用。

[wen] [æskt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	asked	how	many	times	he	shot	it	.
什么时候	问	如何	许多	时代	他	射击	它	.

当被问及他开了多少枪时。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	laughed	and	said	it	was	as	much	as	he	could	do	to	persuade	himself	that	he	was	able	to	get	out	with	it	.
他	笑了	和	说	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	说服	他自己	那	他	曾是	有能力的	到	得到	出去	和	它	.

他笑着说，他竭尽全力说服自己能够脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [kept] . ['lʌmsdən] [sent] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪ] . [mæk] ['ʃivəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['stjuːət; 'stju-] [ðæt] [ɔːl] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['tɪmbər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

It	was	about	12	o'clock	that	Capt	.	Lumsden	sent	orderly	Sergeant	J	.	Mack	Shivers	on	horseback	to	report	to	General	Stewart	that	all	Confederate	infantry	had	been	driven	into	the	fallen	timber	at	our	front	,
它	曾是	关于	-	点钟	那	船长	.	拉姆斯登	发送	秩序	军士	J	.	麦克	颤抖	在	马背	到	报告	到	一般的	斯图尔特	那	全部	南方邦联	步兵	有	到过	驱动	进入	这	倒下	木材	在	我们的	正面	,

大约中午12点，拉姆斯登上尉派勤务兵中士J·麦克·希弗斯骑马去向斯图尔特将军报告，所有南方邦联步兵都被赶进了我方前方的倒木中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʊd] [suːn] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

and	that	it	was	evident	the	enemy	would	soon	rush	us	with	a	charge	.
和	那	它	曾是	明显	这	敌人	会	很快	匆忙	我们	和	一个	收费	.

很明显，敌人很快就会向我们发起冲锋。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [men] .

That	we	could	leave	the	guns	and	get	away	with	all	the	men	.
那	我们	可以	离开	这	枪支	和	得到	离开	和	全部	这	男人	.

我们可以留下枪支，带着所有人逃走。

['ʃivəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [tel] ['kæptɪn] ['lʌmsdən]

Shivers	returned	with	the	orders	,	"	Tell	Captain	Lumsden
颤抖	返回	和	这	订单	,	"	告诉	队长	拉姆斯登

希弗斯带着命令回来了："告诉拉姆斯登上尉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

it	is	necessary	to	hold	the	enemy	in	check	to	the	last	minute	regardless	of
它	是	必要的	到	抓住	这	敌人	在	查看	到	这	最后的	分钟	不管	的

[lɔːsɪz] .

losses	.
损失	.

无论付出何种代价，都必须将敌人阻挡到最后一刻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - : - [piː] . [em] .

"	This	was	about	12	:	30	p	.	m	.
"	这	曾是	关于	-	:	-	p	.	米	.

"当时大约是下午12点30分。"

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

They	overwhelmed	us	about	2	p	.	m	.
他们	不堪重负	我们	关于	2	p	.	米	.

下午两点左右，他们把我们淹没了。

[soʊ] [ðæt] - ['bætəri] [ə'loʊn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['smɪθs]

So	that	Lumsden's	Battery	alone	had	stopped	the	advance	of	A	.	J	.	Smith's
所以	那	-	电池	独自的	有	停止	这	进步	的	一个	.	J	.	史密斯

['fedərəl] [kɔːr] [fɔːr; fər][θriː] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [kən'fedərət] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd]

federal	Corps	for	3	hours	during	which	Confederate	troops	had	been	moved
联邦	兵团	为了	3	小时	期间	哪个	南方邦联	军队	有	到过	已搬

[frʌm; frəm] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] [paɪk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn]

from	right	wing	to	a	new	line	behind	the	Hillsboro	pike	several	hundred	yards	in
从	正确的	翼	到	一个	新的	线	在后面	这	希尔斯伯勒	梭鱼	一些	百	码	在

['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

our	rear	,
我们的	后部	,

因此，仅凭拉姆斯登炮兵连就阻止了A·J·史密斯的联邦军团推进了3个小时，在此期间，南方邦联军队从右翼调到了希尔斯伯勒公路后方几百码处的新防线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

which	was	all	important	,	to	the	Confederates	.
哪个	曾是	全部	重要的	,	到	这	南方邦联	.

对南方邦联来说，这一切都至关重要。

['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ['bætlfiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] ,

Moving	southward	from	Nashville	battlefield	,	with	the	remnant	of	Hood's	army	,
移动	向南	从	纳什维尔	战场	,	和	这	剩	的	引擎盖的	军队	,

从纳什维尔战场向南进发，胡德的残余部队

- ['bætəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt]

Lumsden's	battery	was	now	but	a	name	for	a	command	of	men	without
-	电池	曾是	现在	但	一个	姓名	为了	一个	命令	的	男人	没有

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

拉姆斯登的炮兵连现在只不过是一个空壳部队的代号而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwoʊtə][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , ['wægənz][fɔːr; fər] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [sə'plaɪz]

with	a	quota	of	horses	,	wagons	for	commissary	and	quartermaster's	supplies
和	一个	配额	的	马匹	,	马车	为了	小卖部	和	军需官	补给品

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['draɪvər] ,

with	their	drivers	,
和	他们的	司机	,

配备一定数量的马匹、运送军需品和军需物资的马车及其车夫

[wʌn] [hæf] [ɪts] [ˌkænə'nɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət] ['næʃvɪl] , [kɪld] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz]

one	half	its	cannoneers	having	been	lost	at	Nashville	,	killed	wounded	and	prisoners
一	一半	它是	炮兵	拥有	到过	丢失的	在	纳什维尔	,	被杀	受伤	和	囚犯

.

:

.

其一半炮兵在纳什维尔战役中阵亡、受伤或被俘。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpəniŋz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['drɪri] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ðə; ði] [roʊdz] ,

A	relation	of	a	few	happenings	along	this	dreary	march	in	midwinter	the	roads	,
一个	关系	的	一个	很少	事件	沿着	这	凄凉	行进	在	隆冬	这	道路	,

讲述一下在隆冬时节这段阴冷的行军途中发生的一些事情。

[ə; eɪ] ['lɑːblɑːli] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [grɪt] ,

a	loblolly	of	sleet	and	turnpike	dust	and	grit	,
一个	火炬松	的	霰	和	收费公路	灰尘	和	砂砾	,

一堆夹杂着雨夹雪、高速公路尘土和沙砾的火炬，

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lʌmsdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [meɪn'teɪnd] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt]

may	serve	to	show	how	Lumsden	and	his	officers	maintained	discipline	without
可能	服务	到	展示	如何	拉姆斯登	和	他的	警官	维持	纪律	没有

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [ɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [læpsiz] [frʌm; frəm]['duːti] .

resort	to	severe	or	degrading	punishment	for	lapses	from	duty	.
采取	到	严重	或者	降级	惩罚	为了	失误	从	责任	.

这可能表明，拉姆斯登和他的军官们是如何在不诉诸严厉或有辱人格的惩罚的情况下，维持纪律的。

[laɪk] [ɔːl] [ˌvɑːlən'tɪr] [kə'mændz] ,

Like	all	volunteer	commands	,
喜欢	全部	志愿者	命令	,

像所有志愿部队一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ɪts][ræŋks][men][frʌm; frəm][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz]

it	had	in	its	ranks	men	from	all	conditions	of	life	and	of	various	degrees
它	有	在	它是	排名	男人	从	全部	状况	的	生活	和	的	各种各样的	学位

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

of	education	from	the	collegiate	down	to	the	illiterate	man	who	could	not
的	教育	从	这	大学	向下	到	这	文盲	男人	WHO	可以	不是

[raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

write	his	own	name	.
写	他的	自己的	姓名	.

其成员来自各行各业，教育程度也各不相同，从大学毕业生到连自己名字都不会写的文盲都有。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][ɔːr] ['praɪvəts] [wɜːr; wər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

But	perhaps	one	half	of	the	enlisted	men	or	privates	were	graduates
但	也许	一	一半	的	这	入伍	男人	或者	私人	是	毕业生

[ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd]['ɪntuː] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ɔːr][hæd; həd][left] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

and	had	started	into	professional	life	or	had	left	college	to	give	their
和	有	开始	进入	专业的	生活	或者	有	左边	大学	到	给	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tɜːrmz] .

services	to	their	country	before	the	end	of	the	university	terms	.
服务	到	他们的	国家	前	这	结尾	的	这	大学	条款	.

但或许有一半的入伍士兵或列兵是大学毕业生，他们已经开始了职业生涯，或者在大学学期结束前就离开了大学，为国家服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] ,
They **were** **gentlemen** **,**
他们 是 先生们 ,

他们都是绅士。

[ænd; ənd] [ɪm'bjuːd] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti]
and **imbued** **generally** **with** **the** **high** **sense** **of** **honor** **and** **devotion** **to** **duty**
和 注入 一般来说 和 这 高的 感觉 的 荣誉 和 虔诚 到 责任
['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
usual **among** **boys** **and** **men** **in** **such** **social** **standing** **.**
通常 之中 男孩们 和 男人 在 这样的 社会的 常设 .

并且普遍具有同等社会地位的男孩和男人所特有的崇高荣誉感和敬业精神。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l]
They **gave** **the** **general** **tone** **to** **the** **command** **and** **the** **officers** **were** **careful**
他们 给予 这 一般的 语气 到 这 命令 和 这 警官 是 小心
[tuː; tə][duː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪts]['mɔːrəl] [toʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]
to **do** **all** **possible** **to** **keep** **its** **moral** **tone** **and** **to** **impose** **no** **punishment** **that**
到 做 全部 可能的 到 保持 它是 道德 语气 和 到 强加 不 惩罚 那
[wʊd] ['loʊər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
would **lower** **the** **culprit** **in** **his** **own** **estimation** **.**
会 降低 这 罪魁祸首 在 他的 自己的 估算 .

他们为指挥定下了总体基调，军官们小心翼翼地尽一切可能保持其道德基调，并且不施加任何会降低罪犯自我评价的惩罚。

[ðeɪ] [dɪd] ['pʌnɪʃ] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ekstrə] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ruːlz] ,
They **did** **punish** **by** **imposing** **extra** **duties** **for** **violation** **of** **military** **rules** **,**
他们 做过 惩治 经过 气势磅礴 额外的 职责 为了 违反 的 军队 规则 ,

对于违反军规的行为，他们会处以额外的惩罚。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]
but **always** **the** **individual** **punished** **as** **well** **as** **all** **his** **comrades** **were** **perfectly**
但 总是 这 个人 受到惩罚 作为 出色地 作为 全部 他的 同志们 是 完美
['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] ,
conscious **that** **the** **punishment** **was** **deserved** **,**
有意识的 那 这 惩罚 曾是 应得的 ,

但受罚者本人及其所有同伴都完全清楚，这种惩罚是罪有应得。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] .
and **therefore** **necessary** **.**
和 所以 必要的 .

因此是必要的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hæd; həd] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For **instance** **a** **private** **had** **been** **grumbling** **for** **several** **weeks** **to** **his**
为了 实例 一个 私人的 有 到过 抱怨 为了 一些 周 到 他的
['sɑːrdʒənt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['diːteɪlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
sergeant **about** **putting** **him** **on** **details** **so** **often** **,**
军士 关于 推杆 他 在 细节 所以 经常 ,

例如，一名列兵已经连续几周向他的中士抱怨，说他总是被派去做杂务。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [dʒɑːbz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [brɔːt] [ə'raʊnd]
ignoring **the** **fact** **that** **the** **numerous** **jobs** **to** **be** **attended** **to** **,** **brought** **around**
忽略 这 事实 那 这 很多的 工作 到 是 参加 到 , 带来 大约
['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
often **to** **each** **man** **,**
经常 到 每个 男人 ,

忽略了需要处理的众多工作，这些工作经常被送到每个人面前，

[hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['diːteɪl] .

his	time	to	go	on	detail	.
他的	时间	到	去	在	细节	.

他该去执行细节任务了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] ['praɪvət] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

One	morning	this	private	said	something	to	the	sergeant	who	was	at	the	time
一	早晨	这	私人的	说	某物	到	这	军士	WHO	曾是	在	这	时间

['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [kʊkt] [biːf] ['ɪntuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] ,

cutting	up	the	detachment's	cooked	beef	into	equal	portions	,
切割	向上	这	分遣队的	煮熟	牛肉	进入	平等的	部分	,

一天早上，这名列兵对当时正在把分队煮熟的牛肉切成等份的士官说了些什么。

[ðæt] [pæst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	passed	the	sergeant's	patience	.
那	通过了	这	中士的	耐心	.

这已经超过了警长的耐心。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

He	laid	down	his	knife	,	got	up	and	faced	the	man	,	with	the	remark	:
他	铺设	向下	他的	刀	,	得到	向上	和	面对	这	男人	,	和	这	评论	:

他放下刀，站起身来面对那人，说道：

" [aɪv] [stʊd] [jʊr; jər] [dʒɔː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] " ,

"	I've	stood	your	jaw	as	long	as	I	intend	to	"	,
"	我已经	站立	你的	颚	作为	长的	作为	我	打算	到	"	,

“我打算一直忍受你的长舌舌，”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	delivered	him	a	blow	with	his	fist	between	the	eyes	.
和	发表	他	一个	吹	和	他的	拳头	之间	这	眼睛	.

然后一拳打在他的眉心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['ɛl'tiː] . ['hɑːrˌgroʊv] [ræn] [ʌp] [ˌɪntə'fiəd]

Of	course	things	were	lively	for	a	while	until	Lt	.	Hargrove	ran	up	interfered
的	课程	事物	是	热闹	为了	一个	尽管	直到	中尉	.	哈格罗夫	跑	向上	干扰

['fɔːrsəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn] [hænd]

forcibly	between	the	combatants	and	ordered	them	back	to	the	duties	on	hand
强制	之间	这	战斗人员	和	订购	他们	后退	到	这	职责	在	手

.

:

.

当然，场面一度十分热闹，直到哈格罗夫中尉冲上前去，强行介入交战双方之间，命令他们回到各自的岗位上。

[sʌm; səm] [naɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['faɪər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn]

Some	nights	after	the	sergeant	was	standing	by	the	Captain's	fire	and	no	one
一些	夜晚	后	这	军士	曾是	常设	经过	这	船长的	火	和	不	一

[wʌz; wəz] [nɪr] ,

was	near	,
曾是	靠近	,

有些夜晚，中士站在上尉的炉火旁，周围却空无一人。

[bʌt; bət] [kæpt] . ['lʌmsdən] , [huː] [sed] : " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — — ,

but	Capt	.	Lumsden	,	who	said	:	"	What	was	the	matter	with	you	and	—	—	,
但	船长	.	拉姆斯登	,	WHO	说	:	"	什么	曾是	这	事情	和	你	和	—	—	,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ? "

the	other	morning	?	"
这	其他	早晨	?	"

但拉姆斯登上尉却说：“那天早上你和——之间到底发生了什么事？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] , [ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [fɔːr; fər]
" Nothing much , Captain , except he had been grumbling and fussing for
" 没有什么 很多 , 队长 , 除了 他 有 到过 抱怨 和 唠叨 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“没什么大事，船长，只是他已经抱怨发脾气好一阵子了。”

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
whenever his time came to be detailed on a job ,
每当 他的 时间 来了 到 是 详细的 在 一个 工作 ,

每当他被安排执行某项任务时，

[ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,
and just got so I could not stand it any longer ,
和 只是 得到 所以 我 可以 不是 站立 它 任何 更长 ,

我实在忍无可忍了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and determined to put a stop to it . "
和 决定 到 放 一个 停止 到 它 . "

并决心制止这种行为。

" [wel] , [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪst] .
" Well , you've no right to strike any of these men with your fist .
" 出色地 , 你已经 不 正确的 到 罢工 任何 的 这些 男人 和 你的 拳头 .

“你没有权利用拳头打这些人。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
If a man is insubordinate , you have a right to shoot him ,
如果 一个 男人 是 不服从 , 你 有 一个 正确的 到 射击 他 ,

如果一个人不服从命令，你有权开枪打死他。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪst] .
but not to strike him with your fist .
但 不是 到 罢工 他 和 你的 拳头 .

但不要用拳头打他。

" [ðə; ðiː]['sɑːrdʒənt] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt]
" The sergeant laughed and replied : " But it was not bad enough for that
" 这 军士 笑了 和 回复 : " 但 它 曾是 不是 坏的 足够的 为了 那
,
,
,

中士笑着回答说：“但情况还没糟糕到那种程度。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
and of course I was not going to shoot him ,
和 的 课程 我 曾是 不是 去 到 射击 他 ,

我当然不会开枪打死他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] ['eni] [mɔːr] .
but I don't think he will need any more .
但 我 不 思考 他 将要 需要 任何 更多的 .

但我认为他不需要更多了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There was never anything more said about it ,
" 那里 曾是 绝不 任何事物 更多的 说 关于 它 ,

之后再也没有人提起过这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][kwɪt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˌðer'æftər] ,

and	the	soldier	quit	grumbling	and	did	his	part	thereafter	,
和	这	士兵	辞职	抱怨	和	做过	他的	部分	此后	,

于是，士兵不再抱怨，继续履行自己的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

as	well	as	anyone	to	the	end	of	the	war	.
作为	出色地	作为	任何人	到	这	结尾	的	这	战争	.

以及战争结束前的所有人。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [dʒʌst]['æftər] ['liːvɪŋ] ['næʃvɪl] , [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər]

Another	case	in	point	,	just	after	leaving	Nashville	,	a	non	-	commissioned	officer
其他	案件	在	观点	,	只是	后	离开	纳什维尔	,	一个	非	-	委托	官

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] ,

had	been	affected	with	boils	,
有	到过	做作的	和	沸腾	,

另一个例子是，一名士官刚离开纳什维尔不久就患上了疖子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

so	that	he	could	not	ride	horseback	for	a	few	days	,
所以	那	他	可以	不是	骑	马背	为了	一个	很少	天	,

因此他有几天不能骑马了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['ɔːrdərz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

and	it	was	against	orders	to	ride	in	the	wagons	.
和	它	曾是	反对	订单	到	骑	在	这	马车	.

乘坐马车是违反命令的。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kauntəz] ,

His	boots	were	split	at	the	counters	,
他的	靴子	是	分裂	在	这	计数器	,

他的靴子在柜台处裂开了。

[ðə; ði] [səʊls] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpəz] [baɪ] [strɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɑːks] .

the	soles	were	tied	to	the	uppers	by	strings	and	he	had	no	socks	.
这	鞋底	是	系	到	这	上衣	经过	字符串	和	他	有	不	袜子	.

鞋底用绳子绑在鞋面上，他没穿袜子。

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ['grɪti] ['friːzɪŋ] [slʌʃ] [wɜːrkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['hɑːb(ə)l] ,

The	turnpike	gritty	freezing	slush	worked	into	his	feet	until	he	could	hardly	hobble	,
这	收费公路	粗粝的	冷冻	泥浆	工作	进入	他的	脚	直到	他	可以	几乎	跛行	,

高速公路上冰冷的泥泞路面钻进他的脚底，让他几乎无法行走。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [wen] [noʊ]['ɑːfəsərz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

so	he	would	watch	his	chance	,	when	no	officers	eye	was	on	him	,
所以	他	会	手表	他的	机会	,	什么时候	不	警官	眼睛	曾是	在	他	,

所以他会伺机而动，趁着没有警官注意的时候。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪ] [ʌn'tɪl][kæmp][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [naɪt]

and	crawl	into	a	wagon	and	there	stay	until	camp	was	reached	at	night
和	爬行	进入	一个	车皮	和	那里	停留	直到	营	曾是	达到	在	夜晚

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [aʊt] .

when	he	would	crawl	out	.
什么时候	他	会	爬行	出去	.

然后爬进一辆马车，待在里面直到晚上到达营地，再爬出来。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [koʊld][reɪn] ,

One	night	,	when	he	crawled	out	in	a	drizzling	cold	rain	,
一	夜晚	,	什么时候	他	爬行	出去	在	一个	毛毛雨	寒冷的	雨	,

一天晚上，他冒着淅淅沥沥的冷雨爬了出来，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	finding	a	fire	in	an	old	barn	on	the	opposite	side	of	the	road	,
和	寻找	一个	火	在	一个	老的	谷仓	在	这	对面的	边	的	这	路	,

在马路对面的一座旧谷仓里发现了火情。

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mænd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [ɔːl]

with	soldiers	of	another	command	,	he	remained	there	in	comparative	comfort	all
和	士兵	的	其他	命令	,	他	剩余	那里	在	比较	舒适	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他和另一支部队的士兵一起，在那里相对舒适地待了一整夜。

[ænd; ənd]['æftər] ['deɪlaɪt] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['faɪər] .

and	after	daylight	turned	up	at	the	officers	fire	.
和	后	日光	转向	向上	在	这	警官	火	.

天亮后，他们出现在了警员的枪击现场。

[lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [sɜːr] ,

Lieut	.	A	.	C	.	Hargrove	said	to	him	:	"	Where	were	you	last	night	,	Sir	,
中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫	说	到	他	:	"	在哪里	是	你	最后的	夜晚	,	先生	,

哈格罗夫中尉问他："先生，您昨晚在哪里？"

['æftər][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] ? "

after	we	went	into	camp	?	"
后	我们	去	进入	营	?	"

我们进营地之后呢?

" [aɪ] [slept] [ɪn] [ðæt] [bɑːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	I	slept	in	that	barn	across	the	road	.	"
"	我	睡着了	在	那	谷仓	穿过	这	路	.	"

"我睡在马路对面的那个谷仓里。"

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['diːteɪl][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːn'tuːn] [treɪn] ,

"	Well	,	we	had	to	send	a	detail	with	horses	back	to	the	pontoon	train	,
"	出色地	,	我们	有	到	发送	一个	细节	和	马匹	后退	到	这	浮桥	火车	,

"嗯，我们不得不派一队人马回到浮桥火车那里。"

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ]

and	I	wanted	to	send	you	in	charge	of	it	,	but	no	one	could	find	you
和	我	通缉	到	发送	你	在	收费	的	它	,	但	不	一	可以	寻找	你

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我想派你负责这件事，但是到处都找不到你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stræglɪŋ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

You	have	been	straggling	ever	since	we	left	Nashville	,	and	not	attending	to
你	有	到过	零散的	曾经	自从	我们	左边	纳什维尔	,	和	不是	参加	到

[jʊr; jər] ['duːtiz] . "

your	duties	.	"
你的	职责	.	"

自从我们离开纳什维尔以来，你就一直游手好闲，不尽职尽责。

" [luː'tenənt] , [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['stræglɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	Lieutenant	,	I've	not	been	straggling	,	as	you	think	I	have	.
"	中尉	,	我已经	不是	到过	零散的	,	作为	你	思考	我	有	.

"中尉，我并没有像你认为的那样掉队。"

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] .

Look	at	my	feet	,	I	could	not	walk	and	keep	up	.
看	在	我的	脚	,	我	可以	不是	走	和	保持	向上	.

看看我的脚，我根本走不动路，也跟不上。

[aɪ][hæd; həd] [bɔɪlz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][maɪ] [hɔːrs] .

I	had	boils	so	that	I	could	not	ride	my	horse	.
我	有	沸腾	所以	那	我	可以	不是	骑	我的	马	.

我身上长了疖子，所以没法骑马。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	only	way	I	could	keep	up	was	to	steal	rides	in	a	wagon	during	the	day	,
这	仅有的	方式	我	可以	保持	向上	曾是	到	偷	骑行	在	一个	车皮	期间	这	天	,

我唯一能跟上他们的方法就是白天偷偷搭马车。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] . "

and	that's	what	I	have	been	doing	.	"
和	那就是	什么	我	有	到过	正在做	.	"

而这正是我一直在做的。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] . "

"	Well	,	you	have	not	been	excused	by	the	surgeon	.	"
"	出色地	,	你	有	不是	到过	已原谅	经过	这	外科医生	.	"

“嗯，你还没有得到外科医生的许可。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	No	,	Sir	,	I	did	not	want	to	be	sent	away	from	the	command	.
"	不	,	先生	,	我	做过	不是	想	到	是	发送	离开	从	这	命令	.

“不，长官，我不想被调离指挥部。”

" [wen] [ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . [wɔːkt] [ɔːf] , [ðə; ði][kæpt] . [sed] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]

"	When	the	Lieut	.	walked	off	,	the	Capt	.	said	:	"	I'll	tell	you	what's	the	matter
"	什么时候	这	中尉	.	步行	离开	,	这	船长	.	说	:	"	患病的	告诉	你	是什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“当少尉走开时，上尉说：‘我来告诉你你到底怎么了。

[juːv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

You've	got	out	of	heart	.
你已经	得到	出去	的	心	.

你已经心灰意冷了。

[juːv] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [faɪt] .

You've	lost	all	hope	of	our	winning	this	fight	.
你已经	丢失的	全部	希望	的	我们的	获胜	这	斗争	.

你已经彻底放弃了我们赢得这场战斗的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [blæk] .

It	does	look	black	.
它	做	看	黑色的	.

它看起来确实是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː] ,

But	the	thing	for	you	and	me	and	all	the	balance	of	us	to	do	,
但	这	事物	为了	你	和	我	和	全部	这	平衡	的	我们	到	做	,

但对你我以及我们所有人来说，最重要的是：

[ɪz][tuː; tə][dʒʌst][stænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

is	to	just	stand	it	out	to	the	end	.
是	到	只是	站立	它	出去	到	这	结尾	.

就是坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

It	can't	last	much	longer	.
它	不能	最后的	很多	更长	.

这种情况不会持续太久了。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,
But when it is done ,
但 什么时候 它 是 完毕 ,

但当一切结束时，

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti]
we all of us want to be conscious that we have done our duty
我们 全部 的 我们 想 到 是 有意识的 那 我们 有 完毕 我们的 责任
[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . "
from start to finish . "
从 开始 到 结束 . "

我们都希望自己从始至终都尽到了应尽的职责。

" ['kæptɪn] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" Captain , I've always done all I was able to do , and expect to , until the
" 队长 , 我已经 总是 完毕 全部 我 曾是 有能力的 到 做 , 和 预计 到 , 直到 这
[end] [kʌmz] . "
end comes . "
结尾 来 . "

“船长，我一直尽我所能，而且我希望一直做到最后。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] , [wiːl] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" That is true and , we'll hold out to the end .
" 那 是 真的 和 , 出色地 抓住 出去 到 这 结尾 .

“没错，我们会坚持到最后。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .
" That was Lumsden's way of controlling his men .
" 那 曾是 - 方式 的 控制 他的 男人 .

“那是拉姆斯登控制手下的方式。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
He made them feel as if he knew that it was their determination to
他 制成 他们 感觉 作为 如果 他 知道 那 它 曾是 他们的 决心 到
[duː][ðer; ðər] [fʊl] ['duːti] ,
do their full duty ,
做 他们的 满的 责任 ,

他让他们觉得他知道这是他们决心尽职尽责的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][baɪ][ðə; ði]
and the whole tone of the battery was kept up to the standard by the
和 这 所有的 语气 的 这 电池 曾是 保留 向上 到 这 标准 经过 这
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

而电池的整体音质也因此保持了高水准。

[ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɜːrsə'nɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑːt][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
The high standard of its personale was the result not of fear or compulsion ,
这 高的 标准 的 它是 个人 曾是 这 结果 不是 的 害怕 或者 强迫症 ,

其高素质的员工队伍并非出于恐惧或胁迫，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrsən(ə)l]['peɪtriətɪzəm] .
but of individual personal patriotism .
但 的 个人 个人的 爱国主义 .

但这属于个人的爱国主义。

[ɑːn] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][fɜːrst][wʌn]

On	this	retreat	it	was	difficult	to	find	food	for	the	army	,	and	first	one
在	这	撤退	它	曾是	难的	到	寻找	食物	为了	这	军队	,	和	第一的	一

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

在这次撤退中，军队很难找到食物，首先是一个命令，

[ðen] [ə'nʌðər] , [ræn] ['maɪti] [ʃɔːrt] .

then	another	,	ran	mighty	short	.
然后	其他	,	跑	强大的	短的	.

然后又跑了一趟，结果差点就没了。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['θɪnli] ['setld] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] ,

Passing	through	a	mountainous	thinly	settled	country	during	Christmas	week	,
通过	通过	一个	多山	薄薄的	定居	国家	期间	圣诞节	星期	,

圣诞节期间途经一个人口稀少的山区国家，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'mits] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn]

our	Captain	gave	a	few	permits	to	different	individuals	to	forage	off	the	line
我们的	队长	给予	一个	很少	许可证	到	不同的	个人	到	饲料	离开	这	线

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

of	march	.
的	行进	.

我们的队长给一些人发放了许可证，允许他们在行军路线之外觅食。

[wʌn] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kriːk] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn]

One	forager	heard	of	some	mills	along	a	creek	some	miles	off	the	line
一	觅食者	听到	的	一些	磨坊	沿着	一个	溪	一些	英里	离开	这	线

[ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

of	retreat	,
的	撤退	,

一名觅食者听说在撤退线几英里外的一条小溪边有一些磨坊。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['hɔːrsbæk] .

and	struck	out	for	them	horseback	.
和	击	出去	为了	他们	马背	.

然后骑马去追赶他们。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] [men] ,

On	his	arrival	at	the	first	,	he	found	it	crowded	with	infantry	men	,
在	他的	到达	在	这	第一的	,	他	成立	它	挤	和	步兵	男人	,

他到达第一个营地时，发现那里挤满了步兵。

[iːtʃ] ['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

each	guarding	his	sack	of	wheat	,	and	awaiting	his	turn	to	run	it	through
每个	守护	他的	解雇	的	小麦	,	和	等待中	他的	转动	到	跑步	它	通过

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

每个人都守着自己的那袋小麦，等着轮到自己把它送进磨坊。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt]

The	miller	was	there	,	and	was	asked	if	he	could	sell	a	sack	of	wheat
这	磨坊主	曾是	那里	,	和	曾是	问	如果	他	可以	卖	一个	解雇	的	小麦

.

:

.

磨坊主当时就在那里，有人问他是否可以卖一袋小麦。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ðiːz] ['soʊldʒərz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] ,

He	replied	:	"	these	soldiers	say	they	are	bound	to	have	all	there	is	,
他	回复	:	"	这些	士兵	说	他们	是	边界	到	有	全部	那里	是	,

他回答说："这些士兵说他们注定要拥有一切，

[ænd; ənd] [aɪ] [help] [ðem; ðəm] [graɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [seɪv] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [maɪ] [mɪl] .

and	I	help	them	grind	it	,	to	save	injury	to	my	mill	.
和	我	帮助	他们	研磨	它	,	到	节省	受伤	到	我的	磨	.

我帮他们磨豆，以免损坏我的磨机。

[ðə; ði] [wiːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

The	wheat	belongs	to	the	neighborhood	.	"
这	小麦	属于	到	这	邻里	.	"

这些小麦属于邻居们。

" [wer] [ɪz] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [mɪl] ? "

"	Where	is	there	another	mill	?	"
"	在哪里	是	那里	其他	磨	?	"

"哪里还有另一家磨坊？"

" [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

"	About	three	miles	down	the	creek	.
"	关于	三	英里	向下	这	溪	.

"沿小溪向下大约三英里。"

" [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [roʊd] .

"	Off	our	forager	rode	.
"	离开	我们的	觅食者	骑	.

"我们的觅食者骑马离开了。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mʌni] [nɔːr] ['bɛgɪŋ] [wʊd] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [get] [bred] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [blʌf] .

He	saw	that	money	nor	begging	would	prevail	to	get	bread	and	determined	on	a	bluff	.
他	锯	那	钱	也不	乞讨	会	占上风	到	得到	面包	和	决定	在	一个	虚张声势	.

他发现靠金钱或乞讨都无法获得面包，于是决定冒险一试。

[ðə; ði] [nekst] [mɪl] [hæd; həd] ['soʊldʒərz] ['kleɪmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] ,

The	next	mill	had	soldiers	claiming	all	the	wheat	,
这	下一个	磨	有	士兵	声称	全部	这	小麦	,

隔壁磨坊里有士兵，他们声称要没收所有的小麦。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɑːksɪz] [ɔːr] [bɪnz] .

but	some	of	it	was	in	boxes	or	bins	.
但	一些	的	它	曾是	在	盒子	或者	垃圾箱	.

但其中一些装在箱子或桶里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪlər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] .

He	called	the	miller	out	,	and	offered	to	pay	for	a	couple	of	bushels	.
他	称为	这	磨坊主	出去	,	和	提供	到	支付	为了	一个	夫妻	的	蒲式耳	.

他把磨坊主叫了出来，并表示愿意付钱买几蒲式耳的谷物。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] , [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] ,

"	It	is	not	mine	,	said	the	miller	,	it	belongs	to	people	around	here	,
"	它	是	不是	矿	,	说	这	磨坊主	,	它	属于	到	人们	大约	这里	,

"这不是我的，"磨坊主说，"这是附近居民的。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['i:v(ə)n] [kən'fedərət] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

but	I	had	better	take	even	Confederate	money	for	it	,	than	nothing	at
但	我	有	更好的	拿	甚至	南方邦联	钱	为了	它	,	比	没有什么	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

但我宁愿接受南方邦联的钱，也不愿一无所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] , [goʊ] [ə'hed] .

and	if	you	can	get	a	couple	of	bushels	,	go	ahead	.
和	如果	你	能	得到	一个	夫妻	的	蒲式耳	,	去	前方	.

如果你能弄到几蒲式耳，那就去做吧。

" [soʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] ['aʊər; ɑ:r][mæn] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] ,

"	So	into	the	mill	our	man	went	,	with	his	sack	,
"	所以	进入	这	磨	我们的	男人	去	,	和	他的	解雇	,

于是，我们的人带着他的麻袋走进了磨坊。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] ['hoʊldɪŋ] [pər'hæps] [ten] ['bʊʃəlz] ,

and	walked	up	to	a	box	holding	perhaps	ten	bushels	,
和	步行	向上	到	一个	盒子	保持	也许	十	蒲式耳	,

然后走到一个箱子前，箱子里大概装着十蒲式耳的东西。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	which	sat	a	soldier	with	his	rifle	leaning	against	the	box	,	with	the
在	哪个	卫星	一个	士兵	和	他的	步枪	倾斜	反对	这	盒子	,	和	这

[rɪ'kwest] :

request	:
要求	:

箱子上坐着一名士兵，步枪倚靠着箱子，他提出以下请求：

" [let] [ˌem 'i:] [get] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

"	Let	me	get	at	the	box	,	if	you	please	.	"
"	让	我	得到	在	这	盒子	,	如果	你	请	.	"

“请让我去拿一下箱子。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [mi:l] , ['aʊər; ɑ:r] [men] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] " , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	You	can't	get	any	of	this	meal	,	our	men	need	it	all	"	,	reaching	for	his
"	你	不能	得到	任何	的	这	一顿饭	,	我们的	男人	需要	它	全部	"	,	到达	为了	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“你们一口也别想吃到这些饭菜，我们的人需要全部吃掉，”说着，他伸手去摸枪。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , [maɪ] [men] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [bred] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

"	I'll	show	you	about	that	,	Sir	,	my	men	have	had	no	bread	for	three	days	,
"	患病的	展示	你	关于	那	,	先生	,	我的	男人	有	有	不	面包	为了	三	天	,

“我这就让您见识见识，先生，我的士兵们已经三天没吃面包了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:t] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] " [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l]

and	some	of	this	wheat	,	I'm	going	to	have	"	and	he	began	shoveling
和	一些	的	这	小麦	,	我是	去	到	有	"	和	他	开始	铲雪

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sæk] ,

it	into	his	sack	,
它	进入	他的	解雇	,

“这些小麦我也要留一些，”说着，他开始把小麦铲进麻袋里。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['prəutests] , [ʌn'tɪl] [sæk] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] ,

regardless	of	protests	,	until	sack	was	full	;	then	he	said	,	"	that	is	all	I	want	,
不管	的	抗议活动	,	直到	解雇	曾是	满的	;	然后	他	说	,	"	那	是	全部	我	想	,

尽管遭到抗议，直到麻袋装满为止；然后他说：“这就是我想要的全部了。”

" [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['hɑːpər] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **turned** **to** **the** **mill** **hopper** **dumped** **it** **in** **,** **as** **soon** **as** **the** **same** **was** **about**
" 转向 到 这 磨 料斗 丢弃 它 在 , 作为 很快 作为 这 相同的 曾是 关于
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

“我转身把面粉倒进磨坊的料斗里，料斗快空的时候，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] .
putting **his** **sack** **under** **the** **spout** **.**
推杆 他的 解雇 在下面 这 喷口 .

他把麻袋放在水龙头下面。

[wen] [hɪz; ɪz] [sæk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [miːl] , [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **his** **sack** **was** **full** **of** **whole** **wheat** **meal** **,** **he** **tied** **it** **,**
什么时候 他的 解雇 曾是 满的 的 所有的 小麦 一顿饭 , 他 系 它 ,

当他把麻袋装满全麦面粉后，他就把袋口扎紧了。

[peɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
paid **the** **miller** **and** **rode** **off** **rejoicing** **.**
有薪酬的 这 磨坊主 和 骑 离开 欢欣鼓舞 .

付了钱给磨坊主，然后兴高采烈地骑马离开了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðæt] [naɪt] , [sʌm; səm] [hɔːgz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ænd; ənd]
When **he** **found** **the** **command** **that** **night** **,** **some** **hogs** **had** **been** **brought** **and**
什么时候 他 成立 这 命令 那 夜晚 , 一些 猪 有 到过 带来 和
['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ,
issued **by** **the** **commissary** **,**
发布 经过 这 小卖部 ,

当晚他找到指挥部时，军需官已经送来了一些猪并分发出去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [miːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] .
and **the** **two** **bushels** **of** **wheat** **meal** **was** **a** **Godsend** **.**
和 这 二 蒲式耳 的 小麦 一顿饭 曾是 一个 天赐之物 .

那两蒲式耳小麦粉真是雪中送炭。

['aʊər; ɑːr] [mes] , ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ɪ'lev(ə)n] [bɪg] ['ɑːrmi]
Our **mess** **,** **after** **breakfast** **next** **morning** **,** **divided** **out** **to** **each** **,** **eleven** **big** **army**
我们的 混乱 , 后 早餐 下一个 早晨 , 分割 出去 到 每个 , 十一 大的 军队
['bɪskɪts] [ə'piːs] ,
biscuits **apiece** **,**
饼干 一块 ,

第二天早上吃过早餐后，我们每人分到了11块大军饼干。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] ,
but **before** **dinner** **time** **,**
但 前 晚餐 时间 ,

但在晚餐时间之前，

[wʌn] [gɔːnt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
one **gaunt** **member** **of** **the** **mess** **had** **finished** **up** **his** **lot** **and** **was** **on** **the**
一 瘦削 成员 的 这 混乱 有 完成的 向上 他的 很多 和 曾是 在 这
['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
lookout **for** **more** **.**
瞭望台 为了 更多的 .

一名瘦骨嶙峋的囚犯已经完成了他的任务，正在寻找更多的任务。

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] — — [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [nɪr] - ,
Recrossing **the** **Tennessee** **river** **on** **the** **—** **—** **day** **of** **December** **near** **Brainbridge** **,**
重新穿越 这 田纳西州 河 在 这 — — 天 的 十二月 靠近 - ,

12月——日，在布雷恩布里奇附近再次渡过田纳西河。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪr] ['tukə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

we	camped	a	few	days	near	Tuka	,	Mississippi	,	for	rest	and	a	general
我们	露营	一个	很少	天	靠近	图卡	,	密西西比州	,	为了	休息	和	一个	一般的

['kliːnɪŋ] [ʌp] ,

cleaning	up	,
打扫	向上	,

我们在密西西比州图卡附近露营了几天，休息一下，也顺便清理了一下。

[bʌt; bət] ['meni] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rægɪd] ['suːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] ,

but	many	soldiers	had	no	clothing	except	the	ragged	suits	they	had	on	,
但	许多	士兵	有	不	衣服	除了	这	破烂不堪	西装	他们	有	在	,

但许多士兵除了身上穿的破烂衣服外，没有其他衣物。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	cleaning	involved	the	washing	and	drying	of	a	portion	of	their
和	打扫	涉及	这	洗涤	和	烘干	的	一个	部分	的	他们的

['gɑːrmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

garments	at	a	time	.
服装	在	一个	时间	.

清洁工作包括分批清洗和晾晒他们的衣物。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['praɪvət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɪktʃəd] [ɪn] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðʌs] :

A	Confederate	private	at	that	time	could	be	pictured	in	words	about	thus	:
一个	南方邦联	私人的	在	那	时间	可以	是	如图所示	在	字	关于	因此	:

用文字来描述当时的南方邦联士兵，大概是这样的：

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃuːz] [ɔːr] [buːts] , [wɪð; wɪθ] [səʊls] ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpəz]

A	pair	of	old	shoes	or	boots	,	with	soles	gaping	,	and	tied	to	the	uppers
一个	一对	的	老的	鞋	或者	靴子	,	和	鞋底	张开的	,	和	系	到	这	上衣

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,

with	strings	,
和	字符串	,

一双旧鞋或靴子，鞋底破损，鞋面用绳子绑着。

[noʊ] [sɑːks] , ['θredber] [pænts] , [pætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] , [bɜːrnt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

no	socks	,	threadbare	pants	,	patched	at	the	knees	,	burnt	out	at	the	bottom
不	袜子	,	破旧的	裤子	,	已修补	在	这	膝盖	,	烧焦的	出去	在	这	底部

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

没穿袜子，裤子破旧不堪，膝盖处打着补丁，裤脚后面都烧焦了。

[hæf] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [kævz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

half	way	to	his	knees	,	his	back	calves	black	with	smoke	,
一半	方式	到	他的	膝盖	,	他的	后退	小牛	黑色的	和	抽烟	,

他的膝盖以下都抬不起来，后腿和小腿都被烟熏黑了。

[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [fairz] ,

from	standing	with	his	back	to	fires	,
从	常设	和	他的	后退	到	火灾	,

他背对着火堆站立，

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] ,

his	shirt	sticking	out	of	holes	in	rear	of	his	pants	,
他的	衬衫	粘性	出去	的	孔	在	后部	的	他的	裤子	,

他的衬衫从裤子后面的破洞里露出来。

[ə; eɪ] ['weðər] ['biːtn] [dʒiːnz] ['dʒækɪt] [aʊt] [æt; ət] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['kɑːlər] ['griːsi] ,

a	weather	beaten	jeans	jacket	out	at	elbows	and	collar	greasy	,
一个	天气	被打败	牛仔裤	夹克	出去	在	肘部	和	衣领	腻	,

一件饱经风霜的牛仔夹克，袖口松脱，领子油腻腻的。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [wʊl] [hæt] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	an	old	slouch	wool	hat	hanging	about	his	face	,
和	一个	老的	伛	羊毛	帽子	绞刑	关于	他的	脸	,

他脸上挂着一顶旧旧的羊毛软帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] .

with	a	tuft	of	hair	sticking	out	at	the	crown	.
和	一个	簇	的	头发	粘性	出去	在	这	王冠	.

头顶有一撮头发翘了起来。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [mʌtʃ] ['betər] .

The	officers	,	in	many	cases	,	did	not	show	up	much	better	.
这	警官	,	在	许多	案例	,	做过	不是	展示	向上	很多	更好的	.

在很多情况下，警官们的表现也好不到哪里去。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['niːgroʊ]['bɑːdi]['sɜːrvənt] [ə'lɔːŋ] , ['fɛrd] [ðə; ði] [best] ,

In	either	case	,	the	man	,	who	had	a	negro	body	servant	along	,	fared	the	best	,
在	任何一个	案件	,	这	男人	,	WHO	有	一个	黑人	身体	仆人	沿着	,	表现	这	最好的	,

无论哪种情况，那个带着黑人贴身男仆的男人运气最好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [kloʊðd] [ðə; ði] [best] .

and	was	kept	clothed	the	best	.
和	曾是	保留	穿着衣服	这	最好的	.

而且总是穿着最好的衣服。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [wen] [ðer; ðər]['mæstərz]

The	negro	slaves	usually	had	money	in	their	pockets	,	when	their	masters
这	黑人	奴隶	通常	有	钱	在	他们的	口袋	,	什么时候	他们的	大师

[hæd; həd] [nʌn] ,

had	none	,
有	没有任何	,

黑奴们通常口袋里有钱，而他们的主人却身无分文。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜːrvɪŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn] ['meni] [weɪz] .

that	they	made	serving	officers	and	men	in	many	ways	.
那	他们	制成	服务	警官	和	男人	在	许多	方式	.

他们以多种方式培养了现役军官和士兵。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [oʊn] ['sɜːrvənt] , ['dʒɪm] ['bɑːbɪt] [baɪ] [neɪm] ,

The	writer's	own	servant	,	Jim	Bobbett	by	name	,
这	作家的	自己的	仆人	,	吉姆	博贝特	经过	姓名	,

作者的仆人，名叫吉姆·博贝特，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌtʌskə'luːsə] ['kaʊnti] , [ˌælə'bæmə] , [bʌt; bət]

had	left	his	wife	on	my	father's	plantation	in	Tuscaloosa	County	,	Alabama	,	but
有	左边	他的	妻子	在	我的	父亲的	种植园	在	塔斯卡卢萨	县	,	阿拉巴马州	,	但

[hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

had	no	children	.
有	不	孩子们	.

他把妻子留在了我父亲位于阿拉巴马州塔斯卡卢萨县的种植园里，但他没有孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hændi]

He	was	selected	from	several	who	desired	the	place	,	as	being	a	handy
他	曾是	已选	从	一些	WHO	想要的	这	地方	,	作为	存在	一个	便利

['feloʊ] [ɔːl] [raʊnd] .

fellow	all	round	.
同伴	全部	圆形的	.

他从几个申请这个职位的人中脱颖而出，被选中是因为他各方面都很能干。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

A	pure	negro	,	with	flat	nose	,	and	merry	disposition	.
一个	纯的	黑人	,	和	平坦的	鼻子	,	和	欢乐	处置	.

一个纯种黑人，鼻子扁平，性情开朗。

[frʌm; frəm] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

From	mere	love	of	myself	and	a	determination	to	see	that	I	should	never
从	仅仅	爱	的	我	和	一个	决心	到	看	那	我	应该	绝不

[læk] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] ,

lack	food	or	clothing	,
缺少	食物	或者	衣服	,

仅仅出于对自己的爱，以及决心让自己永远不会缺衣少食，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	long	as	he	could	obtain	the	wherewithal	to	prevent	it	,	he	was
作为	长的	作为	他	可以	获得	这	所需资源	到	防止	它	,	他	曾是

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ,

faithful	in	that	service	,
忠实	在	那	服务	,

只要他能获得阻止此事发生的资源，他就会忠心耿耿地履行这项职责。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

just	as	a	Confederate	soldier	was	faithful	in	the	service	of	the	government
只是	作为	一个	南方邦联	士兵	曾是	忠实	在	这	服务	的	这	政府

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

he	was	fighting	for	.
他	曾是	斗争	为了	.

就像南方邦联士兵忠心耿耿地为他所效力的政府而战一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] ['wɔːtərpruːf] [belt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

He	wore	a	broad	flat	waterproof	belt	next	to	his	skin	,
他	穿着	一个	广阔	平坦的	防水的	腰带	下一个	到	他的	皮肤	,

他紧贴皮肤佩戴了一条宽而扁平的防水腰带。

[ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] $100 . - [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [haɪ]

and	scarcely	ever	had	less	than	$100	.	00	therein	,	and	often	as	high
和	几乎	曾经	有	较少的	比	$100	.	-	其中	,	和	经常	作为	高的

[æz; əz] $1 , - . - .

as	$1	,	000	.	00	.
作为	$1	,	-	.	-	.

里面的钱几乎从来都不少于 100 美元，而且经常高达 1000 美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrbər][ænd; ənd] [kloʊðz] ['kliːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændi][mæn][ɪn] ['meni]

He	was	a	good	barber	and	clothes	cleaner	,	and	a	handy	man	in	many
他	曾是	一个	好的	理发师	和	衣服	清洁工	,	和	一个	便利	男人	在	许多

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他理发和洗衣服的手艺都很好，而且在很多方面都是个能干的能工巧匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][kæmp] [suːn] [ri'pleniʃt] [hɪz; ɪz] " [bæŋk] "

and	a	few	weeks	stop	of	the	army	in	camp	soon	replenished	his	"	bank	"
和	一个	很少	周	停止	的	这	军队	在	营	很快	补充	他的	"	银行	"

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][prəʊ'kjʊəd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iːm][ɔːr] [hɪm'self]

and	out	of	it	he	generally	procured	what	was	needed	for	me	or	himself
和	出去	的	它	他	一般来说	采购	什么	曾是	需要	为了	我	或者	他自己

[ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] ,

or	his	friends	,
或者	他的	朋友们	,

军队在营地停留几周后，他的“积蓄”很快就恢复了，他通常用这些钱为我、他自己或他的朋友购买所需之物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ˌem 'iːm] .

without	any	interference	or	direction	from	me	.
没有	任何	干涉	或者	方向	从	我	.

无需我任何干预或指示。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] , [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

If	he	got	more	than	he	needed	,	he	disposed	of	his	surplus	at	a	profit	.
如果	他	得到	更多的	比	他	需要	,	他	处置	的	他的	剩余	在	一个	利润	.

如果他得到的比需要的多，他就会把多余的部分卖掉获利。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] ['niːðər] [ə; eɪ] [slɪk] [tʌŋ] [nɔːr] ['mʌni] [wʊd] [prə'kjʊr] [nɪ'sesɪtɪz] ,

I	suppose	that	if	neither	a	slick	tongue	nor	money	would	procure	necessities	,
我	认为	那	如果	两者都不	一个	光滑	舌头	也不	钱	会	采购	必需品	,

我想，如果巧舌如簧和金钱都无法买到必需品，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] " [pres] " [ðem; ðəm] .

he	did	not	hesitate	to	"	press	"	them	.
他	做过	不是	犹豫	到	"	按	"	他们	.

他毫不犹豫地“施压”他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

But	his	jolly	flattering	tongue	,	with	the	women	of	his	race	,
但	他的	快乐的	奉承	舌头	,	和	这	女性	的	他的	种族	,

但他那副谄媚奉承的嘴脸，在他同族的女性面前，

[ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ,

along	our	routes	made	him	their	favorite	,
沿着	我们的	路线	制成	他	他们的	最喜欢的	,

在我们沿途的路线中，他成为了他们最喜欢的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] " [ˌgʊd'baɪ] " [hɪz; ɪz] " [grʌb] " ['bʌkɪt] [wʊd] [biː; bi] [fɪld]

and	when	he	bade	them	"	goodbye	"	his	"	grub	"	bucket	would	be	filled
和	什么时候	他	巴德	他们	"	再见	"	他的	"	幼虫	"	桶	会	是	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

with	the	best	to	be	had	.
和	这	最好的	到	是	有	.

当他向他们道别时，他的“食物桶”里会装满最好的食物。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] , [wen] [ðə; ðɪ]['wægən] [treɪn] [keɪm] [ʌp] , [wiː; wi][dɪd]

When	he	and	his	pals	were	behind	,	when	the	wagon	train	came	up	,	we	did
什么时候	他	和	他的	朋友们	是	在后面	,	什么时候	这	车皮	火车	来了	向上	,	我们	做过

[nɑːt] [kɪk] ,

not	kick	,
不是	踢	,

当他和他的伙伴们落在后面，当篷车队追上来时，我们没有踢他们。

[bʌt; bət] [wʊd] [tɜːrn][ɪn] , [pər'hæps] ['sʌpəlɪs] , [tuː; tə] [sliːp] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

but	would	turn	in	,	perhaps	supperless	,	to	sleep	,	knowing	that	some	time	before
但	会	转动	在	,	也许	无晚餐	,	到	睡觉	,	会心	那	一些	时间	前

[deɪ] ,

day	,
天	,

但或许会不吃晚饭就上床睡觉，因为他知道在天亮前的某个时候，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

they	would	arrive	with	something	to	fill	us	up	.
他们	会	到达	和	某物	到	充满	我们	向上	.

他们会带着东西来让我们吃饱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [dɪd] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

I	suppose	that	some	of	his	class	did	desert	to	the	enemy	,
我	认为	那	一些	的	他的	班级	做过	沙漠	到	这	敌人	,

我猜想他班上有些人确实投奔了敌军。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər]

but	the	large	majority	were	true	as	steel	to	their	masters	and	their
但	这	大的	多数	是	真的	作为	钢	到	他们的	大师	和	他们的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

但绝大多数人对主人和职责都像钢铁一样忠诚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

from	the	beginning	to	the	end	,
从	这	开始	到	这	结尾	,

从始至终，

['ɔːf(ə)n][æt; ət] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l][rɪsk][ænd; ənd] [nʌn] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['evər] [dɪˈzɜːrtɪd]

often	at	great	personal	risk	and	none	attached	to	our	company	ever	deserted
经常	在	伟大的	个人的	风险	和	没有任何	随附的	到	我们的	公司	曾经	荒凉的

.

:
.

通常需要冒着极大的个人风险，而且我们公司没有一个人会叛逃。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['iːzəli] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪn] [friː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	could	have	done	so	easily	at	any	time	,	and	been	free	inside	of	the
他们	可以	有	完毕	所以	容易地	在	任何	时间	,	和	到过	自由的	里面	的	这

['enəmi] - [laɪnz] ,

enemies	'	lines	,
敌人	-	线条	,

他们随时都可以轻易做到这一点，并自由地进入敌军阵地。

[bʌt; bət]['pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

but	personal	loyalty	to	their	masters	and	their	own	people	,
但	个人的	忠诚	到	他们的	大师	和	他们的	自己的	人们	,

但他们对主人和自己的人民怀有个人忠诚。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['fæməliz] [held][ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

as	they	considered	their	master's	families	held	them	cheerfully	to	their	duty	.
作为	他们	经过考虑的	他们的	硕士学位	家庭	握住	他们	愉快地	到	他们的	责任	.

因为他们考虑到主人的家人，所以欣然履行职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	compulsion	about	it	.
那里	曾是	不	强迫症	关于	它	.

这并非出于强迫。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] , [jet] [ɔːl]

They	struggled	and	foraged	and	speculated	at	their	own	sweet	will	,	yet	all
他们	挣扎	和	觅食	和	推测	在	他们的	自己的	甜的	将要	,	然而	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们按照自己的意愿奋斗、觅食和推测，然而始终如此，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɪntrəsts] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

looking	out	for	their	master's	interests	over	and	above	all	else	.
寻找	出去	为了	他们的	硕士学位	兴趣	超过	和	多于	全部	别的	.

把主人的利益放在首位。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːfs] , [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mæstərz][ænd; ənd]

These	facts	are	some	of	the	strongest	proofs	,	that	between	masters	and
这些	事实	是	一些	的	这	最强	证明	,	那	之间	大师	和

[sleɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,

slaves	of	those	old	days	,
奴隶	的	那些	老的	天	,

这些事实是最有力的证据之一，证明了古代主人和奴隶之间存在着.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt]

there	were	ties	as	strong	as	steel	,	in	the	close	personal	relationship	that
那里	是	领带	作为	强的	作为	钢	,	在	这	关闭	个人的	关系	那

['niːðər] [fər'gɑːt] .

neither	forgot	.
两者都不	忘了	.

他们之间有着钢铁般牢固的纽带，彼此都从未忘记过这段亲密的私人关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " ['mæmi] " [tuː; tə]

It	had	its	counterpart	in	the	love	and	service	of	the	old	"	Mammy	"	to
它	有	它是	对应物	在	这	爱	和	服务	的	这	老的	"	妈咪	"	到

[hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['fæməli][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

her	master's	family	and	children	.
她	硕士学位	家庭	和	孩子们	.

这与老"妈咪"对主人一家和孩子的爱与奉献形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

She	loved	them	,	and	delighted	to	serve	and	care	for	them	,
她	喜爱	他们	,	和	高兴极了	到	服务	和	关心	为了	他们	,

她爱他们，并乐于服侍和照顾他们。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

sometimes	to	the	neglect	of	her	own	flesh	and	blood	.
有时	到	这	忽视	的	她	自己的	肉	和	血	.

有时甚至会忽略自己的亲人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['bɪvuæk] , [nɪr] ['tukə] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]['faɪər] ,

One	morning	in	bivouac	,	near	Tuka	,	at	breakfast	,	around	the	officers	fire	,
一	早晨	在	露营	,	靠近	图卡	,	在	早餐	,	大约	这	警官	火	,

一天早晨，在图卡附近的露营地，吃早餐时，军官们围坐在篝火旁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɪlɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪd] ['pɪdʒɪns] , [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] [ænd; ənd] ['bɪskɪt]

there	was	served	a	fine	skillet	full	of	fried	pigeons	,	with	gravey	and	biscuit
那里	曾是	服务	一个	美好的	煎锅	满的	的	油煎	鸽子	,	和	肉汁	和	饼干

,

,

,

端上来的是一大盘炸鸽子，配上肉汁和饼干。

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɜːrnt] [kɔːrn] ['kɔːfi] .

washed	down	with	burnt	corn	coffee	.
洗过	向下	和	烧焦的	玉米	咖啡	.

就着焦玉米咖啡咽下去。

[oʊld] " [aik] , " ['ɛl'tiː] . ['kɔldwɛlz] ['dɑːki][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒ]

Old	"	Ike	,	"	Lt	.	Caldwell's	darky	had	come	in	during	the	night	from	a	forage
老的	"	艾克	,	"	中尉	.	卡德威尔的	黑人	有	来	在	期间	这	夜晚	从	一个	饲料

,

,

,

老"艾克"，卡德威尔中尉的黑人兄弟，夜里外出觅食回来了。

[lɛfˈtɛnənt][ˈhɑːrˌgroʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [wen] [ɔːl]

Lieut	**Hargrove**	**with**	**the**	**others**	**of**	**the**	**mess**	**,**	**was**	**enjoying**	**the**	**meal**	**when**	**all**
中尉	哈格罗夫	和	这	其他的	的	这	混乱	,	曾是	享受	这	一顿饭	什么时候	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

哈格罗夫中尉和食堂里的其他人正在享用晚餐，突然间，

[ˈhɑːrˌgroʊv] [sez] : " [aik] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] [ˈpɪdʒɪns] ? "

Hargrove	**says**	**:**	**"**	**Ike**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**these**	**pigeons**	**?**	**"**
哈格罗夫	说道	:	"	艾克	,	在哪里	做过	你	得到	这些	鸽子	?	"

哈格罗夫问道：“艾克，你从哪儿弄来的这些鸽子？”

" [oʊ] ! [mɑːs] [koʊl] , [dəunt][juː; jʊ] - [əˈbaʊt] [dæt] .

"	**Oh**	**!**	**Marse**	**Cole**	**,**	**don't**	**you**	**bodded**	**about**	**dat**	**.**
"	哦	!	马尔斯	油菜	,	不	你	-	关于	数据	.

“哦！科尔上校，你别担心。”

[juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] . "

You	**eat**	**your**	**breakfast**	**.**	**"**
你	吃	你的	早餐	.	"

你吃早餐吧。

" [aik] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈræskl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðiːz] [ˈpɪdʒɪns] ,

"	**Ike**	**,**	**you**	**old**	**rascal**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**stole**	**these**	**pigeons**	**,**
"	艾克	,	你	老的	恶棍	,	我	相信	你	偷窃	这些	鸽子	,

“艾克，你这个老家伙，我相信这些鸽子是你偷的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [iːt] [ðem; ðəm] . "

and	**if**	**I**	**had**	**anything**	**else**	**to**	**eat**	**,**	**I**	**wouldn't**	**eat**	**them**	**.**	**"**
和	如果	我	有	任何事物	别的	到	吃	,	我	不会	吃	他们	.	"

如果我有别的食物可吃，我就不会吃它们了。

" [ˈdɑːr] [naʊ] , [mɑːs] [koʊl] , [its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,

"	**Dar**	**now**	**,**	**Marse**	**Cole**	**,**	**it's**	**a**	**blessed**	**thing**	**,**
"	达尔	现在	,	马尔斯	油菜	,	它是	一个	蒙福	事物	,

“达尔，马尔斯·科尔，这真是一件幸事。”

[dæt] [juːz] [gɑːt][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈdɛsi] [ˈʌdər] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈætə] [dɪs] [mes] ,

dat	**you'se**	**got**	**me**	**and**	**dese**	**udder**	**fellows**	**to**	**look**	**atter**	**dis**	**mess**	**,**
数据	你	得到	我	和	这些	乳房	伙伴们	到	看	更	迪斯	混乱	,

你居然让我和这些家伙一起来收拾这堆烂摊子，

[kɑːzeɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][twɑːnt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [juːd] [goʊ] [ˈhʌŋgri] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['dæts][ə; eɪ]['fæk] .

kaze	**if**	**it**	**twant**	**for**	**us**	**,**	**you'd**	**go**	**hungry**	**many**	**a**	**time**	**,**	**and**	**dats**	**a**	**fac**	**.**
风	如果	它	想要	为了	我们	,	你会	去	饥饿的	许多	一个	时间	,	和	数据	一个	脸	.

"

"
"

如果不是我们，你就会经常挨饿，这是事实。

" [wel] , " [sed] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] , " [ɪts][ə; eɪ] [ˈbʊli] [oʊld] [ˈbrekfəst] ['eni] [haʊ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**another**	**officer**	**,**	**"**	**its**	**a**	**bully**	**old**	**breakfast**	**any**	**how**	**,**
"	出色地	,	"	说	其他	官	,	"	它是	一个	欺负	老的	早餐	任何	如何	,

“嗯，”另一名警官说，“不管怎样，这顿早餐相当不错。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [wiːl] [get] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] .

and	**we**	**don't**	**know**	**when**	**we'll**	**get**	**such**	**another**	**.**
和	我们	不	知道	什么时候	出色地	得到	这样的	其他	.

我们不知道何时才能再遇到这样的机会。

" [frʌm; frəm] ['tukə] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wægənz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

"	From	Tuka	,	the	command	with	its	wagons	marched	to	Columbus	,	Mississippi	,
"	从	图卡	,	这	命令	和	它是	马车	行军	到	哥伦布	,	密西西比州	,

“从图卡出发，这支部队带着辎重车队向密西西比州的哥伦布进发。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

where	it	went	into	camp	near	the	outskirts	of	the	town	.
在哪里	它	去	进入	营	靠近	这	郊区	的	这	镇	.

他们在镇郊附近扎营。

[hɪr] , [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] , ['ælɪk] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['bɑːrˌtiː] ,

Here	,	there	came	down	from	Corinth	,	Aleck	Dearing	and	John	Bartee	,
这里	,	那里	来了	向下	从	科林斯	,	阿莱克	亲爱的	和	约翰	巴蒂	,

这里，有来自哥林多的亚历克·迪林和约翰·巴蒂，

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [sɪk] ['fɜːrloʊ] [ɪn] [ˌtʌskə'luːsə] , [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [kæm'peɪn]

who	having	been	on	sick	furlough	in	Tuscaloosa	,	had	missed	the	Tennessee	campaign
WHO	拥有	到过	在	生病的	休假	在	塔斯卡卢萨	,	有	错过	这	田纳西州	活动

,

,

,

他因病在塔斯卡卢萨休假，错过了田纳西州的竞选活动。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['kɔnˌskrɪpts] [ə'mʌŋ] [huːm]

with	them	were	some	others	and	also	some	conscripts	among	whom
和	他们	是	一些	其他的	和	还	一些	应征入伍者	之中	谁

[wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['mækswel] ,

was	Richard	Maxwell	,
曾是	理查德	麦克斯韦	,

他们当中还有一些其他人，以及一些应征入伍的新兵，其中包括理查德·麦克斯韦尔。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrm][ʌv; əv][tiː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . & [ɑːr] . ['mækswel] ,

the	youngest	of	the	old	firm	of	T	.	J	.	R	.	&	R	.	Maxwell	,
这	最小的	的	这	老的	公司	的	T	.	J	.	拉	.	&	拉	.	麦克斯韦	,

TJR & R. Maxwell 这家老牌公司中最年轻的一家

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][æt; ət][læst] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,

who	had	to	at	last	take	the	field	,
WHO	有	到	在	最后的	拿	这	场地	,

最终不得不上场比赛的人

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [liːtʃ] & ['eɪvɜ-iːz] [hæt]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪg'zempt][fɔːr; fər] [ðæt]

having	served	some	time	in	Leach	&	Avery's	hat	factory	and	thus	exempt	for	that
拥有	服务	一些	时间	在	利奇	&	艾弗里的	帽子	工厂	和	因此	豁免	为了	那

[taɪm] [frʌm; frəm] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

time	from	conscription	.
时间	从	征兵	.

曾在利奇和艾弗里制帽厂工作过一段时间，因此在那段时间里免服兵役。

[ðɪs] [skwɑːd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [men] ,

This	squad	of	returning	men	,
这	队	的	返回	男人	,

这支由归队队员组成的队伍，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd]

had	charge	of	boxes	of	clothing	for	most	of	the	men	in	the	command
有	收费	的	盒子	的	衣服	为了	最多	的	这	男人	在	这	命令

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] [ˌtʌskə'luːsə] ,

and	provisions	furnished	by	friends	and	relatives	in	Tuscaloosa	,
和	条款	提供	经过	朋友们	和	亲属	在	塔斯卡卢萨	,

他负责保管部队中大部分士兵的衣物，以及塔斯卡卢萨的亲朋好友提供的食品和伙食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːtən] [ʌp] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hʊdz] ['ɑːrmi] ,

which	**they**	**had**	**gotton**	**up**	**to**	**Corinth**	**with**	**it**	**trying**	**to**	**reach**	**Hood's**	**army**	**,**
哪个	他们	有	戈顿	向上	到	科林斯	和	它	尝试	到	抵达	引擎盖的	军队	,

他们带着它一路北上到了科林斯，试图与胡德的军队会合。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	**it**	**might**	**be**	**.**
无论	它	可能	是	.

无论它在哪里。

[æt; ət] ['kɔrinθ] [sʌm; səm] ['kwɔːrtərmæstər] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔːl] [tent] [wɪð; wɪθ] " [flaɪ] "

At	**Corinth**	**some**	**quartermaster**	**had**	**furnished**	**them**	**a**	**wall**	**tent**	**with**	**"**	**fly**	**"**
在	科林斯	一些	军需	有	提供	他们	一个	墙	帐篷	和	"	飞	"

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊdz] .

to	**protect**	**the**	**goods**	**.**
到	保护	这	商品	.

在哥林多，一些军需官为他们提供了一个带“防雨罩”的墙式帐篷，以保护货物。

[wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] , [daʊn] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [baɪ]

When	**ordered**	**to**	**move**	**with**	**the**	**goods**	**from**	**Corinth**	**,**	**down**	**to**	**Columbus**	**,**	**by**
什么时候	订购	到	移动	和	这	商品	从	科林斯	,	向下	到	哥伦布	,	经过

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

奉命将货物从科林斯用火车运往哥伦布时

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [flaɪ] .

they	**were**	**ordered**	**to**	**return**	**the**	**tent**	**and**	**fly**	**.**
他们	是	订购	到	返回	这	帐篷	和	飞	.

他们被命令归还帐篷和防雨布。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [oʊld] ['soʊldʒərz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [soʊ] [ðeɪ] ['hʌsəld] [bɑːksɪz] ,

But	**they**	**were**	**too**	**experienced**	**old**	**soldiers**	**for**	**that**	**,**	**so**	**they**	**hustled**	**boxes**	**,**
但	他们	是	也	经验丰富的	老的	士兵	为了	那	,	所以	他们	匆忙	盒子	,

但他们都是经验丰富的老兵，做不到这一点，所以他们赶紧搬运箱子。

[tent] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [leɪ]

tent	**and**	**all**	**to**	**the**	**train**	**,**	**and**	**came**	**on**	**to**	**Columbus**	**,**	**with**	**the**	**whole**	**lay**
帐篷	和	全部	到	这	火车	,	和	来了	在	到	哥伦布	,	和	这	所有的	躺

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

帐篷和所有东西都搬到了火车上，然后一路开到了哥伦布，一切都布置妥当了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

They	**made**	**a**	**present**	**of**	**the**	**fly**	**to**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**company**	**,**
他们	制成	一个	展示	的	这	飞	到	这	警官	的	这	公司	,

他们把这只苍蝇作为礼物送给了公司的官员们。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌn'tɪl] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdəntli]

and	**kept**	**the**	**tent**	**to**	**protect**	**the**	**goods**	**until**	**distributed**	**,**	**and**	**incidently**
和	保留	这	帐篷	到	保护	这	商品	直到	分布式	,	和	顺便一提

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们把帐篷留在那里保护货物直到分发完毕，顺便也保护了自己。

[ðɪs] [tent] [ænd; ənd] [flaɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] ,

This	**tent**	**and**	**fly**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**left**	**in**	**the**	**company**	**now**	**,**
这	帐篷	和	飞	是	这	仅有的	一个	左边	在	这	公司	现在	,

现在公司里只剩下这顶帐篷和防雨罩了。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

as	nothing	of	the	kind	had	been	on	hand	for	many	a	month	.
作为	没有什么	的	这	种类	有	到过	在	手	为了	许多	一个	月	.

因为几个月以来，一直都没有这类物资。

['dʊrɪŋ] [reɪnz] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [poʊl] , [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

During	rains	,	a	blanket	stretched	over	a	pole	,	three	feet	from	the	ground	,
期间	雨	,	一个	毯子	拉伸	超过	一个	极	,	三	脚	从	这	地面	,

下雨时，毯子搭在离地三英尺的杆子上。

[wʊd] ['sʌmwʌt] ['ʃeltər] [θriː] [men] .

would	somewhat	shelter	three	men	.
会	有些	庇护所	三	男人	.

可以勉强庇护三个人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] , ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][oʊld] ['vetərənz] .

When	it	was	not	raining	,	shelter	was	unnecessary	to	the	hard	old	veterans	.
什么时候	它	曾是	不是	下雨	,	庇护所	曾是	不必要	到	这	难的	老的	退伍军人	.

不下雨的时候，这些身经百战的老兵不需要遮风避雨的地方。

[wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Once	again	and	for	the	last	time	,
一次	再次	和	为了	这	最后的	时间	,

再说一遍，也是最后一次，

['lʌmsdən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [gɑːt]['ɪntuː] [hoʊl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] .

Lumsden	and	most	of	his	men	got	into	whole	and	comfortable	clothing	.
拉姆斯登	和	最多	的	他的	男人	得到	进入	所有的	和	舒服的	衣服	.

拉姆斯登和他的大部分部下都换上了舒适的衣服。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːmræd] , ['ritʃəd] ['mækswel][dɪd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] .

Our	new	comrade	,	Richard	Maxwell	did	not	hold	out	long	.
我们的	新的	同志	,	理查德	麦克斯韦	做过	不是	抓住	出去	长的	.

我们的新同志理查德·麦克斯韦没能坚持多久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][nə'stældʒə][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

He	had	lately	married	a	young	wife	,	and	nostalgia	got	hold	of	him	,	he
他	有	最近	已婚	一个	年轻的	妻子	,	和	怀旧	得到	抓住	的	他	,	他

[lɔːst] [ɔːl] ['æpɪtaɪt] ,

lost	all	appetite	,
丢失的	全部	食欲	,

他最近娶了一位年轻的妻子，思乡之情涌上心头，让他完全失去了食欲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] , [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

and	was	attacked	with	dysentery	,	so	off	he	was	sent	to	hospital	in
和	曾是	遭到攻击	和	痢	,	所以	离开	他	曾是	发送	到	医院	在

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

他患上了痢疾，于是被送往哥伦布市的医院。

[ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ,

There	he	did	not	improve	,
那里	他	做过	不是	提升	,

他在那里的情况并没有好转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

and	he	persuaded	the	surgeon	in	charge	to	order	him	to	report	to
和	他	被说服	这	外科医生	在	收费	到	命令	他	到	报告	到

[ˌtʌskə'luːsə] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Tuscaloosa	hospital	.
塔斯卡卢萨	医院	.

他成功说服了主管外科医生，命令他到塔斯卡卢萨医院报到。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [frendz] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

He	soon	found	friends	in	Columbus	to	take	him	home	.
他	很快	成立	朋友们	在	哥伦布	到	拿	他	家	.

他很快在哥伦布市找到了朋友，他们接他回家。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] , [ðæt] [stɪl] [hæd; həd][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [baɪ][reɪl] ,

The	most	of	Hood's	army	,	that	still	had	arms	,	were	now	rushed	around	by	rail	,
这	最多	的	引擎盖的	军队	,	那	仍然	有	武器	,	是	现在	匆忙	大约	经过	轨	,

胡德军队中大部分仍持有武器的士兵，现在都被迅速用火车运走了。

['vaɪə] [mə'rɪdiən] , ['selmə] , [mənt'gʌməri] , [west] [pɔɪnt] , ['meɪkən][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

via	Meridian	,	Selma	,	Montgomery	,	West	Point	,	Macon	and	on	to	North	Carolina
通过	子午线	,	塞尔玛	,	蒙哥马利	,	西方	观点	,	梅肯	和	在	到	北	卡罗莱纳

[tuː; tə][dʒen] . ['dʒoʊz] . [iː] . ['dʒɔnstən] ,

to	Gen	.	Jos	.	E	.	Johnston	,
到	Gen	.	乔斯	.	E	.	约翰斯顿	,

途经梅里迪恩、塞尔玛、蒙哥马利、西点、梅肯，最终抵达北卡罗来纳州，交给约瑟夫·E·约翰斯顿将军。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

once	more	to	try	to	prevent	Sherman's	march	to	the	rear	of	Richmond	.
一次	更多的	到	尝试	到	防止	谢尔曼的	行进	到	这	后部	的	里士满	.

再次尝试阻止谢尔曼向里士满后方进军。

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][dʒen] . ['dæbni] [eɪtʃ] .

Our	command	having	no	guns	was	ordered	to	report	to	Gen	.	Dabney	H	.
我们的	命令	拥有	不	枪支	曾是	订购	到	报告	到	Gen	.	达布尼	H	.

['mɔri] , [æt; ət]['moʊbəl] ,

Maury	,	at	Mobile	,
莫里	,	在	移动的	,

由于我方部队没有武器，奉命向驻扎在莫比尔的达布尼·H·莫里将军报到。

[ðə; ði][oʊld]['draɪvər] [naʊ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌkænə'nɪrz] ,

the	old	drivers	now	to	act	as	cannoneers	,
这	老的	司机	现在	到	行为	作为	炮兵	,

老司机们现在改当炮手了。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'gen] [mæn][ə; eɪ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [gʌn] ['bætəri] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrt] .

making	up	sufficient	to	again	man	a	four	or	six	gun	battery	in	a	fort	.
制作	向上	充足的	到	再次	男人	一个	四	或者	六	枪	电池	在	一个	堡	.

补足足够的人员，再次在堡垒中配备一个四门或六门火炮的炮兵连。

[æt; ət]['moʊbəl][wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] ['bætəri] [biː] . ,

At	Mobile	we	were	placed	temporarily	at	Battery	B	.	,
在	移动的	我们	是	放置	暂时地	在	电池	B	.	,

在莫比尔，我们被临时安置在B炮台。

[ə'bʌv] ['moʊbəl][ɪn][ə; eɪ][fɔːrt][wɪð; wɪθ][bɪg][kæst]['aɪərn] [siːdʒ] ['gʌnz] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

above	Mobile	in	a	fort	with	big	cast	iron	siege	guns	,	commanding	a	portion	of
多于	移动的	在	一个	堡	和	大的	投掷	铁	围城	枪支	,	指挥	一个	部分	的

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	march	.
这	行进	.

在莫比尔上方的一座堡垒里，架设着大型铸铁攻城炮，控制着部分行军路线。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [wel] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [siːdʒ] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

We	were	soon	well	drilled	in	the	handling	of	siege	artillery	of	this	class	,
我们	是	很快	出色地	钻孔	在	这	处理	的	围城	炮兵	的	这	班级	,

我们很快就熟练掌握了这类攻城炮的操作方法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kuːhɔːn] ['mɔːtəz] , ['faɪərɪŋ][æt; ət]['tɑːrgɪts]
and 和 **also** 还 **had** 有 **some** 一些 **practice** 实践 **with** 和 **small** 小的 **Coehorn** 柯霍恩 **mortars** 迫击炮 **,** , **firing** 射击 **at** 在 **targets** 目标
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
out 出去 **in** 在 **the** 这 **marsh** 沼泽 **.** .

他还练习使用小型科霍恩迫击炮，向沼泽地里的目标射击。

[hɪr] ,
Here 这里 **,** ,

这里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [pə'mɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt] [daʊn]
the 这 **boys** 男孩们 **went** 去 **in** 在 **for** 为了 **a** 一个 **good** 好的 **time** 时间 **whenever** 每当 **they** 他们 **could** 可以 **get** 得到 **permits** 许可证 **to** 到 **visit** 访问 **down** 向下
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in 在 **the** 这 **city** 城市 **.** .

只要有机会获得许可，这些男孩就会去城里玩乐。

[ðeɪ] [wʊd] [test] [ðə; ði] ['restərənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːlz] [kən'fedərət] ['mʌni] [wʊd]
They 他们 **would** 会 **test** 测试 **the** 这 **restaurants** 餐厅 **to** 到 **see** 看 **what** 什么 **sort** 种类 **of** 的 **meals** 餐 **Confederate** 南方邦联 **money** 钱 **would** 会
[stɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] .
still 仍然 **bring** 带来 **in** 在 **a** 一个 **big** 大的 **city** 城市 **on** 在 **the** 这 **sea** 海 **coast** 海岸 **.** .

他们会去这些餐馆测试，看看用南方邦联的钱在沿海大城市还能买到什么样的菜肴。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Fish 鱼 **and** 和 **oysters** 牡蛎 **were** 是 **plentiful** 丰富 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **eggs** 鸡蛋 **and** 和 **vegetables** 蔬菜 **.** .

鱼类、牡蛎、鸡蛋和蔬菜都很充足。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kɔːfi] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
But 但 **for** 为了 **coffee** 咖啡 **we** 我们 **had** 有 **to** 到 **take** 拿 **whatever** 任何 **substitute** 代替 **was** 曾是 **available** 可用的 **.** .

但咖啡方面，我们只能接受任何可用的替代品。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːt] [pə'tetoz] , ['oʊkrə][ɔːr][seɪdʒ] .
Usually 通常 **sweet** 甜的 **potatoes** 土豆 **,** , **okra** 秋葵 **or** 或者 **sage** 圣人 **.** .

通常是红薯、秋葵或鼠尾草。

[fɔːr; fər] ['swiːtnɪŋ] ['iːðər] [lɔːŋ] ['swiːtnɪŋ] ([mə'læsɪz]) [ɔːr] [ʃɔːrt] ['swiːtnɪŋ] ([ə; eɪ] [mɔɪst]
For 为了 **sweetening** 甜味剂 **either** 任何一个 **long** 长的 **sweetening** 甜味剂 **(** (**molasses** 糖蜜 **)**) **or** 或者 **short** 短的 **sweetening** 甜味剂 **(** (**a** 一个 **moist** 潮湿
['klæmi] [dɑːrk] [braʊn] ['ʃʊgər] .)
clammy 湿冷的 **dark** 黑暗的 **brown** 棕色的 **sugar** 糖 **.** . **)**)

甜味剂可以选择长时间使用的甜味剂（糖蜜）或短时间使用的甜味剂（一种湿润粘稠的深棕色糖）。

[fɔːr; fər] [kriːm] , [ɪf] ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['biːtn] [eg] ['ænsər] ,
For 为了 **cream** 奶油 **,** , **if** 如果 **wanted** 通缉 **,** , **a** 一个 **beaten** 被打败 **egg** 蛋 **answered** 回答 **,** ,

如果需要奶油，可以用打散的鸡蛋代替。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] " ['kɔːfi] "
but 但 **most** 最多 **of** 的 **us** 我们 **preferred** 首选 **the** 这 **"** " **coffee** 咖啡 **"** "

但我们大多数人更喜欢“咖啡”。

" ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] ['bɔːldhedɪd] , " [aɪ] . [iː] . , [wɪˈðaʊt] [kriːm] [ɔːr] ['ʃʊgər] ,

"	**barefooted**	**and**	**baldheaded**	**,**	**"**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**without**	**cream**	**or**	**sugar**	**,**
"	赤足	和	秃头	,	"	我	.	e	.	,	没有	奶油	或者	糖	,

“赤脚秃头”，即不加奶油或糖。

[ɔːr] " [streɪt] .

or	**"**	**straight**	**.**
或者	"	直的	.

或者“直接”。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nuː] [kɔːrn] ['wɪski] , [waɪt] [æz; əz]['wɔːtər] , [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] " [sʌb]

"	**Some**	**little**	**new**	**corn**	**whiskey**	**,**	**white**	**as**	**water**	**,**	**could**	**be**	**had**	**also**	**"**	**sub**
"	一些	小的	新的	玉米	威士忌酒	,	白色的	作为	水	,	可以	是	有	还	"	子

['roʊzə] .

rosa	**.**
罗莎	.

“一些像水一样白的新玉米威士忌也可以私下获得。”

" [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl][æt; ət][sʌm; səm] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ,

"	**Occasionally**	**,**	**at**	**a**	**social**	**call**	**at**	**some**	**private**	**residence**	**,**
"	偶尔	,	在	一个	社会的	称呼	在	一些	私人的	住宅	,

“偶尔，在私人住宅进行社交拜访时，

[hoʊm] - [meɪd] [waɪn] [frʌm; frəm] [greɪps] [ɔːr] ['blækberi] [maɪt] [biː; bi][set] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɔːlər] , [bʌt; bət]

home	**-**	**made**	**wine**	**from**	**grapes**	**or**	**blackberry**	**might**	**be**	**set**	**before**	**the**	**caller**	**,**	**but**
家	-	制成	葡萄酒	从	葡萄	或者	黑莓	可能	是	放	前	这	呼叫者	,	但

['riːəl] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ,

real	**coffee**	**or**	**tea**	**,**
真实的	咖啡	或者	茶	,

招待客人的可能是用葡萄或黑莓酿造的自酿酒，但不是真正的咖啡或茶。

[ɔːr] [waɪt] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

or	**white**	**sugar**	**was**	**hardly**	**to**	**be**	**had**	**,**	**for**	**love**	**or**	**money**	**.**
或者	白色的	糖	曾是	几乎	到	是	有	,	为了	爱	或者	钱	.

或者说，无论花多少钱都很难买到白糖。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [meɪt] [wiː; wi][gɑːt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

One	**night**	**in**	**company**	**with**	**a**	**mess**	**mate**	**we**	**got**	**permission**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**
一	夜晚	在	公司	和	一个	混乱	伴侣	我们	得到	允许	到	去	到	这	城市

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [frendz] .

to	**call**	**on**	**friends**	**.**
到	称呼	在	朋友们	.

一天晚上，我和一位战友一起获准去城里拜访朋友。

[ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

These	**friends**	**were**	**the**	**family**	**of**	**a**	**commission**	**merchant**	**,**	**who**	**was**	**a**	**friend**
这些	朋友们	是	这	家庭	的	一个	委员会	商人	,	WHO	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

of	**our**	**parents**	**,**
的	我们的	父母	,

这些朋友是佣金商人的家人，而这位佣金商人又是我们父母的朋友。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən] ['eldɪst] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['ɔːθəres] , [ɪkˈstriːmli]

and	**included**	**an**	**eldest**	**daughter**	**who**	**was**	**quite**	**a**	**noted**	**authoress**	**,**	**extremely**
和	包括	一个	长子	女儿	WHO	曾是	相当	一个	著名的	作者	,	极其

[wel] [riːd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,

well	**read**	**and**	**learned**	**,**
出色地	读	和	学习	,

其中还包括一位颇有名气的女作家，她博览群书，学识渊博。

[ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] .

and	two	younger	daughters	.
和	二	年轻	女儿们	.

还有两个小女儿。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [haɪ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːləz] , [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [best] ['juːnɪfɔːrmz] ,

We	found	several	high	officers	were	also	callers	,	rigged	out	in	their	best	uniforms	,
我们	成立	一些	高的	警官	是	还	来电者	,	作弊	出去	在	他们的	最好的	制服	,

我们发现有好几位高级官员也参与了来电，他们都穿着最好的制服。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [ɪnsɪgmə] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɪn] ['goʊldən] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['leɪsɪŋ] .

with	their	proper	insigma	of	rank	in	golden	stars	and	lacing	.
和	他们的	恰当的	英西格玛	的	秩	在	金的	明星	和	系带	.

带有金色星星和饰带的适当等级标识。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [greɪ] [dʒiːnz] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [pænts] [ænd; ənd] ['lɪnzɪ] ['ʃɝːts] ,

We	were	in	our	new	gray	jeans	jackets	and	pants	and	linsey	shirts	,
我们	是	在	我们的	新的	灰色的	牛仔裤	夹克	和	裤子	和	林赛	衬衫	,

我们穿着新买的灰色牛仔夹克和长裤以及棉质衬衫，

['leɪtli] [gɑːtən] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

lately	gotton	from	home	at	Columbus	.
最近	戈顿	从	家	在	哥伦布	.

最近刚从哥伦布的家回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] .

But	that	did	not	make	any	difference	at	all	.
但	那	做过	不是	制作	任何	不同之处	在	全部	.

但这根本没有起到任何作用。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['welkəmd] , [ˌɪntrə'duːst] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ˌentər'teɪnd] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːləti] .

We	were	welcomed	,	introduced	all	around	,	entertained	on	an	equality	.
我们	是	欢迎	,	介绍	全部	大约	,	娱乐	在	一个	平等	.

我们受到了热情的欢迎，被详细介绍，并被平等地款待。

[ɪn] [fækt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [meit] .

In	fact	one	of	the	higher	officers	we	found	to	be	an	old	college	mate	.
在	事实	一	的	这	更高	警官	我们	成立	到	是	一个	老的	大学	伴侣	.

事实上，我们发现其中一位高级官员是我的老同学。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

The	officers	from	Generals	to	Captains	were	of	course	older	than	we	,
这	警官	从	将军们	到	队长	是	的	课程	老	比	我们	,

从将军到上尉，军官们当然都比我们年纪大。

[huː] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

who	were	each	only	about	twenty	years	of	age	,
WHO	是	每个	仅有的	关于	二十	年	的	年龄	,

他们当时都只有二十岁左右，

[soʊ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

so	that	naturally	they	fell	to	the	older	members	of	the	family	,
所以	那	自然	他们	跌倒	到	这	老	成员	的	这	家庭	,

因此，这些职责自然而然地落到了家中年长成员的肩上。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] " [tiːnz]

while	we	were	entertained	by	the	younger	daughters	,	who	were	in	their	"	teens
尽管	我们	是	娱乐	经过	这	年轻	女儿们	,	WHO	是	在	他们的	"	青少年

.

:
.

而我们则被几个十几岁的小女儿们逗乐了。

" [wɪð; wɪθ] [bæk] ['gæmən] ['tʃekərz] [ænd; ənd][kɑːrdz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['plezntli] .
" With back gammon checkers and cards the evening passed pleasantly .
" 和 后退 火腿 跳棋 和 牌 这 晚上 通过了 愉快 .

“玩了西洋双陆棋、跳棋和扑克牌，度过了一个愉快的夜晚。”

[wen] [wiː; wi] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'djuːz] ,
When we boys , who had to foot it two or three miles , made our adieux ,
什么时候 我们 男孩们 , WHO 有 到 脚 它 二 或者 三 英里 , 制成 我们的 再见 ,

我们这些男孩，要步行两三英里，道别时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
the ladies accompanied us to the door ,
这 女士们 伴随 我们 到 这 门 ,

女士们陪我们走到门口，

[æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəres] [sed] ,
asked us to call on them again and the authoress said ,
问 我们 到 称呼 在 他们 再次 和 这 作者 说 ,

作者要求我们再次拜访他们，并说道：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] :
as we were about to leave the door :
作为 我们 是 关于 到 离开 这 门 :

当我们正要离开门口时：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ʌv; əv]['moʊbəl]
" I hope you gentlemen will not form an opinion about the meteorology of Mobile
" 我 希望 你 先生们 将要 不是 形式 一个 观点 关于 这 气象 的 移动的
,
,
,

“我希望各位先生不要对莫比尔的气象状况形成自己的看法，

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
by what you have seen since your arrival .
经过 什么 你 有 已见 自从 你的 到达 .

根据你抵达后所看到的。

" [maɪ] [frend] [sed] : " [jes] , ['mædəm] , " [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [naɪt] .
" My friend said : " Yes , Madam , " and we both bade them all good night .
" 我的 朋友 说 : " 是的 , 女士 , " 和 我们 两个都 巴德 他们 全部 好的 夜晚 .

我的朋友说：“是的，夫人。”然后我们俩都向他们道了晚安。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [maɪ] [frend] [sed] : " ['dʒɪm] ,
As we walked up the street , my friend said : " Jim ,
作为 我们 步行 向上 这 街道 , 我的 朋友 说 : " 吉姆 ,

我们沿着街道走着，我的朋友说：“吉姆，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
what in the mischief was that she said ?
什么 在 这 恶作剧 曾是 那 她 说 ?

她到底说了什么鬼话?

['miːtiər] - ['miːtiər] , [wʌt] ?
Meteor - meteor , what ?
流星 - 流星 , 什么 ?

流星？什么?

" [oʊ] " [aɪ] [sed] :
" Oh " I said :
" 哦 " 我 说 :

“哦，”我说：

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [hɪr] ,

"	She	meant	she	hoped	we	would	not	think	they	had	this	sort	of	weather	here	,
"	她	意思是	她	希望	我们	会	不是	思考	他们	有	这	种类	的	天气	这里	,

她的意思是，她希望我们不会认为他们那里也有这种天气。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

all	the	time	.	"
全部	这	时间	.	"

一直如此。

" [oʊ] , [ʃʌks] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Oh	,	shucks	;	I	could	not	make	it	out	.
"	哦	,	哎呀	;	我	可以	不是	制作	它	出去	.

“哦，糟糕；我没看清。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [dʒen] . ['mɔri] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [striːt]

"	A	few	days	after	,	Gen	.	Maury	held	a	review	of	his	army	on	Government	Street
"	一个	很少	天	后	,	Gen	.	莫里	握住	一个	审查	的	他的	军队	在	政府	街道

.

:
.

几天后，莫里将军在政府街检阅了他的军队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɪn] .

We	were	ordered	in	.
我们	是	订购	在	.

我们奉命进去。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , ['sevrəl] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [koʊt][nɔːr][pænts] .

We	had	in	our	company	,	several	soldiers	,	who	had	neither	coat	nor	pants	.
我们	有	在	我们的	公司	,	一些	士兵	,	WHO	有	两者都不	外套	也不	裤子	.

我们公司里有好几个士兵，既没有外套也没有裤子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [drɔːrz] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	were	down	to	shirts	and	drawers	,	as	nothing	had	come	to	them
他们	是	向下	到	衬衫	和	抽屉	,	作为	没有什么	有	来	到	他们

[frʌm; frəm] [ˌtʌskə'luːsə] ,

from	Tuscaloosa	,
从	塔斯卡卢萨	,

他们只剩下衬衫和内裤，因为塔斯卡卢萨那边没有给他们带来任何物资。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] .

they	being	from	another	section	.
他们	存在	从	其他	部分	.

他们来自另一个区域。

[kæpt] . ['lʌmsdən] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðer; ðər]

Capt	.	Lumsden	sent	for	them	and	told	them	he	would	not	insist	on	their
船长	.	拉姆斯登	发送	为了	他们	和	讲述	他们	他	会	不是	坚持	在	他们的

['goʊɪŋ][ɑːn] [pə'reɪd] ,

going	on	parade	,
去	在	游行	,

拉姆斯登上尉召见了他们，并告诉他们他不会坚持让他们参加阅兵式。

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] ,

in	that	condition	,	but	that	if	they	would	,	he	did	not	doubt	,
在	那	状况	,	但	那	如果	他们	会	,	他	做过	不是	怀疑	,

在这种情况下，但如果他们愿意，他毫不怀疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] .

that	it	would	result	in	getting	them	some	clothing	.
那	它	会	结果	在	获得	他们	一些	衣服	.

这样就能给他们弄到一些衣服。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] .
They decided to go .
他们 决定 到 去 .

他们决定去。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [striːt] , [fɔːr; fər][dʒen] . ['mɔːriz]
So , when the parade was formed on Government Street , for Gen . Maury's
所以 , 什么时候 这 游行 曾是 形成 在 政府 街道 , 为了 Gen . 莫里
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

所以，当游行队伍在政府街集结，准备接受莫里将军的检阅时，

[ðiːz] [men] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪ] .
these men showed up in the front rank , and caught the General's eye .
这些 男人 显示 向上 在 这 正面 秩 , 和 捕捉 这 将军的 眼睛 .

这些人出现在队伍的最前列，引起了将军的注意。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌmsdən] [ænd; ənd] [æskt] : " ['kæptɪn] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ðoʊz] [men]
He rode up to Lumsden and asked : " Captain , what does that mean , those men
他 骑 向上 到 拉姆斯登 和 问 : " 队长 , 什么 做 那 意思是 , 那些 男人
[ɪn] [ræŋks] ,
in ranks ,
在 排名 ,

他骑马来到拉姆斯登面前，问道："队长，那些列队的人是什么意思？"

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
in that condition ? "
在 那 状况 ? "

在这种情况下?

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] ,
" They have no clothing , Sir , but what they have on ,
" 他们 有 不 衣服 , 先生 , 但 什么 他们 有 在 ,

"先生，他们没有衣服，只有身上穿的那件……"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
and I have exhausted all means to obtain it , by requisition after requisition .
和 我 有 筋疲力尽的 全部 方法 到 获得 它 , 经过 征用 后 征用 .
"
"
"

我已经用尽了所有办法，通过一次又一次的申请，才最终获得它。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] , ['kæptɪn] ? "
" Can't you think of some way , Captain ? "
" 不能 你 思考 的 一些 方式 , 队长 ? "

"船长，您就想不出什么办法吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['diːteɪl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌtʌskə'luːsə] ,
" If you will allow me to detail a man to go to Tuscaloosa ,
" 如果 你 将要 允许 我 到 细节 一个 男人 到 去 到 塔斯卡卢萨 ,

"如果允许我指派一名人员前往塔斯卡卢萨，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] ['niːdɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
I do not doubt we can get all the clothes needed , in some way . "
我 做 不是 怀疑 我们 能 得到 全部 这 衣服 需要 , 在 一些 方式 . "

我相信我们一定能以某种方式获得所有需要的衣物。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [meɪk] [ðə; ði] ['diːteɪl] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pruːvd] . "
" All right , Captain , make the detail , I will endorse it , approved . "
" 全部 正确的 , 队长 , 制作 这 细节 , 我 将要 认可 它 , 得到正式认可的 . "

"好的，队长，制定计划，我会批准的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**we**	**will**	**attend**	**to**	**it**	**at**	**once**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	我们	将要	出席	到	它	在	一次	.

“谢谢您，先生，我们会立即处理。”

" [ɑːn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,

"	**On**	**return**	**to**	**camp**	**,**
"	在	返回	到	营	,

“返回营地后，

[kæpt] . [ˈlʌmsdən] [hæd; həd][ˈɔːrdərz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˌtʌskəˈluːsə] [ɑːn]

Capt	**.**	**Lumsden**	**had**	**orders**	**written**	**for**	**the**	**writer**	**to**	**proceed**	**to**	**Tuscaloosa**	**on**
船长	.	拉姆斯登	有	订单	书面	为了	这	作家	到	继续	到	塔斯卡卢萨	在

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈtʃæn(ə)l] .

this	**business**	**and**	**started**	**the**	**papers**	**up**	**to**	**headquarters**	**in**	**regular**	**channel**	**.**
这	商业	和	开始	这	文件	向上	到	总部	在	常规的	渠道	.

拉姆斯登上尉下令让记者前往塔斯卡卢萨处理此事，并按正常程序将文件送往总部。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [mɑːrtʃ] 20th , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈspænɪʃ] [fɔːrt] ,

But	**about**	**March**	**20th**	**,**	**we**	**were**	**sent**	**over**	**to**	**Spanish**	**Fort**	**,**
但	关于	行进	20th	,	我们	是	发送	超过	到	西班牙语	堡	,

但大约在3月20日，我们被派往西班牙堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈmoʊbəl][ˈrɪvər][ɔːr] [ˈræðər] [ˈspænɪʃ] [ˈrɪvər][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtʃæn(ə)l]

on	**the**	**Eastern**	**shore**	**of**	**Mobile**	**river**	**or**	**rather**	**Spanish**	**river**	**as**	**the**	**eastern**	**channel**
在	这	东	支撑	的	移动的	河	或者	相当	西班牙语	河	作为	这	东	渠道

[ɪz] [kɔːld] ,

is	**called**	**,**
是	称为	,

在莫比尔河东岸，或者更确切地说，是在西班牙河东岸，因为东岸的河道被称为西班牙河。

[baɪ] [ˈstiːmər] .

by	**steamer**	**.**
经过	汽船	.

用轮船运输。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] ,

We	**were**	**placed**	**in**	**charge**	**of**	**an**	**angle**	**,**
我们	是	放置	在	收费	的	一个	角度	,

我们负责一个角度，

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtifaid] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

at	**about**	**the**	**center**	**of**	**the**	**fortified**	**semi**	**-**	**circle**	**that**	**constituted**	**the**	**Fort**	**,**
在	关于	这	中心	的	这	强化	半	-	圆圈	那	构成	这	堡	,

在构成堡垒的半圆形防御工事的中心附近，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][fɔːr][sɪks] [ˈpaʊndər] [fiːld] [ˈgʌnz] .

armed	**with**	**4**	**six**	**pounder**	**field**	**guns**	**.**
武装	和	4	六	重锤	场地	枪支	.

装备4门6磅野战炮。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [pɑːp] [ˈgʌnz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈpaʊndər] [nəˈpoʊliənz] ,

They	**seemed**	**like**	**pop**	**guns**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**12**	**pounder**	**Napoleons**	**,**
他们	似乎	喜欢	流行音乐	枪支	在	比较	和	这	-	重锤	拿破仑	,

与12磅拿破仑炮相比，它们看起来就像玩具枪一样。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈhændəld][soʊ] [lɔːŋ] .

that	**we**	**had**	**handled**	**so**	**long**	**.**
那	我们	有	处理	所以	长的	.

我们已经处理了很久了。

[wiː; wi][plaːntid]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['prɪti] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] ,

We	planted	our	front	pretty	thoroughly	with	mines	,
我们	已种植	我们的	正面	漂亮的	彻底	和	矿井	,

我们在前线布满了地雷，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] ['berid] [wɪð; wɪθ][kæps] [ðæt] [wʊd] [ɪk'sploʊd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

consisting	of	large	shells	buried	with	caps	that	would	explode	at	the	touch	of
由	的	大的	贝壳	埋葬	和	帽子	那	会	爆炸	在	这	触碰	的

[ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɪgər] ,

a	foot	on	a	trigger	,
一个	脚	在	一个	扳机	,

由埋在地下的大型炮弹组成，炮弹底部装有引信，只需用脚踩下扳机即可爆炸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd]

and	we	awaited	the	approach	of	the	Federal	force	that	had	been	landed
和	我们	等待中	这	方法	的	这	联邦	力量	那	有	到过	登陆

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我们等待着降落在下方的联邦部队的到来。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 26th ,

On	March	26th	,
在	行进	26th	,

3月26日，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['laɪvli] [ɑːr'tɪləri] ['duːəlz]

he	arrived	before	us	entrenched	and	we	had	several	lively	artillery	duels
他	到达的	前	我们	根深蒂固的	和	我们	有	一些	热闹	炮兵	决斗

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['duːɪŋ] .

while	he	was	so	doing	.
尽管	他	曾是	所以	正在做	.

他比我们先到达，并构筑了防御工事，在他构筑工事期间，我们与他进行了几次激烈的炮战。

[baɪ]['eɪprəl] 4th , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] - [siːdʒ] ['gʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɪks] - ['el biː] .

By	April	4th	,	he	had	in	position	38	siege	guns	,	including	six	20	lb	.
经过	四月	4th	,	他	有	在	位置	-	围城	枪支	,	包括	六	-	磅	.

到 4 月 4 日，他已部署了 38 门攻城炮，其中包括 6 门 20 磅炮。

['raɪfəlz] , - ['mɔːtəz] [ænd; ənd] - [fiːld] ['gʌnz] , [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] ['faɪər][æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] .

rifles	,	16	mortars	and	37	field	guns	,	when	he	opened	fire	at	5	:	00	a	.	m	.
步枪	,	-	迫击炮	和	-	场地	枪支	,	什么时候	他	打开	火	在	5	:	-	一个	.	米	.

,

,
,

凌晨5点，他开始开火，当时他拥有16支步枪、16门迫击炮和37门野战炮。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['eɪprəl] 5th , 6th

and	continued	until	7	:	00	a	.	m	.	,	and	so	continued	on	April	5th	,	6th
和	持续	直到	7	:	-	一个	.	米	.	,	和	所以	持续	在	四月	5th	,	6th

[ænd; ənd] 7th .

and	7th	.
和	7th	.

一直持续到早上 7 点，4 月 5 日、6 日和 7 日也同样如此。

[ɑːn]['eɪprəl] 8th , [hiː; hi][hæd; həd] - [siːdʒ] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [fiːld] ['gʌnz] .

On	April	8th	,	he	had	53	siege	guns	in	position	,	and	37	field	guns	.
在	四月	8th	,	他	有	-	围城	枪支	在	位置	,	和	-	场地	枪支	.

4月8日，他部署了53门攻城炮和37门野战炮。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [keɪm] [ðə; ði] ['pærəlelz] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['trentʃɪz]

Closer	**and**	**closer**	**,**	**came**	**the**	**parallels**	**,**	**each**	**morning**	**finding**	**the**	**Federal**	**trenches**
更近	和	更近	,	来了	这	平行线	,	每个	早晨	寻找	这	联邦	战壕

['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

closer	**than**	**the**	**day**	**before**	**,**
更近	比	这	天	前	,

双方阵地越来越接近，每天早上都发现联邦军的战壕比前一天更近了。

[ʌn'tɪl] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ʌv; əv] ['iːðər] [jæŋk] [ɔːr] [kən'fedərət] ,

until	**any**	**exposure**	**of**	**any**	**part**	**of**	**the**	**body**	**,**	**of**	**either**	**Yank**	**or**	**Confederate**	**,**
直到	任何	接触	的	任何	部分	的	这	身体	,	的	任何一个	扬克	或者	南方邦联	,

直到身体任何部位暴露出来，无论是北方佬还是南方佬，

[wʊd] [drɔː] ['sevrəl] ['bulits] ,

would	**draw**	**several**	**bullets**	**,**
会	画	一些	子弹	,

会引来好几颗子弹，

[men] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][æt; ət] ['ʃoʊldər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed] [lɔːgz][ænd; ənd]['fɪŋgər][ɑːn] ['trɪgər]

men	**standing**	**with**	**rifles**	**at**	**shoulder**	**beneath**	**the**	**head**	**logs**	**and**	**finger**	**on**	**trigger**
男人	常设	和	步枪	在	肩膀	下面	这	头	日志	和	手指	在	扳机

,

,

,

几个男人肩扛步枪，站在原木下，手指放在扳机上。

['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'trentʃmənt] .

ready	**to**	**fire**	**at**	**the**	**least**	**motion**	**shown**	**on**	**opposite**	**entrenchment**	**.**
准备好	到	火	在	这	至少	运动	所示	在	对面的	壕沟	.

一旦对面战壕出现任何轻微动静，就随时准备开火。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] , [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ,

We	**were**	**furnished**	**,**	**each**	**man**	**with**	**a**	**rifle**	**,**	**as**	**well**	**as**	**our**	**artillery**	**,**
我们	是	提供	,	每个	男人	和	一个	步枪	,	作为	出色地	作为	我们的	炮兵	,

我们每人都配备了一支步枪，还有我们的火炮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [gɑːt] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	**our**	**shoulders**	**got**	**sore**	**with**	**the**	**continued**	**kick**	**of**	**the**	**firing**	**.**
和	我们的	肩膀	得到	疮	和	这	持续	踢	的	这	射击	.

持续不断的炮火冲击让我们的肩膀都酸痛了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [wʌns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ['nɪrər] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪn][ʌv; əv]

We	**were**	**moved**	**once**	**along**	**the**	**line**	**nearer**	**the**	**river**	**on**	**the**	**northern**	**line**	**of**
我们	是	已搬	一次	沿着	这	线	更近	这	河	在	这	北方	线	的

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	**Fort**	**.**
这	堡	.

我们曾沿着堡垒北线靠近河流的一侧移动过一次。

[hɪr] , [lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːrˌgroʊv] ,

Here	**,**	**Lieut**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Hargrove**	**,**
这里	,	中尉	.	一个	.	C	.	哈格罗夫	,

这里是哈格罗夫中尉，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

received	**the**	**bullet**	**that**	**remained**	**somewhere**	**in**	**his**	**head**	**during**	**the**	**balance**	**of**	**his**
已收到	这	子弹	那	剩余	某处	在	他的	头	期间	这	平衡	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

子弹一直留在他的头部，伴随了他余生。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['ɔːrdərz]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌtʌskə'luːsə] [keɪm] [bæk]

That	afternoon	the	orders	detailing	the	writer	to	go	to	Tuscaloosa	came	back
那	下午	这	订单	详细说明	这	作家	到	去	到	塔斯卡卢萨	来了	后退

[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

from	headquarters	,
从	总部	,

当天下午，总部发来了前往塔斯卡卢萨的详细命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	were	handed	to	him	,
他们	是	递交	到	他	,

它们被交给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʊd] [liːv]

and	he	was	ordered	to	start	at	once	to	get	the	boat	that	would	leave
和	他	曾是	订购	到	开始	在	一次	到	得到	这	船	那	会	离开

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

他奉命立即动身去取当晚要离开的船。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] - ['bætəri] .

This	ended	the	writer's	personal	experience	in	Lumsden's	battery	.
这	结束	这	作家的	个人的	经验	在	-	电池	.

至此，作者在拉姆斯登炮兵营的亲身经历就结束了。

[ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd]

They	evacuated	with	the	garrison	of	the	night	of	April	and
他们	疏散	和	这	驻军	的	这	夜晚	的	四月	和

[wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['oʊvər][tuː; tə]['moʊbəl] ,

were	transported	over	to	Mobile	,
是	运输	超过	到	移动的	,

他们与驻军于四月某夜撤离，并被运送到莫比尔。

['weɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [boʊt] .

wading	out	into	the	Bay	to	meet	the	relieving	boat	.
涉水	出去	进入	这	湾	到	见面	这	缓解	船	.

涉水进入海湾与接应船只汇合。

[ðɪs] ['præktɪkli] ['endɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

This	practically	ended	the	service	of	the	command	,
这	几乎	结束	这	服务	的	这	命令	,

这实际上终结了该指挥部的服役生涯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

which	was	transported	by	rail	to	Meridian	and	was	part	of	the	last
哪个	曾是	运输	经过	轨	到	子午线	和	曾是	部分	的	这	最后的

['ɔːrgənaɪzd] [kə'mænd] [sə'rendərd] [baɪ][dʒen] . [dɪk] ['teilə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] 4th

organized	command	surrendered	by	Gen	.	Dick	Taylor	with	his	Department	on	the	4th
组织	命令	投降	经过	Gen	.	迪克	泰勒	和	他的	部门	在	这	4th

[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

day	of	May	,	1865	.
天	的	可能	,	-	.

该部队通过铁路运往梅里迪安，是迪克·泰勒将军及其部于 1865 年 5 月 4 日投降的最后一批有组织的部队的一部分。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [nɪr] ['moʊbəl] , [ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

There	they	went	into	service	near	Mobile	,	and	after	four	years	of	active	service	in
那里	他们	去	进入	服务	靠近	移动的	,	和	后	四	年	的	积极的	服务	在

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

他们在莫比尔附近投入使用，在阿拉巴马州服役四年后，

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'si:] , [kən'tʌki] [ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'bændid] [nɪr] [ðə; ði] [si:n]
Mississippi , Tennessee , Kentucky and Georgia , they were disbanded near the scene
密西西比州 , 田纳西州 , 肯塔基州 和 乔治亚州 , 他们 是 解散 靠近 这 场景
[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] .
of their first service .
的 他们的 第一的 服务 .

在密西西比州、田纳西州、肯塔基州和佐治亚州，他们在第一次服役地点附近解散了。

- ['bætəri] , ([laɪt] [ɑ:r'tɪləri])
LUMSDEN'S BATTERY , (LIGHT ARTILLERY)
- 电池 , (光 炮兵)

拉姆斯登炮兵连（轻型炮兵）

[si:] . [es] . [ə; eɪ] .
C . S . A .
C . S . 一个 .

CSA

['ɔ:rgənaɪzd] ['noʊv] . [fɔ:r] , -
Organized Nov . 4 , 1861
组织 十一月 . 4 , -

成立于1861年11月4日

([sɪks]) Officers1 .
(6) Officers1 .
(6) Officers1 .

（6）官员1.

[tʃɑ:rlz] [el] . ['lʌmsdən] ['kæptɪn] . [ˌtu:'tu:] .
Charles L . Lumsden Captain . 2 .
查尔斯 L . 拉姆斯登 队长 . 2 .

查尔斯·L·拉姆斯登上尉。2.

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [vɔ:n] [ˌes 'ɑ:r] .
George W . Vaughn Sr .
乔治 W . 沃恩 先生 .

乔治·W·沃恩（老）

[fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] . [θri:] .
First Lieut . 3 .
第一的 中尉 . 3 .

中尉.3.

['hɑ:rvi] [eɪtʃ] . ['krɪbz] ['dʒunjɚ] .
Harvey H . Cribbs Jr .
哈维 H . 克里布斯 小 .

小哈维·H·克里布斯

[fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] . [fɔ:r] .
First Lieut . 4 .
第一的 中尉 . 4 .

中尉.4.

[ˌebi'ni:zə] [eɪtʃ] . ['hɑ:rˌgroʊv][ˌes 'ɑ:r] . ['sekənd] [lɛf'tɛnənt] . [faɪv] .
Ebenezer H . Hargrove Sr . Second Lieut . 5 .
埃比尼泽 H . 哈格罗夫 先生 . 第二 中尉 . 5 .

埃比尼泽·H·哈格罗夫，高级少尉。

['edwərd] ['tɑ:rənt] ['dʒunjɚ] .
Edward Tarrant Jr .
爱德华 塔兰特 小 .

小爱德华·塔兰特

['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] . [sɪks] .

Second	Lieut	.	6	.
第二	中尉	.	6	.

少尉.6.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['potər] ['saɪks] [kə'det] [si:] . [es] . [ə; eɪ] .

Joseph	Porter	Sykes	Cadet	C	.	S	.	A	.
约瑟夫	搬运工	赛克斯	学员	C	.	S	.	一个	.

约瑟夫·波特·赛克斯，陆军学员

(-) [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] Officers1 .

(	14	)	Non	-	Commissioned	Officers1	.
(	-	)	非	-	委托	Officers1	.

（14）士官1.

[dʒɔ:rdʒ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] . [ˌtu:'tu:] .

George	Little	Orderly	Sergeant	.	2	.
乔治	小的	秩序	军士	.	2	.

乔治·利特尔，勤务士官。2.

[dʒɑ:n] [snoʊ] ['kwɔ:rtərmæstər] ['sɑ:rdʒənt] . [θri:] .

John	Snow	Quartermaster	Sergeant	.	3	.
约翰	雪	军需	军士	.	3	.

约翰·斯诺，军需士官长。3.

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['kɔ:ldwəl]

John	A	.	Caldwell
约翰	一个	.	卡德威尔

约翰·A·考德威尔

['leɪtər] [ɪ'lektɪd] [lɛfˈtɛnənt] . , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɑ:r] . ['mækswel]

later	elected	Lieut	.	,	and	James	R	.	Maxwell
之后	当选	中尉	.	,	和	詹姆斯	拉	.	麦克斯韦

后来当选为中尉的詹姆斯·R·麦克斯韦尔

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

appointed	in	his	place	.
任命	在	他的	地方	.

被任命接替他的位置。

['sɑ:rdʒənt] , [fɜ:rst] [pi:s] , [fɔ:r] .

Sergeant	,	First	piece	,	4	.
军士	,	第一的	片	,	4	.

中士，第一件，4。

['waɪli] [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['hestər] ['sɑ:rdʒənt] , ['sekənd] [pi:s] . [faɪv] .

Wiley	G	.	W	.	Hester	Sergeant	,	Second	Piece	.	5	.
威利	G	.	W	.	海丝特	军士	,	第二	片	.	5	.

Wiley GW Hester Sergeant，第二部分.5。

[sæm] ['haɪrstən] ['sɑ:rdʒənt] , [θɜ:rd] [pi:s] . [sɪks] .

Sam	Hairston	Sergeant	,	Third	Piece	.	6	.
山姆	海斯顿	军士	,	第三	片	.	6	.

Sam Hairston 中士，第三件作品。6.

['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul]['mɑ:rtn] ['sɑ:rdʒənt] , [fɔ:rθ] [pi:s] . ['sɛvən] .

Horace	Walpole	Martin	Sergeant	,	Fourth	Piece	.	7	.
贺拉斯	沃尔波尔	马丁	军士	,	第四	片	.	7	.

霍勒斯·沃波尔·马丁·萨金特，第四部分。7.

['ændru:] ['koʊlmən] ['hɑ:rˌgroʊv] ['sɑ:rdʒənt] , [fɪfθ] [pi:s] . [eɪt] .

Andrew	Coleman	Hargrove	Sergeant	,	Fifth	Piece	.	8	.
安德鲁	科尔曼	哈格罗夫	军士	,	第五	片	.	8	.

安德鲁·科尔曼·哈格罗夫中士，第五件。8.

[dʒeɪmz][el] . ['mɪlər] ['sɑːrdʒənt] , [sɪksθ] [piːs] .
James L . Miller Sergeant , Sixth Piece .
詹姆斯 L . 磨坊主 军士 , 第六 片 .

詹姆斯·L·米勒中士，第六件。

Corporals1 .
Corporals1 .
Corporals1 .

下士1.

[dʒeɪ] . [wɪk] [braʊn] [fɜːrst] Corporal2 .
J . Wick Brown First Corporal2 .
J . 威克 棕色的 第一的 Corporal2 .

J. Wick Brown 一级下士2.

[dʒeɪmz] ['kɑːrˌdwɛl] ['sekənd] Corporal3 .
James Cardwell Second Corporal3 .
詹姆斯 卡德威尔 第二 Corporal3 .

詹姆斯·卡德威尔，二等下士。

['ælɪks] [tiː] . ['dɪrɪŋ] [θɜːrd] Corporal4 .
Alex T . Dearing Third Corporal4 .
亚历克斯 T . 亲爱的 第三 Corporal4 .

亚历克斯·T·迪林，三等下士4。

['wɪljəm] ['hestər] [fɔːrθ] Corporal5 .
William Hester Fourth Corporal5 .
威廉 海丝特 第四 Corporal5 .

威廉·赫斯特，四等下士。

['tɔməs] ['əuin] [fɪfθ] Corporal6 .
Thomas Owen Fifth Corporal6 .
托马斯 欧文 第五 Corporal6 .

托马斯·欧文，五级下士。

[seɪt] ['ʃepərd] [sɪksθ] ['kɔːrpərəl]
Seth Shepherd Sixth Corporal
塞思 牧羊人 第六 下士

塞思·谢泼德 六级下士

PRIVATES1 .
PRIVATES1 .
PRIVATES1 .

私人1.

['æpəlɪŋ, 'æplɪŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Appling , Wm .
申请 , 威廉 .

阿普林，威廉。

[biː] . - .
B . 94 .
B . - .

B. 94.

['kɑːnˌwaɪlər] , Lewis2 .
Kahnweiler , Lewis2 .
卡恩韦勒 , Lewis2 .

Kahnweiler，Lewis2。

['ætkɪnz] - .
Atkins 95 .
阿特金斯 - .

阿特金斯 95。

['keli] , Daniel3 .
Kelly , Daniel3 .
凯莉 , Daniel3 .

Kelly，Daniel3。

['ɔːstən] , ['tɔməs] - .
Austin , Thomas 96 .
奥斯汀 , 托马斯 - .

奥斯汀，托马斯 96。

['keli] , Louis4 .
Kelly , Louis4 .
凯莉 , Louis4 .

凯利，路易斯4。

[beɪts] , ['wɪljəm] - .
Bates , William 97 .
贝茨 , 威廉 - .

贝茨，威廉 97。

Kilgore5 .
Kilgore5 .
Kilgore5 .

基尔戈尔5。

['bɑːrˌtiː] , [dʒɑːn][piː] . - .
Bartee , John P . 98 .
巴蒂 , 约翰 P . - .

巴蒂，约翰·P. 98。

[kɪŋ] , Edward6 .
King , Edward6 .
国王 , Edward6 .

爱德华六世国王

['bɑːrkər] , ['wɪljəm] - .
Barker , William 99 .
巴克 , 威廉 - .

巴克，威廉 99。

Kuykendall7 .
Kuykendall7 .
Kuykendall7 .

Kuykendall7。

['bærət, 'bærit] , ['gɪdiən] - .
Barrett , Gideon 100 .
巴雷特 , 基甸 - .

巴雷特，吉迪恩 100。

Lashley8 .
Lashley8 .
Lashley8 .

拉什利8。

['bærət, 'bærit] , [fræŋk] - .
Barrett , Frank 101 .
巴雷特 , 坦率 - .

巴雷特，弗兰克 101。

Leslie9 .
Leslie9 .
Leslie9 .

莱斯利9。

['biːti, 'beɪti] , ['wɪljəm] - .
Beatty , William 102 .
比蒂 , 威廉 - .

比蒂，威廉 102。

Lane10 .
Lane10 .
Lane10 .

第10道。

['baʊˌmaɪstɚ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
Baumeister , Joseph 103 .
鲍迈斯特 , 约瑟夫 - .

鲍迈斯特，约瑟夫 103。

[lənoʊ] , [keɪ] . Palmer11 .
Lanneau , K . Palmer11 .
拉诺 , K . Palmer11 .

Lanneau，K. Palmer11。

['blækˌstɑːk] , ['bɛlsən] - .
Blackstock , Belson 104 .
布莱克斯托克 , 贝尔森 - .

布莱克斯托克，贝尔森 104。

['lɪt(ə)l] , [dʒɑːn] , ['dʒunjɚ] . - .
Little , John , Jr . 12 .
小的 , 约翰 , 小 . - .

小约翰·利特尔，12。

[buːθ] , [dʒeɪmz] - .
Booth , James 105 .
展位 , 詹姆斯 - .

布斯，詹姆斯 105。

['lɪt(ə)l] , James13 .
Little , James13 .
小的 , James13 .

小詹姆斯13。

[buːθ] , ['deɪvɪd] - .
Booth , David 106 .
展位 , 大卫 - .

布斯，大卫 106。

[lɔɪd] , George14 .
Lloyd , George14 .
劳埃德 , George14 .

劳埃德，乔治14。

[buːθ] , ['kɜːrtɪs] - .
Booth , Curtis 107 .
展位 , 柯蒂斯 - .

布斯，柯蒂斯 107。

['mædəks] , John15 .
Maddox , John15 .
马多克斯 , John15 .

马多克斯，约翰15。

[braʊn] , ['wɪljəm] - .
Braun , William 108 .
布劳恩 , 威廉 - .

布劳恩，威廉 108。

[məˈloʊn] , William16 .
Malone , William16 .
马龙 , William16 .

马龙，威廉16。

[ˈbreidi] , [ˈdenis] - .
Brady , Dennis 109 .
布雷迪 , 丹尼斯 - .

布雷迪，丹尼斯 109。

Maner17 .
Maner17 .
Maner17 .

Maner17。

[brʊks] , [weɪd] - .
Brooks , Wade 110 .
布鲁克斯 , 韦德 - .

布鲁克斯，韦德 110。

[ˈmɛnɪŋ] , John18 .
Menning , John18 .
门宁 , John18 .

门宁，约翰18。

[braʊn] , - [eɪtʃ] . - .
Browne , Newborne H . 111 .
布朗 , - H . - .

布朗，纽伯恩 H. 111。

[ˈmækswel] , [dʒeɪmz][ɑːr] . - .
Maxwell , James R . 19 .
麦克斯韦 , 詹姆斯 拉 . - .

麦克斯韦尔，詹姆斯 R.19。

[ˈbʌldʒər] - .
Bulger 112 .
布尔格 - .

布尔格 112。

[ˈmækswel] , Richard20 .
Maxwell , Richard20 .
麦克斯韦 , Richard20 .

麦克斯韦，理查德20。

[ˈbɜːlɪsən, ˈbɜːlsən] - .
Burleson 113 .
伯勒森 - .

伯勒森 113。

Matthews21 .
Matthews21 .
Matthews21 .

马太福音21。

[ˈkɔnə] - .
Conner 114 .
康纳 - .

康纳 114。

[ˈmɑːr] , Dennis22 .
Maher , Dennis22 .
马赫 , Dennis22 .

马赫，丹尼斯22。

['kuːpər] , ['wɪljəm] - .
Cooper , William 115 .
库珀 , 威廉 - .

库珀，威廉 115。

[məlɛt] , John23 .
Molette , John23 .
莫莱特 , John23 .

莫莱特，约翰23。

- - .
Cosmer 116 .
- - .

科斯默 116。

[muə; mɔː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Moore , Dr . 24 .
摩尔 , 博士 . - .

摩尔博士24。

[kɑːks] - .
Cox 117 .
考克斯 - .

考克斯 117。

['mɔːrɪs] , William25 .
Morris , William25 .
莫里斯 , William25 .

莫里斯，威廉25。

['tʃænslər] , [dʒɑːn][es] . - .
Chancellor , John S . 118 .
校长 , 约翰 S . - .

校长，约翰·S. 118。

Milton26 .
Milton26 .
Milton26 .

米尔顿26。

['tʃænslər] , [em] . [eɪtʃ] . - .
Chancellor , M . H . 119 .
校长 , M . H . - .

校长，MH 119。

Moss27 .
Moss27 .
Moss27 .

苔藓27。

[kriːl] - .
Creel 120 .
克里尔 - .

鱼篓 120。

['muːdi] , Joseph28 .
Moody , Joseph28 .
穆迪 , Joseph28 .

穆迪，约瑟夫28。

['krɑːkɚ] - .
Crocker 121 .
克罗克 - .

克罗克 121。

['pærɪʃ] , James29 .
Parish , James29 .
教区 , James29 .

教区，詹姆斯29。

['kʌmɪnz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] - .
Cummins , St . John 122 .
康明斯 , 英石 . 约翰 - .

康明斯，圣约翰 122。

['meɪs(ə)n] , Isaac30 .
Mason , Isaac30 .
石匠 , Isaac30 .

梅森，艾萨克30。

['dɑːrdən] , ['mɔːrgən] , [em] . - .
Darden , Morgan , M . 123 .
达登 , 摩根 , M . - .

Darden，Morgan，M. 123。

[nɪks] , Ambrose31 .
Nix , Ambrose31 .
尼克斯 , Ambrose31 .

Nix，Ambrose31。

['diːzən] , ['piːtər] - .
Deason , Peter 124 .
迪森 , 彼得 - .

迪森，彼得 124。

[nɪks] , John32 .
Nix , John32 .
尼克斯 , John32 .

Nix，John32。

['diːzən] , ['wɑːʃɪŋtən] - .
Deason , Washington 125 .
迪森 , 华盛顿 - .

迪森，华盛顿 125。

['pɑːkə] , Foster33 .
Parker , Foster33 .
帕克 , Foster33 .

帕克，福斯特33。

['dɛhɑːrt] - .
Dehart 126 .
德哈特 - .

德哈特 126。

Pearce34 .
Pearce34 .
Pearce34 .

Pearce34。

[də'leinən] , [saɪrənəs] - .
Delano , Sirenus 127 .
德拉诺 , 塞壬 - .

德拉诺，塞壬 127。

['piːpəlz] , John35 .
Peoples , John35 .
人民 , John35 .

Peoples，John35。

['dɑːnəhoʊ] , [tʃɑːrlz] [em] . - .
Donoho , Charles M . 128 .
多诺霍 , 查尔斯 M . - .

多诺霍，查尔斯·M. 128。

['piːtɜ-sən] , [eɪtʃ] . [siː] . - .
Peterson , H . C . 36 .
彼得森 , H . C . - .

Peterson，HC36。

['dɑːnəhoʊ] , ['henri] - .
Donoho , Henry 129 .
多诺霍 , 亨利 - .

多诺霍，亨利 129。

['pɑːlərd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - .
Pollard , J . W . 37 .
波拉德 , J . W . - .

Pollard，JW37。

[dreɪk] , [dʒɑːn] - .
Drake , John 130 .
德雷克 , 约翰 - .

德雷克，约翰 130。

[puːl] , ['əːwin] [piː] . - .
Pool , Erwin P . 38 .
水池 , 欧文 P . - .

Pool，Erwin P.38。

['emərsn] , [dʒeɪmz] - .
Emerson , James 131 .
爱默生 , 詹姆斯 - .

詹姆斯·爱默生 131。

[poʊst] , ['piːtər] [keɪ] . - .
Post , Peter K . 39 .
邮政 , 彼得 K . - .

Post，Peter K.39。

['evənz] , [iː] . [piː] . - .
Evans , E . P . 132 .
埃文斯 , E . P . - .

Evans，EP 132。

['pɑːts] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] . - .
Potts , Thomas W . 40 .
波茨 , 托马斯 W . - .

波茨，托马斯 W.40。

['evənz] , [dʒɑːn] - .
Evans , John 133 .
埃文斯 , 约翰 - .

埃文斯，约翰 133。

Papin41 .
Papin41 .
Papin41 .

帕潘41。

['ɛθɜ-ˌɪdʒ] , ['henri] - .
Etheridge , Henry 134 .
埃瑟里奇 , 亨利 - .

埃瑟里奇，亨利 134。

[reɪ] , George42 .
Ray , George42 .
射线 , George42 .

Ray，George42。

['fɔsɪt] , ['tɔməs] - .
Faucett , Thomas 135 .
福塞特 , 托马斯 - .

福塞特，托马斯 135。

Raley43 .
Raley43 .
Raley43 .

Raley43。

[fɪkeɪt] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . - .
Fiquet , Charles J . 136 .
菲凯 , 查尔斯 J . - .

菲凯特，查尔斯·J. 136。

Renfro44 .
Renfro44 .
Renfro44 .

Renfro44。

['flemɪŋ] , ['wɪljəm] - .
Fleming , William 137 .
弗莱明 , 威廉 - .

弗莱明，威廉 137。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方邦联拉姆斯登炮兵连的历史(A History of Lumsden's Battery, C.S.A.)

['rɔːsər; 'rɑːsər] , [ɑːr] . [em] . - .
Rosser , R . M . 45 .
罗瑟 , 拉 . M . - .

Rosser，RM45。

['fɑːstər] , ['rɑːbərt][es] . - .
Foster , Robert S . 138 .
促进 , 罗伯特 S . - .

福斯特，罗伯特·S. 138。

['rɔːsər; 'rɑːsər] , [el] . [eɪtʃ] . - .
Rosser , L . H . 46 .
罗瑟 , L . H . - .

罗瑟，LH46。

['fɑːstər] , ['rɑːbərt] [wer] - .
Foster , Robert Ware 139 .
促进 , 罗伯特 仓库 - .

福斯特，罗伯特·韦尔 139。

['rɔːsər; 'rɑːsər] , [eɪtʃ] . [el] . - .
Rosser , H . L . 47 .
罗瑟 , H . L . - .

Rosser，HL47。

[frænŋks] - .
Franks 140 .
弗兰克斯 - .

弗兰克斯 140。

['rɪlənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . - .
Ryland , Joseph H . 48 .
莱兰德 , 约瑟夫 H . - .

莱兰德，约瑟夫·H.48。

[frænŋks] - .
Franks 141 .
弗兰克斯 - .

弗兰克斯 141。

Sadler49 .
Sadler49 .
Sadler49 .

Sadler49。

[frænŋks] - .
Franks 142 .
弗兰克斯 - .

弗兰克斯 142。

['sæmp(ə)l] , Joseph50 .
Sample , Joseph50 .
样本 , Joseph50 .

样本，Joseph50。

[frænŋks] - .
Franks 143 .
弗兰克斯 - .

弗兰克斯 143。

Sartain51 .
Sartain51 .
Sartain51 .

萨尔坦51。

[frænŋks] - .
Franks 144 .
弗兰克斯 - .

弗兰克斯 144。

['sævɪdʒ] , John52 .
Savage , John52 .
野蛮的 , John52 .

萨维奇，约翰52。

- - .
Fulghem 145 .
- - .

富尔格姆 145。

['skrɪvnɚ] , [ˌes 'ɑːr] . , [ɑːr] . - .
Scrivner , Sr . , R . 53 .
斯克里夫纳 , 先生 . , 拉 . - .

Scrivner, Sr.，R.53。

['gædi] , [ɑːr] . [em] . - .
Gaddy , R . M . 146 .
加迪 , 拉 . M . - .

Gaddy，RM 146。

['skrɪvnɚ] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːr] . - .
Scrivner , Jr . , R . 54 .
斯克里夫纳 , 小 . , 拉 . - .

Scrivner, Jr.，R.54。

['gɑːrnər] , ['eɪbrəhæm] - .
Garner , Abraham 147 .
加纳 , 亚伯拉罕 - .

加纳，亚伯拉罕 147。

['skrɪvnɚ] , James55 .
Scrivner , James55 .
斯克里夫纳 , James55 .

Scrivner，James55。

['gɑːrnər] , [dʒɑːn] - .
Garner , John 148 .
加纳 , 约翰 - .

加纳，约翰 148。

['sekstən] , ['bɛndʒəmən][ef] . - .
Sexton , Benjamen F . 56 .
塞克斯顿 , 本杰明 F . - .

塞克斯顿，本杰明 F.56。

['gɑːrnər] , ['tɔməs] - .
Garner , Thomas 149 .
加纳 , 托马斯 - .

加纳，托马斯 149。

['sekstən] , ['hɔːrəs] [eɪtʃ] . - .
Sexton , Horace H . 57 .
塞克斯顿 , 贺拉斯 H . - .

塞克斯顿，霍勒斯 H.57。

['gʊdwɪn] , [dʒeɪmz] - .
Goodwin , James 150 .
古德温 , 詹姆斯 - .

古德温，詹姆斯 150。

['ʃʌtəlzˌwɜːθ] , [ɑːr] . [ef] . - .
Shuttlesworth , R . F . 58 .
舒特尔斯沃思 , 拉 . F . - .

Shuttlesworth，RF58。

['gʊdwɪn] , ['waɪtʃ] - .
Goodwin , Wyche 151 .
古德温 , 怀奇 - .

古德温，怀奇 151。

['ʃʊlts] , David59 .
Shultz , David59 .
舒尔茨 , David59 .

舒尔茨，大卫59。

['gʊdwɪn] - .
Goodwin 152 .
古德温 - .

古德温 152。

['ʃʊlts] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - .
Shultz , Thomas J . 60 .
舒尔茨 , 托马斯 J . - .

舒尔茨，托马斯 J.60。

['greɪəm] - .
Graham 153 .
格雷厄姆 - .

格雷厄姆 153。

['sɜːsi] , [dʒeɪmz][tiː] . - .
Searcy , James T . 61 .
瑟西 , 詹姆斯 T . - .

西尔西，詹姆斯 T.61。

['greɪsən] , ['prestən] - .
Grayson , Preston 154 .
格雷森 , 普雷斯顿 - .

格雷森，普雷斯顿 154。

['sɪmz] , [dʒeɪ] . Marion62 .
Sims , J . Marion62 .
模拟人生 , J . Marion62 .

Sims，J. Marion62。

[gɪld] , ['wɔːltər] - .
Guild , Walter 155 .
公会 , 沃尔特 - .

公会，沃尔特 155。

['steɪli] , Charles63 .
Staley , Charles63 .
斯坦利 , Charles63 .

斯泰利，查尔斯63岁。

['gɜ:li] , ['dʒeɪkəb] - .
Gurley , Jacob 156 .
格利 , 雅各布 - .

格利，雅各布 156。

['ʃivəz] , [dʒeɪ] . [ˌem 'si:] . - .
Shivers , J . Mc . 64 .
颤抖 , J . 麦克 . - .

希弗斯，J. Mc.64。

[hɔ:l] , ['dʒɔʃwə] - .
Hall , Joshua 157 .
大厅 , 约书亚 - .

霍尔，约书亚 157。

['sʌtən] , Jack65 .
Sutton , Jack65 .
萨顿 , Jack65 .

萨顿，杰克65。

[hɔ:l] , [dʒɑ:n] - .
Hall , John 158 .
大厅 , 约翰 - .

霍尔，约翰 158。

['saɪks] , John66 .
Sykes , John66 .
赛克斯 , John66 .

Sykes，John66。

[hɔ:l] , [zæk] - .
Hall , Zach 159 .
大厅 , 扎克 - .

霍尔，扎克 159。

[smɪθ] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . - .
Smith , George W . 67 .
史密斯 , 乔治 W . - .

史密斯，乔治·W.67。

['hæmnɜ] , [dʒɑ:n] - .
Hamner , John 160 .
哈姆纳 , 约翰 - .

汉默，约翰 160。

['tækɪt] , William68 .
Tackett , William68 .
塔克特 , William68 .

塔克特，威廉68。

['heɪni] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . - .
Haney , John W . 161 .
哈尼 , 约翰 W . - .

哈尼，约翰·W. 161。

['tɑ:rənt] , [dʒɑ:n][ef] . - .
Tarrant , John F . 69 .
塔兰特 , 约翰 F . - .

塔兰特，约翰·F.69。

['hɑ:rˌgroʊv] , ['ɑ:rθər] - .
Hargrove , Arthur 162 .
哈格罗夫 , 亚瑟 - .

哈格罗夫，亚瑟 162。

['tɑːrənt] , William70 .
Tarrant , William70 .
塔兰特 , William70 .

塔兰特，威廉70。

['hɑːrˌgroʊv] , ['dænjəl] - .
Hargrove , Daniel 163 .
哈格罗夫 , 丹尼尔 - .

哈格罗夫，丹尼尔 163。

['tɔmpsn] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . - .
Thompson , A . J . 71 .
汤普森 , 一个 . J . - .

汤普森，AJ71。

['hɑːrˌgroʊv] , ['ruːfəs] - .
Hargrove , Rufus 164 .
哈格罗夫 , 鲁弗斯 - .

哈格罗夫，鲁弗斯 164。

['tɔmpsn] , [em] . [diː] . - .
Thompson , M . D . 72 .
汤普森 , M . D . - .

汤普森，MD72。

['hɑːrˌgroʊv] , - - .
Hargrove , Tenetus 165 .
哈格罗夫 , - - .

哈格罗夫，《信条》165。

['θɔːntən] , Arthur73 .
Thornton , Arthur73 .
桑顿 , Arthur73 .

桑顿，亚瑟73。

['hestər] , ['wɪljəm] [siː] . - .
Hester , William C . 166 .
海丝特 , 威廉 C . - .

赫斯特，威廉 C. 166。

['θroʊər] , [dʒeɪ] . [tiː] . - .
Thrower , J . T . 74 .
投掷者 , J . T . - .

投掷者，JT74。

['hestər] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - .
Hester , Thomas J . 167 .
海丝特 , 托马斯 J . - .

Hester，Thomas J. 167。

Tingle75 .
Tingle75 .
Tingle75 .

Tingle75。

['hɪgˌbiː] , [viː] . - .
Higbee , V . 168 .
希格比 , V . - .

Higbee，第 168 卷。

['tuːl] , George76 .
Toole , George76 .
图尔 , George76 .

图尔，乔治76。

[haɪsɔ] , [nə'θænjəl] - .
Highsaw , Nathaniel 169 .
高锯 , 纳撒尼尔 - .

海索，纳撒尼尔 169。

Townsend77 .
Townsend77 .
Townsend77 .

Townsend77。

['hɪldəˌbrænd] - .
Hildebrand 170 .
希尔德布兰德 - .

希尔德布兰德 170。

Trehorn78 .
Trehorn78 .
Trehorn78 .

Trehorn78。

[hɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Hill , Dr . 171 .
爬坡道 , 博士 . - .

希尔博士，171。

[væns] , John79 .
Vance , John79 .
万斯 , John79 .

Vance，John79。

['hoʊgən] , [dʒeɪmz] - .
Hogan , James 172 .
霍根 , 詹姆斯 - .

霍根，詹姆斯 172。

['vænˌdaɪvɚ] , William80 .
Vandiver , William80 .
范迪弗 , William80 .

范迪弗，威廉80。

['hoʊlkəm] , ['tɔməs] - .
Holcomb , Thomas 173 .
霍尔科姆 , 托马斯 - .

霍尔科姆，托马斯 173。

['wɔːkər] , John81 .
Walker , John81 .
沃克 , John81 .

沃克，约翰81。

['hɔrtən] , [dʒɑːn] - .
Horton , John 174 .
霍顿 , 约翰 - .

霍顿，约翰 174。

['wɔːkər] , ['rɑːbərt] [dʒiː] . - .
Walker , Robert G . 82 .
沃克 , 罗伯特 G . - .

沃克，罗伯特 G.82。

['haʊərd] , ['dænjəl] - .
Howard , Daniel 175 .
霍华德 , 丹尼尔 - .

霍华德，丹尼尔 175。

Waite83 .
Waite83 .
Waite83 .

韦特 83.

['haʊərd] , [tʃɑːrlz] [biː] . - .
Howard , Charles B . 176 .
霍华德 , 查尔斯 B . - .

霍华德，查尔斯·B. 176。

Watkins84 .
Watkins84 .
Watkins84 .

Watkins84。

['hʌntər] , ['tɔməs] - .
Hunter , Thomas 177 .
猎人 , 托马斯 - .

亨特，托马斯 177。

['wɔtkinz] , John85 .
Watkins , John85 .
沃特金斯 , John85 .

沃特金斯，约翰85。

['hɑːkət] - .
Hocutt 178 .
霍卡特 - .

霍卡特 178。

[wiːmz] , John86 .
Weems , John86 .
威姆斯 , John86 .

Weems，John86。

['haɪtʃ] , ['peri] - .
Hyche , Perry 179 .
海切 , 佩里 - .

海奇，佩里 179。

['wɪlbɝn] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - .
Wilborn , Thomas J . 87 .
威尔伯恩 , 托马斯 J . - .

威尔伯恩，托马斯 J.87。

['haɪtʃ] , [dʒɑːn] - .
Hyche , John 180 .
海切 , 约翰 - .

海奇，约翰 180。

Wilds88 .
Wilds88 .
Wilds88 .

Wilds88。

[hjuːz] , ['æntəni] - .
Hughes , Anthony 181 .
休斯 , 安东尼 - .

休斯，安东尼 181。

['wɪnbɝn] , [diː] . - .
Winborn , D . 89 .
温伯恩 , D . - .

温伯恩，D.89。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['wɪljəm] - .
Jenkins , William 182 .
詹金斯 , 威廉 - .

詹金斯，威廉 182。

Williams90 .
Williams90 .
Williams90 .

威廉姆斯90。

['dʒɑːnsən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - .
Johnson , William H . 183 .
约翰逊 , 威廉 H . - .

约翰逊，威廉·H. 183。

White91 .
White91 .
White91 .

White91。

[dʒəʊnz] , ['deɪvɪd] - .
Jones , David 184 .
琼斯 , 大卫 - .

琼斯，大卫 184。

['wɪn] , John92 .
Winn , John92 .
温恩 , John92 .

Winn，John92。

[dʒəʊnz] , [dʒeɪmz][tiː] . - .
Jones , James T . 185 .
琼斯 , 詹姆斯 T . - .

琼斯，詹姆斯·T. 185。

['wʊdrəf] , William93 .
Woodruff , William93 .
伍德拉夫 , William93 .

伍德拉夫，威廉93。

[dʒəʊnz] , ['lɔːrəns] - .
Jones , Lawrence 186 .
琼斯 , 劳伦斯 - .

琼斯，劳伦斯 186。

['wʊli] , [biː] . [ef] .
Wooley , B . F .
伍利 , B . F .

伍利，BF

['sɜːdʒənz] : ['maːləu] , ['nɪkələs] , ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , - [ænd; ənd]['dʒærət] .
Surgeons : Marlowe , Nicholas , Perkins , McMichall and Jarratt .
外科医生 : 马洛 , 尼古拉斯 , 珀金斯 , - 和 贾拉特 .

外科医生：马洛、尼古拉斯、珀金斯、麦克迈克尔和贾拉特。

['sʌməri]
SUMMARY
概括

概括

['ɑːfəsərz] [sɪks]
Officers 6
警官 6

6名警官

['sɜːdʒənz] [θriː]
Surgeons **3**
外科医生 3

外科医生 3

['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] -
Officers **,** **Non** **-** **commissioned** **14**
警官 , 非 - 委托 -

军官，士官 14

['praɪvəts] -
Privates **186**
士兵 -

列兵186

[neɪmz] [nɑːt] [ri'kɔːld] -
Names **not** **recalled** **16**
姓名 不是 召回 -

未回忆起姓名的16人

['toʊt(ə)l] -
Total **225**
全部的 -

总计 225

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神